

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2002 — 2822 [C — 2002/09754]

7 JULI 2002. — **Wet houdende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen en andere bepalingen (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :
HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II. — *Bepalingen tot wijziging van het Wetboek van strafvordering*

Art. 2. In artikel 28sexies van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd bij de wet van 12 maart 1998 en gewijzigd bij de wet van 4 juli 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 4 wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd :

« Indien het opsporingsonderzoek wordt gevoerd door de federale procureur, wordt de zaak aangebracht bij de kamer van inbeschuldigingstelling van het hof van beroep te Brussel. »;

2° in § 5 wordt na de derde volzin de volgende zin ingevoegd :

« Indien het opsporingsonderzoek wordt gevoerd door de federale procureur, wordt de zaak aangebracht bij de kamer van inbeschuldigingstelling van het hof van beroep te Brussel. »;

3° in § 5 worden de woorden « § 4, derde tot zesde lid » vervangen door de woorden « § 4, vierde tot zevende lid ».

Art. 3. In artikel 90ter, § 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994 en gewijzigd bij de wetten van 7 en 13 april 1995, 10 juni 1998, 10 januari 1999, 28 november 2000 en 29 november 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° *4bis*, wordt opgeheven;

2° er wordt een *7bis* ingevoegd, luidende :

« *7bis.* de artikelen 428 en 429 van hetzelfde Wetboek; ».

Art. 4. Artikel 90decies van hetzelfde Wetboek aangevuld met het volgende lid :

« Hij brengt tegelijkertijd verslag uit over de toepassing van de artikelen 102 tot 111 en 317 en stelt de federale Wetgevende Kamers in kennis van het aantal betrokken dossiers, personen en misdrijven. »

Art. 5. In boek I van hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk VIIter ingevoegd, dat de artikelen 102 tot 111 omvat, luidende :

« HOOFDSTUK VIIter. — *Bescherming van bedreigde getuigen*

Afdeling 1. — Definities van sommige in dit hoofdstuk voorkomende uitdrukkingen

Art. 102. Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder :

1° *bedreigde getuige* : een persoon die gevaar loopt als gevolg van afgelegde of af te leggen verklaringen in de loop van het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek in het kader van een strafzaak, hetzij in België, hetzij voor een internationaal rechtscollege hetzij, wanneer terzake de wederkerigheid gewaarborgd is, in het buitenland, en die bereid is die verklaringen desgevraagd ter terechtzitting te bevestigen;

2° *gezinsleden* : de echtgenoot van de bedreigde getuige of de persoon met wie hij samenleeft en een duurzame affectieve en seksuele relatie heeft, de inwonende bloedverwanten van de bedreigde getuige, van diens echtgenoot of van de persoon met wie hij samenleeft en een duurzame affectieve en seksuele relatie heeft, hun inwonende adoptanten en adoptiekinderen en de inwonende bloedverwanten van hun adoptanten en adoptiekinderen;

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2002 — 2822 [C — 2002/09754]

7 JUILLET 2002. — **Loi contenant des règles relatives à la protection des témoins menacés et d'autres dispositions (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :
CHAPITRE I^{er}. — *Disposition générale*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II. — *Dispositions modifiant le Code d'instruction criminelle*

Art. 2. A l'article 28sexies du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 12 mars 1998 et modifié par la loi du 4 juillet 2001, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 4, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« La chambre des mises en accusation de la cour d'appel de Bruxelles est saisie lorsque l'information est conduite par le procureur fédéral. »;

2° dans le § 5, la phrase suivante est insérée entre la troisième et la quatrième phrase :

« La chambre des mises en accusation de la Cour d'appel de Bruxelles est saisie lorsque l'information est conduite par le procureur fédéral. »;

3° dans le § 5, les mots « § 4, alinéas 3 à 6 » sont remplacés par les mots « § 4, alinéas 4 à 7 ».

Art. 3. A l'article 90ter, § 2, du même Code, inséré par la loi du 30 juin 1994 et modifié par les lois des 7 et 13 avril 1995, 10 juin 1998, 10 janvier 1999, 28 novembre 2000 et 29 novembre 2001, sont apportées les modifications suivantes :

1° le *4bis* est abrogé;

2° il est inséré un *7bis*, rédigé comme suit :

« *7bis.* Aux articles 428 et 429 du même Code; ».

Art. 4. L'article 90decies du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Il fait en même temps rapport sur l'application des articles 102 à 111 et 317 et informe les Chambres législatives fédérales du nombre de dossiers, de personnes et d'infractions concernés. »

Art. 5. Il est inséré dans le livre 1^{er} du même Code, un chapitre VIIter, comprenant les articles 102 à 111, rédigé comme suit :

« CHAPITRE VIIter. — *De la protection des témoins menacés*

Section 1^{re}. — Définitions de certaines expressions figurant dans le présent chapitre

Art. 102. Pour l'application du présent chapitre, on entend par :

1° *témoin menacé* : une personne mise en danger à la suite de déclarations faites ou à faire dans le cadre d'une affaire pénale durant l'information ou durant l'instruction, soit en Belgique, soit devant un tribunal international, soit si la réciprocité est assurée, à l'étranger, et qui est disposée à confirmer ces déclarations sur demande à l'audience;

2° *membres de la famille* : le conjoint du témoin menacé ou la personne avec laquelle il cohabite et entretient une relation affective et sexuelle durable, les parents vivant sous le même toit du témoin menacé, de son conjoint ou de la personne avec laquelle il cohabite et entretient une relation affective et sexuelle durable, leurs adoptants et enfants d'adoption vivant sous le même toit et les parents de leurs adoptants et enfants d'adoption vivant sous le même toit;

3° andere bloedverwanten : de niet-inwonende bloedverwanten tot in de derde graad van de bedreigde getuige, van diens echtgenoot of van de persoon met wie hij samenleeft en een duurzame affectieve en seksuele relatie heeft, hun niet-inwonende adoptanten en adoptiekinderen en de niet-inwonende bloedverwanten van hun adoptanten en adoptiekinderen tot in de tweede graad.

Afdeling 2. — De organen van de bescherming

Art. 103. § 1. De Getuigenbeschermingscommissie is bevoegd voor het toekennen, wijzigen en intrekken van beschermingsmaatregelen en van financiële hulpmaatregelen.

De Getuigenbeschermingscommissie is samengesteld uit de federale procureur, die als voorzitter fungeert, een procureur des Konings aangewezen door de Raad van procureurs des Konings, de procureur-generaal aan wie de specifieke taak van internationale betrekkingen is toegewezen, de directeur-generaal Gerechtelijke Politie van de federale politie, de directeur-generaal Operationele Ondersteuning van de federale politie, een vertegenwoordiger van het Ministerie van Justitie en een vertegenwoordiger van het Ministerie van Binnenlandse Zaken. De twee laatstgenoemden hebben slechts een adviserende bevoegdheid en hebben geen stemrecht.

De Getuigenbeschermingscommissie komt samen na bijeenroeping door haar voorzitter. De leden van de Getuigenbeschermingscommissie zijn in persoon aanwezig of laten zich vervangen overeenkomstig de regels die zij vastleggen in het huishoudelijk reglement. De Koning keurt het huishoudelijk reglement van de commissie goed.

§ 2. De coördinatie van de bescherming wordt verzorgd door de Getuigenbeschermingsdienst bij de Algemene Directie Gerechtelijke Politie van de federale politie.

§ 3. De tenuitvoerlegging van de bescherming van gedetineerde personen binnen de gevangenis wordt verzorgd door het Directoraat-generaal der Strafinrichtingen.

In alle andere gevallen wordt de tenuitvoerlegging van de bescherming verzekerd door de Algemene Directie Operationele Ondersteuning van de federale politie.

Afdeling 3. — De toekenning van bescherming

Art. 104. § 1. De Getuigenbeschermingscommissie kan, met inachtneming van de beginselen van subsidiariteit en proportionaliteit, gewone beschermingsmaatregelen toekennen aan een bedreigde getuige en, in voorkomend geval en voorzover zij gevaar lopen als gevolg van de door hem afgelegde of af te leggen verklaringen, aan zijn gezinsleden en andere bloedverwanten.

De gewone beschermingsmaatregelen kunnen inzonderheid omvatten :

- 1° het afschermen van de gegevens van de betrokken persoon bij de dienst bevolking en bij de burgerlijke stand;
- 2° het verstrekken van raadgevingen op het vlak van preventie;
- 3° het plaatsen van technopreventieve middelen;
- 4° het aanstellen van een contactambtenaar;
- 5° het voorzien in een alarmprocedure;
- 6° het verstrekken van psychologische bijstand;
- 7° het preventief patrouilleren door de politiediensten;
- 8° het registreren van in- en uitgaande gesprekken;
- 9° het op regelmatige tijdstippen controleren van de raadplegingen van het rijksregister en/of het afschermen van de gegevens van de betrokkene;
- 10° het ter beschikking stellen van een geheim telefoonnummer;
- 11° het ter beschikking stellen van een afgeschermd nummerplaat;
- 12° het ter beschikking stellen van een GSM voor noodoproepen;
- 13° het onmiddellijk en van nabij fysiek beveiligen van de betrokken persoon;
- 14° het elektronisch beveiligen van de betrokken persoon;
- 15° het reloceren van de betrokken persoon gedurende maximaal 45 dagen;
- 16° het plaatsen van de gedetineerde betrokken persoon in een bijzonder beveiligde afdeling van de gevangenis.

§ 2. Bovendien kan de Getuigenbeschermingscommissie, met inachtneming van de beginselen van subsidiariteit en proportionaliteit, uitsluitend bijzondere beschermingsmaatregelen toekennen aan een

3° autres parents : les parents du témoin menacé jusqu'au troisième degré ne vivant pas sous le même toit, les parents de son conjoint ou de la personne avec laquelle il cohabite et entretient une relation affective et sexuelle durable, leurs adoptants et enfant d'adoption ne vivant pas sous le même toit et les parents des adoptants et enfants d'adoption jusqu'au deuxième degré ne vivant pas sous le même toit.

Section 2. — Des organes de protection

Art. 103. § 1^{er}. La Commission de protection des témoins est compétente en matière d'octroi, de modification ou de retrait des mesures de protection et des mesures d'aide financière.

La Commission de protection des témoins est composée du procureur fédéral, qui en assure la présidence, d'un procureur du Roi désigné par le Conseil des procureurs du Roi, du procureur général à qui est confiée la tâche spécifique des relations internationales, du directeur général de la Police judiciaire de la police fédérale, du directeur général de l'Appui opérationnel de la police fédérale, d'un représentant du Ministère de la Justice et d'un représentant du Ministère de l'Intérieur. Ces deux derniers n'ont qu'une compétence consultative et n'ont pas voix délibérative.

La Commission de protection des témoins se réunit sur convocation de son président. Les membres de la Commission de protection des témoins assistent aux réunions en personne ou se font remplacer conformément aux règles qu'ils fixent dans le règlement d'ordre intérieur. Le Roi approuve le règlement d'ordre intérieur de la commission.

§ 2. La coordination de la protection est assurée par le Service de protection des témoins au sein de la Direction générale de la Police judiciaire de la police fédérale.

§ 3. L'exécution de la protection au sein de la prison de personnes détenues est assurée par la Direction générale des Etablissements pénitentiaires.

Dans tous les autres cas, l'exécution de la protection est assurée par la Direction générale de l'appui opérationnel de la police fédérale.

Section 3. — De l'octroi de la protection

Art. 104. § 1^{er}. La Commission de protection des témoins peut, compte tenu des principes de subsidiarité et de proportionnalité, octroyer des mesures de protections ordinaires à un témoin menacé ainsi que, le cas échéant et dans la mesure où ils courent un danger à la suite de ses déclarations faites ou à faire, aux membres de sa famille et autres parents.

Les mesures de protection ordinaires peuvent notamment comprendre :

- 1° la protection des données relatives à la personne concernée auprès du service de la population et auprès de l'état civil;
- 2° la formulation de conseils dans le domaine de la prévention;
- 3° l'installation d'un équipement technique préventif;
- 4° la désignation d'un fonctionnaire de contact;
- 5° l'élaboration d'une procédure d'alarme;
- 6° l'octroi d'une assistance psychologique;
- 7° l'organisation, à titre préventif, de patrouilles par les services de police;
- 8° l'enregistrement des appels entrants et sortants;
- 9° le contrôle régulier des consultations du registre national et/ou la protection des données relatives à la personne concernée;
- 10° la mise à disposition d'un numéro de téléphone secret;
- 11° la mise à disposition d'une plaque d'immatriculation protégée;
- 12° la mise à disposition d'un GSM pour les appels urgents;
- 13° la protection physique rapprochée et immédiate de la personne concernée;
- 14° la protection électronique de la personne concernée;
- 15° la relocalisation de la personne concernée pendant maximum 45 jours;
- 16° le placement dans une section spécialement protégée de la prison de la personne concernée détenue.

§ 2. En outre, la Commission de protection des témoins peut, compte tenu des principes de subsidiarité et de proportionnalité, octroyer exclusivement des mesures de protection spéciales à un témoin menacé

bedreigde getuige wiens bescherming met gewone beschermingsmaatregelen niet kan worden verzekerd en wiens verklaringen betrekking hebben op een misdrijf zoals bedoeld in artikel 90ter, §§ 2, 3 of 4, een misdrijf gepleegd in het kader van een criminele organisatie zoals bedoeld in artikel 324bis van het Strafwetboek of een misdrijf zoals bedoeld in de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, en, in voorkomend geval, aan zijn gezinsleden en, voorzover zij gevaar lopen als gevolg van de door hem afgelegde of af te leggen verklaringen, aan zijn andere bloedverwanten.

De bijzondere beschermingsmaatregelen kunnen omvatten :

1° het reloceren van de betrokken persoon gedurende meer dan 45 dagen;

2° het wijzigen van de identiteit van de betrokken persoon.

§ 3. De Getuigenbeschermingscommissie kan, rekening houdend met de specifieke situatie van de betrokken persoon, financiële hulpmaatregelen toekennen aan de bedreigde getuige aan wie bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend.

De financiële hulpmaatregelen kunnen omvatten :

1° een maandelijks uitkering om in het onderhoud van de bedreigde getuige en zijn samen met hem beschermde gezinsleden en andere bloedverwanten te voorzien, en waarvan bepaalde gedeelten kunnen bestemd worden voor specifieke doeleinden;

2° de éénmalige uitkering van een bedrag voor het opstarten van een zelfstandige activiteit;

3° een bijzondere financiële bijdrage voor specifieke doeleinden.

§ 4. De persoon aan wie bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend, heeft van rechtswege recht op psychologische begeleiding, op hulp bij het zoeken naar werk en op tussenkomst bij de uitoefening van verworven pecuniaire rechten, overeenkomstig de modaliteiten bepaald bij artikel 107, derde lid.

Art. 105. § 1. De procureur des Konings, de procureur-generaal, de federale procureur of de onderzoeksrechter, naar gelang van het geval, kan bij een met redenen omkleed verzoekschrift, waarbij een afschrift van het dossier is gevoegd, om de toekenning van beschermingsmaatregelen en van financiële hulpmaatregelen verzoeken.

Het verzoekschrift vermeldt :

1° de dag, de maand en het jaar;

2° de naam en de functie van de magistraat die het verzoekschrift indient;

3° de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de personen voor wie de bedoelde maatregelen worden gevraagd;

4° of gewone, dan wel bijzondere beschermingsmaatregelen, en in voorkomend geval welke, en financiële hulpmaatregelen dienen te worden toegekend;

5° de gewone beschermingsmaatregelen bedoeld in § 3, en de bijzondere redenen die deze wettigen.

De procureur des Konings, de procureur-generaal en de federale procureur zenden het verzoekschrift over aan de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie.

De onderzoeksrechter zendt het verzoekschrift over aan de procureur des Konings, die het onverwijld doorstuurt naar de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie.

Op schriftelijk en met redenen omkleed verzoek van de bedreigde getuige kan de procureur des Konings, de procureur-generaal, de federale procureur of de onderzoeksrechter in zijn verzoekschrift aanduiden aan welke andere personen dan degenen bedoeld in artikel 102 beschermingsmaatregelen kunnen worden toegekend. Deze beschermingsmaatregelen kunnen door de Commissie slechts worden toegekend voor zover deze personen effectief gevaar lopen.

§ 2. Zodra de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie het verzoekschrift tot het toekennen van beschermingsmaatregelen en desgevallend van financiële hulpmaatregelen heeft ontvangen, verzoekt hij de directeur-generaal Gerechtelijke Politie van de federale politie om een schriftelijk advies.

§ 3. Indien bij hoogdringendheid beschermingsmaatregelen noodzakelijk zijn, kan de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie na ruggespraak met de directeur-generaal Gerechtelijke Politie van de federale politie en in afwachting van diens advies, bij voorlopige beslissing gewone beschermingsmaatregelen toekennen.

De voorlopige beslissing is met redenen omkleed. Zij houdt precieze opgave in van de beschermingsmaatregelen die worden toegekend.

Van de voorlopige beslissing wordt schriftelijk kennis gegeven aan de bedreigde getuige.

dont la protection spéciale à un témoin menacé dont la protection ne peut être assurée par des mesures de protection ordinaires et dont les déclarations concernent une infraction visée à l'article 90ter, §§ 2, 3 ou 4, une infraction commise dans le cadre d'une organisation criminelle visée à l'article 324bis du Code pénal ou une infraction visée à la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire et, le cas échéant, aux membres de sa famille ainsi que, dans la mesure où ils courent un danger à la suite des ses déclarations faites ou à faire, à ses autres parents.

Les mesures de protection spéciales peuvent comprendre :

1° la relocalisation de la personne concernée pour une période de plus de 45 jours;

2° le changement d'identité de la personne concernée.

§ 3. La Commission de protection des témoins peut, en tenant compte de la situation spécifique de la personne concernée, octroyer des mesures d'aide financière au témoin menacé qui bénéficie de mesures de protection spéciales.

Les mesures d'aide financière peuvent comprendre :

1° un versement mensuel destiné à assurer la subsistance du témoin menacé ainsi que des membres de sa famille et autres parents qui sont protégés avec lui, et dont certaines parties peuvent être destinées à des fins spécifiques;

2° le versement en une seule fois d'un montant pour démarrer une activité indépendante;

3° une contribution financière spéciale réservée à des fins spécifiques.

§ 4. La personne bénéficiant de mesures de protection spéciales a automatiquement droit à une assistance psychologique, à de l'aide dans la recherche d'un emploi et à une intervention lors de l'exercice des droits pécuniaires acquis, conformément aux modalités visées à l'article 107, alinéa 3.

Art. 105. § 1^{er}. Le procureur du Roi, le procureur général, le procureur fédéral ou le juge d'instruction, selon le cas, peut demander l'octroi de mesures de protection et de mesures d'aide financière par requête écrite motivée, accompagnée d'une copie du dossier.

La requête mentionne :

1° les jour, mois et année;

2° les nom et fonction du magistrat qui dépose la requête;

3° les nom et prénom ainsi que le lieu de domicile ou de résidence des personnes pour lesquelles les mesures visées sont demandées;

4° s'il convient d'octroyer des mesures de protection ordinaires ou spéciales, et le cas échéant lesquelles, et des mesures d'aide financière;

5° les mesures de protection ordinaires visées au § 3, et les motifs particuliers qui le justifient.

Le procureur du Roi, le procureur général et le procureur fédéral transmettent la requête au président de la Commission de protection des témoins.

Le juge d'instruction transmet la requête au procureur du Roi, lequel la transmet immédiatement au président de la Commission de protection des témoins.

Sur demande écrite et motivée du témoin menacé, le procureur du Roi, le procureur général, le procureur fédéral ou le juge d'instruction peut indiquer dans sa requête les personnes autres que celles visées à l'article 102 à qui il peut être octroyé des mesures de protection. Ces mesures de protection ne peuvent être octroyées par la Commission que si ces personnes courent effectivement un danger.

§ 2. Dès que le président de la Commission de protection des témoins a reçu la requête en vue de l'octroi de mesures de protection et, le cas échéant, de mesures d'aide financière, il demande au directeur général de la Police judiciaire de la police fédérale un avis écrit.

§ 3. Si des mesures de protection sont nécessaires en cas d'extrême urgence, le président de la Commission de protection des témoins peut, après concertation avec le directeur général de la Police judiciaire de la police fédérale et dans l'attente de l'avis de celui-ci, décider à titre provisoire d'octroyer des mesures de protection ordinaires.

La décision provisoire est motivée. Elle contient une description précise des mesures de protection octroyées.

Le témoin menacé est informé par écrit de la décision provisoire.

§ 4. De directeur-generaal Gerechtelijke Politie van de federale politie zendt, binnen een maand na ontvangst van het verzoek bepaald in § 2, een omstandig advies over nopens het voldaan zijn van de wettelijke voorwaarden voor de gevraagde beschermingsmaatregelen in hoofde van de personen waarvoor bescherming wordt gevraagd en, in voorkomend geval en indien bijzondere beschermingsmaatregelen worden gevraagd, nopens de persoonlijke geschiktheid van de betrokken personen voor de toekenning van de gevraagde beschermingsmaatregelen, alsook nopens in voorkomend geval gevraagde financiële hulpmaatregelen.

Indien een persoon waarvoor bijzondere beschermingsmaatregelen worden gevraagd schuldig is bevonden aan een feit dat een gevangenisstraf van een jaar of een zwaardere straf tot gevolg kan hebben, of indien de strafvordering wegens dergelijk feit ten aanzien van hem vervallen is ingevolge toepassing van artikel 216bis of 216ter, houdt het advies nopens de persoonlijke geschiktheid van de betrokkene voor de toekenning van bijzondere beschermingsmaatregelen in elk geval een evaluatie in van het gevaar dat de betrokkene zou kunnen vormen voor de samenleving waarnaar hij wordt gerelocerd.

§ 5. Van zodra de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie het advies van de directeur-generaal Gerechtelijke Politie van de federale politie heeft ontvangen, roept hij de Commissie samen om over het verzoek te beslissen.

§ 6. De Getuigenbeschermingscommissie beslist bij meerderheid van stemmen.

§ 7. De beslissing van de Getuigenbeschermingscommissie is met redenen omkleed. Zij houdt precieze opgave in van de bijzondere beschermingsmaatregelen en de financiële hulpmaatregelen die in voorkomend geval worden toegekend.

Indien gewone beschermingsmaatregelen worden toegekend, wordt de Getuigenbeschermingsdienst ermee belast te bepalen welke beschermingsmaatregelen als bedoeld in artikel 104, § 1, concreet worden genomen.

§ 8. Wanneer de beslissing een wijziging van de identiteit betreft, wordt zij meegedeeld aan de minister van Justitie.

§ 9. De beslissing van de Getuigenbeschermingscommissie heft van rechtswege de door de voorzitter bij voorlopige beslissing toegekende beschermingsmaatregelen op.

§ 10. Tegen de beslissing van de Getuigenbeschermingscommissie staat geen rechtsmiddel open.

Art. 106. § 1. In afwijking van de bepalingen van de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen, kan de minister van Justitie een verandering van naam en van voornamen toestaan op voorstel van de Getuigenbeschermingscommissie.

De nieuwe identiteit wordt vastgesteld in overleg met de Getuigenbeschermingsdienst en de betrokken persoon of zijn wettelijke vertegenwoordiger.

§ 2. Een afschrift van het ministerieel besluit dat de verandering van naam en voornamen toestaat, wordt binnen tien dagen na de ondertekening overgezonden aan de Getuigenbeschermingsdienst en aan de procureur des Konings. De Getuigenbeschermingsdienst neemt onmiddellijk contact op met de procureur des Konings met het oog op de overschrijving van het dispositief van het besluit in de registers van de burgerlijke stand.

De procureur des Konings vordert de overschrijving in de registers van de burgerlijke stand van :

1° de plaats waar de begunstigde of een van de begunstigten is geboren;

2° de plaats waar de begunstigde of een van de begunstigten zijn gewone verblijfplaats heeft, wanneer geen van de begunstigten in België is geboren;

3° van Brussel, wanneer geen van de begunstigten in België is geboren noch er zijn gewone verblijfplaats heeft.

De verandering van naam en de verandering van voornamen hebben gevolg op de dag van de overschrijving. De naamsverandering geldt vanaf die dag voor de minderjarige kinderen tot wie zij is uitgebreid.

Door toedoen van de procureur des Konings wordt melding gemaakt van de overschrijving op de kant van de akten van de burgerlijke stand die betrekking hebben op de begunstigten.

§ 3. De verandering van naam en de verandering van voornamen zijn vrij van zegelrecht en registratierecht.

§ 4. In afwijking van artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek mag een uittreksel of afschrift van een akte van de burgerlijke stand met betrekking tot een persoon die met toepassing van dit artikel een

§ 4. Le directeur général de la Police judiciaire de la police fédérale rend dans le mois qui suit la réception de la demande visée au § 2, un avis circonstancié sur la réalisation des conditions légales pour l'octroi des mesures de protection dans le chef des personnes pour lesquelles une protection est demandée et, le cas échéant, si des mesures de protection spéciales sont demandées, sur l'aptitude personnelle des personnes concernées à pouvoir bénéficier des mesures de protection ainsi que des mesures d'aide financière demandées éventuellement.

Si une personne pour laquelle des mesures de protection spéciales sont demandées, est déclarée coupable d'un fait passible d'une peine d'emprisonnement d'un an ou d'une peine plus lourde ou si l'action publique contre pareil fait s'est éteinte à son égard à la suite de l'application de l'article 216bis ou 216ter, l'avis relatif à la capacité personnelle de l'intéressé à pouvoir bénéficier de mesures de protection spéciales contient en tout cas une évaluation du danger que l'intéressé pourrait représenter pour l'environnement dans lequel il sera relocalisé.

§ 5. Dès que le président de la Commission de protection des témoins a reçu l'avis du directeur général de la Police judiciaire de la police fédérale, il convoque la Commission pour statuer sur la requête.

§ 6. La Commission de protection des témoins statue à la majorité des voix.

§ 7. La décision de la Commission de protection des témoins est motivée. Elle mentionne les mesures de protection spéciales et les aides financières éventuellement octroyées.

Si des mesures de protection ordinaire sont octroyées, le Service de protection des témoins est chargé de déterminer quelles sont, parmi les mesures de protection énumérées à l'article 104, § 1^{er}, celles qui seront concrètement prises.

§ 8. La décision est communiquée au ministre de la Justice lorsqu'elle concerne un changement d'identité.

§ 9. La décision de la Commission de protection des témoins lève le plein droit les mesures de protection octroyées par le président par décision provisoire.

§ 10. La décision de la Commission de protection des témoins n'est susceptible d'aucun recours.

Art. 106. § 1^{er}. Par dérogation aux dispositions de la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms, le ministre de la Justice peut autoriser un changement de nom et de prénoms sur proposition de la Commission de protection des témoins.

La nouvelle identité est déterminée en concertation avec le Service de protection des témoins et avec la personne concernée, ou son représentant légal.

§ 2. Dans les dix jours de la signature de l'arrêté ministériel autorisant le changement de nom et de prénoms, une copie de cet arrêté est transmise au Service de protection des témoins et au procureur du Roi. Le Service de protection des témoins prend immédiatement contact avec le procureur du Roi en vue de la transcription du dispositif de l'arrêté dans les registres de l'état civil.

Le procureur du Roi requiert la transcription dans les registres de l'état civil :

1° du lieu de naissance du ou d'un des bénéficiaires;

2° du lieu de résidence habituelle du ou d'un des bénéficiaires si aucun d'eux n'est né en Belgique;

3° de Bruxelles si aucun des bénéficiaires n'est né en Belgique et n'y a sa résidence habituelle.

Le changement de nom et le changement de prénoms produisent leurs effets à la date de la transcription. Le changement de nom s'applique dès cette date aux enfants mineurs à l'égard desquels il a été étendu.

A la diligence du procureur du Roi, il est fait mention de la transcription en marge des actes de l'état civil relatifs aux bénéficiaires.

§ 3. Le changement de nom et le changement de prénoms sont exemptés du droit de timbre et du droit d'enregistrement.

§ 4. Par dérogation à l'article 45 du Code civil, il ne peut être délivré un extrait ou une copie d'un acte de l'état civil concernant une personne qui a fait l'objet d'un changement d'identité en application du présent

wijziging van identiteit heeft verkregen, slechts worden gegeven met uitdrukkelijke toestemming van de procureur des Konings, op eensluidend advies van de Getuigenbeschermingsdienst.

Art. 107. De bedreigde getuige aan wie de beslissing tot het toekennen van beschermingsmaatregelen wordt overhandigd, ondertekent een schriftelijk memorandum, waarin hij zich ertoe verbindt om oprechte en volledige verklaringen af te leggen betreffende de zaak waarin hij zal getuigen, en om te getuigen telkens als hij hierom verzocht wordt.

Ingeval bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend, verbindt hij zich er in het memorandum bovendien toe om oprechte en volledige verklaringen af te leggen over alle burgerrechtelijke verplichtingen die hetzij op hemzelf, hetzij op de samen met hem te beschermen gezinsleden of andere bloedverwanten rusten, en verzekert hij de integrale nakoming van deze verplichtingen.

Tevens verleent hij een algemene lastgeving aan de directeur-generaal Gerechtelijke Politie van de federale politie. Met instemming van de getuige kan de directeur-generaal Gerechtelijke Politie lastgevingsovereenkomsten sluiten met andere personen met het oog op het beheer van het vermogen van de getuige.

Afdeling 4. — Wijziging en intrekking van de bescherming

Art 108. § 1. De Getuigenbeschermingsdienst toetst op aangifte van de politie, de procureur des Konings, de federale procureur, de onderzoeksrechter, de directeur-generaal der Strafinrichtingen, de bedreigde getuige of ambtshalve, doch minimaal om de zes maanden, of er een grond is tot wijziging of intrekking van de toegekende beschermingsmaatregelen en, desgevallend, van de toegekende financiële hulpmaatregelen.

§ 2. De toegekende beschermingsmaatregelen kunnen worden gewijzigd indien deze niet volstaan of indien minder verstrekende maatregelen volstaan om de bescherming van de bedreigde getuige of de leden van zijn gezin of andere bloedverwanten te verzekeren, en in de gevallen waarin zijn kunnen worden ingetrokken.

§ 3. De aan een persoon toegekende beschermingsmaatregelen kunnen worden ingetrokken indien :

1° hij ervan verdacht wordt een wanbedrijf of misdaad te hebben gepleegd na toekenning van de beschermingsmaatregelen;

2° hij na toekenning van beschermingsmaatregelen schuldig is bevonden aan een feit dat een gevangenisstraf van een jaar of een zwaardere straf tot gevolg kan hebben, of indien de strafvordering wegens dergelijk feit ten aanzien van hem vervallen is ingevolge toepassing van artikel 216bis of 216ter,

3° hij enige handeling heeft gesteld die afbreuk doet aan de hem toegekende beschermingsmaatregelen;

4° de toegekende beschermingsmaatregelen kunnen bovendien worden ingetrokken indien de bepalingen van het memorandum niet worden nageleefd.

§ 4. De aan een persoon toegekende beschermingsmaatregelen worden in elk geval ingetrokken wanneer deze geen gevaar meer loopt, voor zover dit door de wet als een voorwaarde door toekenning van de toegekende beschermingsmaatregelen wordt omschreven.

De aan een bedreigde getuige toegekende beschermingsmaatregelen worden in elk geval ingetrokken wanneer deze formeel in verdenking gesteld wordt of vervolgd wordt door het openbaar ministerie voor de feiten die het voorwerp uitmaken van zijn getuigenis.

§ 5. De aan de bedreigde getuige toegekende financiële hulpmaatregelen kunnen worden gewijzigd indien het bedrag ervan niet volstaat, dan wel een geringer bedrag volstaat om in het onderhoud van de bedreigde getuige en de samen met hem beschermde gezinsleden en andere bloedverwanten te voorzien, en in de gevallen waarin zij kunnen worden ingetrokken. De Getuigenbeschermingscommissie houdt rekening met de specifieke situatie van de betrokken persoon.

§ 6. De aan de bedreigde getuige toegekende financiële hulpmaatregelen kunnen worden ingetrokken indien :

1° de bedreigde getuige zelf in zijn onderhoud en dat van de samen met hem gereloceerde leden van zijn gezin en andere bloedverwanten kan voorzien of had kunnen voorzien, doch dit door eigen fout of nalatigheid heeft verhinderd;

2° in geval van aanwending van voor specifieke doeleinden bestemde gedeelten van de maandelijkse uitkering of van een bijzondere financiële bijdrage, voor andere dan de door de Getuigenbeschermingscommissie bepaalde doeleinden;

3° de bedreigde getuige overleden is, en de samen met hem gereloceerde gezinsleden en andere bloedverwanten zelf in hun onderhoud kunnen voorzien.

article, qu'avec l'autorisation expresse du procureur du Roi, sur l'avis conforme du Service de protection des témoins.

Art. 107. Le témoin menacé auquel la décision d'octroyer des mesures de protections est remise, signe un mémorandum écrit par lequel il s'engage à faire des déclarations sincères et complètes relatives à l'affaire dans laquelle il va témoigner et à témoigner chaque fois qu'on le lui demandera.

Si des mesures de protection spéciales sont octroyées, il s'engage en outre par le mémorandum à faire des déclarations sincères et complètes relatives à toutes les obligations civiles qui reposent sur lui ou sur les membres de sa famille ou sur d'autres parents qui sont également à protéger et il s'engage à respecter ces obligations dans leur intégralité.

Il donne également un mandat général au directeur général de la Police judiciaire de la police fédérale. Avec l'accord du témoin, le directeur général de la Police judiciaire peut conclure des contrats avec des autres personnes en vue de la gestion, par procuration, du patrimoine du témoin.

Section 4. — De la modification et du retrait de la protection.

Art. 108. § 1^{er}. Le Service de protection des témoins vérifie au moins tous les six mois, à la demande de la police, du procureur du Roi, du procureur fédéral, du juge d'instruction, du directeur général des Etablissements pénitentiaires, du témoin menacé ou d'office, s'il y a des raisons de modifier ou de retirer les mesures de protection ainsi que les aides financières éventuellement octroyées.

§ 2. Les mesures de protection octroyées peuvent être modifiées si elles ne suffisent pas ou si des mesures moins importantes suffisent à assurer la protection du témoin menacé, des membres de sa famille ou d'autres parents et dans les cas où elles peuvent être retirées.

§ 3. Les mesures de protection octroyées à une personne peuvent être retirées si :

1° elle est soupçonnée d'avoir commis un délit ou un crime après l'octroi des mesures de protection;

2° après l'octroi des mesures de protection, elle est déclarée coupable d'un fait pouvant donner lieu à une peine d'emprisonnement d'un an ou à une peine plus lourde, ou si l'action publique est éteinte à son égard pour un fait semblable en application de l'article 216bis ou 216ter;

3° elle a posé un quelconque acte portant préjudice aux mesures de protection qui lui ont été octroyées;

4° les mesures de protection octroyées peuvent en outre être retirées si les dispositions du mémorandum ne sont pas respectées.

§ 4. Les mesures de protection octroyées à une personne sont en tout cas retirées lorsque la personne n'est plus en danger, pour autant qu'il soit prévu par la loi que ce danger est une condition d'octroi des mesures de protection.

Les mesures de protection octroyées à un témoin menacé sont en tout cas retirées lorsqu'il est formellement inculqué ou poursuivi par le ministère public pour les faits sur lesquels il fait témoignage.

§ 5. Les aides financières octroyées au témoin menacé peuvent être modifiées si elles ne suffisent pas ou si un montant moins important suffit à subvenir aux besoins du témoin menacé, des membres de sa famille qui sont protégés avec lui et d'autres parents, et dans les cas où elles peuvent être retirées. La Commission de protection des témoins tient compte de la situation spécifique de la personne concernée.

§ 6. Les aides financières octroyées au témoin menacé peuvent être retirées si :

1° le témoin menacé peut subvenir lui-même à ses propres besoins ainsi qu'à ceux des membres de sa famille et d'autres parents qui ont été déplacés avec lui ou s'il était capable d'y subvenir mais que son comportement fautif ou négligent l'en a empêché;

2° lorsque des parties de l'allocation mensuelle ou d'une contribution financière spéciale destinées à des fins spécifiques ont été utilisées à d'autres fins que celles fixées par la Commission de protection des témoins;

3° le témoin menacé est décédé et les membres de sa famille ainsi que les autres parents qui ont été déplacés avec lui peuvent subvenir à leurs propres besoins.

Art. 109. § 1. Indien de Getuigenbeschermingsdienst van oordeel is dan een grond tot wijziging of intrekking, zoals bepaald in het voorgaande artikel, van de toegekende beschermingsmaatregelen of financiële hulpmaatregelen voorhanden is, zendt de directeur-generaal Gerechtelijke Politie van de federale politie binnen een maand een met redenen omkleed advies ter zake over aan de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie.

Wordt de wijziging van de toegekende beschermingsmaatregelen geadviseerd, dan wordt het bepaalde in artikel 105, § 4, toegepast, met dien verstande dat de Getuigenbeschermingsdienst die een wijziging van gewone naar bijzondere beschermingsmaatregelen adviseert, zelf een voorstel tot financiële hulpmaatregelen kan formuleren.

§ 2. Van zodra de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie het advies van de directeur-generaal Gerechtelijke Politie van de federale politie heeft ontvangen, roept hij de Commissie samen om te beslissen.

§ 3. De Getuigenbeschermingscommissie beslist bij meerderheid van stemmen.

§ 4. De Getuigenbeschermingscommissie beslist met inachtneming van de beginselen van subsidiariteit en van proportionaliteit over de wijziging of de intrekking van de toegekende beschermingsmaatregelen of de financiële hulpmaatregelen, en over de desgevallend door de Getuigenbeschermingsdienst in toepassing van § 1 voorgestelde financiële hulpmaatregelen.

§ 5. De beslissing van de Getuigenbeschermingscommissie is met redenen omkleed. Zij houdt precieze opgave in van de bijzondere beschermingsmaatregelen en de financiële hulpmaatregelen die desgevallend worden toegekend.

Indien gewone beschermingsmaatregelen worden toegekend, wordt de Getuigenbeschermingsdienst ermee belast te bepalen welke beschermingsmaatregelen als bedoeld in artikel 104, § 1, concreet worden genomen.

§ 6. Van de beslissing wordt schriftelijk kennis gegeven aan de bedreigde getuige.

§ 7. Tegen de beslissing van de Getuigenbeschermingscommissie staat geen rechtsmiddel open.

Art. 110. § 1. De beslissing van intrekking van de aan de bedreigde getuige toegekende beschermingsmaatregelen leidt van rechtswege tot het verval van de aan zijn gezinsleden, andere bloedverwanten en de andere personen bedoeld in artikel 105, § 1, vijfde lid, toegekende beschermingsmaatregelen.

§ 2. De beslissing van intrekking van de aan de bedreigde getuige toegekende bijzondere beschermingsmaatregelen leidt van rechtswege tot het verval van het recht op psychologische begeleiding, op hulp bij het zoeken naar werk en op tussenkomst bij de uitoefening van verkregen pecuniaire rechten, en van de toegekende financiële hulpmaatregelen.

§ 3. Voor de toepassing van dit artikel wordt de beslissing van wijziging van bijzondere beschermingsmaatregelen « naar gewone beschermingsmaatregelen » gelijkgesteld met een beslissing tot intrekking.

Art. 111. Aan een persoon die een getuigenis heeft afgelegd met toepassing van de artikelen 86bis en 86ter, en van wie de identiteitsgegevens door omstandigheden onafhankelijk van zijn wil bekend zijn geraakt, kunnen gewone of bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend in de mate dat aan de voorwaarden bepaald in de artikelen 102 en volgende is voldaan. »

Art. 6. Artikel 317 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 2000, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Getuigen van wie de identiteit veranderd is, overeenkomstig de toepassing van artikel 104, § 2, leggen hun verklaring steeds onder hun oude identiteit af. »

Art. 109. § 1^{er}. Si le Service de protection des témoins constate qu'il existe une raison de modifier ou de retirer les mesures de protection octroyées ou les aides financières, comme prévu à l'article précédent, le directeur général de la Police judiciaire de la police fédérale rend, dans le mois, un avis motivé au président de la Commission de protection des témoins.

Lorsqu'il est indiqué dans l'avis que les mesures de protection octroyées doivent être modifiées, les dispositions de l'article 105, § 4, sont d'application, étant entendu que le Service de protection des témoins qui a rendu un avis visant à modifier les mesures de protections ordinaires en mesures de protection spéciales peut formuler une proposition visant à octroyer une aide financière.

§ 2. Dès que le président de la Commission de protection des témoins a reçu l'avis du directeur général de la Police judiciaire de la police fédérale, il convoque la Commission pour prendre une décision.

§ 3. La Commission de protection des témoins statue à la majorité des voix.

§ 4. La Commission de protection des témoins se prononce compte tenu des principes de subsidiarité et de proportionnalité sur la modification ou le retrait des mesures de protection ou des aides financières octroyées et, le cas échéant, sur les aides financières proposées par le Service de protection des témoins en application du § 1^{er}.

§ 5. La décision de la Commission de protection des témoins est motivée. Elle contient une description précise des mesures de protection spéciales et des aides financières éventuellement octroyées.

Lorsque des mesures de protection ordinaires sont octroyées, le Service de protection des témoins est chargé de déterminer quelles sont, parmi les mesures de protection visées à l'article 104, § 1^{er}, celles qui seront prises concrètement.

§ 6. La décision est communiquée par écrit au témoin menacé.

§ 7. La décision de la Commission de protection des témoins n'est susceptible d'aucun recours.

Art. 110. § 1^{er}. La décision de retirer les mesures de protection octroyées au témoin menacé entraîne de plein droit l'extinction des mesures de protection octroyées aux membres de sa famille, à ses autres parents et aux autres personnes visées à l'article 105, § 1^{er}, alinéa 5.

§ 2. La décision de retirer des mesures de protection spéciales octroyées au témoin menacé entraîne de plein droit l'extinction du droit à bénéficier d'une assistance psychologique, d'une aide dans la recherche d'un emploi, d'une intervention lors de l'exercice des droits pécuniaires acquis et des aides financières octroyées.

§ 3. Pour l'application du présent article, la décision de modifier les mesures de protection spéciales en mesures de protection ordinaires est assimilée à une décision de retrait.

Art. 111. La personne qui a déposé conformément aux articles 86bis et 86ter et dont l'identité a été révélée par des circonstances indépendantes de sa volonté, peut bénéficier de mesures de protection ordinaires ou spéciales pour autant qu'il soit satisfait aux conditions prévues aux articles 102 et suivants. »

Art. 6. L'article 317 du même Code, modifié par la loi du 30 juin 2000, est complété par l'alinéa suivant :

« Les témoins ayant obtenu un changement d'identité conformément à l'article 104, § 2, déposeront toujours sous leur ancienne identité. »

HOOFDSTUK III. — Bepalingen tot wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen

Art. 7. Artikel 3 van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen wordt aangevuld als volgt :

« *ï*) de veiligheid van de personen aan wie, krachtens artikel 104, § 2, van het Wetboek van strafvordering, bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend. »

Art. 8. In dezelfde wet wordt een artikel *5bis* ingevoegd, luidende :

« Art. *5bis*. In de context van de bijzondere bescherming van personen zoals bedoeld in artikel 3, *ï*), wordt aan alle documenten waarin een verband wordt gelegd tussen de oude en de nieuwe verblijfplaats en/of identiteit van de beschermde persoon, het classificatieniveau ZEER GEHEIM toegekend.

Deze classificatie wordt van rechtswege opgeheven wanneer de bijzondere beschermingsmaatregelen door de Getuigenbeschermingscommissie worden ingetrokken. »

Art. 9. Artikel 12 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Deze wet is eveneens van toepassing op alle personen die toegang willen krijgen tot geclassificeerde documenten, bedoeld in artikel *5bis*. »

HOOFDSTUK IV. — Bepaling tot wijziging van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen

Art. 10. In artikel 1 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, gewijzigd bij de wetten van 24 mei 1994 en 24 januari 1997, wordt een § 3 ingevoegd, luidende :

« § 3. Op verzoek van de Getuigenbeschermingsdienst worden personen aan wie de Getuigenbeschermingscommissie bijzondere beschermingsmaatregelen heeft toegekend, ingeschreven op een referentieadres als bedoeld in § 2, eerste en tweede lid. »

HOOFDSTUK V. — Slotbepaling

Art. 11. De Ministers van Justitie en van Binnenlandse Zaken nemen de bijzondere organisatorische maatregelen, die noodzakelijk zijn om de in deze wet vervatte bescherming van getuigen mogelijk te maken.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 7 juli 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Nota

(1) *Zitting 2001-2002.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, 50-1483 - Nr. 1. — Amendementen, 50-1483 - Nrs. 2-8. — Verslag, 50-1483 - Nr. 9. — Tekst aangenomen door de Commissie, 50-1483 - Nr. 10. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden naar de Senaat, 50-1483 Nr. 11.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 2 mei 2002.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, 2-1135 - Nr. 1. — Amendementen 2-1135 Nr. 2. — Verslag, 2-1135 - Nr. 3. — Amendementen 2-1135 - Nr. 4. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, 2-1135 - Nr. 5.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 27 juni 2002.

CHAPITRE III. — Dispositions modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité

Art. 7. L'article 3 de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité est complété comme suit :

« *ï*) la sécurité des personnes auxquelles en vertu de l'article 104, § 2, du Code d'instruction criminelle, des mesures de protection spéciales sont octroyées. »

Art. 8. Un article *5bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. *5bis*. Dans le contexte de la protection spéciale des personnes visées à l'article 3, *ï*), le degré de classification TRES SECRET est attribué à tous les documents pouvant révéler un lien entre l'ancienne et la nouvelle résidence de la personne protégée et/ou son identité.

Cette classification est révoquée de plein droit lorsque la Commission de protection des témoins a retiré les mesures de protection spéciales. »

Art. 9. L'article 12 de la même loi, est complété par l'alinéa suivant :

« La présente loi s'applique également à toutes les personnes qui souhaitent accéder aux documents classifiés visés à l'article *5bis*. »

CHAPITRE IV. — Disposition modifiant la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques

Art. 10. Dans l'article 1^{er} de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, modifié par les lois du 24 mai 1994 et du 24 janvier 1997, il est inséré un § 3, rédigé comme suit :

« § 3. A la demande du Service de protection des témoins, les personnes auxquelles la Commission de protection des témoins a octroyé des mesures de protection spéciales sont inscrites à une adresse de référence visée au § 2, alinéas 1^{er} et 2. »

CHAPITRE V. — Disposition finale

Art. 11. Les Ministres de la Justice et de l'Intérieur prennent les mesures organisationnelles spécifiques nécessaires en vue de rendre possible la protection des témoins prévue par la présente loi.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 7 juillet 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Note

(1) *Session 2001-2002.*

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi, 50-1483 - N° 1. — Amendements, 50-1483 - N°s 2 à 8. — Rapport, 50-1483 - N° 9. — Texte adopté par la commission, 50-1483 - N° 10. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, 50-1483 - N° 11.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 2 mai 2002.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet transmis par la Chambre des représentants, 2-1135 - N° 1. — Amendements, 2-1135 - N° 2. Rapport, 2-1135 - N° 3. — Amendements, 2-1135 - N° 4. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, 2-1135 - N° 5.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 27 juin 2002.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2002 — 2823

[C — 2002/00407]

2 MEI 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 mei 1994 tot regeling van de toegang tot de informatiegegevens en van het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen in hoofde van de Vlaamse Landmaatschappij

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Bij koninklijk besluit van 30 mei 1994 tot regeling van de toegang tot de informatiegegevens en van het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen in hoofde van de Vlaamse Landmaatschappij (1), werd aan de Vlaamse Landmaatschappij toegang tot het Rijksregister van de natuurlijke personen en gebruik van het identificatienummer hiervan verleend voor het vervullen van de volgende taken :

1° de ruilverkaveling van landeigendommen in uitvoering van de wet van 22 juli 1970, aangevuld door de wet van 11 augustus 1978 met bijzondere bepalingen eigen aan het Vlaams Gewest, en het koninklijk besluit van 30 maart 1971;

2° de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen in uitvoering van het decreet van 23 januari 1991.

Het ontwerp van besluit dat wij de eer hebben het aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, strekt ertoe het voornoemd koninklijk besluit van 30 mei 1994 te wijzigen om aan de Vlaamse Landmaatschappij toegang tot de informatiegegevens en gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister te verlenen voor het vervullen van de taken in verband met de natuurinrichtingsprojecten in uitvoering van het decreet van het Vlaams Parlement van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu (2).

De rechtsgrond van het besluit wordt gevormd door de artikelen 5, eerste lid, en 8, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.

Artikel 47, § 3, eerste lid, van het voornoemde decreet van 21 oktober 1997 bepaalt dat de Vlaamse Landmaatschappij betrokken wordt bij de uitvoering van een natuurinrichtingsproject. Met natuurinrichtingsprojecten worden maatregelen en inrichtingswerkzaamheden beoogd die gericht zijn op een optimale inrichting van een gebied met het oog op het behoud, het herstel en de ontwikkeling van natuur en natuurlijk milieu. De gemiddelde oppervlakte van een natuurinrichtingsproject bedraagt 300 ha. Er zullen acht projecten per jaar worden opgestart met een gemiddelde duur van vier jaar en waarbij gemiddeld 900 belanghebbenden zijn betrokken.

In uitvoering van artikel 47, § 3, tweede lid, van het voornoemde decreet van 21 oktober 1997, werden de nadere uitvoeringsmodaliteiten van dit decreet door de Vlaamse regering geregeld bij haar besluit van 23 juli 1998 tot vaststelling van nadere regels ter uitvoering van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu (3).

De Vlaamse Landmaatschappij wordt door het voornoemde besluit van 23 juli 1998 belast met de volgende taken bij natuurinrichting :

— bijstand aan het projectcomité voor het opmaken van de nominatieve lijst van belanghebbenden (artikelen 24 en 28);

— bijstand aan het projectcomité voor het opmaken van een projectuitvoeringsplan (artikel 30) met bijbehorende plannen en lijsten (artikel 31). Het bedoelde projectuitvoeringsplan omvat inventarisatieplannen, technische plannen, een visieplan en een financieringsplan. Wanneer het natuurinrichtingsproject maatregelen omvat zoals kavelruil, aanpassing van wegen of het wegepatroon, opleggen van tijdelijke erfdienstbaarheden, waterhuishoudingswerken of grondwerken met invloed op de bedrijfsvoering van de belanghebbenden, zijn er bijkomende plannen en lijsten vereist. Zo wordt er een plan opgesteld met de situatie na de uitvoering van de natuurinrichtingsmaatregelen en een classificatieplan. Daarnaast wordt er een lijst opgesteld met per eigenaar, per vruchtgebruiker of per gebruiker, de vroegere percelen en de nieuwe percelen alsook een lijst met een financiële afrekening per eigenaar en een lijst met de regeling van het gebruik van de nieuwe percelen.

Om het natuurinrichtingsproject efficiënt te kunnen uitvoeren, vraagt de Vlaamse Landmaatschappij voor bepaalde taken te beschikken over correcte informatie met betrekking tot de identiteit, geboorteplaats en -datum, geslacht, nationaliteit, hoofdverblijfplaats, gebeurlijk overlijden, beroep en burgerlijke staat van de eigenaars, vruchtgebruikers en gebruikers.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2002 — 2823

[C — 2002/00407]

2 MAI 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 mai 1994 autorisant la Société terrienne flamande à accéder aux informations et à utiliser le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal du 30 mai 1994 autorisant la Société terrienne flamande à accéder aux informations et à utiliser le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques (1) a autorisé la Société terrienne flamande à accéder au Registre national des personnes physiques et à en utiliser le numéro d'identification pour l'accomplissement des tâches suivantes :

1° le remembrement de biens ruraux en application de la loi du 22 juillet 1970, complétée par la loi du 11 août 1978 portant des dispositions spéciales propres à la Région flamande, et par l'arrêté royal du 30 mars 1971;

2° la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais en application du décret du 23 janvier 1991.

Le projet d'arrêté que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté, tend à modifier l'arrêté royal précité du 30 mai 1994 afin d'autoriser la Société terrienne flamande à accéder aux informations et à utiliser le numéro d'identification du Registre national pour l'accomplissement des tâches relatives aux projets d'aménagement de la nature en exécution du décret du Parlement flamand du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel (2).

Le fondement légal de l'arrêté est constitué par les articles 5, alinéa 1^{er}, et 8, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.

L'article 47, § 3, alinéa 1^{er}, du susdit décret du 21 octobre 1997 dispose que la Société terrienne flamande est associée à l'exécution d'un projet d'aménagement de la nature. Par projets d'aménagement de la nature on entend les mesures et travaux d'aménagement visant l'aménagement optimal d'une zone en vue de la préservation, la restauration et le développement de la nature et du milieu naturel. La superficie moyenne d'un projet d'aménagement de la nature est de 300 ha. Il sera procédé au lancement de huit projets par an qui auront une durée moyenne de quatre ans et qui concerneront en moyenne 900 intéressés.

En exécution de l'article 47, § 3, alinéa 2, du décret précité du 21 octobre 1997, les modalités d'exécution de ce décret ont été réglées par le Gouvernement flamand dans son arrêté du 23 juillet 1998 fixant les modalités d'exécution du décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel (3).

La Société terrienne flamande est chargée par l'arrêté précité du 23 juillet 1998 d'accomplir les tâches suivantes en matière d'aménagement de la nature :

— prêter assistance au comité de projet pour dresser la liste nominative des intéressés (articles 24 et 28);

— prêter assistance au comité de projet pour l'élaboration d'un plan d'exécution de projet (article 30) et des plans et listes y afférents (article 31). Ce plan d'exécution de projet comprend des plans d'inventoriage, des plans techniques, une maquette et un plan de financement. Des plans et des listes supplémentaires sont requis si le projet d'aménagement de la nature prévoit des mesures comme l'échange de lots, l'adaptation des routes et du tissu routier, l'imposition de servitudes temporaires, des travaux au régime hydraulique ou des travaux de terrassement influençant la gestion d'entreprise des intéressés. C'est ainsi qu'il est dressé un plan décrivant la situation après l'exécution des mesures d'aménagement de la nature et un plan de classification. Une liste énumérant par propriétaire, usufruitier ou usager, les anciennes parcelles et les nouvelles parcelles ainsi qu'un décompte financier par propriétaire et une description détaillée du règlement d'utilisation des nouvelles parcelles sont en outre établis.

Afin de pouvoir exécuter efficacement le projet d'aménagement de la nature, la Société terrienne flamande demande de disposer, pour certaines tâches, des informations correctes concernant l'identité, le lieu et la date de naissance, le sexe, la nationalité, la résidence principale, le cas échéant le décès, la profession et l'état civil des propriétaires, usufruitiers et usagers.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer heeft op 8 februari 2001 over het ontworpen koninklijk besluit een gunstig advies uitgebracht, onder voorbehoud van de opmerkingen betreffende de toegang tot :

- de informatiegegevens inzake de nationaliteit;
- de opeenvolgende wijzigingen van alle informatiegegevens.

Derhalve wordt voor de natuurinrichtingsprojecten in het koninklijk besluit toegang verleend tot de informatiegegevens vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° tot 3° en 5° tot 9°, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.

Die gegevens worden gebruikt bij het opstellen van de lijsten die per eigenaar, vruchtgebruiker of per gebruiker de nieuwe en vroegere percelen aangeven, alsook bij het opstellen van de lijsten die de financiële afrekening en de regeling van het gebruik bepalen (artikel 31, § 2, eerste lid, 3°, 4° en 5°, van het besluit van 23 juli 1998).

Bovendien worden de betrokkenen tijdens het natuurinrichtingsproject regelmatig aangeschreven (artikel 28 : vragen van inlichtingen over gebruikers; artikel 31 : oproepen van belanghebbenden om gehoord te worden; artikel 32 : raadplegen van belanghebbenden met betrekking tot de regeling van het gebruik). Hierbij is het noodzakelijk dat de betrokken personen correct worden geïdentificeerd en dat de Vlaamse Landmaatschappij beschikt over de juiste adressen. Hierdoor wordt vermeden dat de verzonden brieven niet of laattijdig ontvangen worden ofwel toekomen bij de verkeerde personen. Het opzoeken van de juiste adressen of personen gaat gepaard met grote moeite en kosten. Indien hierdoor de opgelegde termijnen niet gerespecteerd worden, kan dit de rechtszekerheid van de betrokkenen hypothekeren.

De toegang tot het informatiegegeven betreffende het beroep, bedoeld in artikel 3, eerste lid, 7°, is eveneens noodzakelijk. Met betrekking tot de regeling van het gebruik namelijk, de regeling van de pacht, is het van groot belang dat de Vlaamse Landmaatschappij weet wie landbouwer is. Daarnaast moet met het oog op de waterhuishoudingswerken en de grondwerken die een invloed op de bedrijfsvoering hebben, nagegaan worden welke bedrijven er binnen het natuurinrichtingsproject liggen (artikel 31, § 2, eerste lid, van het besluit van 23 juli 1998).

Ook de toegang tot de gegevens, bedoeld in artikel 3, eerste lid, 8° en 9°, betreffende de burgerlijke staat en de samenstelling van het gezin zijn noodzakelijk. Bij het overlijden van de betrokkene kunnen deze gegevens een belangrijke aanwijzing geven over de vermoedelijke erfgenamen die de nieuwe belanghebbenden worden.

De toegang tot de gegevens van het Rijksregister zal waarborgen dat elke betrokkene in de natuurinrichting over zijn belangen behoorlijk wordt ingelicht en zal de natuurinrichting op een meer efficiënte manier helpen verlopen.

Wat de opeenvolgende wijzigingen van de informatiegegevens, bedoeld in artikel 3, tweede lid, van de voormelde wet van 8 augustus 1983 betreft, merkt de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in haar advies van 8 februari 2001 op, dat de toegang tot de opeenvolgende wijzigingen van de informatiegegevens niet in het oorspronkelijk koninklijk besluit van 30 mei 1994, noch in het thans aan de Commissie voorgelegde ontwerp wordt geregeld. Daarom vraagt zij dat deze kwestie geregeld zou worden of dat een termijn waarbinnen men terug kan gaan in de tijd in de opeenvolgende wijzigingen van de informatiegegevens, tenminste vastgesteld zou worden.

Bij navraag blijkt dat de toegang tot de opeenvolgende wijzigingen niet noodzakelijk is voor de doeleinden van de natuurinrichtingsprojecten en evenmin voor die bepaald in artikel 1, tweede lid, 1°, van het in de aanvang vermelde koninklijk besluit van 30 mei 1994 (de ruilverkaveling van landeigendommen). De toegang tot de opeenvolgende wijzigingen van de informatiegegevens blijkt echter wel noodzakelijk voor de doeleinden bepaald in artikel 1, tweede lid, 2°, van hetzelfde koninklijk besluit van 30 mei 1994 (de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen). Voor dit laatste doeleinde dient de toegang tot de opeenvolgende wijzigingen van de informatiegegevens beperkt te worden tot een termijn van 10 jaar.

Derhalve wordt door het ontworpen koninklijk besluit het artikel 1, eerste en tweede lid, van het voormelde koninklijk besluit van 30 mei 1994 vervangen door een bepaling die ook rekening houdt met de opmerkingen die door de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer op het vlak van de historische van de informatiegegevens werden geformuleerd.

La Commission de la protection de la vie privée a émis, le 8 février 2001, un avis favorable sur l'arrêté royal en projet, sous réserve des remarques relatives à l'accès :

- aux informations quant à la nationalité;
- à l'historique de toutes les informations.

Dès lors, l'accès aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, 1° à 3°, et 5° à 9°, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques est accordé pour les projets d'aménagement de la nature.

Ces informations sont utilisées lors de l'établissement des listes qui indiquent par propriétaire, usufruitier ou usager, les nouvelles et anciennes parcelles, ainsi que lors de l'établissement du décompte financier et de la description détaillée du règlement d'utilisation (article 31, § 2, alinéa 1^{er}, 3°, 4° et 5°, de l'arrêté du 23 juillet 1998).

En outre, il est régulièrement pris contact par écrit avec les intéressés au cours du projet d'aménagement de la nature (article 28 : demander des informations sur les usagers; article 31 : convoquer les intéressés pour être entendus; article 32 : consulter les intéressés sur le règlement d'utilisation). Il faut à cet égard que les personnes intéressées soient correctement identifiées et que la Société terrienne flamande dispose des adresses exactes, ce qui permet d'éviter que les lettres envoyées ne parviennent pas ou tardivement aux destinataires ou qu'elles parviennent à des personnes à qui elles ne sont pas destinées. La recherche des adresses exactes ou des destinataires du courrier est fastidieuse et génère des frais importants. Si de ce fait, les délais impartis ne sont pas respectés, la sécurité juridique des personnes intéressées peut en être hypothéquée.

L'accès à l'information relative à la profession, visée à l'article 3, alinéa 1^{er}, 7°, est également nécessaire. En ce qui concerne le règlement d'utilisation, à savoir le règlement du fermage, il est très important pour la Société terrienne flamande de savoir qui est agriculteur. En vue des travaux au régime hydraulique et des travaux de terrassement influençant la gestion de l'entreprise, il faut en outre qu'on puisse déterminer quelles sont les exploitations qui se situent dans le cadre du projet d'aménagement de la nature (article 31, § 2, alinéa 1^{er}, de l'arrêté du 23 juillet 1998).

L'accès aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, 8° et 9°, concernant l'état civil et la composition du ménage est également nécessaire. En cas de décès de l'intéressé, ces informations peuvent donner une indication importante sur les héritiers présomptifs qui deviennent les nouveaux intéressés.

L'accès aux informations du Registre national garantira que toute personne intéressée par l'aménagement de la nature sera dûment informée de ses intérêts et contribuera à un déroulement plus efficace de l'aménagement de la nature.

En ce qui concerne les modifications successives apportées aux informations, visées à l'article 3, alinéa 2, de la loi précitée du 8 août 1983, la Commission de la protection de la vie privée a fait remarquer dans son avis du 8 février 2001 que l'accès à l'historique des modifications n'est réglé ni dans l'arrêté royal original du 30 mai 1994, ni dans le projet soumis présentement à la Commission. C'est pourquoi elle demande que cette question soit réglée ou que, à tout le moins, un délai dans lequel il peut être remonté dans le temps dans l'historique des informations, soit fixé.

Après enquête, il apparaît que l'accès aux modifications successives n'est pas nécessaire, ni pour les fins des projets d'aménagement de la nature, ni pour ceux fixés à l'article 1^{er}, alinéa 2, 1°, de l'arrêté royal du 30 mai 1994 mentionné dans le préambule (le remembrement de biens ruraux). L'accès aux modifications successives apportées aux informations semble toutefois être nécessaire pour les fins visées à l'article 1^{er}, alinéa 2, 2°, du même arrêté du 30 mai 1994 (protection de l'environnement contre la pollution due à des engrais). Pour cette dernière fin, l'accès aux modifications successives apportées aux informations doit être limité à un délai de 10 ans.

Dès lors, l'arrêté en projet remplace l'article 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, de l'arrêté royal précité du 30 mai 1994, par une disposition qui tient également compte des remarques formulées par la Commission de la protection de la vie privée sur le plan de l'historique des informations.

Bij het uitvoeren van de taken inzake natuurinrichting verzamelt de Vlaamse Landmaatschappij informatie over de eigendomstitel en pachtvoorwaarden, over de kadastrale beschrijvingen en hypotheekaire toestand van de betrokken percelen. Deze gegevens worden ingewonnen bij het kadaster, de registratie en de hypotheekbewaarder. Aangezien de diensten van het kadaster en de registratie zelf reeds toegang en gebruik van het identificatienummer hebben bekomen, wil de Vlaamse Landmaatschappij in het kader van de natuurinrichting ook het nummer als uniek identificatienummer gebruiken. Dit zal de efficiëntie van de dienst verhogen en vergissingen voorkomen.

Bovendien deelt de Vlaamse Landmaatschappij, na de ondertekening van de natuurinrichtingsakte aan het kadaster, de nieuwe eigendoms-toestand mee. Het gebruik van het identificatienummer zal de uitwisseling van de gegevens tussen het kadaster en de Vlaamse Landmaatschappij vlotter en nauwkeuriger laten verlopen, wat de rechtszekerheid ten goede zal komen.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer verleende advies op 8 februari 2001 en de Raad van State op 28 januari 2002.

Het ontwerp van besluit houdt rekening met de zowel door deze Commissie als door dit Hoge Rechtscollege, gemaakte opmerkingen.

- (1) *Belgisch Staatsblad* van 15 juni 1994.
- (2) *Belgisch Staatsblad* van 10 januari 1998.
- (3) *Belgisch Staatsblad* van 10 september 1998.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
Van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaars,
De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE
De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer

ADVIES NR. 03/2001 VAN 8 FEBRUARI 2001

Ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 mei 1994 tot regeling van de toegang tot de informatiegegevens en van het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen in hoofde van de Vlaamse Landmaatschappij

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer,

Gelet op de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, inzonderheid artikel 29;

Gelet op de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, inzonderheid artikel 5, eerste lid, en artikel 8;

Gelet op de adviesaanvraag van de Minister van Binnenlandse Zaken, d.d. 21 december 2000;

Gelet op het verslag van de voorzitter,

Brengt op 8 februari 2001 volgend advies uit :

I. VOORWERP VAN DE ADVIESAANVRAAG EN PRECEDENTEN :

Het aan de Commissie ter advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit heeft tot doel de Vlaamse Landmaatschappij toegang te verlenen tot het Rijksregister van de natuurlijke personen en tot het gebruik van het identificatienummer voor nieuwe doelstellingen, namelijk voor het vervullen van de taken in verband met de natuurinrichtingsprojecten in uitvoering van het decreet van het Vlaams Parlement van 21 oktober 1997.

Het koninklijk besluit van 30 mei 1994 verleent de Vlaamse Landmaatschappij reeds toegang tot het Rijksregister van de natuurlijke personen voor het vervullen van de taken betreffende :

1° de ruilverkaveling van landeigendommen in uitvoering van de wet van 22 juli 1970;

2° de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen in uitvoering van het decreet van 23 januari 1991.

Lors de l'exécution des tâches en matière d'aménagement de la nature, la Société terrienne flamande collecte des informations sur le titre de propriété et sur les conditions de fermage, sur les descriptions cadastrales et sur la situation hypothécaire des parcelles en cause. Ces informations sont recueillies auprès du cadastre, de l'enregistrement et du conservateur des hypothèques. Etant donné que les services du cadastre et de l'enregistrement ont eux-mêmes déjà été autorisés à accéder aux informations et à utiliser le numéro d'identification du Registre national, la Société terrienne flamande souhaite également pouvoir utiliser le numéro comme numéro d'identification unique dans le cadre de l'aménagement de la nature, ce qui augmentera l'efficacité du service et permettra d'éviter des erreurs.

En outre, la Société terrienne flamande communique au cadastre la nouvelle situation de propriété après la signature de l'acte d'aménagement de la nature. L'utilisation du numéro d'identification permettra un échange plus rapide et plus précis des informations entre le cadastre et la Société terrienne flamande, ce qui profitera à la sécurité juridique.

La Commission de la protection de la vie privée a émis un avis le 8 février 2001 et le Conseil d'Etat le 28 janvier 2002.

Le projet d'arrêté tient compte des observations formulées tant par cette Commission que par cette Haute Juridiction.

- (1) *Moniteur belge* du 15 juin 1994.
- (2) *Moniteur belge* du 10 janvier 1998.
- (3) *Moniteur belge* du 10 septembre 1998.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
De Votre Majesté,
les très respectueux
et très fidèles serviteurs,
Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE
Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Commission pour la Protection de la Vie privée

Avis N° 03/2001 DU 8 FEVRIER 2001

Projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 mai 1994 autorisant la Société terrienne flamande à accéder aux informations et à utiliser le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques

La Commission de la protection de la vie privée,

Vu la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, en particulier l'article 29;

Vu la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, en particulier l'article 5, alinéa 1^{er}, et l'article 8;

Vu la demande d'avis du Ministre de l'Intérieur, datée du 21 décembre 2000;

Vu le rapport du président,

Emet, le 8 février 2001, l'avis suivant :

I. OBJET DE LA DEMANDE D'AVIS ET PRECEDENTS :

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis à la Commission vise à autoriser la Société terrienne flamande à accéder au Registre national des personnes physiques et à en utiliser le numéro d'identification à des fins nouvelles à savoir l'accomplissement des tâches relatives aux projets d'aménagement de la nature en exécution du décret du Parlement flamand du 21 octobre 1997.

L'arrêté royal du 30 mai 1994 autorise déjà la Société terrienne flamande à accéder au Registre national des personnes physiques pour l'accomplissement des tâches relatives :

1° au remembrement des biens ruraux en application de la loi du 22 juillet 1970;

2° à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais en application du décret du 23 janvier 1991.

Dit zelfde besluit verleent de Vlaamse Landmaatschappij toegang tot het gebruik van het identificatienummer voor het vervullen van de taken betreffende de ruilverkaveling van landeigendommen in toepassing van de wet van 22 juli 1970.

Betreffende dit koninklijk besluit had de Commissie op 4 oktober 1992 het advies nr. 14/92 uitgebracht. In dit advies heeft de Commissie geen enkel bezwaar geopperd tegen het verlenen van toegang aan de Vlaamse Landmaatschappij tot de gegevens van het Rijksregister voor het vervullen van de twee voornoemde taken; ze heeft echter een ongunstig advies uitgebracht wegens het ontbreken van een rechtvaardiging inzake het gebruik van het identificatienummer voor het vervullen van de taken betreffende de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen in uitvoering van het decreet van 23 januari 1991.

Het ontwerp van besluit waarvan sprake voegt ten opzichte van de eerste hierboven vermelde finaliteiten een derde finaliteit toe die de toegang rechtvaardigt tot de informatiegegevens en tot het gebruik van het nummer.

II. STRUCTUUR VAN HET KONINKLIJK BESLUIT :

Artikel 1 van het ontwerp voert een punt 3° in artikel 1, tweede lid, van voornoemd besluit van 30 mei 1994 in en definieert aldus een nieuwe finaliteit waarvoor de toegang tot de informatiegegevens van het Rijksregister verleend wordt, namelijk voor het vervuilen van de taken in verband met de natuurinrichtingsprojecten in uitvoering van het decreet van het Vlaams Parlement van 21 oktober 1997.

Artikel 2 van het ontwerp verleent de in artikel 1, derde lid, van het aldus gewijzigde besluit bedoelde personen machtiging het identificatienummer voor dezelfde finaliteit te gebruiken.

Artikel 3 van het besluit wijzigt in die zin artikel 4 (voorwaarden betreffende het gebruik van het nummer).

III. TOEPASBARE WETGEVINGEN :

De problematiek van de toegang tot het Rijksregister verleend aan de Vlaamse Landmaatschappij voor nieuwe doelstellingen dient zowel in het kader van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (hierna de wet van 8 augustus 1983) als in het kader van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens (hierna de wet van 8 december 1992) beschouwd te worden.

A. Wet van 8 augustus 1983 :

De wet van 8 augustus 1983 legt de grenzen vast wat betreft de personen en de instellingen die toegang krijgen tot het Rijksregister en die het identificatienummer van de natuurlijke personen mogen raadplegen.

Deze beperkingen slaan op de hoedanigheid van de instellingen en van de personen (zie in deze zin de artikelen 5 en 8 van voornoemde wet).

De toegang tot het Rijksregister wordt gevraagd op basis van artikel 5, eerste lid van voornoemde wet waarin bepaald wordt :

« De Koning verleent toegang tot het Rijksregister aan de openbare overheden, de instellingen van openbaar nut bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, de notarissen en gerechtsdeurwaarders, voor de informatie die zij krachtens een wet of een decreet bevoegd zijn te kennen, alsmede de Belgische Nationale Orde van advocaten, met als enig doel aan de advocaten de informatie mede te delen die zij nodig hebben voor de taken die zij als medewerkers van het gerecht vervullen. »

De Vlaamse Landmaatschappij is een instelling van openbaar nut, zoals bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut (cf. advies nr. 14/92, nr. 2) en bijgevolg kan haar op basis van deze bepaling toegang verleend worden tot het Rijksregister.

Het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister wordt gevraagd op basis van artikel 8 van dezelfde wet waardoor, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit, de openbare overheden en de instellingen bedoeld bij artikel 5 kan machtigen om het identificatienummer te gebruiken binnen de grenzen en voor de doeleinden door Hem bepaald.

Ce même arrêté autorise également la Société terrienne flamande à utiliser le numéro d'identification pour l'accomplissement des tâches relatives au remembrement des biens ruraux en application de la loi du 22 juillet 1970.

Concernant cet arrêté royal, la Commission avait émis, le 4 octobre 1992, l'avis n° 14/92. Dans cet avis, la Commission n'a formulé aucune objection à l'égard de l'accès par la Société terrienne flamande aux informations du Registre national pour l'accomplissement des deux tâches susmentionnées mais a émis un avis défavorable pour défaut de justification en ce qui concerne l'utilisation du numéro d'identification pour l'accomplissement des tâches relatives à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais en application du décret du 23 janvier 1991.

Le projet d'arrêté dont question ajoute une troisième finalité justifiant l'accès aux informations et l'utilisation du numéro, par rapport aux premières finalités énoncées ci-dessus.

II. STRUCTURE DE L'ARRETE ROYAL :

L'article 1^{er} du projet introduit un point 3° à l'article 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté du 30 mai 1994 précité et définit ce faisant une nouvelle finalité pour laquelle l'accès aux informations du registre national est autorisé, à savoir l'accomplissement des tâches relatives aux projets d'aménagement de la nature en exécution du décret du Parlement flamand du 21 octobre 1997.

L'article 2 du projet autorise les personnes visées à l'article 1^{er}, alinéa 3, de l'arrêté ainsi modifié à utiliser le numéro d'identification pour cette même finalité.

L'article 3 du projet modifie l'article 4 de l'arrêté en conséquence (conditions quant à l'usage du numéro).

III. LEGISLATIONS APPLICABLES :

La problématique de l'accès au Registre national de la Société terrienne flamande à des fins nouvelles doit être envisagée tant dans le cadre de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques (ci-après, loi du 8 août 1983) que dans le cadre de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel (ci-après, loi du 8 décembre 1992).

A. Loi du 8 août 1983 :

La loi du 8 août 1983 fixe des limites en ce qui concerne les personnes et les organismes qui peuvent être autorisés à consulter le Registre national et à utiliser le numéro d'identification des personnes physiques.

Ces limitations portent sur la qualité des organismes et des personnes (voir dans ce sens les articles 5 et 8 de la loi susmentionnée).

L'accès aux informations du Registre national est demandé sur la base de l'article 5, alinéa 1^{er} de la loi susmentionnée qui dispose :

« Le Roi autorise l'accès au Registre national aux autorités publiques, aux organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, aux notaires et aux huissiers de justice, pour les informations qu'ils sont habilités à connaître en vertu d'une loi ou d'un décret ainsi qu'à l'Ordre national des avocats de Belgique, à seule fin de communiquer aux avocats les informations qui leur sont nécessaires pour les tâches qu'ils accomplissent comme auxiliaires de justice. »

La Société terrienne flamande est un organisme d'intérêt public visé par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public (cfr. avis n° 14/92, n° 2) et peut, par conséquent, être autorisée, sur la base de cette disposition, à accéder au Registre national.

L'utilisation du numéro d'identification du Registre national est demandée sur la base de l'article 8 de cette même loi qui habilite le Roi, après avis de la Commission de la protection de la vie privée et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, à autoriser les autorités publiques et les organismes visés à l'article 5 à faire usage du numéro d'identification dans les limites et aux fins qu'il détermine.

B. Wet van 8 december 1992 :

De wet van 8 december 1992 strekt ertoe "(...) een evenwicht tot stand te brengen tussen de vereisten van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en die van een goed georganiseerd bestuurlijk, economisch en sociaal bestel" (Verslag Merckx-Van Goey, Parl. St. Kamer, 1991-1992, nr. 413/12, blz. 6).

In voornoemde wet worden de algemene beginselen inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer geformuleerd en zij is van toepassing op alle gegevensbanken die persoonsgegevens bevatten (zie in dit verband de uiteenzetting van de Minister van Justitie, verslag Merckx-Van Goey, op. cit.).

De gegevens die in het Rijksregister zijn opgenomen, met inbegrip van het identificatienummer, zijn persoonsgegevens in de zin van het nieuwe artikel 1, § 1, van voornoemde wet van 8 december 1992 (1).

(1) Zoals gewijzigd door de wet van 11 december 1998 tot omzetting van de richtlijn 95/46/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrij verkeer van die gegevens.

Derhalve mogen zij slechts worden medegedeeld mits inachtneming van het bepaalde in artikel 4, § 1, 2° en 3°, van voornoemde wet, waarin is gesteld dat de "persoonsgegevens (...)

2° voor welbepaalde, uitdrukkelijk omschreven en gerechtvaardigde doeleinden dienen te worden verkregen en niet verder dienen te worden verwerkt op een wijze die, rekening houdend met alle relevante factoren, met name met de redelijke verwachtingen en met de toepasselijke wettelijke en reglementaire bepalingen, onverenigbaar is met die doeleinden (...);

3° toereikend, ter zake dienend en niet overmatig dienen te zijn, uitgaande van de doeleinden waarvoor zij worden verkregen of waarvoor zij verder worden verwerkt. »

C. Conclusie :

De Commissie moet derhalve onderzoeken of de doeleinden waarvoor de Vlaamse Landmaatschappij de toegang tot de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen vraagt, "duidelijk omschreven en wettig" zijn en, zo ja, of de informatiegegevens die in het Rijksregister zijn opgenomen, "toereikend, ter zake dienend en niet overmatig zijn" ten opzichte van die doeleinden.

IV. ONDERZOEK NAAR DE DOELEINDEN VAN HET ONTWERP VAN KONINKLIJK BESLUIT :

A. Finaliteiten :

De Vlaamse Landmaatschappij vraagt de toegang tot het Rijksregister teneinde te beschikken over een nominatieve lijst van de door een natuurinrichtingsproject (2) betrokken eigenaars, vruchtgebruikers en gebruikers met het oog op de uitvoering van dit ontwerp en krachtens artikel 47, § 3, eerste lid, van het decreet van het Vlaams Parlement van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu.

Ze wenst het identificatienummer te gebruiken als identificatiemiddel in de dossiers, bestanden en repertoria die worden bijgehouden voor het vervullen van dezelfde taak (zie de artikelen 2 en 3 van het ontwerp van koninklijk besluit) en voor haar contacten met bepaalde openbare diensten aan wie reeds de toegang verleend werd tot het nummer als uniek identificatiemiddel (zoals het kadaster en de registratie-administratie).

B. Rechtvaardiging van de aanvraag :

Volgens het verslag aan de Koning dat in bijlage bij het ontwerp van koninklijk besluit opgenomen is (blz. 4) berust de rechtvaardiging van het verzoek tot toegang tot het Rijksregister op de noodzaak te beschikken over correcte en betrouwbare informatiegegevens en in het bijzonder het adres van de door een natuurinrichtingsproject betrokken eigenaars, vruchtgebruikers en gebruikers. Bovendien houdt de uitvoering van dergelijke projecten vele contacten in tussen de Vlaamse Landmaatschappij en de betrokken personen.

C. Standpunt van de Commissie :

De Commissie meent dat deze doeleinden waarvoor de Vlaamse Landmaatschappij toegang vraagt tot het Rijksregister en tot het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister, "duidelijk omschreven en gerechtvaardigd" zijn in de zin van het nieuwe artikel 4, § 1, 2°, van de wet van 8 december 1992 voor zover ze deel uitmaken van de haar door de reglementering verleende opdracht van algemeen belang.

(2) Geheel van maatregelen en inrichtingswerkzaamheden die gericht zijn op een optimale inrichting van een gebied met een gemiddelde oppervlakte van 300 ha, met het oog op het behoud, het herstel en de ontwikkeling van natuur en natuurlijk milieu.

B. Loi du 8 décembre 1992 :

La loi du 8 décembre 1992 vise à réaliser "(...) un équilibre entre les nécessités de la protection de la vie privée et celles d'une politique administrative, économique et sociale bien organisée (...)" (Rapport Merckx-Van Goey, Doc. Parl., Chambre, S.E., 1991-1992, n° 413/12, p. 6).

La loi susvisée énonce, dès lors, les principes généraux en matière de protection de la vie privée et est applicable à toutes les banques de données à caractère personnel (voir l'exposé du Ministre de la Justice, rapport Merckx-Van Goey, op. cit.).

Les informations du Registre national, en ce compris le numéro d'identification, sont des données à caractère personnel au sens de l'article 1^{er}, § 1^{er} nouveau, de la loi du 8 décembre 1992 (1) susmentionnée.

(1) Telle que modifiée par la loi du 11 décembre 1998 transposant la directive 95/46/CE du Parlement Européen et du Conseil, relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Elles ne peuvent par conséquent être communiquées que moyennant le respect du prescrit de l'article 4, § 1^{er}, 2° et 3°, de la loi susvisée, lequel dispose que « les données à caractère personnel doivent être : (...)

2° collectées pour des finalités déterminées, explicites et légitimes, et ne pas être traitées ultérieurement de manière incompatible avec ces finalités, compte tenu de tous les facteurs pertinents, notamment des prévisions raisonnables de l'intérêt et des dispositions légales et réglementaires applicables. (...);

3° adéquates, pertinentes et non excessives au regard des finalités pour lesquelles elles sont obtenues et pour lesquelles elles sont traitées ultérieurement. »

C. Conclusion :

La Commission doit, dès lors, examiner si la nouvelle finalité pour laquelle la Société terrienne flamande demande l'accès aux informations du Registre national des personnes physiques est "déterminée et légitime" et, le cas échéant, si les informations du Registre national sont "adéquates, pertinentes et non excessives" par rapport à cette finalité.

IV. EXAMEN DES FINALITES DU PROJET D'ARRETE ROYAL :

A. Finalités :

La Société demande l'accès aux informations du Registre national pour disposer d'une liste nominative des propriétaires, usufruitiers et usagers concernés par un projet d'aménagement de la nature (2), en vue de l'exécution de ce projet et en vertu de l'article 47, § 3, alinéa 1^{er}, du décret flamand du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et du milieu naturel.

Elle souhaite utiliser le numéro d'identification à des fins de gestion interne comme moyen d'identification dans leurs dossiers, fichiers et répertoires tenus pour l'accomplissement de cette même tâche (voyez les articles 2 et 3 du projet d'arrêté royal) et dans ses rapports avec certains services publics qui ont eux-mêmes déjà été autorisés à utiliser le numéro comme identifiant unique (tels que le cadastre et l'administration de l'enregistrement).

B. Justification de la demande :

Selon le Rapport au Roi annexé au projet d'arrêté (p. 4), la justification de la demande d'accès au Registre national repose sur la nécessité de disposer d'informations correctes et fiables sur l'identité et particulièrement l'adresse des propriétaires, usufruitiers et usagers concernés par un projet d'aménagement de la nature. De plus, l'exécution de tels projets implique de nombreux contacts écrits entre la Société et les personnes concernées.

C. Position de la Commission :

La Commission estime que ces finalités pour lesquelles la Société terrienne flamande demande d'accéder au Registre national et à utiliser le numéro d'identification du Registre national sont "déterminées et légitimes" au sens de l'article 4, § 1^{er}, 2°, nouveau de la loi du 8 décembre 1992, dans la mesure où elles font partie de la mission d'intérêt général qui lui a été confiée par la réglementation.

(2) Ensemble de mesures et de travaux d'aménagement visant l'aménagement optimal d'une zone d'une superficie moyenne de 300 ha, en vue de la préservation, de la restauration et du développement de la nature et du milieu naturel.

V. ONDERZOEK NAAR HET PROPORTIONALITEITSCRITE RIUM :

In toepassing van het nieuwe artikel 4, § 1, 3°, van de wet van 8 december 1992 moet de Commissie tevens onderzoeken of de toegang tot het Rijksregister en het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister "toereikend, ter zake dienend en niet overmatig zijn".

A. Gegevens waartoe de toegang gevraagd wordt en rechtvaardiging :

De Commissie stelt vast dat het ontwerp van koninklijk besluit toegang verleent aan alle in artikel 3, eerste lid, 1° tot 9°, opgesomde informatiegegevens van de wet van 8 augustus 1983.

Het verslag aan de Koning dat als bijlage bij het ontwerp opgenomen is, preciseert in detail "het belang" van de toegang tot elk van deze gegevens :

Volgens dit verslag (blzn. 4 en 5) zijn de gegevens vermeld in artikel 3, eerste lid, 1° tot en met 6°, van de wet van 8 augustus 1983 noodzakelijk om het dossier samen te stellen. Vooral de vele schriftelijke contacten met door een natuurinrichtingsproject betrokken personen vereisen natuurlijk een precieze en betrouwbare informatie betreffende hun hoofdverblijfplaats (5°). Het verslag rechtvaardigt ook de toegang tot het beroep (7°) door het feit dat het voor de Vlaamse Landmaatschappij van groot belang is te weten wie landbouwer is voor de toepassing van de pachtregeling. Bovendien is het noodzakelijk te bepalen welke landbouwbedrijven belang hebben bij bepaalde projecten met het oog op waterhuishoudingswerken en grondwerken.

Het verslag rechtvaardigt ten slotte de toegang tot de burgerlijke staat (8°) en de samenstelling van het gezin (9°) door het feit dat het bij overlijden van de betrokkene noodzakelijk is snel te bepalen wie de erfgenamen die de nieuwe belanghebbenden worden, zijn.

B. Standpunt van de Commissie :

De Commissie is van oordeel dat in casu enkel de informatiegegevens met betrekking tot de naam en voornamen, de geboorteplaats en -datum, het geslacht en de verblijfplaats en, in voorkomend geval, de plaats en datum van overlijden de minimale gegevens zijn die noodzakelijk zijn om een dossier met betrekking tot een natuurlijke persoon samen te stellen.

De Commissie ziet niet de noodzaak om te beschikken over de nationaliteit van de betrokkene.

De Commissie heeft geen enkele opmerking inzake de toegang tot de andere gegevens.

De Commissie merkt tevens op dat de toegang tot de opeenvolgende wijzigingen van de informatiegegevens niet in het oorspronkelijk besluit van 30 mei 1994, noch in het nu aan de Commissie ter advies voorgelegde ontwerp geregeld wordt. Daarom vraagt zij dat deze kwestie geregeld zou worden of dat een termijn waarbinnen men terug kan gaan in de tijd in de opeenvolgende wijzigingen van de informatiegegevens, tenminste vastgesteld zou worden, rekening houdend met de omstandigheden van de oorzaak.

VI. VOORWAARDEN TOT GEBRUIK VAN HET IDENTIFICATIE-NUMMER :

De Vlaamse Landmaatschappij vraagt de toelating het identificatienummer te gebruiken en haalt daarvoor als reden aan dat ze informatie verzamelt over de eigendomstitel en pachtvoorwaarden, over de kadastrale beschrijvingen en hypotheaire toestand van de betrokken percelen. Ze wint deze gegevens in bij het kadaster, de registratie en de hypotheekbewaarder. Aangezien deze eerste twee diensten zelf reeds gebruik van het Rijksregisternummer hebben verkregen, wil de Vlaamse Landmaatschappij in het kader van haar contacten met vooral het kadaster en de registratie het nummer als uniek identificatienummer teneinde de efficiëntie van de dienst te verhogen en vergissingen te voorkomen (Verslag aan de Koning, blz. 6).

Om deze redenen,

Verleent de Commissie, onder voorbehoud van de opmerkingen betreffende de toegang :

- tot de informatiegegevens inzake de nationaliteit;
 - tot de opeenvolgende wijzigingen van alle informatiegegevens;
- aan het ontwerp van koninklijk besluit een gunstig advies.

Voor de secretaris, wettig verhinderd, De voorzitter,
(get.) G. POPLEU (get.) P. THOMAS
adjunct-adviseur.

V. EXAMEN DU CRITERE DE PROPORTIONNALITE :

En application de l'article 4, § 1^{er}, 3°, nouveau de la loi du 8 décembre 1992, la Commission doit également examiner si l'accès aux données du Registre national et l'utilisation du numéro d'identification du Registre national "sont adéquats, pertinents et non excessifs".

A. Données auxquelles l'accès est demandé et justification :

La Commission constate que le projet d'arrêté royal accorde l'accès à toutes les informations énumérées à l'article 3, alinéa 1^{er}, 1° à 9°, de la loi du 8 août 1983.

Le rapport au Roi, annexé au projet, précise de manière détaillée "l'intérêt" de l'accès à chacune des données :

D'après ce rapport (p. 4 et 5), les informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, 1° à 6°, de la loi du 8 août 1983 sont nécessaires à la constitution du dossier. Particulièrement, les nombreux contacts écrits avec les personnes concernées par un projet d'aménagement de la nature nécessitent bien évidemment une information précise et fiable quant à leur résidence principale (5°). Le rapport justifie également l'accès à la profession (7°) par le fait qu'il est très important pour la Société terrienne flamande de connaître qui est agriculteur pour l'application du règlement de fermage. De plus, il est nécessaire de relever les exploitations agricoles concernées par un projet, et en vue de travaux au régime hydraulique et des travaux de terrassement.

Le rapport justifie en fin l'accès à l'état civil (8°) et la composition du ménage (9°) par le fait qu'en cas de décès de l'intéressé, il est nécessaire d'identifier rapidement les héritiers qui deviennent les nouveaux intéressés.

B. Position de la Commission

La Commission reconnaît que, en l'espèce, seuls les noms et prénoms, la date et le lieu de naissance, le sexe, la résidence et, le cas échéant, la date et le lieu du décès sont des informations minimales nécessaires à la constitution d'un dossier relatif à une personne physique.

La Commission ne voit pas a priori en quoi réside la nécessité de disposer de la nationalité de l'intéressé.

La Commission n'a aucune remarque à formuler quant à l'accès aux autres données.

La Commission remarque aussi que l'accès à l'historique des informations n'est réglé ni dans l'arrêté originel du 30 mai 1994, ni dans le projet soumis présentement à la Commission pour avis. C'est pourquoi elle demande que cette question soit réglée ou que, à tout le moins, un délai dans lequel il peut être remonté dans le temps dans l'historique des informations et tenant compte des circonstances de la cause, soit fixé.

VI. CONDITIONS D'UTILISATION DU NUMERO D'IDENTIFICATION :

La Société terrienne flamande demande l'autorisation d'utiliser le numéro d'identification au motif qu'elle collecte des informations sur le titre de propriété et sur les conditions de fermage, sur les descriptions cadastrales et sur la situation hypothécaire des parcelles concernées. Elle recueille ces informations auprès des services du cadastre, de l'enregistrement et du conservateur des hypothèques. Étant donné que ces deux premiers services disposent déjà d'une habilitation à utiliser le numéro national, la Société terrienne flamande souhaite ce numéro comme identifiant unique pour l'accomplissement des tâches relatives aux projets d'aménagement de la nature, dans le cadre de ses rapports avec en particulier le cadastre et l'enregistrement, de manière à augmenter l'efficacité du service et réduire le risque d'erreurs (Rapport au Roi, p. 6).

Par ces motifs,

Sous réserve des remarques relatives à l'accès :

- aux informations quant à la nationalité;
- à l'historique de toutes les informations;

la Commission émet un avis favorable sur le projet d'arrêté royal.

Pour le secrétaire, légitimement empêché, Le président,
(signé) G. POPLEU (signé) P. THOMAS
conseiller adjoint.

Advies 32.431/2 van de afdeling wetgeving van de Raad van State

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 24 oktober 2001 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 mei 1994 tot regeling van de toegang tot de informatiegegevens en van het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen in hoofde van de Vlaamse Landmaatschappij" heeft op 28 januari 2002 het volgende advies gegeven :

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

Eerste lid

Dit lid dient als volgt te worden gesteld :

« ..., inzonderheid op artikel 5, eerste lid, gewijzigd bij de wetten van 19 juli 1991, 30 maart 1995 en 31 mei 2001, en op artikel 8, gewijzigd bij de wet van 15 januari 1990; ».

Tweede tot zesde lid

Het ontworpen besluit wordt uitgevaardigd met toepassing van de artikelen 5, eerste lid, en 8, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, welke artikelen worden genoemd in het eerste lid van de aanhef. De ontworpen regeling bezit geen andere rechtsgrond dan deze bepalingen.

Naar de overige bepalingen die in de aanhef vermeld worden, wordt alleen verwezen om de reikwijdte van de regeling te bepalen, door te vermelden binnen welk wettelijk en reglementair kader ze wordt ingevoerd.

Het verdient aanbeveling deze bepalingen op te nemen in het verslag aan de Koning, waarin er reeds enkele worden vermeld. Aangezien in het verslag aan de Koning juridische regels worden aangegeven die de wettelijke voorwaarden vormen waaronder de Koning gemachtigd is om op te treden, is het niet noodzakelijk deze in de aanhef in herinnering te brengen (1)

(1) Zie advies 30.675/2 dat de Raad van State op 16 mei 2001 heeft gegeven over een ontwerp dat geleid heeft tot het koninklijk besluit van 26 september 2001 tot regeling van de toegang tot de informatiegegevens en van het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen voor de afdeling Pensioenen van de directie van het Personeel en Sociale Zaken van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

Mochten deze juridische regels niettemin in de aanhef worden gehandhaafd, dan moeten zij ingeleid worden met het woord "overwegende", en niet met de woorden "gelet op", op zodanige wijze dat de hogere regelingen voorafgaan aan de lagere, en dat zij gerangschikt zijn naar tijdsorde. De volgorde van de leden van de aanhef behoort in die zin te worden verbeterd.

Deze overwegingen dienen als volgt te worden gesteld :

« Overwegende dat de wet (het decreet, het koninklijk besluit, het besluit van de Vlaamse Regering...) van..., inzonderheid artikel..., van toepassing is; »

Deze opmerking geldt voor het derde tot het zesde lid.

Tweede lid

De overweging dient als volgt te worden gesteld :

« Overwegende dat de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, gewijzigd bij de wet van 11 december 1998, welke wet op 1 september 2001 in werking is getreden, inzonderheid artikel 4 van eerstgenoemde wet, van toepassing is. »

Vierde lid

Dit lid behoort als volgt te worden verbeterd :

« Overwegende dat het besluit van de Vlaamse regering van 23 juli 1998 tot vaststelling van nadere regels ter uitvoering van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, inzonderheid de artikelen 24, § 1, 28, § 2, 31, § 4, en 36, § 2, van toepassing is. »

Avis 32.431/2 de la section de législation du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 24 octobre 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 30 mai 1994 autorisant la Société terrienne flamande à accéder aux informations et à utiliser le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques", a donné le 28 janvier 2002 l'avis suivant :

Examen du projet

Préambule

Alinéa 1^{er}

Cet alinéa doit être rédigé comme suit :

« ..., notamment les articles 5, alinéa 1^{er}, modifié par les lois des 19 juillet 1991, 30 mars 1995 et 31 mai 2001, et 8, modifié par la loi du 15 janvier 1990; ».

Alinéas 2 à 6

L'arrêté en projet est pris en application des articles 5, alinéa 1^{er}, et 8, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, tels que visés à l'alinéa 1^{er} du préambule. Ces dispositions constituent le seul fondement légal du texte en projet.

Le rappel des autres dispositions mentionnées dans le préambule a pour unique objectif de déterminer la portée du texte en mentionnant le cadre légal et réglementaire dans lequel il intervient.

Ces dispositions peuvent utilement figurer dans le rapport au Roi, qui en mentionne déjà certaines. Dès lors que le rapport au Roi énonce des règles juridiques qui constituent les conditions légales d'intervention du Roi, il n'est pas indispensable de les rappeler dans le préambule (1).

(1) Voir avis 30.675/2 du Conseil d'Etat, donné le 16 mai 2001, sur un projet devenu l'arrêté royal du 26 septembre 2001 organisant l'accès aux informations et l'usage du numéro d'identification du Registre national des personnes physiques dans le chef de la division des Pensions de la direction du Personnel et des Affaires sociales de la Société nationale des Chemins de Fer belges.

Si elles sont néanmoins maintenues dans le préambule, les règles juridiques en question doivent être mentionnées sous forme de considérants et non de visas, dans l'ordre décroissant de leur intensité de force obligatoire et dans l'ordre chronologique. Le classement des alinéas du préambule doit être corrigé en ce sens.

Il convient de rédiger ces considérants sous la forme suivante :

« Considérant que la loi (le décret, l'arrêté royal, l'arrêté du Gouvernement flamand...) du..., notamment l'article..., trouve à s'appliquer; ».

Cette dernière observation vaut pour les alinéas 3 à 6.

Alinéa 2

Il convient de rédiger le considérant comme suit :

« Considérant que la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, modifiée par la loi du 11 décembre 1998, laquelle est entrée en vigueur le 1^{er} septembre 2001, notamment l'article 4, trouve à s'appliquer. »

Alinéa 4

Il convient de corriger cet alinéa comme suit :

« Considérant que l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 juillet 1998 fixant les modalités d'exécution du décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel, notamment les articles 24, § 1^{er}, 28, § 2, 31, § 4, et 36, § 2, trouve à s'appliquer. »

Negende en tiende lid

De leden betreffende het advies van de Raad van State dienen door de volgende twee leden te worden vervangen :

« Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op advies 32.431/2 van de Raad van State, gegeven op 28 januari 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. »

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

Y. Kreins, kamervoorzitter;

P. Quertainmont en J. Jaumotte, staatsraden;

J. Van Compernelle en B. Glansdorff, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. G. Minnaert, toegevoegd griffier.

Het verslag werd opgesteld door de heer J. Regnier, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. G. Martou, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. Jaumotte.

De griffier,
G. Minnaert.

De voorzitter,
Y. Kreins.

2 MEI 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 mei 1994 tot regeling van de toegang tot de informatiegegevens en van het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen in hoofde van de Vlaamse Landmaatschappij

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, inzonderheid op artikel 5, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1995, en op artikel 8, gewijzigd bij de wet van 15 januari 1990;

Overwegende dat de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, gewijzigd bij de wet van 11 december 1998, welke wet op 1 september 2001 in werking is getreden, inzonderheid het artikel 4 van eerstgenoemde wet, van toepassing is;

Overwegende dat het decreet van het Vlaams Parlement van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijke milieu, inzonderheid artikel 47, § 3, van toepassing is;

Overwegende dat het koninklijk besluit van 30 mei 1994 tot regeling van de toegang tot de informatiegegevens en van het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen in hoofde van de Vlaamse Landmaatschappij van toepassing is;

Overwegende dat het besluit van de Vlaamse regering van 23 juli 1998 tot vaststelling van nadere regels ter uitvoering van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijke milieu, inzonderheid de artikelen 24, § 1, 28, § 2, 31, § 4, en 36, § 2, van toepassing is;

Gelet op het advies nr. 03/2001 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, uitgebracht op 8 februari 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 25 juli 2001;

Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Alinéas 9 et 10

Il convient de remplacer les alinéas relatifs à l'avis du Conseil d'Etat par les deux alinéas suivants :

« Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 32.431/2 du Conseil d'Etat, donné le 28 janvier 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat. »

La chambre était composée de :

MM. :

Y. Kreins, président de chambre;

P. Quertainmont et J. Jaumotte, conseillers d'Etat;

J. Van Compernelle, B. Glansdorff, assesseurs de la section de législation;

Mme G. Minnaert, greffier assumé.

Le rapport a été rédigé par M. J. Regnier, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme G. Martou, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Jaumotte.

Le greffier,
G. Minnaert.

Le président,
Y. Kreins.

2 MAI 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 mai 1994 autorisant la Société terrienne flamande à accéder aux informations et à utiliser le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, notamment l'article 5, alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 30 mars 1995, et l'article 8, modifié par la loi du 15 janvier 1990;

Considérant que la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, modifiée par la loi du 11 décembre 1998, laquelle est entrée en vigueur le 1^{er} septembre 2001, notamment l'article 4, trouve à s'appliquer;

Considérant que le décret du Parlement flamand du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel, notamment l'article 47, § 3, trouve à s'appliquer;

Considérant que l'arrêté royal du 30 mai 1994 autorisant la Société terrienne flamande à accéder aux informations et à utiliser le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques trouve à s'appliquer;

Considérant que l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 juillet 1998 fixant les modalités d'exécution du décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel, notamment les articles 24, § 1^{er}, 28, § 2, 31, § 4 et 36, § 2, trouve à s'appliquer;

Vu l'avis n° 03/2001 de la Commission de la protection de la vie privée, donné le 8 février 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 25 juillet 2001;

Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Gelet op advies 32.431/2 van de Raad van State, gegeven op 28 januari 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Justitie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 30 mei 1994 tot regeling van de toegang tot de informatiegegevens en van het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen in hoofde van de Vlaamse Landmaatschappij, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste en het tweede lid worden vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. De Vlaamse Landmaatschappij, instelling van openbaar nut opgericht bij het decreet van de Vlaamse Raad van 21 december 1988, wordt gemachtigd om toegang te hebben tot de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1° tot 9°, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen voor de hierna onder 1° vermelde opdrachten, tot de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1° tot 9°, en tweede lid, van dezelfde wet voor de hierna onder 2° vermelde opdrachten en tot de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1° tot 3°, en 5° tot 9°, van dezelfde wet voor de hierna onder 3° vermelde opdrachten :

1° de ruilverkaveling van landeigendommen in uitvoering van de wet van 22 juli 1970, aangevuld door de wet van 11 augustus 1978 met bijzondere bepalingen eigen aan het Vlaams Gewest en het koninklijk besluit van 30 maart 1971;

2° de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen in uitvoering van het decreet van 23 januari 1991;

3° de natuurinrichtingsprojecten in uitvoering van het decreet van het Vlaams Parlement van 21 oktober 1997. ;

2° na het derde lid, dat het tweede lid wordt, wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Voor de in het eerste lid, 2° bepaalde opdrachten, wordt de toegang tot de opeenvolgende wijzigingen van de informatiegegevens beperkt tot een periode van tien jaar die aan de datum van de opvraging van de gegevens voorafgaat. »

Art. 2. In artikel 2 van hetzelfde koninklijk besluit worden in het eerste en het tweede lid, 2°, de woorden « artikel 1, tweede lid » vervangen door de woorden « artikel 1, eerste lid, 1°, 2° en 3° ».

Art. 3. In artikel 3 van hetzelfde koninklijk besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « artikel 1, derde lid » vervangen door de woorden « artikel 1, tweede lid »;

2° in het tweede lid worden de woorden « artikel 1, tweede lid, 1° » vervangen door de woorden « artikel 1, eerste lid, 1° en 3° ».

Art. 4. In artikel 4, eerste en tweede lid, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « artikel 1, tweede lid, 1° » vervangen door de woorden « artikel 1, eerste lid, 1° en 3° ».

Art. 5. In artikel 5 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « artikelen 1, derde lid, en 3 » vervangen door de woorden « artikelen 1, tweede lid, en 3 ».

Art. 6. Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Justitie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 mei 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Vu l'avis 32.431/2 du Conseil d'Etat, donné le 28 janvier 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Ministre de la Justice et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, de l'arrêté royal du 30 mai 1994 autorisant la Société terrienne flamande à accéder aux informations et à utiliser le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 sont remplacés par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. La Société terrienne flamande, organisme d'intérêt public créé par le décret du Conseil flamand du 21 décembre 1988, est autorisée à accéder aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, 1° à 9°, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques pour les tâches citées au point 1° ci-dessous, aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, 1° à 9°, et alinéa 2, de la même loi pour les tâches citées au point 2° ci-après et aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, 1° à 3°, et 5° à 9° de la même loi, pour les tâches énumérées au point 3°, repris ci-après :

1° le remembrement de biens ruraux en application de la loi du 22 juillet 1970, complétée par la loi du 11 août 1978 portant des dispositions spéciales propres à la Région flamande, et par l'arrêté royal du 30 mars 1971;

2° la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais en application du décret du 23 janvier 1991;

3° les projets d'aménagement de la nature en exécution du décret du Parlement flamand du 21 octobre 1997. ;

2° après l'alinéa 3, qui devient l'alinéa 2, il est inséré un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

« Pour les tâches visées à l'alinéa 1^{er}, 2°, l'accès aux modifications successives des informations est limité à une période de dix ans précédant la date de demande des données. »

Art. 2. A l'article 2, alinéas 1^{er} et 2, 2°, du même arrêté royal, les mots "l'article 1^{er}, alinéa 2", sont remplacés par les mots "l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, 2°, et 3°".

Art. 3. Les modifications suivantes sont apportées à l'article 3 du même arrêté royal :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots "l'article 1^{er}, alinéa 3", sont remplacés par les mots "l'article 1^{er}, alinéa 2";

2° à l'alinéa 2, les mots "l'article 1^{er}, alinéa 2, 1°", sont remplacés par les mots "l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° et 3°".

Art. 4. A l'article 4, alinéas 1^{er} et 2, du même arrêté royal, les mots "l'article 1^{er}, alinéa 2, 1°", sont remplacés par les mots "l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° et 3°".

Art. 5. A l'article 5 du même arrêté royal, les mots "articles 1^{er}, alinéa 3, et 3", sont remplacés par les mots "articles 1^{er}, alinéa 2, et 3".

Art. 6. Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mai 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

N. 2002 — 2824

[C — 2002/00450]

19 JUNI 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 28 februari 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 april 1999 houdende bezoldigingsregeling van het toegevoegd vorsingspersoneel en van het beheerspersoneel van de wetenschappelijke instellingen van de Staat

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 28 februari 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 april 1999 houdende bezoldigingsregeling van het toegevoegd vorsingspersoneel en van het beheerspersoneel van de wetenschappelijke instellingen van de Staat, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 28 februari 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 april 1999 houdende bezoldigingsregeling van het toegevoegd vorsingspersoneel en van het beheerspersoneel van de wetenschappelijke instellingen van de Staat.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

F. 2002 — 2824

[C — 2002/00450]

19 JUIN 2002. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 28 février 2002 modifiant l'arrêté royal du 30 avril 1999 portant statut pécuniaire du personnel adjoint à la recherche et du personnel de gestion des établissements scientifiques de l'Etat

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 28 février 2002 modifiant l'arrêté royal du 30 avril 1999 portant statut pécuniaire du personnel adjoint à la recherche et du personnel de gestion des établissements scientifiques de l'Etat, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 28 février 2002 modifiant l'arrêté royal du 30 avril 1999 portant statut pécuniaire du personnel adjoint à la recherche et du personnel de gestion des établissements scientifiques de l'Etat.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST PERSONAL UND ORGANISATION

28. FEBRUAR 2002 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. April 1999 zur Festlegung des Besoldungsstatuts des beigeordneten Forschungspersonals und des Fachpersonals der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund von Artikel 107 Absatz 2 der Verfassung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. April 1965 über das Statut der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates, insbesondere des Artikels 5 Absatz 3;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. April 1999 zur Festlegung des Besoldungsstatuts des beigeordneten Forschungspersonals und des Fachpersonals der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates;

Aufgrund der Stellungnahme der Föderalen Interministeriellen Kommission für Wissenschaftspolitik;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 5. Dezember 2001;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 6. Dezember 2001;

Aufgrund des Protokolls Nr. 125/1 des Gemeinsamen Ausschusses für alle öffentlichen Dienste vom 21. Juni 2001;

Aufgrund des Protokolls Nr. 108/2 des Sektorenausschusses I — Allgemeine Verwaltung vom 17. Dezember 2001;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Reform der Laufbahnen des föderalen administrativen öffentlichen Dienstes der Stufen 4 bis 2+ einen der Aspekte des intersektoriellen Abkommens 2001-2002 beinhaltet;

In der Erwägung, dass eine der vorgesehenen Maßnahmen ab dem 1. Januar 2002 in Kraft tritt;

In der Erwägung, dass den Diensten, die mit der Auszahlung der Gehälter beauftragt sind, daher so schnell wie möglich die neuen angepassten Gehaltstabellen zur Verfügung gestellt werden müssen;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Anlage 1 des Königlichen Erlasses vom 30. April 1999 zur Festlegung des Besoldungsstatuts des beigeordneten Forschungspersonals und des Fachpersonals der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates wird ersetzt:

1. ab dem 1. Januar 2002 durch die dem vorliegenden Erlass beigefügte Anlage A,
2. ab dem 1. Juni 2002 durch die dem vorliegenden Erlass beigefügte Anlage B,
3. ab dem 1. Oktober 2002 durch die dem vorliegenden Erlass beigefügte Anlage C.

Art. 2 - In den nachstehend erwähnten Übergangs- und Schlussbestimmungen des Königlichen Erlasses vom 30. April 1999 zur Festlegung des Besoldungsstatuts des beigeordneten Forschungspersonals und des Fachpersonals der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates werden die Gehaltstabellen, die in der zweiten Spalte folgender Tabelle angegeben sind, durch die Gehaltstabellen, die in der dritten Spalte derselben Tabelle angegeben sind, ersetzt.

1. ab dem 1. Juni 2002:

Artikel 31		
	22 098,30 — 31 104,65 $3^1 \times 264,95$ $2^2 \times 309,05$ $2^2 \times 706,30$ $10^2 \times 618,08$ (Kl. 20 J. — St. 2+ — G. A)	22 319,29 — 31 415,83 $3^1 \times 267,60$ $2^2 \times 312,15$ $2^2 \times 713,37$ $10^2 \times 624,27$ (Kl. 20 J. — St. 2+ — G.A)
	21 106,73 — 30 113,08 $3^1 \times 264,95$ $2^2 \times 309,05$ $2^2 \times 706,30$ $10^2 \times 618,08$ (Kl. 20 J. — St. 2+ — G. A)	21 317,80 — 30 414,34 $3^1 \times 267,60$ $2^2 \times 312,15$ $2^2 \times 713,37$ $10^2 \times 624,27$ (Kl. 20 J. — St. 2+ — G.A)

2. ab dem 1. Oktober 2002:

Artikel 31		
	18 245,19 — 29 108,45 $3^1 \times 264,66$ $2^2 \times 352,81$ $2^2 \times 705,58$ $10^2 \times 795,25$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	18 427,65 — 29 399,64 $3^1 \times 267,31$ $2^2 \times 356,34$ $2^2 \times 712,64$ $10^2 \times 803,21$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)
	19 110,93 — 29 974,19 $3^1 \times 264,66$ $2^2 \times 352,81$ $2^2 \times 705,58$ $10^2 \times 795,25$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	19 302,04 — 30 274,03 $3^1 \times 267,31$ $2^2 \times 356,34$ $2^2 \times 712,64$ $10^2 \times 803,21$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)
	18 245,19 — 29 108,45 $3^1 \times 264,66$ $2^2 \times 352,81$ $2^2 \times 705,58$ $10^2 \times 795,25$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	18 427,65 — 29 399,64 $3^1 \times 267,31$ $2^2 \times 356,34$ $2^2 \times 712,64$ $10^2 \times 803,21$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)
	14 827,53 — 22 826,05 $3^1 \times 249,68$ $2^2 \times 337,93$ $2^2 \times 665,65$ $9^2 \times 582,48$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	14 975,81 — 23 054,38 $3^1 \times 252,18$ $2^2 \times 341,31$ $2^2 \times 672,31$ $9^2 \times 588,31$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)
	17 013,24 — 25 480,87 $3^1 \times 264,66$ $2^2 \times 352,81$ $2^2 \times 705,58$ $9^2 \times 617,43$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	17 183,38 — 25 735,76 $3^1 \times 267,31$ $2^2 \times 356,34$ $2^2 \times 712,64$ $9^2 \times 623,61$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)

	14 827,53 — 22 826,05 $3^1 \times 249,68$ $2^2 \times 337,93$ $2^2 \times 665,65$ $9^2 \times 582,48$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	14 975,81 — 23 054,38 $3^1 \times 252,18$ $2^2 \times 341,31$ $2^2 \times 672,31$ $9^2 \times 588,31$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)
	17 013,24 — 25 480,87 $3^1 \times 264,66$ $2^2 \times 352,81$ $2^2 \times 705,58$ $9^2 \times 617,43$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	17 183,38 — 25 735,76 $3^1 \times 267,31$ $2^2 \times 356,34$ $2^2 \times 712,64$ $9^2 \times 623,61$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)
	14 827,53 — 22 826,05 $3^1 \times 249,68$ $2^2 \times 337,93$ $2^2 \times 665,65$ $9^2 \times 582,48$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G.A)	14 975,81 — 23 054,38 $3^1 \times 252,18$ $2^2 \times 341,31$ $2^2 \times 672,31$ $9^2 \times 588,31$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G.A)
	15 323,32 — 23 642,24 $3^1 \times 249,68$ $1^2 \times 289,69$ $1^2 \times 386,17$ $2^2 \times 665,65$ $9^2 \times 618,08$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	15 476,56 — 23 878,78 $3^1 \times 252,18$ $1^2 \times 292,59$ $1^2 \times 390,04$ $2^2 \times 672,31$ $9^2 \times 624,27$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)
Artikel 32		
§ 1	15 747,52 — 24 215,15 $3^1 \times 264,66$ $2^2 \times 352,81$ $2^2 \times 705,58$ $9^2 \times 617,43$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	15 905,00 — 24 457,38 $3^1 \times 267,31$ $2^2 \times 356,34$ $2^2 \times 712,64$ $9^2 \times 623,61$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)
§ 2	15 747,52 — 24 215,15 $3^1 \times 264,66$ $2^2 \times 352,81$ $2^2 \times 705,58$ $9^2 \times 617,43$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	15 905,00 — 24 457,38 $3^1 \times 267,31$ $2^2 \times 356,34$ $2^2 \times 712,64$ $9^2 \times 623,61$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)
§ 3	16 513,63 — 24 981,26 $3^1 \times 264,66$ $2^2 \times 352,81$ $2^2 \times 705,58$ $9^2 \times 617,43$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	16 678,77 — 25 231,15 $3^1 \times 267,31$ $2^2 \times 356,34$ $2^2 \times 712,64$ $9^2 \times 623,61$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)
§ 4	16 513,63 — 24 981,26 $3^1 \times 264,66$ $2^2 \times 352,81$ $2^2 \times 705,58$ $9^2 \times 617,43$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	16 678,77 — 25 231,15 $3^1 \times 267,31$ $2^2 \times 356,34$ $2^2 \times 712,64$ $9^2 \times 623,61$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)
Artikel 33		
§ 1	15 747,52 — 24 215,15 $3^1 \times 264,66$ $2^2 \times 352,81$ $2^2 \times 705,58$ $9^2 \times 617,43$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	15 905,00 — 24 457,38 $3^1 \times 267,31$ $2^2 \times 356,34$ $2^2 \times 712,64$ $9^2 \times 623,61$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)
§ 2	16 513,63 — 24 981,26 $3^1 \times 264,66$ $2^2 \times 352,81$ $2^2 \times 705,58$ $9^2 \times 617,43$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	16 678,77 — 25 231,15 $3^1 \times 267,31$ $2^2 \times 356,34$ $2^2 \times 712,64$ $9^2 \times 623,61$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)

Artikel 35		
§ 2	20 923,01 — 30 008,07 $3^1 \times 264,66$ $2^2 \times 352,81$ $2^2 \times 705,58$ $10^2 \times 617,43$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	21 132,25 — 30 308,24 $3^1 \times 267,31$ $2^2 \times 356,34$ $2^2 \times 712,64$ $10^2 \times 623,61$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)
Artikel 36		
	17 552,58 — 26 637,64 $3^1 \times 264,66$ $2^2 \times 352,81$ $2^2 \times 705,58$ $10^2 \times 617,43$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	17 728,11 — 26 904,10 $3^1 \times 267,31$ $2^2 \times 356,34$ $2^2 \times 712,64$ $10^2 \times 623,61$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)
Artikel 37		
§ 1	15 747,52 — 24 215,15 $3^1 \times 264,66$ $2^2 \times 352,81$ $2^2 \times 705,58$ $9^2 \times 617,43$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	15 905,00 — 24 457,38 $3^1 \times 267,31$ $2^2 \times 356,34$ $2^2 \times 712,64$ $9^2 \times 623,61$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)
§ 2	16 513,63 — 24 981,26 $3^1 \times 264,66$ $2^2 \times 352,81$ $2^2 \times 705,58$ $9^2 \times 617,43$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	16 678,77 — 25 231,15 $3^1 \times 267,31$ $2^2 \times 356,34$ $2^2 \times 712,64$ $9^2 \times 623,61$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)
§ 3	16 513,63 — 24 981,26 $3^1 \times 264,66$ $2^2 \times 352,81$ $2^2 \times 705,58$ $9^2 \times 617,43$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	16 678,77 — 25 231,15 $3^1 \times 267,31$ $2^2 \times 356,34$ $2^2 \times 712,64$ $9^2 \times 623,61$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)
Artikel 38		
§ 1	15 747,52 — 24 215,15 $3^1 \times 264,66$ $2^2 \times 352,81$ $2^2 \times 705,58$ $9^2 \times 617,43$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	15 905,00 — 24 457,38 $3^1 \times 267,31$ $2^2 \times 356,34$ $2^2 \times 712,64$ $9^2 \times 623,61$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)
§ 2	16 513,63 — 24 981,26 $3^1 \times 264,66$ $2^2 \times 352,81$ $2^2 \times 705,58$ $9^2 \times 617,43$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	16 678,77 — 25 231,15 $3^1 \times 267,31$ $2^2 \times 356,34$ $2^2 \times 712,64$ $9^2 \times 623,61$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)
Artikel 41		
§ 1	15 747,52 — 24 215,15 $3^1 \times 264,66$ $2^2 \times 352,81$ $2^2 \times 705,58$ $9^2 \times 617,43$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	15 905,00 — 24 457,38 $3^1 \times 267,31$ $2^2 \times 356,34$ $2^2 \times 712,64$ $9^2 \times 623,61$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)
§ 2	16 513,63 — 24 981,26 $3^1 \times 264,66$ $2^2 \times 352,81$ $2^2 \times 705,58$ $9^2 \times 617,43$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	16 678,77 — 25 231,15 $3^1 \times 267,31$ $2^2 \times 356,34$ $2^2 \times 712,64$ $9^2 \times 623,61$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)

Artikel 42		
§ 1	15 747,52 — 24 215,15 $3^1 \times 264,66$ $2^2 \times 352,81$ $2^2 \times 705,58$ $9^2 \times 617,43$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	15 905,00 — 24 457,38 $3^1 \times 267,31$ $2^2 \times 356,34$ $2^2 \times 712,64$ $9^2 \times 623,61$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)
§ 2	16 513,63 — 24 981,26 $3^1 \times 264,66$ $2^2 \times 352,81$ $2^2 \times 705,58$ $9^2 \times 617,43$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	16 678,77 — 25 231,15 $3^1 \times 267,31$ $2^2 \times 356,34$ $2^2 \times 712,64$ $9^2 \times 623,61$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)
§ 3	16 513,63 — 24 981,26 $3^1 \times 264,66$ $2^2 \times 352,81$ $2^2 \times 705,58$ $9^2 \times 617,43$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	16 678,77 — 25 231,15 $3^1 \times 267,31$ $2^2 \times 356,34$ $2^2 \times 712,64$ $9^2 \times 623,61$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)
§ 5	18 681,29 — 27 766,35 $3^1 \times 264,66$ $2^2 \times 352,81$ $2^2 \times 705,58$ $10^2 \times 617,43$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	18 868,11 — 28 044,10 $3^1 \times 267,31$ $2^2 \times 356,34$ $2^2 \times 712,64$ $9^2 \times 623,61$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)
Artikel 43		
§ 1	15 747,52 — 24 215,15 $3^1 \times 264,66$ $2^2 \times 352,81$ $2^2 \times 705,58$ $9^2 \times 617,43$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	15 905,00 — 24 457,38 $3^1 \times 267,31$ $2^2 \times 356,34$ $2^2 \times 712,64$ $9^2 \times 623,61$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)
§ 2	16 513,63 — 24 981,26 $3^1 \times 264,66$ $2^2 \times 352,81$ $2^2 \times 705,58$ $9^2 \times 617,43$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)	16 678,77 — 25 231,15 $3^1 \times 267,31$ $2^2 \times 356,34$ $2^2 \times 712,64$ $9^2 \times 623,61$ (Kl. 23 J. — St. 2+ — G. A)

Art. 3 - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 1. Januar 2002.

Art. 4 - Unsere Minister und Unsere Staatssekretäre sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 28. Februar 2002

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Haushalts

J. VANDE LANOTTE

Der Minister des Öffentlichen Dienstes und der Modernisierung der Öffentlichen Verwaltungen

L. VAN DEN BOSSCHE

Anlage A zum Königlichen Erlass vom 28. Februar 2002 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. April 1999 zur Festlegung des Besoldungsstatuts des beigeordneten Forschungspersonals und des Fachpersonals der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates (am 1. Januar 2002)

Stufe 4			Stufe 3	
Index	40 B		Index	30 C
Zeitlich gestufte Erhöhungen	3/1 x 108,72 2/2 x 58,17 10/2 x 124,89		Zeitlich gestufte Erhöhungen	3/1 x 140,09 5/2 x 194,67 8/2 x 324,11
0	12 334,26		0	12 823,83
1	12 442,98		1	12 963,92
2	12 551,70		2	13 104,01
3	12 660,42		3	13 244,10
4	12 660,42		4	13 244,10
5	12 718,59		5	13 438,77
6	12 718,59		6	13 438,77
7	12 776,76		7	13 633,44
8	12 776,76		8	13 633,44
9	12 901,65		9	13 828,11
10	12 901,65		10	13 828,11
11	13 026,54		11	14 022,78
12	13 026,54		12	14 022,78
13	13 151,43		13	14 217,45
14	13 151,43		14	14 217,45
15	13 276,32		15	14 541,56
16	13 276,32		16	14 541,56
17	13 401,21		17	14 865,67
18	13 401,21		18	14 865,67
19	13 526,10		19	15 189,78
20	13 526,10		20	15 189,78
21	13 650,99		21	15 513,89
22	13 650,99		22	15 513,89
23	13 775,88		23	15 838,00
24	13 775,88		24	15 838,00
25	13 900,77		25	16 162,11
26	13 900,77		26	16 162,11
27	14 025,66		27	16 486,22
			28	16 486,22
			29	16 810,33

Stufe 2

Index	20 E	20 G	20 H	20 I	22 A	22 B	22 C	23 A
Zeitlich gestufte Erhöhungen	3/1 x 264,66 2/2 x 352,81 2/2 x 705,58 9/2 x 617,43	3/1 x 264,66 1/2 x 264,66 1/2 x 352,81 2/2 x 705,58 9/2 x 617,43	3/1 x 264,66 2/2 x 352,81 2/2 x 705,58 9/2 x 617,43	3/1 x 264,66 2/2 x 352,81 2/2 x 705,58 9/2 x 617,43	3/1 x 264,66 2/2 x 352,81 2/2 x 705,58 10/2 x 617,43	3/1 x 264,66 2/2 x 352,81 2/2 x 705,58 10/2 x 617,43	3/1 x 264,66 2/2 x 352,81 2/2 x 705,58 9/2 x 617,43	3/1 x 264,66 2/2 x 352,81 2/2 x 705,58 10/2 x 617,43
0	15 747,52	13 776,56	16 253,89	16 513,63	17 812,32	18 681,29	16 689,98	20 923,01
1	16 012,18	14 041,22	16 518,55	16 778,29	18 076,98	18 945,95	16 954,64	21 187,67
2	16 276,84	14 305,88	16 783,21	17 042,95	18 341,64	19 210,61	17 219,30	21 452,33
3	16 541,50	14 570,54	17 047,87	17 307,61	18 606,30	19 475,27	17 483,96	21 716,99
4	16 541,50	14 570,54	17 047,87	17 307,61	18 606,30	19 475,27	17 483,96	21 716,99
5	16 894,31	14 835,20	17 400,68	17 660,42	18 959,11	19 828,08	17 836,77	22 069,80
6	16 894,31	14 835,20	17 400,68	17 660,42	18 959,11	19 828,08	17 836,77	22 069,80
7	17 247,12	15 188,01	17 753,49	18 013,23	19 311,92	20 180,89	18 189,58	22 422,61
8	17 247,12	15 188,01	17 753,49	18 013,23	19 311,92	20 180,89	18 189,58	22 422,61
9	17 952,70	15 893,59	18 459,07	18 718,81	20 017,50	20 886,47	18 895,16	23 128,19
10	17 952,70	15 893,59	18 459,07	18 718,81	20 017,50	20 886,47	18 895,16	23 128,19
11	18 658,28	16 599,17	19 164,65	19 424,39	20 723,08	21 592,05	19 600,74	23 833,77
12	18 658,28	16 599,17	19 164,65	19 424,39	20 723,08	21 592,05	19 600,74	23 833,77
13	19 275,71	17 216,60	19 782,08	20 041,82	21 340,51	22 209,48	20 218,17	24 451,20
14	19 275,71	17 216,60	19 782,08	20 041,82	21 340,51	22 209,48	20 218,17	24 451,20
15	19 893,14	17 834,03	20 399,51	20 659,25	21 957,94	22 826,91	20 835,60	25 068,63
16	19 893,14	17 834,03	20 399,51	20 659,25	21 957,94	22 826,91	20 835,60	25 068,63
17	20 510,57	18 451,46	21 016,94	21 276,68	22 575,37	23 444,34	21 453,03	25 686,06
18	20 510,57	18 451,46	21 016,94	21 276,68	22 575,37	23 444,34	21 453,03	25 686,06
19	21 128,00	19 068,89	21 634,37	21 894,11	23 192,80	24 061,77	22 070,46	26 303,49
20	21 128,00	19 068,89	21 634,37	21 894,11	23 192,80	24 061,77	22 070,46	26 303,49
21	21 745,43	19 686,32	22 251,80	22 511,54	23 810,23	24 679,20	22 687,89	26 920,92
22	21 745,43	19 686,32	22 251,80	22 511,54	23 810,23	24 679,20	22 687,89	26 920,92
23	22 362,86	20 303,75	22 869,23	23 128,97	24 427,66	25 296,63	23 305,32	27 538,35
24	22 362,86	20 303,75	22 869,23	23 128,97	24 427,66	25 296,63	23 305,32	27 538,35
25	22 980,29	20 921,18	23 486,66	23 746,40	25 045,09	25 914,06	23 922,75	28 155,78
26	22 980,29	20 921,18	23 486,66	23 746,40	25 045,09	25 914,06	23 922,75	28 155,78
27	23 597,72	21 538,61	24 104,09	24 363,83	25 662,52	26 531,49	24 540,18	28 773,21
28	23 597,72	21 538,61	24 104,09	24 363,83	25 662,52	26 531,49	24 540,18	28 773,21
29	24 215,15	22 156,04	24 721,52	24 981,26	26 279,95	27 148,92	25 157,61	29 390,64
30					26 279,95	27 148,92		29 390,64
31					26 897,38	27 766,35		30 008,07

Stufe 2+

Index	26 A	26 E	26 G	26 H	26 J	26 L	26 M	26 N	26 O
Zeitlich gestufte Erhöhungen	3/1 x 249,68 1/2 x 289,69 1/2 x 386,17 2/2 x 665,65 9/2 x 582,48	3/1 x 249,68 1/2 x 289,69 1/2 x 386,17 2/2 x 665,65 9/2 x 618,08	3/1 x 249,68 1/2 x 289,69 1/2 x 386,17 2/2 x 665,65 9/2 x 618,08	3/1 x 249,68 1/2 x 289,69 1/2 x 386,17 3/2 x 665,65 9/2 x 618,08	3/1 x 249,68 1/2 x 289,69 1/2 x 386,17 3/2 x 665,65 9/2 x 618,08	3/1 x 249,68 1/2 x 289,69 1/2 x 386,17 3/2 x 665,65 9/2 x 618,08	3/1 x 249,68 2/2 x 337,93 2/2 x 665,65 9/2 x 582,48	3/1 x 264,66 2/2 x 352,81 2/2 x 705,58 9/2 x 617,43	3/1 x 264,66 2/2 x 352,81 2/2 x 705,58 10/2 x 795,25
0	14 254,48	15 323,32	16 293,90	17 552,58	17 728,11	18 260,07	14 827,53	17 013,24	18 245,19
1	14 504,16	15 573,00	16 543,58	17 802,26	17 977,79	18 509,75	15 077,21	17 277,90	18 509,85
2	14 753,84	15 822,68	16 793,26	18 051,94	18 227,47	18 759,43	15 326,89	17 542,56	18 774,51
3	15 003,52	16 072,36	17 042,94	18 301,62	18 477,15	19 009,11	15 576,57	17 807,22	19 039,17
4	15 003,52	16 072,36	17 042,94	18 301,62	18 477,15	19 009,11	15 576,57	17 807,22	19 039,17
5	15 293,21	16 362,05	17 332,63	18 591,31	18 766,84	19 298,80	15 914,50	18 160,03	19 391,98
6	15 293,21	16 362,05	17 332,63	18 591,31	18 766,84	19 298,80	15 914,50	18 160,03	19 391,98
7	15 679,38	16 748,22	17 718,80	18 977,48	19 153,01	19 684,97	16 252,43	18 512,84	19 744,79
8	15 679,38	16 748,22	17 718,80	18 977,48	19 153,01	19 684,97	16 252,43	18 512,84	19 744,79
9	16 345,03	17 413,87	18 384,45	19 643,13	19 818,66	20 350,62	16 918,08	19 218,42	20 450,37
10	16 345,03	17 413,87	18 384,45	19 643,13	19 818,66	20 350,62	16 918,08	19 218,42	20 450,37
11	17 010,68	18 079,52	19 050,10	20 308,78	20 484,31	21 016,27	17 583,73	19 924,00	21 155,95
12	17 010,68	18 079,52	19 050,10	20 308,78	20 484,31	21 016,27	17 583,73	19 924,00	21 155,95
13	17 593,16	18 697,60	19 668,18	20 974,43	21 149,96	21 681,92	18 166,21	20 541,43	21 951,20
14	17 593,16	18 697,60	19 668,18	20 974,43	21 149,96	21 681,92	18 166,21	20 541,43	21 951,20
15	18 175,64	19 315,68	20 286,26	21 592,51	21 768,04	22 300,00	18 748,69	21 158,86	22 746,45
16	18 175,64	19 315,68	20 286,26	21 592,51	21 768,04	22 300,00	18 748,69	21 158,86	22 746,45
17	18 758,12	19 933,76	20 904,34	22 210,59	22 386,12	22 918,08	19 331,17	21 776,29	23 541,70
18	18 758,12	19 933,76	20 904,34	22 210,59	22 386,12	22 918,08	19 331,17	21 776,29	23 541,70
19	19 340,60	20 551,84	21 522,42	22 828,67	23 004,20	23 536,16	19 913,65	22 393,72	24 336,95
20	19 340,60	20 551,84	21 522,42	22 828,67	23 004,20	23 536,16	19 913,65	22 393,72	24 336,95
21	19 923,08	21 169,92	22 140,50	23 446,75	23 622,28	24 154,24	20 496,13	23 011,15	25 132,20
22	19 923,08	21 169,92	22 140,50	23 446,75	23 622,28	24 154,24	20 496,13	23 011,15	25 132,20
23	20 505,56	21 788,00	22 758,58	24 064,83	24 240,36	24 772,32	21 078,61	23 628,58	25 927,45
24	20 505,56	21 788,00	22 758,58	24 064,83	24 240,36	24 772,32	21 078,61	23 628,58	25 927,45
25	21 088,04	22 406,08	23 376,66	24 682,91	24 858,44	25 390,40	21 661,09	24 246,01	26 722,70
26	21 088,04	22 406,08	23 376,66	24 682,91	24 858,44	25 390,40	21 661,09	24 246,01	26 722,70
27	21 670,52	23 024,16	23 994,74	25 300,99	25 476,52	26 008,48	22 243,57	24 863,44	27 517,95
28	21 670,52	23 024,16	23 994,74	25 300,99	25 476,52	26 008,48	22 243,57	24 863,44	27 517,95
29	22 253,00	23 642,24	24 612,82	25 919,07	26 094,60	26 626,56	22 826,05	25 480,87	28 313,20
30				25 919,07	26 094,60	26 626,56			28 313,20
31				26 537,15	26 712,68	27 244,64			29 108,45

Stufe 2+

Index	28 C	28 D	28 G	28 I	28 K	28 L	28 M	28 N	28 O	28 P
Zeitlich gestufte Erhöhungen	3/1 x 289,69 2/2 x 289,69 3/2 x 665,65 9/2 x 618,08	3/1 x 289,69 2/2 x 289,69 3/2 x 665,65 9/2 x 618,08	3/1 x 289,69 2/2 x 289,69 3/2 x 665,65 9/2 x 618,08	3/1 x 289,69 2/2 x 289,69 3/2 x 665,65 9/2 x 618,08	3/1 x 249,68 2/2 x 386,17 2/2 x 665,65 10/2 x 672,61	3/1 x 249,68 2/2 x 386,17 2/2 x 665,65 10/2 x 672,61	3/1 x 264,66 2/2 x 352,81 2/2 x 705,58 10/2 x 795,25	3/1 x 264,66 2/2 x 352,81 2/2 x 705,58 10/2 x 795,25	3/1 x 264,95 2/2 x 309,05 2/2 x 706,30 10/2 x 618,08	3/1 x 264,95 2/2 x 309,05 2/2 x 706,30 10/2 x 618,08
0	18 602,53	19 406,25	20 869,91	21 281,34	21 591,98	22 171,35	18 245,19	19 110,93	21 106,73	22 098,30
1	18 892,22	19 695,94	21 159,60	21 571,03	21 841,66	22 421,03	18 509,85	19 375,59	21 371,68	22 363,25
2	19 181,91	19 985,63	21 449,29	21 860,72	22 091,34	22 670,71	18 774,51	19 640,25	21 636,63	22 628,20
3	19 471,60	20 275,32	21 738,98	22 150,41	22 341,02	22 920,39	19 039,17	19 904,91	21 901,58	22 893,15
4	19 471,60	20 275,32	21 738,98	22 150,41	22 341,02	22 920,39	19 039,17	19 904,91	21 901,58	22 893,15
5	19 761,29	20 565,01	22 028,67	22 440,10	22 727,19	23 306,56	19 391,98	20 257,72	22 210,63	23 202,20
6	19 761,29	20 565,01	22 028,67	22 440,10	22 727,19	23 306,56	19 391,98	20 257,72	22 210,63	23 202,20
7	20 050,98	20 854,70	22 318,36	22 729,79	23 113,36	23 692,73	19 744,79	20 610,53	22 519,68	23 511,25
8	20 050,98	20 854,70	22 318,36	22 729,79	23 113,36	23 692,73	19 744,79	20 610,53	22 519,68	23 511,25
9	20 716,63	21 520,35	22 984,01	23 395,44	23 779,01	24 358,38	20 450,37	21 316,11	23 225,98	24 217,55
10	20 716,63	21 520,35	22 984,01	23 395,44	23 779,01	24 358,38	20 450,37	21 316,11	23 225,98	24 217,55
11	21 382,28	22 186,00	23 649,66	24 061,09	24 444,66	25 024,03	21 155,95	22 021,69	23 932,28	24 923,85
12	21 382,28	22 186,00	23 649,66	24 061,09	24 444,66	25 024,03	21 155,95	22 021,69	23 932,28	24 923,85
13	22 047,93	22 851,65	24 315,31	24 726,74	25 117,27	25 696,64	21 951,20	22 816,94	24 550,36	25 541,93
14	22 047,93	22 851,65	24 315,31	24 726,74	25 117,27	25 696,64	21 951,20	22 816,94	24 550,36	25 541,93
15	22 666,01	23 469,73	24 933,39	25 344,82	25 789,88	26 369,25	22 746,45	23 612,19	25 168,44	26 160,01
16	22 666,01	23 469,73	24 933,39	25 344,82	25 789,88	26 369,25	22 746,45	23 612,19	25 168,44	26 160,01
17	23 284,09	24 087,81	25 551,47	25 962,90	26 462,49	27 041,86	23 541,70	24 407,44	25 786,52	26 778,09
18	23 284,09	24 087,81	25 551,47	25 962,90	26 462,49	27 041,86	23 541,70	24 407,44	25 786,52	26 778,09
19	23 902,17	24 705,89	26 169,55	26 580,98	27 135,10	27 714,47	24 336,95	25 202,69	26 404,60	27 396,17
20	23 902,17	24 705,89	26 169,55	26 580,98	27 135,10	27 714,47	24 336,95	25 202,69	26 404,60	27 396,17
21	24 520,25	25 323,97	26 787,63	27 199,06	27 807,71	28 387,08	25 132,20	25 997,94	27 022,68	28 014,25
22	24 520,25	25 323,97	26 787,63	27 199,06	27 807,71	28 387,08	25 132,20	25 997,94	27 022,68	28 014,25
23	25 138,33	25 942,05	27 405,71	27 817,14	28 480,32	29 059,69	25 927,45	26 793,19	27 640,76	28 632,33
24	25 138,33	25 942,05	27 405,71	27 817,14	28 480,32	29 059,69	25 927,45	26 793,19	27 640,76	28 632,33
25	25 756,41	26 560,13	28 023,79	28 435,22	29 152,93	29 732,30	26 722,70	27 588,44	28 258,84	29 250,41
26	25 756,41	26 560,13	28 023,79	28 435,22	29 152,93	29 732,30	26 722,70	27 588,44	28 258,84	29 250,41
27	26 374,49	27 178,21	28 641,87	29 053,30	29 825,54	30 404,91	27 517,95	28 383,69	28 876,92	29 868,49
28	26 374,49	27 178,21	28 641,87	29 053,30	29 825,54	30 404,91	27 517,95	28 383,69	28 876,92	29 868,49
29	26 992,57	27 796,29	29 259,95	29 671,38	30 498,15	31 077,52	28 313,20	29 178,94	29 495,00	30 486,57
30	26 992,57	27 796,29	29 259,95	29 671,38	30 498,15	31 077,52	28 313,20	29 178,94	29 495,00	30 486,57
31	27 610,65	28 414,37	29 878,03	30 289,46	31 170,76	31 750,13	29 108,45	29 974,19	30 113,08	31 104,65

Stufe 1

Index	10 A	10 B	10 C	10 F	10 G	13 A
Zeitlich gestufte Erhöhungen	3/1 x 618,08 10/2 x 949,21	3/1 x 618,08 11/2 x 949,21	3/1 x 618,08 11/2 x 949,21	3/1 x 662,20 8/2 x 1 324,48	11/2 x 1 324,48	11/2 x 1 324,48
0	20 500,33	22 275,10	25 254,60	31 214,44	33 642,55	27 647,32
1	21 118,41	22 893,18	25 872,68	31 876,64	33 642,55	27 647,32
2	21 736,49	23 511,26	26 490,76	32 538,84	34 967,03	28 971,80
3	22 354,57	24 129,34	27 108,84	33 201,04	34 967,03	28 971,80
4	22 354,57	24 129,34	27 108,84	33 201,04	36 291,51	30 296,28
5	23 303,78	25 078,55	28 058,05	34 525,52	36 291,51	30 296,28
6	23 303,78	25 078,55	28 058,05	34 525,52	37 615,99	31 620,76
7	24 252,99	26 027,76	29 007,26	35 850,00	37 615,99	31 620,76
8	24 252,99	26 027,76	29 007,26	35 850,00	38 940,47	32 945,24
9	25 202,20	26 976,97	29 956,47	37 174,48	38 940,47	32 945,24
10	25 202,20	26 976,97	29 956,47	37 174,48	40 264,95	34 269,72
11	26 151,41	27 926,18	30 905,68	38 498,96	40 264,95	34 269,72
12	26 151,41	27 926,18	30 905,68	38 498,96	41 589,43	35 594,20
13	27 100,62	28 875,39	31 854,89	39 823,44	41 589,43	35 594,20
14	27 100,62	28 875,39	31 854,89	39 823,44	42 913,91	36 918,68
15	28 049,83	29 824,60	32 804,10	41 147,92	42 913,91	36 918,68
16	28 049,83	29 824,60	32 804,10	41 147,92	44 238,39	38 243,16
17	28 999,04	30 773,81	33 753,31	42 472,40	44 238,39	38 243,16
18	28 999,04	30 773,81	33 753,31	42 472,40	45 562,87	39 567,64
19	29 948,25	31 723,02	34 702,52	43 796,88	45 562,87	39 567,64
20	29 948,25	31 723,02	34 702,52		46 887,35	40 892,12
21	30 897,46	32 672,23	35 651,73		46 887,35	40 892,12
22	30 897,46	32 672,23	35 651,73		48 211,83	42 216,60
23	31 846,67	33 621,44	36 600,94			
24		33 621,44	36 600,94			
25		34 570,65	37 550,15			

Gesehen, um Unserem Erlass vom 28. Februar 2002 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. April 1999 zur Festlegung des Besoldungsstatuts des beigeordneten Forschungspersonals und des Fachpersonals der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Haushalts

J. VANDE LANOTTE

Der Minister des Öffentlichen Dienstes und der Modernisierung der Öffentlichen Verwaltungen

L. VAN DEN BOSSCHE

Anlage B zum Königlichen Erlass vom 28. Februar 2002 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. April 1999 zur Festlegung des Besoldungsstatuts des beigeordneten Forschungspersonals und des Fachpersonals der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates (am 1. Juni 2002)

Stufe 4			Stufe 3	
Index	40 B		Index	30 C
Zeitlich gestufte Erhöhungen	3/1 x 108,72 2/2 x 58,17 10/2 x 124,89		Zeitlich gestufte Erhöhungen	3/1 x 140,09 5/2 x 194,67 8/2 x 324,11
0	12 334,26		0	12 823,83
1	12 442,98		1	12 963,92
2	12 551,70		2	13 104,01
3	12 660,42		3	13 244,10
4	12 660,42		4	13 244,10
5	12 718,59		5	13 438,77
6	12 718,59		6	13 438,77
7	12 776,76		7	13 633,44
8	12 776,76		8	13 633,44
9	12 901,65		9	13 828,11
10	12 901,65		10	13 828,11
11	13 026,54		11	14 022,78
12	13 026,54		12	14 022,78
13	13 151,43		13	14 217,45
14	13 151,43		14	14 217,45
15	13 276,32		15	14 541,56
16	13 276,32		16	14 541,56
17	13 401,21		17	14 865,67
18	13 401,21		18	14 865,67
19	13 526,10		19	15 189,78
20	13 526,10		20	15 189,78
21	13 650,99		21	15 513,89
22	13 650,99		22	15 513,89
23	13 775,88		23	15 838,00
24	13 775,88		24	15 838,00
25	13 900,77		25	16 162,11
26	13 900,77		26	16 162,11
27	14 025,66		27	16 486,22
			28	16 486,22
			29	16 810,33

Index	20 E	20 G	20 H	20 I	22 A	22 B	22 C	23 A
Zeitlich gestufte Erhöhungen	3/1 x 267,31 2/2 x 356,34 2/2 x 712,64 9/2 x 623,61	3/1 x 267,31 1/2 x 267,31 1/2 x 356,34 2/2 x 712,64 9/2 x 623,61	3/1 x 267,31 2/2 x 356,34 2/2 x 712,64 9/2 x 623,61	3/1 x 267,31 2/2 x 356,34 2/2 x 712,64 9/2 x 623,61	3/1 x 267,31 2/2 x 356,34 2/2 x 712,64 10/2 x 623,61	3/1 x 267,31 2/2 x 356,34 2/2 x 712,64 10/2 x 623,61	3/1 x 267,31 2/2 x 356,34 2/2 x 712,64 9/2 x 623,61	3/1 x 267,31 2/2 x 356,34 2/2 x 712,64 10/2 x 623,61
0	15 905,00	13 914,33	16 416,43	16 678,77	17 990,45	18 868,11	16 856,88	21 132,25
1	16 172,31	14 181,64	16 683,74	16 946,08	18 257,76	19,135,42	17 124,19	21 399,56
2	16 439,62	14 448,95	16 951,05	17 213,39	18 525,07	19 402,73	17 391,50	21 666,87
3	16 706,93	14 716,26	17 218,36	17 480,70	18 792,38	19 670,04	17 658,81	21 934,18
4	16 706,93	14 716,26	17 218,36	17 480,70	18 792,38	19 670,04	17 658,81	21 934,18
5	17 063,27	14 983,57	17 574,70	17 837,04	19 148,72	20 026,38	18 015,15	22 290,52
6	17 063,27	14 983,57	17 574,70	17 837,04	19 148,72	20 026,38	18 015,15	22 290,52
7	17 419,61	15 339,91	17 931,04	18 193,38	19 505,06	20 382,72	18 371,49	22 646,86
8	17 419,61	15 339,91	17 931,04	18 193,38	19 505,06	20 382,72	18 371,49	22 646,86
9	18 132,25	16 052,55	18 643,68	18 906,02	20 217,70	21 095,36	19 084,13	23 359,50
10	18 132,25	16 052,55	18 643,68	18 906,02	20 217,70	21 095,36	19 084,13	23 359,50
11	18 844,89	16 765,19	19 356,32	19 618,66	20 930,34	21 808,00	19 796,77	24 072,14
12	18 844,89	16 765,19	19 356,32	19 618,66	20 930,34	21 808,00	19 796,77	24 072,14
13	19 468,50	17 388,80	19 979,93	20 242,27	21 553,95	22 431,61	20 420,38	24 695,75
14	19 468,50	17 388,80	19 979,93	20 242,27	21 553,95	22 431,61	20 420,38	24 695,75
15	20 092,11	18 012,41	20 603,54	20 865,88	22 177,56	23 055,22	21 043,99	25 319,36
16	20 092,11	18 012,41	20 603,54	20 865,88	22 177,56	23 055,22	21 043,99	25 319,36
17	20 715,72	18 636,02	21 227,15	21 489,49	22 801,17	23 678,83	21 667,60	25 942,97
18	20 715,72	18 636,02	21 227,15	21 489,49	22 801,17	23 678,83	21 667,60	25 942,97
19	21 339,33	19 259,63	21 850,76	22 113,10	23 424,78	24 302,44	22 291,21	26 566,58
20	21 339,33	19 259,63	21 850,76	22 113,10	23 424,78	24 302,44	22 291,21	26 566,58
21	21 962,94	19 883,24	22 474,37	22 736,71	24 048,39	24 926,05	22 914,82	27 190,19
22	21 962,94	19 883,24	22 474,37	22 736,71	24 048,39	24 926,05	22 914,82	27 190,19
23	22 586,55	20 506,85	23 097,98	23 360,32	24 672,00	25 549,66	23 538,43	27 813,80
24	22 586,55	20 506,85	23 097,98	23 360,32	24 672,00	25 549,66	23 538,43	27 813,80
25	23 210,16	21 130,46	23 721,59	23 983,93	25 295,61	26 173,27	24 162,04	28 437,41
26	23 210,16	21 130,46	23 721,59	23 983,93	25 295,61	26 173,27	24 162,04	28 437,41
27	23 833,77	21 754,07	24 345,20	24 607,54	25 919,22	26 796,88	24 785,65	29 061,02
28	23 833,77	21 754,07	24 345,20	24 607,54	25 919,22	26 796,88	24 785,65	29 061,02
29	24 457,38	22 377,68	24 968,81	25 231,15	26 542,83	27 420,49	25 409,26	29 684,63
30					26 542,83	27 420,49		29 684,63
31					27,166,44	28 044,10		30 308,24

Stufe 2+

Index	26 A	26 E	26 G	26 H	26 J	26 L	26 M	26 N	26 O
Zeitlich gestufte Erhöhungen	3/1 x 249,68 1/2 x 289,69 1/2 x 386,17 2/2 x 665,65 9/2 x 582,48	3/1 x 249,68 1/2 x 289,69 1/2 x 386,17 2/2 x 665,65 9/2 x 618,08	3/1 x 249,68 1/2 x 289,69 1/2 x 386,17 2/2 x 665,65 9/2 x 618,08	3/1 x 249,68 1/2 x 289,69 1/2 x 386,17 3/2 x 665,65 9/2 x 618,08	3/1 x 249,68 1/2 x 289,69 1/2 x 386,17 3/2 x 665,65 9/2 x 618,08	3/1 x 249,68 1/2 x 289,69 1/2 x 386,17 3/2 x 665,65 9/2 x 618,08	3/1 x 249,68 2/2 x 337,93 2/2 x 665,65 9/2 x 582,48	3/1 x 264,66 2/2 x 352,81 2/2 x 705,58 9/2 x 617,43	3/1 x 264,66 2/2 x 352,81 2/2 x 705,58 10/2 x 795,25
0	14 254,48	15 323,32	16 293,90	17 552,58	17 728,11	18 260,07	14 827,53	17 013,24	18 245,19
1	14 504,16	15 573,00	16 543,58	17 802,26	17 977,79	18 509,75	15 077,21	17 277,90	18 509,85
2	14 753,84	15 822,68	16 793,26	18 051,94	18 227,47	18 759,43	15 326,89	17 542,56	18 774,51
3	15 003,52	16 072,36	17 042,94	18 301,62	18 477,15	19 009,11	15 576,57	17 807,22	19 039,17
4	15 003,52	16 072,36	17 042,94	18 301,62	18 477,15	19 009,11	15 576,57	17 807,22	19 039,17
5	15 293,21	16 362,05	17 332,63	18 591,31	18 766,84	19 298,80	15 914,50	18 160,03	19 391,98
6	15 293,21	16 362,05	17 332,63	18 591,31	18 766,84	19 298,80	15 914,50	18 160,03	19 391,98
7	15 679,38	16 748,22	17 718,80	18 977,48	19 153,01	19 684,97	16 252,43	18 512,84	19 744,79
8	15 679,38	16 748,22	17 718,80	18 977,48	19 153,01	19 684,97	16 252,43	18 512,84	19 744,79
9	16 345,03	17 413,87	18 384,45	19 643,13	19 818,66	20 350,62	16 918,08	19 218,42	20 450,37
10	16 345,03	17 413,87	18 384,45	19 643,13	19 818,66	20 350,62	16 918,08	19 218,42	20 450,37
11	17 010,68	18 079,52	19 050,10	20 308,78	20 484,31	21 016,27	17 583,73	19 924,00	21 155,95
12	17 010,68	18 079,52	19 050,10	20 308,78	20 484,31	21 016,27	17 583,73	19 924,00	21 155,95
13	17 593,16	18 697,60	19 668,18	20 974,43	21 149,96	21 681,92	18 166,21	20 541,43	21 951,20
14	17 593,16	18 697,60	19 668,18	20 974,43	21 149,96	21 681,92	18 166,21	20 541,43	21 951,20
15	18 175,64	19 315,68	20 286,26	21 592,51	21 768,04	22 300,00	18 748,69	21 158,86	22 746,45
16	18 175,64	19 315,68	20 286,26	21 592,51	21 768,04	22 300,00	18 748,69	21 158,86	22 746,45
17	18 758,12	19 933,76	20 904,34	22 210,59	22 386,12	22 918,08	19 331,17	21 776,29	23 541,70
18	18 758,12	19 933,76	20 904,34	22 210,59	22 386,12	22 918,08	19 331,17	21 776,29	23 541,70
19	19 340,60	20 551,84	21 522,42	22 828,67	23 004,20	23 536,16	19 913,65	22 393,72	24 336,95
20	19 340,60	20 551,84	21 522,42	22 828,67	23 004,20	23 536,16	19 913,65	22 393,72	24 336,95
21	19 923,08	21 169,92	22 140,50	23 446,75	23 622,28	24 154,24	20 496,13	23 011,15	25 132,20
22	19 923,08	21 169,92	22 140,50	23 446,75	23 622,28	24 154,24	20 496,13	23 011,15	25 132,20
23	20 505,56	21 788,00	22 758,58	24 064,83	24 240,36	24 772,32	21 078,61	23 628,58	25 927,45
24	20 505,56	21 788,00	22 758,58	24 064,83	24 240,36	24 772,32	21 078,61	23 628,58	25 927,45
25	21 088,04	22 406,08	23 376,66	24 682,91	24 858,44	25 390,40	21 661,09	24 246,01	26 722,70
26	21 088,04	22 406,08	23 376,66	24 682,91	24 858,44	25 390,40	21 661,09	24 246,01	26 722,70
27	21 670,52	23 024,16	23 994,74	25 300,99	25 476,52	26 008,48	22 243,57	24 863,44	27 517,95
28	21 670,52	23 024,16	23 994,74	25 300,99	25 476,52	26 008,48	22 243,57	24 863,44	27 517,95
29	22 253,00	23 642,24	24 612,82	25 919,07	26 094,60	26 626,56	22 826,05	25 480,87	28 313,20
30				25 919,07	26 094,60	26 626,56			28 313,20
31				26 537,15	26 712,68	27 244,64			29 108,45

Stufe 2+

Index	28 C	28 D	28 G	28 I	28 K	28 L	28 M	28 N	28 O	28 P
Zeitlich gestufte Erhöhungen	3/1 x 289,69 2/2 x 289,69 3/2 x 665,65 9/2 x 618,08	3/1 x 289,69 2/2 x 289,69 3/2 x 665,65 9/2 x 618,08	3/1 x 289,69 2/2 x 289,69 3/2 x 665,65 9/2 x 618,08	3/1 x 289,69 2/2 x 289,69 3/2 x 665,65 9/2 x 618,08	3/1 x 249,68 2/2 x 386,17 2/2 x 665,65 10/2 x 672,61	3/1 x 249,68 2/2 x 386,17 2/2 x 665,65 10/2 x 672,61	3/1 x 264,66 2/2 x 352,81 2/2 x 705,58 10/2 x 795,25	3/1 x 264,66 2/2 x 352,81 2/2 x 705,58 10/2 x 795,25	3/1 x 264,95 2/2 x 309,05 2/2 x 706,30 10/2 x 618,08	3/1 x 264,95 2/2 x 309,05 2/2 x 706,30 10/2 x 618,08
0	18 602,53	19 406,25	20 869,91	21 281,34	21 591,98	22 171,35	18 245,19	19 110,93	21 106,73	22 098,30
1	18 892,22	19 695,94	21 159,60	21 571,03	21 841,66	22 421,03	18 509,85	19 375,59	21 371,68	22 363,25
2	19 181,91	19 985,63	21 449,29	21 860,72	22 091,34	22 670,71	18 774,51	19 640,25	21 636,63	22 628,20
3	19 471,60	20 275,32	21 738,98	22 150,41	22 341,02	22 920,39	19 039,17	19 904,91	21 901,58	22 893,15
4	19 471,60	20 275,32	21 738,98	22 150,41	22 341,02	22 920,39	19 039,17	19 904,91	21 901,58	22 893,15
5	19 761,29	20 565,01	22 028,67	22 440,10	22 727,19	23 306,56	19 391,98	20 257,72	22 210,63	23 202,20
6	19 761,29	20 565,01	22 028,67	22 440,10	22 727,19	23 306,56	19 391,98	20 257,72	22 210,63	23 202,20
7	20 050,98	20 854,70	22 318,36	22 729,79	23 113,36	23 692,73	19 744,79	20 610,53	22 519,68	23 511,25
8	20 050,98	20 854,70	22 318,36	22 729,79	23 113,36	23 692,73	19 744,79	20 610,53	22 519,68	23 511,25
9	20 716,63	21 520,35	22 984,01	23 395,44	23 779,01	24 358,38	20 450,37	21 316,11	23 225,98	24 217,55
10	20 716,63	21 520,35	22 984,01	23 395,44	23 779,01	24 358,38	20 450,37	21 316,11	23 225,98	24 217,55
11	21 382,28	22 186,00	23 649,66	24 061,09	24 444,66	25 024,03	21 155,95	22 021,69	23 932,28	24 923,85
12	21 382,28	22 186,00	23 649,66	24 061,09	24 444,66	25 024,03	21 155,95	22 021,69	23 932,28	24 923,85
13	22 047,93	22 851,65	24 315,31	24 726,74	25 117,27	25 696,64	21 951,20	22 816,94	24 550,36	25 541,93
14	22 047,93	22 851,65	24 315,31	24 726,74	25 117,27	25 696,64	21 951,20	22 816,94	24 550,36	25 541,93
15	22 666,01	23 469,73	24 933,39	25 344,82	25 789,88	26 369,25	22 746,45	23 612,19	25 168,44	26 160,01
16	22 666,01	23 469,73	24 933,39	25 344,82	25 789,88	26 369,25	22 746,45	23 612,19	25 168,44	26 160,01
17	23 284,09	24 087,81	25 551,47	25 962,90	26 462,49	27 041,86	23 541,70	24 407,44	25 786,52	26 778,09
18	23 284,09	24 087,81	25 551,47	25 962,90	26 462,49	27 041,86	23 541,70	24 407,44	25 786,52	26 778,09
19	23 902,17	24 705,89	26 169,55	26 580,98	27 135,10	27 714,47	24 336,95	25 202,69	26 404,60	27 396,17
20	23 902,17	24 705,89	26 169,55	26 580,98	27 135,10	27 714,47	24 336,95	25 202,69	26 404,60	27 396,17
21	24 520,25	25 323,97	26 787,63	27 199,06	27 807,71	28 387,08	25 132,20	25 997,94	27 022,68	28 014,25
22	24 520,25	25 323,97	26 787,63	27 199,06	27 807,71	28 387,08	25 132,20	25 997,94	27 022,68	28 014,25
23	25 138,33	25 942,05	27 405,71	27 817,14	28 480,32	29 059,69	25 927,45	26 793,19	27 640,76	28 632,33
24	25 138,33	25 942,05	27 405,71	27 817,14	28 480,32	29 059,69	25 927,45	26 793,19	27 640,76	28 632,33
25	25 756,41	26 560,13	28 023,79	28 435,22	29 152,93	29 732,30	26 722,70	27 588,44	28 258,84	29 250,41
26	25 756,41	26 560,13	28 023,79	28 435,22	29 152,93	29 732,30	26 722,70	27 588,44	28 258,84	29 250,41
27	26 374,49	27 178,21	28 641,87	29 053,30	29 825,54	30 404,91	27 517,95	28 383,69	28 876,92	29 868,49
28	26 374,49	27 178,21	28 641,87	29 053,30	29 825,54	30 404,91	27 517,95	28 383,69	28 876,92	29 868,49
29	26 992,57	27 796,29	29 259,95	29 671,38	30 498,15	31 077,52	28 313,20	29 178,94	29 495,00	30 486,57
30	26 992,57	27 796,29	29 259,95	29 671,38	30 498,15	31 077,52	28 313,20	29 178,94	29 495,00	30 486,57
31	27 610,65	28 414,37	29 878,03	30 289,46	31 170,76	31 750,13	29 108,45	29 974,19	30 113,08	31 104,65

Stufe 1

Index	10 A	10 B	10 C	10 F	10 G	13 A
Zeitlich gestufte Erhöhungen	3/1 x 618,08 10/2 x 949,21	3/1 x 618,08 11/2 x 949,21	3/1 x 618,08 11/2 x 949,21	3/1 x 662,20 8/2 x 1 324,48	11/2 x 1 324,48	11/2 x 1 324,48
0	20 500,33	22 275,10	25 254,60	31 214,44	33 642,55	27 647,32
1	21 118,41	22 893,18	25 872,68	31 876,64	33 642,55	27 647,32
2	21 736,49	23 511,26	26 490,76	32 538,84	34 967,03	28 971,80
3	22 354,57	24 129,34	27 108,84	33 201,04	34 967,03	28 971,80
4	22 354,57	24 129,34	27 108,84	33 201,04	36 291,51	30 296,28
5	23 303,78	25 078,55	28 058,05	34 525,52	36 291,51	30 296,28
6	23 303,78	25 078,55	28 058,05	34 525,52	37 615,99	31 620,76
7	24 252,99	26 027,76	29 007,26	35 850,00	37 615,99	31 620,76
8	24 252,99	26 027,76	29 007,26	35 850,00	38 940,47	32 945,24
9	25 202,20	26 976,97	29 956,47	37 174,48	38 940,47	32 945,24
10	25 202,20	26 976,97	29 956,47	37 174,48	40 264,95	34 269,72
11	26 151,41	27 926,18	30 905,68	38 498,96	40 264,95	34 269,72
12	26 151,41	27 926,18	30 905,68	38 498,96	41 589,43	35 594,20
13	27 100,62	28 875,39	31 854,89	39 823,44	41 589,43	35 594,20
14	27 100,62	28 875,39	31 854,89	39 823,44	42 913,91	36 918,68
15	28 049,83	29 824,60	32 804,10	41 147,92	42 913,91	36 918,68
16	28 049,83	29 824,60	32 804,10	41 147,92	44 238,39	38 243,16
17	28 999,04	30 773,81	33 753,31	42 472,40	44 238,39	38 243,16
18	28 999,04	30 773,81	33 753,31	42 472,40	45 562,87	39 567,64
19	29 948,25	31 723,02	34 702,52	43 796,88	45 562,87	39 567,64
20	29 948,25	31 723,02	34 702,52		46 887,35	40 892,12
21	30 897,46	32 672,23	35 651,73		46 887,35	40 892,12
22	30 897,46	32 672,23	35 651,73		48 211,83	42 216,60
23	31 846,67	33 621,44	36 600,94			
24		33 621,44	36 600,94			
25		34 570,65	37 550,15			

Gesehen, um Unserem Erlass vom 28. Februar 2002 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. April 1999 zur Festlegung des Besoldungsstatuts des beigeordneten Forschungspersonals und des Fachpersonals der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Haushalts

J. VANDE LANOTTE

Der Minister des Öffentlichen Dienstes und der Modernisierung der Öffentlichen Verwaltungen

L. VAN DEN BOSSCHE

Anlage C zum Königlichen Erlass vom 28. Februar 2002 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. April 1999 zur Festlegung des Besoldungsstatuts des beigeordneten Forschungspersonals und des Fachpersonals der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates (am 1. Oktober 2002)

Stufe 4			Stufe 3	
Index	40 B		Index	30 C
Zeitlich gestufte Erhöhungen	3/1 x 108,72 2/2 x 58,17 10/2 x 124,89		Zeitlich gestufte Erhöhungen	3/1 x 140,09 5/2 x 194,67 8/2 x 324,11
0	12 334,26		0	12 823,83
1	12 442,98		1	12 963,92
2	12 551,70		2	13 104,01
3	12 660,42		3	13 244,10
4	12 660,42		4	13 244,10
5	12 718,59		5	13 438,77
6	12 718,59		6	13 438,77
7	12 776,76		7	13 633,44
8	12 776,76		8	13 633,44
9	12 901,65		9	13 828,11
10	12 901,65		10	13 828,11
11	13 026,54		11	14 022,78
12	13 026,54		12	14 022,78
13	13 151,43		13	14 217,45
14	13 151,43		14	14 217,45
15	13 276,32		15	14 541,56
16	13 276,32		16	14 541,56
17	13 401,21		17	14 865,67
18	13 401,21		18	14 865,67
19	13 526,10		19	15 189,78
20	13 526,10		20	15 189,78
21	13 650,99		21	15 513,89
22	13 650,99		22	15 513,89
23	13 775,88		23	15 838,00
24	13 775,88		24	15 838,00
25	13 900,77		25	16 162,11
26	13 900,77		26	16 162,11
27	14 025,66		27	16 486,22
			28	16 486,22
			29	16 810,33

Stufe 2

Index	20 E	20 G	20 H	20 I	22 A	22 B	22 C	23 A
Zeitlich gestufte Erhöhungen	3/1 x 267,31 2/2 x 356,34 2/2 x 712,64 9/2 x 623,61	3/1 x 267,31 1/2 x 267,31 1/2 x 356,34 2/2 x 712,64 9/2 x 623,61	3/1 x 267,31 2/2 x 356,34 2/2 x 712,64 9/2 x 623,61	3/1 x 267,31 2/2 x 356,34 2/2 x 712,64 9/2 x 623,61	3/1 x 267,31 2/2 x 356,34 2/2 x 712,64 10/2 x 623,61	3/1 x 267,31 2/2 x 356,34 2/2 x 712,64 10/2 x 623,61	3/1 x 267,31 2/2 x 356,34 2/2 x 712,64 9/2 x 623,61	3/1 x 267,31 2/2 x 356,34 2/2 x 712,64 10/2 x 623,61
0	15 905,00	13 914,33	16 416,43	16 678,77	17 990,45	18 868,11	16 856,88	21 132,25
1	16 172,31	14 181,64	16 683,74	16 946,08	18 257,76	19 135,42	17 124,19	21 399,56
2	16 439,62	14 448,95	16 951,05	17 213,39	18 525,07	19 402,73	17 391,50	21 666,87
3	16 706,93	14 716,26	17 218,36	17 480,70	18 792,38	19 670,04	17 658,81	21 934,18
4	16 706,93	14 716,26	17 218,36	17 480,70	18 792,38	19 670,04	17 658,81	21 934,18
5	17 063,27	14 983,57	17 574,70	17 837,04	19 148,72	20 026,38	18 015,15	22 290,52
6	17 063,27	14 983,57	17 574,70	17 837,04	19 148,72	20 026,38	18 015,15	22 290,52
7	17 419,61	15 339,91	17 931,04	18 193,38	19 505,06	20 382,72	18 371,49	22 646,86
8	17 419,61	15 339,91	17 931,04	18 193,38	19 505,06	20 382,72	18 371,49	22 646,86
9	18 132,25	16 052,55	18 643,68	18 906,02	20 217,70	21 095,36	19 084,13	23 359,50
10	18 132,25	16 052,55	18 643,68	18 906,02	20 217,70	21 095,36	19 084,13	23 359,50
11	18 844,89	16 765,19	19 356,32	19 618,66	20 930,34	21 808,00	19 796,77	24 072,14
12	18 844,89	16 765,19	19 356,32	19 618,66	20 930,34	21 808,00	19 796,77	24 072,14
13	19 468,50	17 388,80	19 979,93	20 242,27	21 553,95	22 431,61	20 420,38	24 695,75
14	19 468,50	17 388,80	19 979,93	20 242,27	21 553,95	22 431,61	20 420,38	24 695,75
15	20 092,11	18 012,41	20 603,54	20 865,88	22 177,56	23 055,22	21 043,99	25 319,36
16	20 092,11	18 012,41	20 603,54	20 865,88	22 177,56	23 055,22	21 043,99	25 319,36
17	20 715,72	18 636,02	21 227,15	21 489,49	22 801,17	23 678,83	21 667,60	25 942,97
18	20 715,72	18 636,02	21 227,15	21 489,49	22 801,17	23 678,83	21 667,60	25 942,97
19	21 339,33	19 259,63	21 850,76	22 113,10	23 424,78	24 302,44	22 291,21	26 566,58
20	21 339,33	19 259,63	21 850,76	22 113,10	23 424,78	24 302,44	22 291,21	26 566,58
21	21 962,94	19 883,24	22 474,37	22 736,71	24 048,39	24 926,05	22 914,82	27 190,19
22	21 962,94	19 883,24	22 474,37	22 736,71	24 048,39	24 926,05	22 914,82	27 190,19
23	22 586,55	20 506,85	23 097,98	23 360,32	24 672,00	25 549,66	23 538,43	27 813,80
24	22 586,55	20 506,85	23 097,98	23 360,32	24 672,00	25 549,66	23 538,43	27 813,80
25	23 210,16	21 130,46	23 721,59	23 983,93	25 295,61	26 173,27	24 162,04	28 437,41
26	23 210,16	21 130,46	23 721,59	23 983,93	25 295,61	26 173,27	24 162,04	28 437,41
27	23 833,77	21 754,07	24 345,20	24 607,54	25 919,22	26 796,88	24 785,65	29 061,02
28	23 833,77	21 754,07	24 345,20	24 607,54	25 919,22	26 796,88	24 785,65	29 061,02
29	24 457,38	22 377,68	24 968,81	25 231,15	26 542,83	27 420,49	25 409,26	29 684,63
30					26 542,83	27 420,49		29 684,63
31					27 166,44	28 044,10		30 308,24

Stufe 2+

Index	26 A	26 E	26 G	26 H	26 J	26 L	26 M	26 N	26 O
Zeitlich gestufte Erhöhungen	3/1 x 252,18 1/2 x 292,59 1/2 x 390,04 2/2 x 672,31 9/2 x 588,31	3/1 x 252,18 1/2 x 292,59 1/2 x 390,04 2/2 x 672,31 9/2 x 624,27	3/1 x 252,18 1/2 x 292,59 1/2 x 390,04 2/2 x 672,31 9/2 x 624,27	3/1 x 252,18 1/2 x 292,59 1/2 x 390,04 3/2 x 672,31 9/2 x 624,27	3/1 x 252,18 1/2 x 292,59 1/2 x 390,04 3/2 x 672,31 9/2 x 624,27	3/1 x 252,18 1/2 x 292,59 1/2 x 390,04 3/2 x 672,31 9/2 x 624,27	3/1 x 252,18 2/2 x 341,31 2/2 x 672,31 9/2 x 588,31	3/1 x 267,31 2/2 x 356,34 2/2 x 712,64 9/2 x 623,61	3/1 x 267,31 2/2 x 356,34 2/2 x 712,64 10/2 x 803,21
0	14 397,03	15 476,56	16 456,84	17 728,11	17 905,40	18 442,68	14 975,81	17 183,38	18 427,65
1	14 649,21	15 728,74	16 709,02	17 980,29	18 157,58	18 694,86	15 227,99	17 450,69	18 694,96
2	14 901,39	15 980,92	16 961,20	18 232,47	18 409,76	18 947,04	15 480,17	17 718,00	18 962,27
3	15 153,57	16 233,10	17 213,38	18 484,65	18 661,94	19 199,22	15 732,35	17 985,31	19,229,58
4	15 153,57	16 233,10	17 213,38	18 484,65	18 661,94	19 199,22	15 732,35	17 985,31	19 229,58
5	15 446,16	16 525,69	17 505,97	18 777,24	18 954,53	19 491,81	16 073,66	18 341,65	19 585,92
6	15 446,16	16 525,69	17 505,97	18 777,24	18 954,53	19 491,81	16 073,66	18 341,65	19 585,92
7	15 836,20	16 915,73	17 896,01	19 167,28	19 344,57	19 881,85	16 414,97	18 697,99	19 942,26
8	15 836,20	16 915,73	17 896,01	19 167,28	19 344,57	19 881,85	16 414,97	18 697,99	19 942,26
9	16 508,51	17 588,04	18 568,32	19 839,59	20 016,88	20 554,16	17 087,28	19 410,63	20 654,90
10	16 508,51	17 588,04	18 568,32	19 839,59	20 016,88	20 554,16	17 087,28	19 410,63	20 654,90
11	17 180,82	18 260,35	19 240,63	20 511,90	20 689,19	21 226,47	17 759,59	20 123,27	21 367,54
12	17 180,82	18 260,35	19 240,63	20 511,90	20 689,19	21 226,47	17 759,59	20 123,27	21 367,54
13	17 769,13	18 884,62	19 864,90	21 184,21	21 361,50	21 898,78	18 347,90	20 746,88	22 170,75
14	17 769,13	18 884,62	19 864,90	21 184,21	21 361,50	21 898,78	18 347,90	20 746,88	22 170,75
15	18 357,44	19 508,89	20 489,17	21 808,48	21 985,77	22 523,05	18 936,21	21 370,49	22 973,96
16	18 357,44	19 508,89	20 489,17	21 808,48	21 985,77	22 523,05	18 936,21	21 370,49	22 973,96
17	18 945,75	20 133,16	21 113,44	22 432,75	22 610,04	23 147,32	19 524,52	21 994,10	23 777,17
18	18 945,75	20 133,16	21 113,44	22 432,75	22 610,04	23 147,32	19 524,52	21 994,10	23 777,17
19	19 543,06	20 757,43	21 737,71	23 057,02	23 234,31	23 771,59	20 112,83	22 617,71	24 580,38
20	19 543,06	20 757,43	21 737,71	23 057,02	23 234,31	23 771,59	20 112,83	22 617,71	24 580,38
21	20 122,37	21 381,70	22 361,98	23 681,29	23 858,58	24 395,86	20 701,14	23 241,32	25 383,59
22	20 122,37	21 381,70	22 361,98	23 681,29	23 858,58	24 395,86	20 701,14	23 241,32	25 383,59
23	20 710,68	22 005,97	22 986,25	24 305,56	24 482,85	25 020,13	21 289,45	23 864,93	26 186,80
24	20 710,68	22 005,97	22 986,25	24 305,56	24 482,85	25 020,13	21 289,45	23 864,93	26 186,80
25	21 298,99	22 630,24	23 610,52	24 929,83	25 107,12	25 644,40	21 877,76	24 488,54	26 990,01
26	21 298,99	22 630,24	23 610,52	24 929,83	25 107,12	25 644,40	21 877,76	24 488,54	26 990,01
27	21 887,30	23 254,51	24 234,79	25 554,10	25 731,39	26 268,67	22 466,07	25 112,15	27 793,22
28	21 887,30	23 254,51	24 234,79	25 554,10	25 731,39	26 268,67	22 466,07	25 112,15	27 793,22
29	22 475,61	23 878,78	24 859,06	26 178,37	26 355,66	26 892,94	23 054,38	25 735,76	28 596,43
30				26 178,37	26 355,66	26 892,94			28 596,43
31				26 802,64	26 979,93	27 517,21			29 399,64

Stufe 2

Index	28 C	28 D	28 G	28 I	28 K	28 L	28 M	28 N	28 O	28 P
Zeitlich gestufte Erhöhungen	3/1 x 292,59 2/2 x 292,59 3/2 x 672,31 9/2 x 624,27	3/1 x 292,59 2/2 x 292,59 3/2 x 672,31 9/2 x 624,27	3/1 x 292,59 2/2 x 292,59 3/2 x 672,31 9/2 x 624,27	3/1 x 292,59 2/2 x 292,59 3/2 x 672,31 9/2 x 624,27	3/1 x 252,18 2/2 x 390,04 2/2 x 672,31 10/2 x 679,34	3/1 x 252,18 2/2 x 390,04 2/2 x 672,31 10/2 x 679,34	3/1 x 267,31 2/2 x 356,34 2/2 x 712,64 10/2 x 803,21	3/1 x 267,31 2/2 x 356,34 2/2 x 712,64 10/2 x 803,21	3/1 x 267,50 2/2 x 312,15 2/2 x 713,37 10/2 x 624,27	3/1 x 267,60 2/2 x 312,15 2/2 x 713,37 10/2 x 624,27
0	18 788,56	19 600,32	21 078,61	21 494,16	21 807,90	22 393,07	18 427,65	19 302,04	21 317,80	22 319,29
1	19 081,15	19 892,91	21 371,20	21 786,75	22 060,08	22 645,25	18 694,96	19 569,35	21 585,40	22 586,89
2	19 373,74	20 185,50	21 663,79	22 079,34	22 312,26	22 897,43	18 962,27	19 836,66	21 853,00	22 854,49
3	19 666,33	20 478,09	21 956,38	22 371,93	22 564,44	23 149,61	19 229,58	20 103,97	22 120,60	23 122,09
4	19 666,33	20 478,09	21 956,38	22 371,93	22 564,44	23 149,61	19 229,58	20 103,97	22 120,60	23 122,09
5	19 958,92	20 770,68	22 248,97	22 664,52	22 954,48	23 539,65	19 585,92	20 460,31	22 432,75	23 434,24
6	19 958,92	20 770,68	22 248,97	22 664,52	22 954,48	23 539,65	19 585,92	20 460,31	22 432,75	23 434,24
7	20 251,51	21 063,27	22 541,56	22 957,11	23 344,52	23 929,69	19 942,26	20 816,65	22 744,90	23 746,39
8	20 251,51	21 063,27	22 541,56	22 957,11	23 344,52	23 929,69	19 942,26	20 816,65	22 744,90	23 746,39
9	20 923,82	21 735,58	23 213,87	23 629,42	24 016,83	24 602,00	20 654,90	21 529,29	23 458,27	24 459,76
10	20 923,82	21 735,58	23 213,87	23 629,42	24 016,83	24 602,00	20 654,90	21 529,29	23 458,27	24 459,76
11	21 596,13	22 407,89	23 886,18	24 301,73	24 689,14	25 274,31	21 367,54	22 241,93	24 171,64	25 173,13
12	21 596,13	22 407,89	23 886,18	24 301,73	24 689,14	25 274,31	21 367,54	22 241,93	24 171,64	25 173,13
13	22 268,44	23 080,20	24 558,49	24 974,04	25 368,48	25 953,65	22 170,75	23 045,14	24 795,91	25 797,40
14	22 268,44	23 080,20	24 558,49	24 974,04	25 368,48	25 953,65	22 170,75	23 045,14	24 795,91	25 797,40
15	22 892,71	23 704,47	25 182,76	25 598,31	26 047,82	26 632,99	22 973,96	23 848,35	25 420,18	26 421,67
16	22 892,71	23 704,47	25 182,76	25 598,31	26 047,82	26 632,99	22 973,96	23 848,35	25 420,18	26 421,67
17	23 516,98	24 328,74	25 807,03	26 222,58	26 727,16	27 312,33	23 777,17	24 651,56	26 044,45	27 045,94
18	23 516,98	24 328,74	25 807,03	26 222,58	26 727,16	27 312,33	23 777,17	24 651,56	26 044,45	27 045,94
19	24 141,25	24 953,01	26 431,30	26 846,85	27 406,50	27 991,67	24 580,38	25 454,77	26 668,72	27 670,21
20	24 141,25	24 953,01	26 431,30	26 846,85	27 406,50	27 991,67	24 580,38	25 454,77	26 668,72	27 670,21
21	24 765,52	25 577,28	27 055,57	27 471,12	28 085,84	28 671,01	25 383,59	26 257,98	27 292,99	28 294,48
22	24 765,52	25 577,28	27 055,57	27 471,12	28 085,84	28 671,01	25 383,59	26 257,98	27 292,99	28 294,48
23	25 389,79	26 201,55	27 679,84	28 095,39	28 765,18	29 350,35	26 186,80	27 061,19	27 917,26	28 918,75
24	25 389,79	26 201,55	27 679,84	28 095,39	28 765,18	29 350,35	26 186,80	27 061,19	27 917,26	28 918,75
25	26 014,06	26 825,82	28 304,11	28 719,66	29 444,52	30 029,69	26 990,01	27 864,40	28 541,53	29 543,02
26	26 014,06	26 825,82	28 304,11	28 719,66	29 444,52	30 029,69	26 990,01	27 864,40	28 541,53	29 543,02
27	26 638,33	27 450,09	28 928,38	29 343,93	30 123,86	30 709,03	27 793,22	28 667,61	29 165,80	30 167,29
28	26 638,33	27 450,09	28 928,38	29 343,93	30 123,86	30 709,03	27 793,22	28 667,61	29 165,80	30 167,29
29	27 262,60	28 074,36	29 552,65	29 968,20	30 803,20	31 388,37	28 596,43	29 470,82	29 790,07	30 791,56
30	27 262,60	28 074,36	29 552,65	29 968,20	30 803,20	31 388,37	28 596,43	29 470,82	29 790,07	30 791,56
31	27 886,87	28 698,63	30 176,92	30 592,47	31 482,54	32 067,71	29 399,64	30 274,03	30 414,34	31 415,83

Stufe 1

Index	10 A	10 B	10 C	10 F	10 G	13 A
Zeitlich gestufte Erhöhungen	3/1 x 618,08 10/2 x 949,21	3/1 x 618,08 11/2 x 949,21	3/1 x 618,08 11/2 x 949,21	3/1 x 662,20 8/2 x 1 324,48	11/2 x 1 324,48	11/2 x 1 324,48
0	20 500,33	22 275,10	25 254,60	31 214,44	33 642,55	27 647,32
1	21 118,41	22 893,18	25 872,68	31 876,64	33 642,55	27 647,32
2	21 736,49	23 511,26	26 490,76	32 538,84	34 967,03	28 971,80
3	22 354,57	24 129,34	27 108,84	33 201,04	34 967,03	28 971,80
4	22 354,57	24 129,34	27 108,84	33 201,04	36 291,51	30 296,28
5	23 303,78	25 078,55	28 058,05	34 525,52	36 291,51	30 296,28
6	23 303,78	25 078,55	28 058,05	34 525,52	37 615,99	31 620,76
7	24 252,99	26 027,76	29 007,26	35 850,00	37 615,99	31 620,76
8	24 252,99	26 027,76	29 007,26	35 850,00	38 940,47	32 945,24
9	25 202,20	26 976,97	29 956,47	37 174,48	38 940,47	32 945,24
10	25 202,20	26 976,97	29 956,47	37 174,48	40 264,95	34 269,72
11	26 151,41	27 926,18	30 905,68	38 498,96	40 264,95	34 269,72
12	26 151,41	27 926,18	30 905,68	38 498,96	41 589,43	35 594,20
13	27 100,62	28 875,39	31 854,89	39 823,44	41 589,43	35 594,20
14	27 100,62	28 875,39	31 854,89	39 823,44	42 913,91	36 918,68
15	28 049,83	29 824,60	32 804,10	41 147,92	42 913,91	36 918,68
16	28 049,83	29 824,60	32 804,10	41 147,92	44 238,39	38 243,16
17	28 999,04	30 773,81	33 753,31	42 472,40	44 238,39	38 243,16
18	28 999,04	30 773,81	33 753,31	42 472,40	45 562,87	39 567,64
19	29 948,25	31 723,02	34 702,52	43 796,88	45 562,87	39 567,64
20	29 948,25	31 723,02	34 702,52		46 887,35	40 892,12
21	30 897,46	32 672,23	35 651,73		46 887,35	40 892,12
22	30 897,46	32 672,23	35 651,73		48 211,83	42 216,60
23	31 846,67	33 621,44	36 600,94			
24		33 621,44	36 600,94			
25		34 570,65	37 550,15			

Gesehen, um Unserem Erlass vom 28. Februar 2002 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. April 1999 zur Festlegung des Besoldungsstatuts des beigeordneten Forschungspersonals und des Fachpersonals der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:
Der Minister des Haushalts

J. VANDE LANOTTE

Der Minister des Öffentlichen Dienstes und der Modernisierung der Öffentlichen Verwaltungen

L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 juni 2002.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 juin 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2002 — 2825

[C — 2002/12226]

29 JANUARI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel, betreffende het conventioneel brugpensioen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot bepaling van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 60, gesloten op 20 december 1994 in de Nationale Arbeidsraad, tot bepaling van de doelstellingen en de procedure voor het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de bevordering van de werkgelegenheid, ter uitvoering van het centraal akkoord van 7 december 1994, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 27 januari 1995;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel, betreffende het conventioneel brugpensioen, met uitzondering van de bepalingen in strijd met artikel 4, § 2, van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 januari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975.

Koninklijk besluit van 27 januari 1995, *Belgisch Staatsblad* van 15 maart 1995.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2002 — 2825

[C — 2002/12226]

29 JANVIER 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 septembre 1995, conclue au sein de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant, relative à la prépension conventionnelle (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail n° 17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975;

Vu la convention collective de travail n° 60, conclue le 20 décembre 1994 au sein du Conseil national du travail, déterminant les objectifs et la procédure de conclusion de conventions collectives de travail portant sur la promotion de l'emploi, en exécution de l'accord interprofessionnel du 7 décembre 1994, rendue obligatoire par arrêté royal du 27 janvier 1995;

Vu la demande de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 septembre 1995, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant, relative à la prépension conventionnelle à l'exception des dispositions contraires à l'article 4, § 2, de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 janvier 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975.

Arrêté royal du 27 janvier 1995, *Moniteur belge* du 15 mars 1995.

Bijlage

Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel*Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 1995*

Conventioneel brugpensioen
(Overeenkomst geregistreerd op 11 december 1995
onder het nummer 39915/CO/201)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die vallen onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel.

HOOFDSTUK II. — Recht op de aanvullende brugpensioenvergoeding

Art. 2. Bedienden van 58 jaar met 25 jaar loondienst.

§ 1. De regeling van aanvullende brugpensioenvergoeding, zoals ingesteld door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975, wordt toegepast op de bedienden van 58 jaar en ouder, indien ze worden ontslagen door hun werkgever (behalve om dringende redenen) en op voorwaarde dat ze 25 jaar loondienst totaliseren en wanneer hun werkgever in het kalenderjaar voorafgaand aan dit ontslag gemiddeld ten minste tien werknemers tewerkstelde.

§ 2. Om het gemiddelde te berekenen van het aantal werknemers die tijdens een kalenderjaar bij een werkgever zijn tewerkgesteld, wordt het totaal aantal werknemers die, op het einde van elk kwartaal van het beschouwde jaar, voor die werkgever werden aangegeven bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (en wat de krachtens een leerovereenkomst tewerkgestelde personen betreft, bij de Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie), gedeeld door het aantal kwartalen waarvoor bij voornoemde instellingen een aangifte werd ingediend.

§ 3. De werknemers kunnen volgens deze collectieve arbeidsovereenkomst slechts in brugpensioen gaan voor zover ze voldoen aan de voorwaarden betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen.

§ 4. De leeftijd waarvan sprake in § 1 van dit artikel moet ten laatste bereikt zijn bij het effectief verstrijken van de opzeggingstermijn of op de datum waarop de verbrekingsvergoeding wordt toegekend en in alle geval vóór het verstrijken van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

§ 5. De artikelen 4 tot en met 10 van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 zijn eveneens van toepassing.

§ 6. Het brugpensioen toegepast op basis van deze collectieve arbeidsovereenkomst neemt een einde wanneer de werknemer de pensioenleeftijd bereikt.

Art. 3. Bedienden van 57 jaar met 33 jaar loondienst.

§ 1. De regeling van de aanvullende brugpensioenvergoeding zoals ingesteld door voormelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, wordt toegepast op de bedienden van 57 jaar en ouder indien ze worden ontslagen door hun werkgever (behalve om dringende redenen) en op voorwaarde dat ze 33 jaar loondienst totaliseren en wanneer hun werkgever in het kalenderjaar voorafgaand aan dit ontslag gemiddeld ten minste tien werknemers tewerkstelde.

§ 2. Om het gemiddelde te berekenen van het aantal werknemers die tijdens een kalenderjaar bij een werkgever zijn tewerkgesteld, wordt het totaal aantal werknemers die, op het einde van elk kwartaal van het beschouwde jaar, voor die werkgever werden aangegeven bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (en wat de krachtens een leerovereenkomst tewerkgestelde personen betreft, bij de Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie), gedeeld door het aantal kwartalen waarvoor bij voornoemde instellingen een aangifte werd ingediend.

Annexe

Commission paritaire du commerce de détail indépendant*Convention collective de travail du 18 septembre 1995*

Prépension conventionnelle
(Convention enregistrée le 11 décembre 1995
sous le numéro 39915/CO/201)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises ressortissant à la compétence de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant.

CHAPITRE II. — Droit à l'allocation complémentaire de prépension

Art. 2. Employés âgés de 58 ans et comptant 25 ans de service salarié.

§ 1^{er}. Le régime de l'allocation complémentaire de prépension, tel qu'instauré par la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974, au sein du Conseil national du travail instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975, est appliqué aux employés de 58 ans ou plus licenciés par leur employeur (hormis pour faute grave), à condition qu'ils totalisent 25 ans de service salarié et que leur employeur ait occupé en moyenne au moins dix travailleurs pendant l'année civile précédant le licenciement.

§ 2. La moyenne du nombre de travailleurs occupés par un employeur pendant une année civile s'obtient en divisant le nombre total de travailleurs déclarés pour cet employeur auprès de l'Office national de la Sécurité sociale (et auprès de l'Office national des Vacances annuelles pour ce qui concerne les personnes occupées en vertu d'un contrat d'apprentissage), à la fin de chaque trimestre de l'année considérée, par le nombre de trimestres pour lesquels une déclaration a été introduite auprès des institutions précitées.

§ 3. Aux termes de la présente convention collective de travail, les travailleurs ne peuvent prendre leur prépension que s'ils satisfont aux conditions requises pour bénéficier d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle.

§ 4. L'âge fixé au § 1^{er} du présent article doit être atteint au plus tard à l'expiration effective du délai de préavis ou à la date de l'octroi de l'indemnité de rupture et, dans tous les cas, avant l'expiration de la présente convention collective de travail.

§ 5. Les articles 4 à 10 de la convention collective de travail n° 17 précitée sont également d'application.

§ 6. La prépension appliquée sur base de la présente convention collective de travail prend fin lorsque le travailleur atteint l'âge de la pension.

Art. 3. Employés âgés de 57 ans et comptant 33 ans de service salarié.

§ 1^{er}. Le régime d'allocation complémentaire de prépension tel qu'instauré par la convention collective de travail précitée n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, est appliqué aux employés de 57 ans ou plus, licenciés par leur employeur (hormis pour faute grave), à condition qu'ils totalisent 33 ans de service salarié et que leur employeur ait occupé en moyenne au moins dix travailleurs pendant l'année civile précédant le licenciement.

§ 2. La moyenne du nombre de travailleurs occupés par un employeur pendant une année civile s'obtient en divisant le nombre total de travailleurs déclarés pour cet employeur auprès de l'Office national de la Sécurité sociale (et auprès de l'Office national des Vacances annuelles pour ce qui concerne les personnes occupées en vertu d'un contrat d'apprentissage), à la fin de chaque trimestre de l'année considérée, par le nombre de trimestres pour lesquels une déclaration a été introduite auprès des institutions précitées.

§ 3. De werknemers kunnen volgens deze collectieve arbeidsovereenkomst slechts in bruggpensioen gaan voorzover ze voldoen aan de voorwaarden betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel bruggpensioen.

§ 4. De leeftijd waarvan sprake in § 1 van dit artikel moet ten laatste bereikt zijn bij het effectief verstrijken van de opzeggingstermijn of op de datum waarop de verbrekingsvergoeding wordt toegekend en in alle geval vóór het verstrijken van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

§ 5. De artikelen 4 tot en met 10 van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 zijn eveneens van toepassing.

§ 6. Het bruggpensioen toegepast op basis van deze collectieve arbeidsovereenkomst neemt een einde wanneer de werknemer de pensioenleeftijd bereikt.

Art. 4. Bedienden van 55 jaar met 33 jaar loondienst.

§ 1. Ondernemingen die gebonden zijn door een bedrijfsplan op basis van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 1995 gesloten in het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel, betreffende de bedrijfsplannen tot herverdeling van de arbeid of die zijn toegetreden tot de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel, houdende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling, gesloten in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 60 van de Nationale Arbeidsraad, kunnen indien zij zich in hun bedrijfsplan of respectievelijk toetredingsacte hiertoe verbinden, het bruggpensioen toepassen op ontslagen werknemers van 55 jaar (behalve om dringende redenen) of ouder met minstens 33 jaar loondienst.

§ 2. De werknemers kunnen volgens deze collectieve arbeidsovereenkomst slechts in bruggpensioen gaan voor zover ze voldoen aan de voorwaarden betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel bruggpensioen.

§ 3. De leeftijd waarvan sprake in § 1 van dit artikel moet ten laatste bereikt zijn bij het effectief verstrijken van de opzeggingstermijn of op de datum waarop de verbrekingsvergoeding wordt toegekend en in alle geval vóór het verstrijken van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

§ 4. De artikelen 4 tot en met 10 van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 zijn eveneens van toepassing.

§ 5. Het bruggpensioen toegepast op basis van deze collectieve arbeidsovereenkomst neemt een einde wanneer de werknemer de pensioenleeftijd bereikt.

HOOFDSTUK III. — *Inwerkingtreding en duur*

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor bepaalde duur. Ze treedt in werking op 1 januari 1995 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1996, behalve voor wat betreft de bepalingen van artikel 3, die ingaan op 1 oktober 1995 en die ophouden van kracht te zijn op 31 december 1996.

Art. 6. De collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 1995 gesloten in het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel, betreffende het conventioneel bruggpensioen, geregistreerd onder het nummer 39412/CO/201, wordt opgeheven.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 29 januari 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

§ 3. Aux termes de la présente convention collective de travail, les travailleurs ne peuvent prendre leur prépension que s'ils satisfont aux conditions requises pour bénéficier d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle.

§ 4. L'âge fixé au § 1^{er} du présent article doit être atteint au plus tard à l'expiration effective du délai de préavis ou à la date de l'octroi de l'indemnité de rupture et, dans tous les cas, avant l'expiration de la présente convention collective de travail.

§ 5. Les articles 4 à 10 de la convention collective de travail n° 17 précitée sont également d'application.

§ 6. La prépension appliquée sur base de la présente convention collective de travail prend fin lorsque le travailleur atteint l'âge de la pension.

Art. 4. Employés âgés de 55 ans et comptant 33 ans de service salarié.

§ 1^{er}. Les entreprises liées par un plan d'entreprise établi sur base de la convention collective de travail du 18 septembre 1995 conclue au sein de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant, relative aux plans d'entreprise de redistribution du travail ou qui ont adhéré à la convention collective de travail du 18 septembre 1995, conclue au sein de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant, portant des mesures visant à promouvoir l'emploi, conclue en exécution de la convention collective de travail n° 60 du Conseil national du travail, peuvent appliquer la prépension à des travailleurs licenciés âgés de 55 ans (hormis pour faute grave) ou plus totalisant au moins 33 ans de service salarié, à condition qu'ils s'y engagent respectivement dans leur plan d'entreprise ou leur acte d'adhésion.

§ 2. Aux termes de la présente convention collective de travail, les travailleurs ne peuvent prendre leur prépension que s'ils satisfont aux conditions requises pour bénéficier d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle.

§ 3. L'âge fixé au § 1^{er} du présent article doit être atteint au plus tard à l'expiration effective du délai de préavis ou à la date de l'octroi de l'indemnité de rupture et, dans tous les cas, avant l'expiration de la présente convention collective de travail.

§ 4. Les articles 4 à 10 de la convention collective de travail n° 17 précitée sont également d'application.

§ 5. La prépension appliquée sur base de la présente convention collective de travail prend fin lorsque le travailleur atteint l'âge de la pension.

CHAPITRE III. — *Entrée en vigueur et durée*

Art. 5. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1^{er} janvier 1995 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1996, sauf en ce qui concerne les dispositions de l'article 3, qui entrent en vigueur le 1^{er} octobre 1995 et cessent d'être en vigueur le 31 décembre 1996.

Art. 6. La convention collective de travail du 26 juin 1995, conclue au sein de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant, relative à la prépension conventionnelle, enregistrée sous le numéro 39412/CO/201, est annulée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 29 janvier 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 2826

[C — 2002/12288]

17 FEBRUARI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 1998, gesloten in het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel, tot wijziging en coördinatie van de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 december 1997, in toepassing van het protocolakkoord van 10 oktober 1997 voor de jaren 1997-1998 : conventioneel brugpensioen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 1998, gesloten in het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel, tot wijziging en coördinatie van de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 december 1997, in toepassing van het protocolakkoord van 10 oktober 1997 voor de jaren 1997-1998 : conventioneel brugpensioen, met uitzondering van de bepalingen in strijd met artikel 4, § 2, van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 februari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.
Koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975.

Bijlage

Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel

Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 1998

Wijziging en coördinatie van de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 december 1997, in toepassing van het protocolakkoord van 10 oktober 1997 voor de jaren 1997-1998 : conventioneel brugpensioen (Overeenkomst geregistreerd op 30 juli 1998 onder het nummer 48800/CO/201)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder bedienden verstaan : de mannelijke en vrouwelijke bedienden.

F. 2002 — 2826

[C — 2002/12288]

17 FEVRIER 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 mai 1998, conclue au sein de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant, portant modification et coordination des dispositions de la convention collective de travail du 4 décembre 1997, en application du protocole d'accord du 10 octobre 1997 pour les années 1997-1998 : prépension conventionnelle (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail n° 17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975;

Vu la demande de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 27 mai 1998, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant, portant modification et coordination des dispositions de la convention collective de travail du 4 décembre 1997, en application du protocole d'accord du 10 octobre 1997 pour les années 1997-1998 : prépension conventionnelle, à l'exception des dispositions contraires à l'article 4, § 2, de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 février 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.
Arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975.

Annexe

Commission paritaire du commerce de détail indépendant

Convention collective de travail du 27 mai 1998

Modification et coordination des dispositions de la convention collective de travail du 4 décembre 1997, en application du protocole d'accord du 10 octobre 1997 pour les années 1997-1998 : prépension conventionnelle (Convention enregistrée le 30 juillet 1998 sous le numéro 48800/CO/201)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises ressortissant à la Commission paritaire du commerce de détail indépendant.

Pour l'application de la présente convention collective de travail on entend par employés : les employés masculins et féminins.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wijzigt en coördineert, zoals opgenomen in bijlage bij deze collectieve arbeidsovereenkomst, de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 december 1997, betreffende het conventioneel brugpensioen (overeenkomst geregistreerd op 9 februari 1998, onder het nummer 47072/CO/201).

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft dezelfde geldigheidsduur als de hogervermelde collectieve arbeidsovereenkomst van 4 december 1997.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 februari 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Art. 2. La présente convention collective de travail modifie et coordonne la convention collective de travail du 4 décembre 1997 relative à la prépension conventionnelle (convention enregistrée le 9 février 1998 sous le numéro 47072/CO/201) telle que jointe en annexe de la présente convention collective de travail.

Art. 3. La présente convention collective de travail a la même durée de validité que la convention collective de travail précitée du 4 décembre 1997.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 février 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 1998

Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel

Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 december 1997

Aansluiting op het protocolakkoord van 10 oktober 1997 voor de jaren 1997-1998: conventioneel brugpensioen (Overeenkomst geregistreerd op 9 februari 1997 onder het nummer 47072/CO/201)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de bedienden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder bedienden verstaan: de mannelijke en vrouwelijke bedienden.

HOOFDSTUK II. — Recht op de aanvullende brugpensioenvergoeding

Art. 2. Bedienden van 58 jaar met 25 jaar loondienst.

§ 1. De regeling van aanvullende brugpensioenvergoeding, zoals ingesteld door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975, wordt toegepast op de bedienden van 58 jaar en ouder, indien ze worden ontslagen door hun werkgever (behalve om dringende redenen) en op voorwaarde dat ze 25 jaar loondienst totaliseren en wanneer de onderneming behoort tot de tweede groep zoals bepaald in artikel 9 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 mei 1991, gesloten in het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel, tot vaststelling van de arbeids- en loonvoorwaarden, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 12 oktober 1993.

§ 2. De werknemers kunnen volgens deze collectieve arbeidsovereenkomst slechts in brugpensioen gaan voor zover ze voldoen aan de voorwaarden betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen.

§ 3. De leeftijd waarvan sprake in § 1 van dit artikel moet ten laatste bereikt zijn bij het effectief verstrijken van de opzeggingstermijn of op de datum waarop de verbrekingsvergoeding wordt toegekend en in alle geval vóór het verstrijken van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

§ 4. De artikelen 4 tot en met 10 van de hogergenoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 zijn eveneens van toepassing.

§ 5. Het brugpensioen toegepast op basis van deze collectieve arbeidsovereenkomst neemt een einde wanneer de werknemer de pensioenleeftijd bereikt.

HOOFDSTUK III. — Inwerkingtreding en duur

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor bepaalde duur. Ze treedt in werking op 1 januari 1997 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1998.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 februari 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Annexe à la convention collective de travail du 27 mai 1998

Commission paritaire du commerce de détail indépendant

Convention collective de travail du 4 décembre 1997

Application du protocole d'accord du 10 octobre 1997 pour les années 1997-1998: prépension conventionnelle (Convention enregistrée le 9 février 1997 sous le numéro 47072/CO/201)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises ressortissant à la Commission paritaire du commerce de détail indépendant.

Pour l'application de la présente convention collective de travail on entend par employés: les employés masculins et féminins.

CHAPITRE II. — Droit à l'allocation complémentaire de prépension

Art. 2. Employés âgés de 58 ans et comptant 25 ans de service salarié.

§ 1^{er}. Le régime de l'allocation complémentaire de prépension, tel qu'instauré par la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975, est appliqué aux employés de 58 ans ou plus licenciés par leur employeur (hormis pour faute grave), et à condition qu'ils totalisent 25 ans de service salarié et quand l'entreprise appartient au deuxième groupe, tel que défini à l'article 9 de la convention collective de travail du 30 mai 1991, conclue au sein de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant, fixant les conditions de travail et de rémunération, rendue obligatoire par arrêté royal du 12 octobre 1993.

§ 2. Aux termes de la présente convention collective de travail les travailleurs ne peuvent prendre leur prépension que s'ils satisfont aux conditions requises pour bénéficier d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle.

§ 3. L'âge fixé au § 1^{er} du présent article doit être atteint au plus tard à l'expiration effective du délai de préavis ou à la date de l'octroi de l'indemnité de rupture et, dans tous les cas, avant l'expiration de la présente convention collective de travail.

§ 4. Les articles 4 à 10 de la convention collective de travail n° 17 précitée sont également d'application.

§ 5. La prépension appliquée sur base de la présente convention collective de travail prend fin lorsque le travailleur atteint l'âge de la pension.

CHAPITRE III. — Entrée en vigueur et durée

Art. 3. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1^{er} janvier 1997 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1998.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 février 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 2827

[C — 2002/12481]

2 APRIL 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen, betreffende het conventioneel brugpensioen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen, betreffende het conventioneel brugpensioen.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Nice, 2 april 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2001

Het conventioneel brugpensioen (Overeenkomst geregistreerd op 13 augustus 2001 onder het nummer 58540/CO/321)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die vallen onder het Paritair Comité voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen.

HOOFDSTUK II. — *Conventioneel brugpensioen*

Art. 2. De minimumleeftijd voor het conventioneel brugpensioen, zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974 en zoals voorzien in het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen, wordt vastgesteld op 58 jaar.

HOOFDSTUK III. — *Slothebalingen*

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2002 en treedt buiten werking op 30 juni 2003.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 april 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

F. 2002 — 2827

[C — 2002/12481]

2 AVRIL 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les grossistes-répartiteurs de médicaments, relative à la prépension conventionnelle (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les grossistes-répartiteurs de médicaments;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les grossistes-répartiteurs de médicaments, relative à la prépension conventionnelle.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Nice, le 2 avril 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les grossistes-répartiteurs de médicaments

Convention collective de travail du 25 juin 2001

Prépension conventionnelle (Convention enregistrée le 13 août 2001 sous le numéro 58540/CO/321)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les grossistes-répartiteurs de médicaments.

CHAPITRE II. — *Prépension conventionnelle*

Art. 2. L'âge minimum pour la prépension conventionnelle, comme prévu dans la convention collective de travail n° 17 instaurant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés s'ils sont licenciés, conclue au sein du Conseil national du travail le 19 décembre 1974, et comme prévu par l'arrêté royal du 7 décembre 1992 concernant l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, est fixé à 58 ans.

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 2003.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 avril 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 2828

[C — 2002/12595]

24 APRIL 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 maart 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid, "Sociaal Fonds voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen" genoemd en waarbij de statuten worden vastgelegd (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 12 maart 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid, "Sociaal Fonds voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen" genoemd en waarbij de statuten worden vastgelegd.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 april 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de groothandelaars-verdelers
in geneesmiddelen**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 12 maart 2001

Oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid "Sociaal Fonds voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen" genoemd en waarbij de statuten worden vastgelegd (Overeenkomst geregistreerd op 5 april 2001 onder het nummer 56969/CO/321)

A. Oprichting

Artikel 1. Het Paritair Comité voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen beslist bij toepassing van de wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid, een fonds voor bestaanszekerheid op te richten waarvan de statuten hierna zijn vastgesteld.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen, met uitzondering van de volgende ondernemingen : Les Pharmacies populaires liégeoises s.c.r.l. te Liège-Droixhe, Vooruit Gent c.v. te Gent, De Voorzorg Mechelen c.v. te Mechelen, Pharmacies populaires "La Sauvegarde" s.c. te Micheroux-Soumagne, Les Pharmacies du Peuple te Seraing, Groep Multipharma s.c.r.l. te Brussel.

F. 2002 — 2828

[C — 2002/12595]

24 AVRIL 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 12 mars 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les grossistes-répartiteurs de médicaments, instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social des grossistes-répartiteurs de médicaments" et en fixant les statuts (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les grossistes-répartiteurs de médicaments;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 12 mars 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les grossistes-répartiteurs de médicaments, instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social des grossistes-répartiteurs de médicaments" et en fixant les statuts.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 avril 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour les grossistes-répartiteurs
de médicaments**

Convention collective de travail du 12 mars 2001

Institution d'un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social des grossistes-répartiteurs de médicaments" et en fixant les statuts (Convention enregistrée le 5 avril 2001 sous le numéro 56969/CO/321)

A. Institution

Article 1^{er}. La Commission paritaire pour les grossistes-répartiteurs de médicaments décide, en application de la loi du 7 janvier 1958 concernant les Fonds de sécurité d'existence, d'instituer un fonds de sécurité d'existence dont les statuts sont fixés ci-après.

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les grossistes-répartiteurs de médicaments, à l'exception des entreprises suivantes : Les Pharmacies populaires liégeoises s.c.r.l. à Liège-Droixhe, Vooruit Gent c.v. à Gent, De Voorzorg Mechelen c.v. à Mechelen, Pharmacies populaires "La Sauvegarde" s.c. à Micheroux-Soumagne, Les Pharmacies du Peuple à Seraing, Groupe Multipharma s.c.r.l. à Bruxelles.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2001 en is gesloten voor onbepaalde duur. Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd, onder volgende voorwaarden :

- een opzegtermijn van minstens 6 maanden;
- ten vroegste op 1 oktober 2001;
- door een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen.

De collectieve arbeidsovereenkomst van 10 januari 1996 ter instelling van een fonds voor bestaanszekerheid "sociaal fonds" genoemd waarbij de statuten worden vastgelegd (nr. 42655/CO/321) en de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2000 tot instelling van een fonds voor bestaanszekerheid "sociaal fonds" genoemd, waarbij de statuten worden vastgelegd (nr. 55290/CO/321) worden opgeheven vanaf 1 januari 2001.

Het Sociaal Fonds voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen, opgericht bij deze collectieve arbeidsovereenkomst, neemt de rechten en de plichten over en neemt het actief en het passief over van het Sociaal Fonds voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen opgericht bij de bovenvermelde collectieve arbeidsovereenkomst van 10 januari 1996 en van het Sociaal Fonds voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen opgericht bij de bovenvermelde collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2000.

B. Statuten

HOOFDSTUK I. — *Zetel en doel*

Art. 4. Met ingang van 1 januari 2001 wordt een fonds voor bestaanszekerheid opgericht genaamd "Sociaal Fonds voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen". Voor de toepassing van deze statuten wordt onder "sociaal fonds" verstaan : het Sociaal Fonds voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen. Het sociaal fonds wordt voor een onbepaalde duur ingesteld.

Deze statuten zijn van toepassing op de werkgevers en de werknemers vermeld in artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst. De zetel van het sociaal fonds is gevestigd te 1060 Brussel, Sint-Bernardusstraat 60.

Art. 5. Het sociaal fonds heeft als doel :

1. het innen van de bijdragen die nodig zijn voor zijn werking;
2. het financieren, organiseren en toekennen van bijkomende sociale voordelen op het gebied van : 1) de korting op de syndicale bijdrage; 2) de vorming en de tewerkstelling van werknemers.

HOOFDSTUK II. — *Beheer*

Art. 6. Het sociaal fonds wordt beheerd door een raad van beheer, paritair samengesteld uit afgevaardigden van de werkgevers en de werknemers.

Deze raad telt 14 leden, hetzij 7 afgevaardigden van de werkgevers en 7 afgevaardigden van de organisaties van de werknemers.

De leden van de raad van beheer worden aangeduid onder de effectieve en de plaatsvervangende leden van het paritair comité.

Het mandaat van de leden van de raad van beheer duurt vier jaar.

Het mandaat is vernieuwbaar. In geval van overlijden, ontslag of afzetting van een beheerder, voorziet het paritair comité in de vervanging. Het nieuwe lid voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

Art. 7. Om de twee jaar duidt de raad van beheer onder zijn leden een voorzitter aan gekozen onder de vertegenwoordigers van de werknemers, en een vice-voorzitter en een secretaris gekozen onder de vertegenwoordigers van de werkgevers.

Art. 8. De raad van beheer vergadert na samenroeping door de voorzitter. De voorzitter is gehouden de raad minstens eenmaal per jaar bijeen te roepen en ook telkens wanneer ten minste twee leden van de raad daarom verzoeken.

De oproepingen moeten de agenda vermelden. De notulen worden opgesteld door de secretaris en door hem samen met de voorzitter of de degenen die de vergadering heeft voorgezeten, ondertekend.

De beslissingen worden eenparig genomen. Opdat de stemming geldig zou wezen, moeten ten minste vier leden aanwezig zijn, waarvan de helft de werkgeversorganisaties vertegenwoordigen en de andere helft de werknemersorganisaties.

Indien het quorum niet wordt bereikt, wordt de raad van beheer opnieuw samengeroepen met dezelfde agenda. Op de tweede vergadering beslist de raad geldig, ongeacht het aantal aanwezige beheerders.

Art. 3. La présente convention collective entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties, dans les conditions suivantes :

- moyennant un préavis d'au moins 6 mois;
- au plus tôt le 1^{er} octobre 2001;
- par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire pour les grossistes-répartiteurs de médicaments.

La convention collective de travail du 10 janvier 1996 instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social" et en fixant les statuts (n° 42665/CO/321) et la convention collective de travail du 28 juin 2000 instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social" et en fixant les statuts (n° 55290/CO/321) sont abrogées à partir du 1^{er} janvier 2001.

Le Fonds social des grossistes-répartiteurs en médicaments institué par la présente convention collective de travail succède aux droits et obligations et reprend l'actif et le passif du Fonds social des grossistes-répartiteurs en médicaments institué par la convention collective de travail susmentionnée du 10 janvier 1996 et du Fonds social des grossistes-répartiteurs en médicaments institué par la convention collective de travail susmentionnée du 28 juin 2000.

B. Statuts

CHAPITRE I^{er}. — *Siège et objet*

Art. 4. A partir du 1^{er} janvier 2001, il est institué un fonds de sécurité d'existence, dénommé "Fonds social des grossistes-répartiteurs en médicaments". Pour l'application des présents statuts, on entend par "fonds social" : le Fonds social des grossistes-répartiteurs en médicaments. Le fonds social est institué pour une durée indéterminée.

Les présents statuts s'appliquent aux employeurs et travailleurs visés à l'article 2 de la présente convention collective de travail. Le siège du fonds social est établi à 1060 Bruxelles, rue Saint-Bernard 60.

Art. 5. Le fonds social a pour objet :

1. de percevoir les cotisations nécessaires à son fonctionnement;
2. de financer, d'organiser ou d'octroyer des avantages sociaux complémentaires dans les domaines touchant : 1) la ristourne sur la cotisation syndicale; 2) la formation et l'emploi des travailleurs.

CHAPITRE II. — *Administration*

Art. 6. Le fonds social est géré par un conseil d'administration, composé paritaire de délégués patronaux et de représentants des travailleurs.

Ce conseil comporte 14 membres, c'est-à-dire 7 délégués patronaux et 7 délégués des organisations des travailleurs.

Les membres du conseil d'administration sont désignés parmi les membres effectifs ou suppléants de la commission paritaire.

La durée du mandat des membres du conseil d'administration est de quatre ans.

La mandat est renouvelable. En cas de décès, de démission ou de révocation d'un administrateur, la commission paritaire pourvoit à son remplacement. Le nouveau membre achève le mandat de son prédécesseur.

Art. 7. Tous les deux ans, le conseil d'administration désigne en son sein un président choisi parmi les représentants des travailleurs, un vice-président et un secrétaire choisis parmi les représentants des employeurs.

Art. 8. Le conseil d'administration se réunit sur convocation du président. Le président est tenu de convoquer le conseil au moins une fois par an et chaque fois qu'au moins deux membres du conseil en font la demande.

Les convocations doivent contenir l'ordre du jour. Les procès-verbaux sont établis par le secrétaire et signés par lui, conjointement avec le président ou celui qui a présidé la réunion.

Les décisions sont prises à l'unanimité. Pour que le vote soit valable, il faut que quatre membres au moins soient présents, la moitié représentant les organisations patronales et l'autre moitié les organisations de travailleurs.

Si le quorum n'est pas atteint, le conseil d'administration est convoqué de nouveau avec le même ordre du jour. Il statue valablement lors de la deuxième réunion, quel que soit le nombre des administrateurs présents.

Art. 9. De raad van beheer heeft tot opdracht het sociaal fonds te beheren en alle maatregelen te treffen welke nodig blijken voor de goede werking ervan. Hij neemt daartoe eveneens een huishoudelijk reglement aan. Hij beschikt over de ruimst mogelijke bevoegdheden om het beheer en de directie van het sociaal fonds waar te nemen.

De raad van beheer wordt in al zijn acties en rechtshandelingen door de voorzitter of door een daartoe afgevaardigde beheerder vertegenwoordigd.

De beheerders zijn enkel verantwoordelijk voor de uitvoering van hun mandaat. Zij gaan geen enkele persoonlijke verplichting aan ingevolge hun beheer, ten opzichte van de verbintenissen aangegaan door het sociaal fonds.

Art. 10. De raad van beheer kan zijn bevoegdheden geheel of gedeeltelijk overdragen aan een of meerdere van zijn leden of zelfs aan derden.

Art. 11. Het dagelijks beheer wordt toevertrouwd aan de Nationale vereniging van groothandelaars-verdelers in farmaceutische specialiteiten, die hiertoe de secretaris afvaardigt.

HOOFDSTUK III. — *Financiering*

Art. 12. Ter uitvoering van zijn maatschappelijk doel int en beschikt het sociaal fonds over de door de werkgevers gestorte bijdragen, waarvan het bedrag en de financieringswijze, evenals de wijze van inning, worden bepaald door de collectieve arbeidsovereenkomsten die gesloten worden binnen het Paritair Comité voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen en algemeen verbindend verklaard worden bij koninklijk besluit.

Art. 13. Jaarlijks bepaalt de raad van beheer de omvang van het bedrag van de bijdragen waarvan sprake onder artikel 12, dat gebruikt kan worden om de kosten te dekken van het beheer en de goede werking van het sociaal fonds, evenals de kosten van de inning, heffing en afrekening van de prestaties. De raad van beheer kan ook een specifieke bijdrage overeenkomen.

Art. 14. De aangifte welke door elke werkgever voor het vierde trimester van het refertjaar is ingediend bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid is rechtsgeldig voor de berekening van de door de werkgever verschuldigde bijdragen.

De werkgever moet, ten laatste tegen het einde van de maand februari, een afschrift naar het sociaal fonds sturen van de aangifte aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van het vierde trimester, evenals een aangifte van de verschuldigde bijdragen en dit op een formulier dat van het sociaal fonds uitgaat.

Voor ondernemingen die tot meerdere paritaire comités behoren, kan de raad van beheer andere controlemodaliteiten vastleggen.

Art. 15. Na de door de gesloten overeenkomst of overeenkomsten bepaalde betalingstermijn moet, ter uitvoering van artikel 12, de werkgever een supplement betalen van 10 pct. op het bedrag van de verschuldigde bijdragen.

Een jaarlijkse verwijlrest van 5 pct. wordt berekend op het bedrag van de bijdragen en van het supplement van 10 pct. vanaf de dag welke volgt op het verstrijken van de betalingstermijn en tot de datum van betaling, zonder dat een ingebrekestelling is vereist.

HOOFDSTUK IV. — *Begrotingen en rekeningen*

Art. 16. Het dienstjaar vangt aan op 1 januari en eindigt op 31 december.

Art. 17. Elk jaar wordt ten laatste in de maand december, de begroting voor het volgende jaar ter goedkeuring voorgelegd aan het paritair comité. In bijzondere omstandigheden mag de raad van beheer een andere periode vastleggen.

Art. 18. De rekeningen van het verstreken jaar worden afgesloten op 31 december. Ze moeten boekhoudkundig voldoende zijn gedetailleerd.

De raad van beheer, alsook een bedrijfsrevisor aangewezen door het paritair comité, stellen jaarlijks een geschreven verslag op over de uitvoering van hun taak in de loop van het verstreken jaar.

De rekeningen, evenals de geschreven verslagen moeten ten laatste in de maand april ter goedkeuring worden voorgelegd aan het paritair comité.

Art. 9. Le conseil d'administration a pour mission de gérer le fonds social et de prendre toutes les mesures qui s'avèrent nécessaires à son bon fonctionnement. Il adopte à cet effet également un règlement d'ordre intérieur. Il possède les pouvoirs les plus étendus pour la gestion et la direction du fonds social.

Le conseil d'administration est représenté dans toutes ses actions et agit en justice par le président ou un administrateur délégué à cet effet.

Les administrateurs ne sont responsables que pour l'exécution de leur mandat. Il ne leur incombe aucune obligation personnelle par suite de leur gestion à l'égard des engagements du fonds social.

Art. 10. Le conseil d'administration peut déléguer en tout ou en partie ses pouvoirs à un ou plusieurs de ses membres ou même à des tiers.

Art. 11. La gestion journalière est confiée à l'Association nationale des grossistes-répartiteurs en produits pharmaceutiques, qui déléguera le secrétaire à cette fin.

CHAPITRE III. — *Financement*

Art. 12. Le fonds social perçoit et dispose, pour l'accomplissement de son objet social, de cotisations versées par les employeurs, dont le montant et les modes de financement ainsi que le mode de perception sont fixés par conventions collectives de travail conclues au sein de la Commission paritaire pour les grossistes-répartiteurs de médicaments, rendues obligatoires par arrêté royal.

Art. 13. Le conseil d'administration détermine annuellement la quotité du montant des cotisations dont question à l'article 12 qui peut être utilisé pour couvrir les frais de gestion et de bon fonctionnement du fonds social ainsi que les frais de perception, de recouvrement et de liquidation des prestations. Le conseil d'administration peut également convenir d'une cotisation spécifique.

Art. 14. La déclaration souscrite par chaque employeur auprès de l'Office national de Sécurité sociale pour le quatrième trimestre de l'année de référence fait foi pour le calcul de la cotisation due par l'employeur.

L'employeur fait parvenir au fonds social, au plus tard à la fin du mois de février, une copie de la déclaration à l'Office national de Sécurité sociale du quatrième trimestre ainsi qu'une déclaration attestant les cotisations dues sur un formulaire émanant du fonds social.

Pour les entreprises qui relèvent de plusieurs commissions paritaires, le conseil d'administration du fonds social peut fixer d'autres modalités de contrôle.

Art. 15. A l'expiration des délais de paiement fixés par la ou les conventions conclues en application de l'article 12, l'employeur est tenu de payer un supplément de 10 p.c. à titre de pénalité de retard sur le montant des cotisations dues.

Un intérêt de retard de 5 p.c. par an est calculé sur le montant des cotisations et du supplément de 10 p.c. à dater du lendemain de l'expiration du délai de paiement et ce jusqu'à la date du paiement, sans qu'une mise en demeure soit nécessaire.

CHAPITRE IV. — *Budgets et comptes*

Art. 16. L'exercice prend cours le 1^{er} janvier et s'achève le 31 décembre.

Art. 17. Chaque année, au cours du mois de décembre au plus tard, le budget pour l'année suivante est soumis à l'approbation de la commission paritaire. En cas de circonstances particulières, le conseil d'administration peut fixer une autre période.

Art. 18. Les comptes de l'année écoulée sont clôturés le 31 décembre. Ils doivent être suffisamment détaillés au point de vue comptable.

Le conseil d'administration, ainsi que le réviseur d'entreprise désigné par la commission paritaire, présentent annuellement un rapport écrit sur l'exécution de leur mission au cours de l'année écoulée.

Les comptes, ainsi que les rapports écrits doivent être soumis au cours du mois d'avril au plus tard à l'approbation de la commission paritaire.

HOOFDSTUK V. — *Sociale voordelen en rechthebbenden*

Art. 19. De begunstigten, de financiering, het bedrag en de modaliteiten van de toekenning en de verrekening van de korting op de syndicale bijdrage worden vastgelegd door een collectieve arbeidsovereenkomst die wordt afgesloten binnen het Paritair Comité voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit.

Art. 20. De modaliteiten betreffende de initiatieven of tussenkomsten voor de tewerkstelling en de vorming worden vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit.

HOOFDSTUK VI. — *Ontbinding en vereffening*

Art. 21. De opzegging door één der ondertekenende partijen zoals voorzien in artikel 3 heeft automatisch de ontbinding van het sociaal fonds tot gevolg, na het verstrijken van de opzeggingstermijn. Voor het verstrijken van de opzegtermijn moet het Paritair Comité voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen worden samengeroepen door de voorzitter, of op verzoek van een van de ondertekenende partijen.

Het paritair comité beslist over de bestemming van de goederen en waarden van het sociaal fonds na aanzuivering van het passief en geeft aan deze goederen en waarden een bestemming en welke in overeenstemming is met het doel waartoe het sociaal fonds werd opgericht.

Het paritair comité duidt de vereffenaars aan, en omschrijft hun bevoegdheden.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 24 april 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

CHAPITRE V. — *Avantages sociaux et bénéficiaires*

Art. 19. Les bénéficiaires, le financement, le montant et les modalités d'octroi et de liquidation de la ristourne sur la cotisation syndicale sont fixés par une convention collective de travail conclue au sein de la Commission paritaire pour les grossistes-répartiteurs de médicaments rendue obligatoire par arrêté royal.

Art. 20. Les modalités relatives aux initiatives ou aux interventions pour l'emploi et la formation sont fixées par convention collective de travail rendue obligatoire par arrêté royal.

CHAPITRE VI. — *Dissolution et liquidation*

Art. 21. La dénonciation par une des parties signataires comme prévu à l'article 3 a pour conséquence automatique la dissolution du fonds social à l'expiration du délai de dénonciation. Avant l'expiration du délai de dénonciation, la Commission paritaire pour les grossistes-répartiteurs de médicaments est convoquée par le président ou, à la demande d'une des parties signataires.

La commission paritaire décide de l'affectation des biens et des valeurs du fonds social après l'apurement du passif et elle donne à ces biens et valeurs une destination conforme à l'objet en vue duquel le fonds social a été institué.

La commission paritaire désigne les liquidateurs et définit leurs pouvoirs.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 24 avril 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 2829

[C — 2002/12809]

11 JUNI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 juni 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de uitzendarbeid, houdende sociale voordelen voor de uitzendkrachten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de uitzendarbeid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 6 juni 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de uitzendarbeid, houdende sociale voordelen voor de uitzendkrachten.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

F. 2002 — 2829

[C — 2002/12809]

11 JUIN 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 6 juin 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour le travail intérimaire, relative aux avantages sociaux destinés aux travailleurs intérimaires (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le travail intérimaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 6 juin 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le travail intérimaire, relative aux avantages sociaux destinés aux travailleurs intérimaires.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de uitzendarbeid*Collectieve arbeidsovereenkomst van 6 juni 2001*

Sociale voordelen voor de uitzendkrachten
(Overeenkomst geregistreerd op 13 augustus 2001
onder het nummer 58535/CO/322)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op :

a) de uitzendbureaus, bedoeld bij artikel 7, 1°, van de wet van 24 juli 1987 (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1987) betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, verder genoemd "de werkgever";

b) de uitzendkrachten, bedoeld bij artikel 7, 3°, van voornoemde wet van 24 juli 1987, die door deze uitzendbureaus worden tewerkgesteld, verder genoemd "de uitzendkracht".

**HOOFDSTUK II. — Bijkomende vergoeding
in geval van technische of economische werkloosheid**

Art. 2. In geval van technische of economische werkloosheid bij de gebruikende onderneming, zoals bedoeld bij de artikelen 49 en 51 van de wet van 3 juli 1978 (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978) betreffende de arbeidsovereenkomsten, heeft de uitzendkracht, ten laste van het sociaal fonds, recht op een bijkomende vergoeding bovenop de werkloosheidsuitkeringen.

Deze bijkomende vergoeding bedraagt 150 BEF (3,72 EUR) per werkdag die, omwille van de werkloosheid, niet werd gepresteerd en is verschuldigd tot het einde van de lopende arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid, met een maximum van 4 500 BEF (111,55 EUR) per kalenderjaar en per uitzendkracht.

Art. 3. Om recht te hebben op de bijkomende vergoeding, bedoeld bij artikel 2, moet de uitzendkracht :

a) op het ogenblik dat de technische of economische werkloosheid zich voordoet, gebonden zijn door een arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid;

b) genieten van werkloosheidsuitkeringen voor de werkdagen die niet gepresteerd werden omwille van de economische of technische werkloosheid;

c) 65 werkdagen als uitzendkracht bewijzen in de loop van een periode van één jaar vóór de aanvang van de werkloosheid.

Art. 4. De betalingsmodaliteiten van deze bijkomende vergoeding en de procedure om deze te bekomen, worden bepaald door de raad van beheer van het sociaal fonds.

HOOFDSTUK III*Borgstelling door het sociaal fonds voor een lening*

Art. 5. Voorzover hij de in de volgende artikelen vermelde voorwaarden vervult en zijn dossier door het sociaal fonds wordt aanvaard, zal de uitzendkracht die een lening aangaat van sociale aard, of een lening bestemd voor de oplossing van mobiliteitsproblemen, het sociaal fonds als borg kunnen aanduiden.

Met een "lening van sociale aard" worden leningen bedoeld bestemd voor voorvoorzien uitgaven of uitgaven waaraan een sociaal aspect is verbonden (onder andere medische zorgen, hospitalisatie, thuishulp, kinderopas), dit in tegenstelling tot verbruikerskredieten.

Met een "lening bestemd voor de oplossing van mobiliteitsproblemen" worden bedoeld leningen onderschreven voor uitgaven dankzij dewelke de uitzendkracht zich gemakkelijker naar zijn werk kan begeven (onder andere aankoop wagen, opgelopen kosten voor een verhuizing).

Art. 6. Het sociaal fonds zal zich nooit borg stellen voor een krediet met betrekking tot een bedrag hoger dan 150 000 BEF (3.718,40 EUR).

Bovendien zal het sociaal fonds enkel kredieten in aanmerking nemen die de 36 maanden niet overschrijden.

Art. 7. Om een aanvraag tot borg te kunnen indienen bij het sociaal fonds, moet de uitzendkracht :

a) 260 werkdagen tellen als uitzendkracht over een periode van twee jaar, waarvan minstens de helft bij hetzelfde uitzendbureau, waarbij de referteperiode van twee jaar overeenstemt met deze van de laatste twee eindejaarspremies die vóór de aanvraag van de borg verschuldigd waren aan de uitzendkrachten;

Annexe

Commission paritaire pour le travail intérimaire*Convention collective de travail du 6 juin 2001*

Avantages sociaux destinés aux travailleurs intérimaires
(Convention enregistrée le 13 août 2001
sous le numéro 58535/CO/322)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective s'applique :

a) aux entreprises de travail intérimaire visées à l'article 7, 1°, de la loi du 24 juillet 1987 (*Moniteur belge* du 20 août 1987) sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, ci-après dénommées "l'employeur";

b) aux travailleurs intérimaires visés à l'article 7, 3°, de la loi précitée du 24 juillet 1987, qui sont occupés par ces entreprises de travail intérimaire, ci-après dénommés "le travailleur".

**CHAPITRE II. — Complément d'indemnité
en cas de chômage technique ou économique**

Art. 2. En cas de chômage technique ou économique dans l'entreprise utilisatrice, tel que visé par les articles 49 et 51 de la loi du 3 juillet 1978 (*Moniteur belge* du 22 août 1978) sur les contrats de travail, l'intérimaire a droit, à charge du fonds social, à une indemnité complémentaire aux allocations de chômage.

Cette indemnité complémentaire s'élève à 150 BEF (3,72 EUR) par jour de travail non presté pour cause de chômage et est due jusqu'à la fin du contrat de travail intérimaire en cours, avec un maximum de 4 500 BEF (111,55 EUR) par année civile et par intérimaire.

Art. 3. Pour avoir droit à l'indemnité complémentaire visée à l'article 2, l'intérimaire doit :

a) être lié par un contrat de travail intérimaire au moment où survient le chômage technique ou économique;

b) bénéficier d'allocations de chômage pour les jours de travail non prestés à cause du chômage économique ou technique;

c) prouver 65 jours de travail comme intérimaire au cours de la période d'un an précédant le chômage.

Art. 4. Les modalités de paiement de cette indemnité complémentaire et la procédure à suivre pour obtenir celle-ci sont déterminées par le conseil d'administration du Fonds social.

CHAPITRE III*Garantie du Fonds social en cas d'emprunt*

Art. 5. Pour autant qu'il remplisse les conditions mentionnées aux articles suivants et que son dossier ait été accepté par le fonds social, l'intérimaire qui souscrit un emprunt à connotation sociale ou un emprunt destiné à résoudre des problèmes de mobilité pourra désigner le fonds social comme caution.

Par "emprunt à connotation sociale", on vise les emprunts destinés à des dépenses imprévues ou d'ordre social (ente autre traitements médicaux, hospitalisation, aide à domicile, garde d'enfants), par opposition avec les emprunts de consommation.

Par "emprunt destiné à résoudre des problèmes de mobilité", on vise les emprunts qui permettront à l'intérimaire de se rendre plus facilement à son lieu de travail (entre autre achat d'une voiture, frais encourus pour un déménagement).

Art. 6. Le Fonds social ne se portera jamais caution pour un crédit relatif à un montant supérieur à 150 000 BEF (3.718,40 EUR).

En outre, seuls les crédits ne dépassant pas 36 mois seront pris en considération par le fonds social.

Art. 7. Pour pouvoir introduire une demande de caution auprès du fonds social, l'intérimaire doit :

a) totaliser 260 jours de travail comme intérimaire sur une période de référence de deux ans, dont la moitié au moins pour le compte de la même entreprise de travail intérimaire, la période de référence de deux ans correspondant à celle des deux dernières primes de fin d'année dues aux intérimaires avant la demande de caution;

b) op het ogenblik van de leningsaanvraag en op het ogenblik van de aanvraag van de borg een uitzendopdracht vervullen;

c) een leningaanbod van een financiële instelling van zijn keuze voorleggen aan het sociaal fonds.

Onder financiële instelling dient te worden verstaan de openbare kredietinstellingen, de private banken en de spaarbanken.

Art. 8. De beheerder aangesteld door de voorzitter om het fonds te vertegenwoordigen beslist per geval of het sociaal fonds zich borg stelt voor de lening.

Worden onder meer uitgesloten, de aanvragen uitgaande van uitzendkrachten die het voorwerp zijn van een nog geldend leningverbod uitgaande van het bankwezen of van het gerecht, of die een schuldratio hebben die hoger is dan 30 pct.

Art. 9. De raad van beheer van het sociaal fonds bepaalt de toekenningsvoorwaarden van deze borgstelling, alsook de procedure om deze te bekomen.

Art. 10. In geval van betaling door het sociaal fonds voor rekening van de uitzendkracht, draagt de bank al haar rechten en rechtsmiddelen ten aanzien van deze uitzendkracht over aan het sociaal fonds.

HOOFDSTUK IV. — *Bijkomende vergoeding in geval van langdurige ziekte*

Art. 11. Bij langdurige arbeidsongeschiktheid als gevolg van een ziekte of een ongeval van gemeen recht, heeft de uitzendkracht, ten laste van het sociaal fonds, recht op een bijkomende vergoeding bovenop de uitkering betaald door het ziekenfonds.

Art. 12. De bijkomende vergoeding, bedoeld in artikel 11, stemt overeen met 40 pct. van de bruto - uitkering betaald door het ziekenfonds.

Zij is verschuldigd vanaf de eerste dag van de tweede maand ziekte, voor een totale ononderbroken periode van maximum drie maanden.

Art. 13. Om recht te hebben op deze bijkomende vergoeding dient de uitzendkracht het bewijs te leveren :

a) dat hij, op het ogenblik van de aanvang van de arbeidsongeschiktheid, minstens twee maanden anciënniteit had bij hetzelfde uitzendkantoor;

b) dat hij, op het ogenblik van de aanvang van de arbeidsongeschiktheid, gebonden was door een arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid en gewaarborgd loon heeft genoten;

c) van zijn arbeidsongeschiktheid voor de volledige periode waarvoor de vergoeding gevraagd wordt, alsook de documenten te bezorgen nodig voor de berekening van de bijkomende vergoeding (attest van het ziekenfonds).

De anciënniteit van 2 maanden wordt berekend overeenkomstig artikel 13 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers.

Art. 14. Zwangerschapsverlof wordt niet beschouwd als een langdurige ziekte.

HOOFDSTUK V. — *Inwerkingtreding*

Art. 15. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001.

Zij wordt gesloten voor een bepaalde duur en treedt buiten werking op 31 december 2001.

Zij kan, met een opzegtermijn van drie maanden in acht genomen, door elk van de partijen worden opgezegd met een aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de uitzendarbeid.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 juni 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

b) être en mission lors de la demande de prêt et lors de la demande de caution;

c) présenter au fonds social une proposition d'emprunt émanant de l'institution financière de son choix.

Par "institution financière", on entend les organismes publics de crédit, les banques privées ainsi que les banques d'épargne.

Art. 8. L'administrateur désigné par le président pour assurer la représentation du fonds décide au cas par cas si le fonds social se porte garant du prêt.

Seront notamment écartées les demandes émanant d'intérimaires qui font l'objet d'une interdiction bancaire ou judiciaire en cours ou qui ont un taux d'endettement supérieur à 30 p.c.

Art. 9. Le conseil d'administration du fonds social fixe les modalités d'octroi de cette caution, ainsi que la procédure à suivre pour l'obtention de celle-ci.

Art. 10. En cas de paiement effectué par le fonds social pour le compte de l'intérimaire, la banque le subroge dans tous les droits et actions lui appartenant contre celui-ci.

CHAPITRE IV. — *Complément d'indemnité en cas de maladie de longue durée*

Art. 11. En cas d'incapacité de travail de longue durée résultant d'une maladie ou d'un accident de droit commun, l'intérimaire a droit, à charge du fonds social, à une indemnité complémentaire aux indemnités versées par la mutuelle.

Art. 12. L'indemnité complémentaire visée à l'article 11 correspond à 40 p.c. de l'indemnité brute payée par la mutuelle.

Elle est due à partir du premier jour du deuxième mois de maladie, pour une période totale ininterrompue de trois mois au maximum.

Art. 13. Pour avoir droit à cette indemnité complémentaire, l'intérimaire doit prouver :

a) qu'il avait, au moment du début de l'incapacité de travail, une ancienneté d'au moins deux mois auprès de la même entreprise de travail intérimaire;

b) qu'il était lié pour un contrat de travail intérimaire au moment du début de l'incapacité de travail et qu'il a bénéficié d'une période de salaire garantie;

c) l'incapacité de travail pour l'entièreté de la période pour laquelle l'indemnisation est sollicitée, en fournissant également les documents nécessaires au calcul de l'indemnité complémentaire (attestation de la mutuelle).

L'ancienneté de 2 mois est calculée conformément à l'article 13 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs.

Art. 14. Le congé de maternité n'est pas considéré comme une maladie de longue durée.

CHAPITRE V. — *Entrée en vigueur*

Art. 15. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2001.

Elle est conclue pour une durée déterminée et cessera de produire ses effets le 31 décembre 2001.

Elle pourra être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois adressé par lettre recommandée au président de la Commission paritaire pour le travail intérimaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 juin 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 2830

[C — 2002/12808]

11 JUNI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de uitzendarbeid, betreffende een verplichte informatie inzake de forfaitaire afhouding van bedrijfsvoorheffing bij uitzendkrachten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de uitzendarbeid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de uitzendarbeid, betreffende een verplichte informatie inzake de forfaitaire afhouding van bedrijfsvoorheffing bij uitzendkrachten.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de uitzendarbeid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2001

Verplichte informatie inzake de forfaitaire afhouding van bedrijfsvoorheffing bij uitzendkrachten (Overeenkomst geregistreerd op 29 januari 2002 onder het nummer 60753/CO/322)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op :

a. de uitzendbureaus, bedoeld bij artikel 7, 1, van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers;

b. de uitzendkrachten, bedoeld bij artikel 7, 3, van genoemde wet van 24 juli 1987, die door deze uitzendbureaus worden tewerkgesteld.

Art. 2. De uitzendbureaus zijn ertoe gehouden de nodige informatie te verstrekken aan de uitzendkrachten met betrekking tot de gevolgen die verbonden zijn aan de toepassing van de forfaitaire afhouding van bedrijfsvoorheffing (11,22 pct. op 1 december 2001).

Door het verstrekken van deze informatie moet vermeden worden dat uitzendkrachten veel belastingen moeten bijbetalen bij de fiscale eindafrekening.

Deze informatie zullen onder andere betrekking hebben op de mogelijkheid tot vrijwillige voorafbetalingen, hetzij persoonlijk, hetzij op vraag van de werknemer aan de werkgever via de verhoogde bedrijfsvoorheffing.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 februari 2002 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan, mits een opzeggingstermijn van drie maanden in acht worden genomen, door elk van de partijen worden opgezegd met een aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de uitzendarbeid.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 juni 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

F. 2002 — 2830

[C — 2002/12808]

11 JUIN 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour le travail intérimaire, relative à l'obligation d'informer les intérimaires au sujet de la retenue forfaitaire du précompte professionnel (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le travail intérimaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 10 décembre 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le travail intérimaire, relative à l'obligation d'informer les intérimaires au sujet de la retenue forfaitaire du précompte professionnel.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour le travail intérimaire

Convention collective de travail du 10 décembre 2001

Obligation d'informer les intérimaires au sujet de la retenue forfaitaire du précompte professionnel (Convention enregistrée le 29 janvier 2002 sous le numéro 60753/CO/322)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique :

a. aux entreprises de travail intérimaire, visées par l'article 7, 1, de la loi du 24 juillet 1987 concernant le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs;

b. aux travailleurs intérimaires, visés par l'article 7, 3, de la loi susmentionnée du 24 juillet 1987, qui sont occupés par ces entreprises de travail intérimaire.

Art. 2. Les entreprises de travail intérimaire sont tenues de communiquer aux intérimaires les informations nécessaires quant aux conséquences liés à l'application de la retenue forfaitaire à titre de précompte professionnel (11,22 p.c. au 1^{er} décembre 2001).

La communication de ces informations a pour objet d'éviter que les intérimaires n'aient un important supplément à payer lors du règlement de leurs impôts.

Ces informations porteront notamment sur la possibilité de faire des versements anticipés volontaires ou de relever les montants de précompte soit personnellement, soit par l'employeur sur demande du travailleur.

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur au 1^{er} février 2002 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle pourra être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois adressé par lettre recommandée au président de la Commission paritaire pour le travail intérimaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 juin 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 2831

[C — 2002/12758]

12 JUNI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de uitzendarbeid, betreffende de eindejaarspremie van de uitzendkrachten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de uitzendarbeid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de uitzendarbeid, betreffende de eindejaarspremie van de uitzendkrachten.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de uitzendarbeid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2001

Eindejaarspremie van de uitzendkrachten
(Overeenkomst geregistreerd op 23 januari 2001
onder het nummer 60751/CO/322)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op :

a. de uitzendbureaus, bedoeld bij artikel 7, 1, van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers;

b. de uitzendkrachten, bedoeld bij artikel 7, 3, van genoemde wet van 24 juli 1987, die door de uitzendbureaus worden tewerkgesteld.

Art. 2. Deze overeenkomst strekt ertoe een regeling op te zetten waarbij aan de uitzendkrachten een eindejaarspremie wordt toegekend ten laste van het "Sociaal Fonds voor de uitzendkrachten" dat werd opgericht bij de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36*bis* van 27 november 1981 betreffende de oprichting van een "Fonds voor bestaanszekerheid voor de uitzendkrachten" en vaststelling van zijn statuten.

Deze premie vervangt integraal de voordelen of vergoedingen die als eindejaarspremie aan het vast personeel van de gebruiker worden toegekend.

De raad van beheer van het sociaal fonds zal een lijst opstellen van de voordelen die niet door deze collectieve arbeidsovereenkomst zijn beoogd : de lijst zal aan de uitzendbureaus worden toegezonden.

Commentaar

1. De conventionele of contractuele eindejaarspremies, waarop het vast personeel van de gebruiker recht heeft waren, vóór de inwerking-treding van de collectieve arbeidsovereenkomst 36*decies*, normaal verschuldigd aan de uitzendkrachten, voor zover zij de daartoe gestelde voorwaarden vervulden.

Nochtans waren er uitzendkrachten die, hoewel zij deze voorwaarden vervulden, de premie niet ontvingen, hetzij omdat ze die voorwaarden niet kenden, hetzij omdat ze vergaten hun rechten te doen gelden, terwijl de uitzendbureau met de betrokken werknemers dikwijls geen contact meer hadden.

F. 2002 — 2831

[C — 2002/12758]

12 JUIN 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour le travail intérimaire, relative à la prime de fin d'année des travailleurs intérimaires (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le travail intérimaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 10 décembre 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le travail intérimaire, relative à la prime de fin d'année des travailleurs intérimaires.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour le travail intérimaire

Convention collective de travail du 10 décembre 2001

Prime de fin d'année des travailleurs intérimaires
(Convention enregistrée le 23 janvier 2001
sous le numéro 60751/CO/322)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique :

a. aux entreprises de travail intérimaire, visées par l'article 7, 1, de la loi du 24 juillet 1987 concernant le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs;

b. aux travailleurs intérimaires, visés par l'article 7, 3, de la loi susmentionnée du 24 juillet 1987, qui sont occupés par ces entreprises de travail intérimaire.

Art. 2. La présente convention collective de travail a pour objet d'instaurer un système d'octroi d'une prime de fin d'année pour les travailleurs intérimaires à charge du "Fonds social pour les intérimaires", institué par la convention collective de travail n° 36*bis* du 27 novembre 1981 concernant l'institution d'un "Fonds de sécurité d'existence pour les intérimaires" et la fixation de ses statuts.

Cette prime remplace intégralement les avantages ou indemnités qui sont accordés aux travailleurs permanents de l'utilisateur à titre de prime de fin d'année.

Une liste des avantages non couverts par la présente convention collective de travail sera dressée par le conseil d'administration du fonds social et communiquée aux entreprises de travail intérimaire.

Commentaire

1. Les primes de fin d'année conventionnelles ou contractuelles, auxquelles le personnel permanent de l'utilisateur a droit, étaient, avant l'entrée en vigueur de la convention collective de travail 36*decies*, normalement dues aux travailleurs intérimaires, pour autant que ces derniers remplissent les conditions fixées à cet effet.

Néanmoins, il y avait des travailleurs intérimaires qui, bien que remplissant ces conditions, ne touchaient pas la prime, soit parce qu'ils ignoraient ces conditions, soit parce qu'ils oubliaient de faire valoir leurs droits, alors que les entreprises de travail intérimaire n'avaient souvent plus de contact avec les travailleurs en question.

De collectieve arbeidsovereenkomst 36*decies*, die door deze overeenkomst wordt vervangen, voorzag dan ook in een regeling waarbij aan de uitzendkrachten ten lasten van het "Sociaal Fonds voor de uitzendkrachten" een eindejaarspremie werd toegekend, die als systeem in de plaats komt van de voordelen of vergoedingen die als eindejaarspremie aan het vast personeel van de gebruiker worden toegekend.

2. De raad van beheer van het sociaal fonds zal de voordelen vaststellen, waarop deze overeenkomst niet van toepassing is. De lijst van deze voordelen kan worden aangepast, herzien of aangevuld.

Art. 3. De uitzendkrachten hebben ten laste van het sociaal fonds recht op een eindejaarspremie op de hierna bepaalde voorwaarden en formaliteiten.

Art. 4. De referteperiode voor de eindejaarspremie vangt aan op 1 april van een bepaald jaar en eindigt op 31 maart van het daaropvolgende jaar.

Om recht te hebben op de eindejaarspremie moet de uitzendkracht, tijdens deze referteperiode, in het stelsel van de vijfdaagse werkweek, ten minste 65 dagen tellen die in aanmerking komen voor de onderwerping aan de sociale zekerheid als uitzendkracht, of ten minste 78 dagen in het stelsel van de zesdaagse werkweek.

In afwijking van deze regel van 65 (78) dagen, hebben de uitzendkrachten die tijdens de referteperiode in vaste dienst treden bij de gebruiker bij wie zij onmiddellijk daarvoor als uitzendkracht waren tewerkgesteld, recht op een eindejaarspremie als zij in deze referteperiode minstens 60 (72) dagen tellen.

Uitzendkrachten die geen aanspraak kunnen maken op de eindejaarspremie door de toepassing van de twee voorgaande paragrafen, maar die tussen 1 januari en 10 april van hetzelfde kalenderjaar 65 dagen tellen, hebben eveneens recht op de eindejaarspremie. De arbeids- of gelijkgestelde dagen die vallen na 31 maart moeten door de uitzendkracht worden bewezen aan de hand van de arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid en de loonfiche.

Art. 5. De raad van beheer van het "Sociaal Fonds voor de uitzendkrachten" neemt de maatregelen die nodig zijn voor het in aanmerking nemen van de gelijkgestelde dagen tijdens de duur van een arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid, alsmede de maatregelen die nodig zijn voor het in aanmerking nemen van de compensatiedagen die worden toegekend ter toepassing van de wet betreffende de arbeidsduur.

Art. 6. De premie wordt in de loop van de maand december toegekend volgens de door de raad van beheer van het sociaal fonds vastgestelde modaliteiten.

Art. 7. vanaf de eindejaarspremie 2002 (referteperiode 1 april 2001 – 31 maart 2002) bedraagt de premie 7,91 pct. van het tijdens de referteperiode verdiende brutoloon.

De lonen die voor de berekening van de premie in aanmerking moeten worden genomen, zijn de lonen die voor de referteperiode vermeld zijn op de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid-aangiften van de uitzendbureaus voor hun uitzendkrachten, met uitzondering van de lonen die vermeld zijn op de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid-aangiften van de uitzendbureaus die erkend zijn om activiteiten uit te oefenen in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf.

De modaliteiten voor het in aanmerking nemen van het loon van de gelijkgestelde dagen worden vastgesteld door de raad van beheer van het sociaal fonds.

Zonder afbreuk te doen aan de wettelijke afhoudingen, kan de raad van beheer van het sociaal fonds ten laste van de uitzendkrachten in een aanvullende afhouding voorzien, die bestemd is om de beheerskosten te dekken die uit de betaling van de premie voortvloeien.

Art. 8. Deze overeenkomst is gesloten voor onbepaalde duur. Zij treedt in werking vanaf de referteperiode van de premie 2002, dit is op 1 april 2001, behalve wat de vierde paragraaf van artikel 4 betreft, die in werking treedt vanaf de referteperiode van de premie 2001 (1 april 2000 – 31 maart 2001).

Zij kan mits een opzeggingstermijn van drie maanden door elk van de partijen worden opgezegd bij een ter post aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de uitzendarbeid.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juni 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Vu ces circonstances, la convention collective de travail 36*decies*, qui est remplacée par la présente convention, a élaboré un système d'octroi d'une prime de fin d'année aux travailleurs intérimaires à charge du "Fonds social pour les intérimaires", laquelle prime constitue un système remplaçant les avantages ou indemnités accordés aux travailleurs permanents de l'utilisateur à titre de prime de fin d'année.

2. Le conseil d'administration du fonds social déterminera les avantages non couverts par la présente convention. La liste de ces avantages peut être adaptée, revue ou complétée.

Art. 3. Les travailleurs intérimaires ont droit, à charge du fonds social, à une prime de fin d'année dans les conditions et modalités prévues ci-après.

Art. 4. La période de référence pour la prime de fin d'année débute le 1^{er} avril d'une année et se termine le 31 mars de l'année suivante.

Pour avoir droit à la prime de fin d'année, le travailleur intérimaire doit totaliser au cours de la période de référence, dans le régime de cinq jours de travail par semaine, au moins 65 jours pris en considération pour l'assujettissement à la sécurité sociale en qualité de travailleur intérimaire, ou au moins 78 jours dans le régime de six jours de travail par semaine.

Par dérogation à cette règle des 65 (78) jours, les intérimaires qui, au cours de la période de référence sont engagés en fixe par l'utilisateur chez qui ils étaient occupés juste avant comme intérimaires, peuvent bénéficier de la prime de fin d'année pour autant qu'ils totalisent au moins 60 (72) jours dans cette période de référence.

Les intérimaires qui ne peuvent pas prétendre à la prime de fin d'année en application des deux paragraphes précédents, mais qui totalisent 65 jours entre le 1^{er} janvier et le 10 avril de la même année civile, ont également droit à la prime de fin d'année. Les jours de travail ou assimilés qui tombent après le 31 mars doivent être prouvés par l'intérimaire au moyen du contrat de travail intérimaire et de la fiche de salaire.

Art. 5. Le conseil d'administration du "Fonds social pour les intérimaires" prend les mesures nécessaires à la prise en compte des journées de travail assimilées survenant dans le cours d'un contrat de travail intérimaire, ainsi que celles nécessaires à la prise en compte des journées compensatoires accordées en application de la loi sur la durée du travail.

Art. 6. La prime est octroyée dans le courant du mois de décembre selon les modalités déterminées par le conseil d'administration du fonds social.

Art. 7. A partir de la prime de fin d'année 2002 (période de référence : 1^{er} avril 2001 – 31 mars 2002), la prime s'élève à 7,91 p.c. de la rémunération brute gagnée pendant la période de référence.

Les rémunérations devant être prises en considération pour le calcul de la prime sont celles qui sont mentionnées, pour la période de référence, dans les déclarations à l'Office national de Sécurité sociale des entreprises de travail intérimaire concernant leurs travailleurs intérimaires, sauf celles qui sont mentionnées dans les déclarations Office national de Sécurité sociale des entreprises de travail intérimaire autorisées à exercer des activités dans le cadre de la Commission paritaire de la construction

Les modalités de prise en compte de la rémunération des journées assimilées sont déterminées par le conseil d'administration du fonds social.

Sans préjudice des retenues légales, le conseil d'administration du fonds social peut prévoir, à charge des travailleurs intérimaires, une retenue complémentaire, destinée à couvrir les frais d'administration du fonds social résultant du paiement de cette prime.

Art. 8. La présente convention est conclue pour une durée indéterminée. Elle entre en vigueur à partir de la période de référence de la prime 2002, soit le 1^{er} avril 2001, à l'exception du quatrième paragraphe de l'article 4, qui entre en vigueur à partir de la période de référence de la prime 2001 (1^{er} avril 2000 – 31 mars 2001).

Elle pourra être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois adressé par lettre recommandée au président de la Commission paritaire pour le travail intérimaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juin 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 2832

[C — 2002/12715]

12 JUNI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de uitzendarbeid, betreffende een bijkomende vergoeding in geval van arbeidsongeschiktheid na een arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de uitzendarbeid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de uitzendarbeid, betreffende een bijkomende vergoeding in geval van arbeidsongeschiktheid na een arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de uitzendarbeid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2001

Bijkomende vergoeding in geval van arbeidsongeschiktheid na een arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid (Overeenkomst geregistreerd op 29 januari 2002 onder het nummer 60754/CO/322)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op :

a) de uitzendbureaus, bedoeld bij artikel 7, 1°, van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, verder genoemd "de werkgever";

b) de uitzendkrachten, bedoeld bij artikel 7, 3°, van voornoemde wet van 24 juli 1987, die door deze uitzendbureaus worden tewerkgesteld, verder genoemd "de werknemer".

Art. 2. Wanneer een arbeidsongeschiktheid als gevolg van een ziekte of een ongeval van gemeen recht een aanvang neemt na het einde van de arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid en uiterlijk op de eerste werkdag na het einde van deze arbeidsovereenkomst, heeft de werknemer ten laste van de laatste werkgever recht op een bijkomende vergoeding, bovenop de uitkering betaald door het ziekenfonds.

Art. 3. Voor de werknemer-arbeider is de vergoeding, bedoeld in artikel 2, gelijk aan 25,88 pct. van het gedeelte van het normale loon dat het plafond waarmee rekening wordt gehouden bij de berekening van de uitkeringen inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering niet overschrijdt, en aan 85,88 pct. van het gedeelte van het normale loon dat dit plafond overschrijdt.

Voor de werknemer-bediende zijn deze percentages gelijk aan respectievelijk 26,93 pct. en 86,93 pct.

Het normale loon wordt berekend overeenkomstig artikel 56, 2° alinea van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

F. 2002 — 2832

[C — 2002/12715]

12 JUIN 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour le travail intérimaire, relative au complément d'indemnité versé aux intérimaires en cas d'incapacité de travail débutant après un contrat de travail intérimaire (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le travail intérimaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 10 décembre 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le travail intérimaire, relative au complément d'indemnité versé aux intérimaires en cas d'incapacité de travail débutant après un contrat de travail intérimaire.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour le travail intérimaire

Convention collective de travail du 10 décembre 2001

Complément d'indemnité versé aux intérimaires en cas d'incapacité de travail débutant après un contrat de travail intérimaire (Convention enregistrée le 29 janvier 2002 sous le numéro 60754/CO/322)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique :

a) aux entreprises de travail intérimaire visées à l'article 7, 1°, de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, ci-après dénommées "l'employeur";

b) aux travailleurs intérimaires visés à l'article 7, 3°, de la loi précitée du 24 juillet 1987, qui sont occupés par ces entreprises de travail intérimaire, ci-après dénommés "le travailleur".

Art. 2. Lorsqu'une incapacité de travail résultant d'une maladie ou d'un accident de droit commun débute après la fin d'un contrat de travail intérimaire et au plus tard le premier jour ouvrable qui suit la fin d'un tel contrat, le travailleur a droit, à charge du dernier employeur, à une indemnité complémentaire à l'indemnité versée par la mutuelle.

Art. 3. Pour le travailleur ouvrier, l'indemnité visée à l'article 2 est égale à 25,88 p.c. de la partie du salaire normal qui ne dépasse pas le plafond pris en considération pour le calcul des prestations de l'assurance maladie-invalidité et à 85,88 p.c. de la partie du salaire normal qui excède ce plafond.

Pour le travailleur employé, ces pourcentages s'élèvent respectivement à 26,93 p.c. et à 86,93 p.c.

Le salaire normal se calcule conformément à l'article 56, alinéa 2 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Art. 4. Deze vergoeding is verschuldigd voor elke werkdag die niet werd gepresteerd als gevolg van de arbeidsongeschiktheid, met een maximum van 5 of 6 dagen, naargelang de werknemer in het 5 of 6 dagenstelsel tewerkgesteld was.

Art. 5. De vergoeding, bedoeld bij artikel 2, is enkel door de werkgever verschuldigd indien de werknemer :

a) op het ogenblik waarop de arbeidsongeschiktheid een aanvang neemt, 65 dagen gewerkt heeft bij het uitzendbureau en bij de klant-gebruiker, en dit, overeenkomstig artikel 13 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers;

b) uiterlijk de tweede werkdag na het einde van de arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid het bewijs van de arbeidsongeschiktheid levert.

Art. 6. De vergoeding, bedoeld in artikel 2, is niet verschuldigd aan de werknemer indien de werkgever het bewijs levert dat de werknemer, ook zonder enige vorm van arbeidsongeschiktheid, gedurende de periode bedoeld bij artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, geenszins voor rekening van de werkgever bij de klant-gebruiker zou gewerkt hebben.

Het bewijs, waarvan sprake in de vorige alinea, kan door alle rechtsmiddelen worden aangebracht.

Art. 7. De vergoeding, bedoeld bij artikel 2, is niet verschuldigd aan de werknemer indien de arbeidsongeschiktheid aanvangt tijdens de arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid, noch in geval van moederschapsverlof.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2002.

Zij wordt gesloten voor een bepaalde duur en verstrijkt op 31 december 2002.

Zij kan, mits een opzegtermijn van drie maanden in acht wordt genomen, door elk van de partijen worden opgezegd met een aangetekend schrijven gericht aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor de uitzendarbeid.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juni 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Art. 4. Cette indemnité est due pour chaque jour de travail non presté en raison de l'incapacité de travail, avec un maximum de 5 ou 6 jours, selon que le travailleur était occupé dans un régime hebdomadaire de travail de 5 ou 6 jours.

Art. 5. L'indemnité visée à l'article 2 n'est due par l'employeur que si le travailleur :

a) totalise, au moment où débute l'incapacité de travail, 65 jours de travail auprès de l'entreprise de travail intérimaire et auprès du client-utilisateur, et ce, conformément à l'article 13 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs;

b) fournit la preuve de l'incapacité de travail au plus tard le deuxième jour ouvrable suivant la fin du contrat de travail intérimaire.

Art. 6. L'indemnité visée à l'article 2 n'est pas due au travailleur si l'employeur fournit la preuve que, même en l'absence de toute incapacité de travail, le travailleur n'aurait de toutes façons pas travaillé pour le compte de l'employeur chez ce client-utilisateur pendant la période visée à l'article 4 de la présente convention collective de travail.

La preuve visée à l'alinéa précédent peut être apportée par toutes voies de droit.

Art. 7. L'indemnité prévue à l'article 2 n'est due au travailleur ni lorsque l'incapacité de travail débute pendant le contrat de travail intérimaire, ni en cas de congé de maternité.

Art. 8. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Elle est conclue pour une durée déterminée et cessera de produire ses effets le 31 décembre 2002.

Elle pourra être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois adressé par lettre recommandée au Président de la Commission paritaire pour le travail intérimaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juin 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 2833

[C — 2002/12718]

17 JUNI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de uitzendarbeid, betreffende de premie metaalbouw voor de uitzendkrachten-arbeiders (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de uitzendarbeid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de uitzendarbeid, betreffende de premie metaalbouw voor de uitzendkrachten-arbeiders.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

F. 2002 — 2833

[C — 2002/12718]

17 JUIN 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 juin 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour le travail intérimaire, relative à la prime de la construction métallique pour les ouvriers intérimaires (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le travail intérimaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 28 juin 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le travail intérimaire, relative à la prime de la construction métallique pour les ouvriers intérimaires.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de uitzendarbeid*Collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2001*

Premie metaalbouw voor de uitzendkrachten-arbeiders
(Overeenkomst geregistreerd op 13 augustus 2001
onder het nummer 58539/CO/322)

Preamble

Gezien de vakorganisaties van de metaalsector de belangrijke economische en sociale rol van uitzendarbeid in hun sector erkennen en bovendien vaststellen dat uitzendarbeid een geschikt instroommechanisme is voor ondermeer laaggeschoolde werknemers behorend tot bepaalde risicogroepen, engageert de uitzendsector zich tot het toekennen van een evenwaardig voordeel aan de uitzendkrachten-metaalarbeiders als verworven door de werknemers van de gebruikende ondernemingen.

De huidige collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel de regeling, voorzien door de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 maart 2000, ongewijzigd verder te zetten gedurende drie maanden.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op :

a. de uitzendbureaus, bedoeld bij artikel 7, 1, van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1987), de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers;

b. de uitzendkrachten-arbeiders/arbeidsters (hierna kortweg "arbeiders" genoemd), bedoeld bij artikel 7, 3, van genoemde wet van 24 juli 1987, die door deze uitzendbureaus worden tewerkgesteld;

c. de gebruikers, bij wie de uitzendkrachten worden tewerkgesteld.

Art. 2. Het toepassingsgebied van deze collectieve arbeidsovereenkomst is uitsluitend het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw met name paritair comité nr. 111.

Art. 3. Vanaf 1 juli 2001 betalen de uitzendbureaus aan de uitzendkrachten-arbeiders die ter beschikking gesteld worden van de klanten-gebruikers die afhangen van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw een premie, "premie metaalbouw" genaamd, van 1 pct. van het totale brutoloon dat aan de uitzendkracht-arbeider wordt uitbetaald.

De premie wordt toegekend per loonafrekening en wordt afzonderlijk vermeld op de loonfiche van de uitzendkracht onder de uniforme benaming "premie metaalbouw". Evenwaardig is de vermelding dat de "premie metaalbouw" van 1 pct. inbegrepen is in het brutoloon.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2001.

Zij wordt gesloten voor een bepaalde duur en treedt buiten werking op 30 september 2001. Een ontbindende voorwaarde voor deze collectieve arbeidsovereenkomst is de invoegetreding van een sectorale pensioenregeling op het niveau van de uitzendsector voor 30 september 2001.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 juni 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Annexe

Commission paritaire pour le travail intérimaire*Convention collective de travail du 28 juin 2001*

Prime de la construction métallique pour les ouvriers intérimaires
(Convention enregistrée le 13 août 2001
sous le numéro 58539/CO/322)

Préambule

Vu que les organisations syndicales du secteur du métal reconnaissent l'importance du rôle économique et social du travail intérimaire dans leur secteur et qu'elles constatent en outre que le travail intérimaire constitue une voie d'accès au marché du travail, notamment pour les travailleurs faiblement qualifiés issus de groupes à risque spécifiques, le secteur du travail intérimaire s'engage à octroyer aux ouvriers intérimaires occupés dans le secteur du métal un avantage équivalent à celui dont bénéficient les travailleurs des entreprises utilisatrices.

La présente convention collective de travail a pour objet de prolonger le système prévu dans la convention collective de travail du 16 mars 2000 pendant trois mois, sans modification.

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique :

a. aux entreprises de travail intérimaire visées à l'article 7, 1, de la loi du 24 juillet 1987 (*Moniteur belge* du 20 août 1987) sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs;

b. aux ouvriers/ouvrières intérimaires (ci-après dénommés "ouvriers") visés à l'article 7, 3, de la loi précitée du 24 juillet 1987, qui sont occupés par ces entreprises de travail intérimaire;

c. aux utilisateurs, chez qui les travailleurs intérimaires sont occupés.

Art. 2. Le champ d'application de cette convention collective de travail se limite exclusivement à la Commission paritaire des secteurs connexes aux constructions métallique, mécanique et électrique, à savoir la commission paritaire n° 111.

Art. 3. A partir du 1^{er} juillet 2001, les entreprises de travail intérimaire paient aux ouvriers intérimaires qui sont mis à la disposition de clients-utilisateurs relevant de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, une prime, appelée "prime de la construction métallique", égale à 1 p.c. de la rémunération brute totale payée à l'ouvrier intérimaire.

La prime est octroyée à chaque décompte de salaire et est mentionnée à part sur la fiche de salaire de l'intérimaire, sous la dénomination uniforme de "prime de la construction métallique". Formule équivalente : mentionner que "la prime de la construction métallique" d'1 p.c. est comprise dans la rémunération brute.

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} juillet 2001.

Elle est conclue pour une durée déterminée et expire le 30 septembre 2001. Une condition résolutoire de cette convention collective de travail serait l'entrée en vigueur, avant le 30 septembre 2001, d'un régime de pension sectoriel au niveau du secteur du travail intérimaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 juin 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 2834

[C — 2002/27681]

**26 JUIN 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté royal du 29 août 1997
fixant les conditions d'octroi des subsides à la recherche scientifique et technique à finalité agricole**

Le Gouvernement wallon,

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu le décret du 20 décembre 2001 contenant le budget des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2002;

Vu l'arrêté royal du 29 août 1997 fixant les conditions d'octroi des subsides à la recherche scientifique et technique à finalité agricole;

Vu l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat, notamment les articles 55 à 58;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement wallon;

Vu l'arrêté ministériel du 2 septembre 1997 instituant le Comité d'évaluation visé à l'article 5 de l'arrêté royal du 29 août 1997 fixant les conditions d'octroi des subsides à la recherche scientifique et technique à finalité agricole;

Vu l'arrêté ministériel du 2 septembre 1997 fixant le modèle de convention visé à l'article 8 de l'arrêté royal du 29 août 1997 fixant les conditions d'octroi des subsides à la recherche scientifique et technique à finalité agricole;

Vu l'urgence;

Considérant que la nécessité de prendre sans retard des mesures en matière de conditions d'octroi des subsides à la recherche scientifique et technique à finalité agricole résulte de la régionalisation de cette compétence;

Considérant qu'il convient d'assurer de façon transitoire pour l'exercice budgétaire 2002 la continuité et la spécificité de la politique de recherche agronomique;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté royal du 29 août 1997 fixant les conditions d'octroi des subsides à la recherche scientifique et technique à finalité agricole est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Le taux de subside des projets doit se situer entre 40 et 100 % du budget des recherches.

Un taux de subside supérieur à 80 % peut être appliqué uniquement à des projets qui :

1°) viennent en soutien d'une initiative prioritaire du Gouvernement ou du Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions, ou

2°) s'inscrivent dans le cadre de dispositions réglementaires prises ou à prendre, ou

3°) visent à l'établissement de normes, ou

4°) ont pour objet l'amélioration de la qualité des produits, ou

5°) ont un caractère particulièrement innovant, ou

6°) visent à sauvegarder la compétitivité des entreprises, notamment par une diminution des prix de revient au niveau des exploitations agricoles et horticoles. »

Art. 2. L'article 3 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. Le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions fixe les thèmes de recherche qui sont considérés comme prioritaires pour l'octroi des subsides. »

Art. 3. L'article 8 du même arrêté est abrogé.

Art. 4. A titre transitoire, l'avis du Comité d'évaluation n'est pas requis pour les propositions d'octroi de subsides pour l'exercice budgétaire 2002.

A titre transitoire, les demandes de subsides relatifs à l'exercice 2002 sont celles qui ont été introduites auprès de l'Administration de la Recherche et du Développement du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture en réponse à l'enquête lancée le 10 juillet 2001.

Art. 5. L'arrêté ministériel du 2 septembre 1997 instituant le Comité d'évaluation visé à l'article 5 de l'arrêté royal du 29 août 1997 fixant les conditions d'octroi des subsides à la recherche scientifique et technique à finalité agricole est abrogé.

Art. 6. L'arrêté ministériel du 2 septembre 1997 fixant le modèle de convention visé à l'article 8 de l'arrêté royal du 29 août 1997 fixant les conditions d'octroi des subsides à la recherche scientifique et technique à finalité agricole est abrogé.

Art. 7. L'arrêté ministériel du 6 avril 1998 relatif à l'approbation du règlement d'ordre intérieur du Comité d'évaluation pour l'octroi des subsides à la recherche scientifique et technique à finalité agricole est abrogé.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Namur, le 26 juin 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2002 — 2834

[C — 2002/27681]

26. JUNI 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 29. August 1997 zur Festlegung der Bedingungen für die Vergabe von Zuschüssen für die wissenschaftliche und technische Forschung mit landwirtschaftlicher Zielsetzung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund des Dekrets vom 20. Dezember 2001 über den allgemeinen Ausgabenhaushalt der Wallonischen Region für das Jahr 2002;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. August 1997 zur Festlegung der Bedingungen für die Vergabe von Zuschüssen für die wissenschaftliche und technische Forschung mit landwirtschaftlicher Zielsetzung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. Juli 1991 zur Koordinierung der Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere der Artikel 55 bis 58;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Regierungsurkunden;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 2. September 1997 zur Einrichtung des in Artikel 5 des Königlichen Erlasses vom 29. August 1997 zur Festlegung der Bedingungen für die Vergabe von Zuschüssen für die wissenschaftliche und technische Forschung mit landwirtschaftlicher Zielsetzung angeführten Bewertungsausschusses;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 2. September 1997 zur Festlegung der in Artikel 8 des Königlichen Erlasses vom 29. August 1997 zur Festlegung der Bedingungen für die Vergabe von Zuschüssen für die wissenschaftliche und technische Forschung mit landwirtschaftlicher Zielsetzung angeführten Modellvereinbarung;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Notwendigkeit, unverzüglich Maßnahmen auf dem Gebiet der Bedingungen für die Vergabe von Zuschüssen für die wissenschaftliche und technische Forschung mit landwirtschaftlicher Zielsetzung daraus entstanden ist, dass dieser Zuständigkeitsbereich regionalisiert worden ist;

In der Erwägung, dass für das Haushaltsjahr 2002 während einer Übergangsphase die Kontinuität und der spezifische Charakter der Forschungspolitik im Bereich der Landwirtschaft zu gewährleisten ist,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 29. August 1997 zur Festlegung der Bedingungen für die Vergabe von Zuschüssen für die wissenschaftliche und technische Forschung mit landwirtschaftlicher Zielsetzung wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 2 — Der Bezuschussungssatz der Projekte hat zwischen 40 und 100 % der für die Forschung verfügbaren Haushaltsmittel zu liegen.

Ein Bezuschussungssatz von mehr als 80 % kann nur auf jene Projekte angewandt werden, die:

1° eine vorrangige Initiative der Regierung oder des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört, unterstützen oder

2° sich in den Rahmen der verabschiedeten oder zu verabschiedenden verordnungsmäßigen Bestimmungen einfügen oder

3° auf das Erstellen von Normen abzielen oder

4° die qualitative Verbesserung der Erzeugnisse betreffen oder

5° einen besonders innovativen Charakter besitzen oder

6° darauf abzielen, die Wettbewerbsfähigkeit der Unternehmen zu wahren, insbesondere durch eine Verringerung der Selbstkostenpreise für die in Landwirtschaft und Gartenbau tätigen Betriebe.»

Art. 2 - Artikel 3 des genannten Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 3 — Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört, bestimmt die Forschungsgebiete, die für die Vergabe von Zuschüssen als prioritär erachtet werden.»

Art. 3 - Artikel 8 des genannten Erlasses wird aufgehoben.

Art. 4 - Das Gutachten des Bewertungsausschusses wird vorübergehend für das Haushaltsjahr 2002 betreffende Vorschläge zur Vergabe von Zuschüssen nicht verlangt.

Die das Haushaltsjahr 2002 betreffenden Bezuschussungsanträge sind vorübergehend jene, die im Rahmen der am 10. Juli 2001 gestarteten Untersuchung bei der Verwaltung für Forschung und Entwicklung des Ministeriums des Mittelstandes und der Landwirtschaft eingereicht worden sind.

Art. 5 - Der Ministerialerlass vom 2. September 1997 zur Einrichtung des in Artikel 5 des Königlichen Erlasses vom 29. August 1997 zur Festlegung der Bedingungen für die Vergabe von Zuschüssen für die wissenschaftliche und technische Forschung mit landwirtschaftlicher Zielsetzung angeführten Bewertungsausschusses wird aufgehoben.

Art. 6 - Der Ministerialerlass vom 2. September 1997 zur Festlegung der in Artikel 8 des Königlichen Erlasses vom 29. August 1997 zur Festlegung der Bedingungen für die Vergabe von Zuschüssen für die wissenschaftliche und technische Forschung mit landwirtschaftlicher Zielsetzung angeführten Modellvereinbarung wird aufgehoben.

Art. 7 - Der Ministerialerlass vom 6. April 1998 über die Genehmigung der Geschäftsordnung des Bewertungsausschusses für die Vergabe von Zuschüssen für die wissenschaftliche und technische Forschung mit landwirtschaftlicher Zielsetzung wird aufgehoben.

Art. 8 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

Namur, den 26. Juni 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

VERTALING
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2002 — 2834

[C — 2002/27681]

26 JUNI 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot vaststelling van de voorwaarden van toekenning van de toelagen voor het wetenschappelijk en technisch onderzoek met landbouwkundige finaliteit

De Waalse Regering,

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op het decreet van 20 december 2001 houdende de uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot vaststelling van de voorwaarden van toekenning van de toelagen voor het wetenschappelijk en technisch onderzoek met landbouwkundige finaliteit;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 houdende regeling van de werking van de Waalse Regering;

Gelet op het ministerieel besluit van 2 september 1997 tot instelling van het Beoordelingscomité voorzien in artikel 5 van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot vaststelling van de voorwaarden van toekenning van de toelagen voor het wetenschappelijk en technisch onderzoek met landbouwkundige finaliteit;

Gelet op het ministerieel besluit van 2 september 1997 tot vaststelling van het model van overeenkomst voorzien in artikel 8 van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot vaststelling van de voorwaarden van toekenning van de toelagen voor het wetenschappelijk en technisch onderzoek met landbouwkundige finaliteit;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de noodzaak om onverwijld maatregelen te treffen inzake de voorwaarden m.b.t. de toekenning van de subsidies, voortvloeit uit de regionalisering van die bevoegdheid;

Overwegende dat voor de continuïteit en de specificiteit van het beleid inzake agronomisch onderzoek bij wijze van overgangsmaatregel moeten worden gezorgd voor het begrotingsjaar 2002;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Angelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2 van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot vaststelling van de voorwaarden van toekenning van de toelagen voor het wetenschappelijk en technisch onderzoek met landbouwkundige finaliteit, wordt gewijzigd als volgt :

« Art. 2. Het betoelagingspercentage voor de projecten moet tussen 40 en 100 % van de onderzoeksbegroting bedragen.

Een betoelagingspercentage van meer dan 80 % mag uitsluitend toegepast worden voor projecten die :

1° ter ondersteuning dienen van een prioritair initiatief van de Regering of van de Minister van Landbouw, of

2° passen in het kader van reglementaire bepalingen die genomen of te nemen zijn, of

3° de instelling beogen van normen, of

4° de verbetering van de kwaliteit van de producten tot doel hebben, of

5° een bijzonder innoverend karakter hebben, of

6° het behoud beogen van de competitiviteit van de ondernemingen, inzonderheid door een vermindering van de kostprijs op het niveau van de land- en tuinbouwuitbatingen. »

Art. 2. Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 3. De Minister van Landbouw stelt de onderzoeksthema's vast die als prioritair beschouwd worden voor de toekenning van de toelagen. »

Art. 3. Artikel 8 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 4. Bij wijze van overgangsmaatregel wordt het advies van het Beoordelingscomité niet vereist voor de voorstellen tot toekenning van toelagen voor het begrotingsjaar 2002.

Bij wijze van overgangsmaatregel zijn de aanvragen om toelagen voor het begrotingsjaar 2002 de aanvragen die ingediend zijn bij het Bestuur voor onderzoek en ontwikkeling van het Ministerie van Middenstand en Landbouw in antwoord op het onderzoek die werd ingesteld op 10 juli 2001.

Art. 5. Het ministerieel besluit van 2 september 1997 tot instelling van het Beoordelingscomité voorzien in artikel 5 van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot vaststelling van de voorwaarden van toekenning van de toelagen voor het wetenschappelijk en technisch onderzoek met landbouwkundige finaliteit wordt opgeheven.

Art. 6. Het ministerieel besluit van 2 september 1997 tot vaststelling van het model van overeenkomst voorzien in artikel 8 van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot vaststelling van de voorwaarden van toekenning van de toelagen voor het wetenschappelijk en technisch onderzoek met landbouwkundige finaliteit wordt opgeheven.

Art. 7. Het ministerieel besluit van 6 april 1998 betreffende de goedkeuring van het huishoudelijk reglement van het Beoordelingscomité voor de toekenning van toelagen aan het wetenschappelijk en technisch onderzoek met landbouwkundige finaliteit wordt opgeheven.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Namen, 26 juni 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART



F. 2002 — 2835

[C — 2002/27682]

**4 JUILLET 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon
fixant la procédure d'octroi des subventions destinées aux infrastructures et équipements des hôpitaux
et des maisons de repos**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 22 mars 1971 octroyant des subsides pour la construction de maisons de repos pour personnes âgées, notamment les articles 2 et 6;

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée par l'arrêté royal du 7 août 1987, notamment l'article 46, modifiée par la loi du 14 janvier 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 3 novembre 1969 déterminant les règles relatives à l'intervention financière de l'Etat dans la construction, le reconditionnement, l'équipement et l'appareillage d'hôpitaux, modifié par les arrêtés ministériels des 18 octobre 1971, 20 octobre 1972, 21 novembre 1975 et 2 juin 1977;

Vu l'arrêté ministériel du 3 mai 1972 fixant les critères et les modalités selon lesquels les subsides sont octroyés pour la construction, le reconditionnement et l'équipement des maisons de repos pour personnes âgées, modifié par les arrêtés ministériels des 16 août 1973, 21 novembre 1975 et 2 juin 1977;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 12 octobre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 octobre 2001;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne, donné le 19 décembre 2001;

Vu la délibération du Gouvernement wallon le 8 février 2002 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 33.043/4 du Conseil d'Etat, donné le 12 juin 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Affaires sociales et de la Santé;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1^{er}, de celle-ci.

Art. 2. Le présent arrêté s'applique aux subventions octroyées en application de l'article 46 de l'arrêté royal du 7 août 1987 portant coordination de la loi sur les hôpitaux et de l'article 2 de la loi du 22 mars 1971 octroyant des subsides pour la construction de maisons de repos pour personnes âgées.

Art. 3. Les marchés passés dans le cadre du présent arrêté sont soumis à la législation sur les marchés publics.

CHAPITRE II. — *L'accord sur avant-projet*

Art. 4. Le maître d'ouvrage demandeur de la subvention soumet son avant-projet à l'accord du Ministre qui a la Politique de la santé et l'Aide aux personnes dans ses attributions, ci-après dénommé le Ministre.

L'avant-projet comprend les documents suivants, en trois exemplaires :

1^o la délibération du maître de l'ouvrage demandeur;

2^o si le demandeur est une association sans but lucratif, un établissement d'utilité publique, une association créée en vertu du chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale ou une intercommunale, une copie de la publication au *Moniteur belge* de ses statuts et de leurs modifications;

3^o si le demandeur est un centre public d'aide sociale, une commune, une province ou une intercommunale, la preuve que les obligations requises par les règles de tutelle ont été respectées;

4^o si la demande concerne un hôpital, les engagements prévus à l'article 2, 2^o, de l'arrêté royal du 13 décembre 1966 déterminant le taux et certaines conditions d'octroi des subventions pour la construction, le reconditionnement, l'équipement et l'appareillage d'hôpitaux tel que modifié par l'arrêté royal du 1^{er} septembre 1967;

5^o si la demande vise une maison de repos ou une maison de repos et de soins, les engagements prévus à l'article 5, § 1^{er}, c et d, de la loi du 22 mars 1971 octroyant des subsides pour la construction de maisons de repos pour personnes âgées ainsi qu'à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 2 mai 1972 fixant des conditions particulières à l'octroi de subsides pour la construction ou le reconditionnement de maisons de repos pour personnes âgées;

6^o une attestation certifiant qu'il n'a pas encore été passé commande des travaux, services et fournitures faisant l'objet de la demande d'accord sur avant-projet;

7^o un mémoire détaillé décrivant la situation existante, les objectifs poursuivis, indiquant les raisons qui justifient l'exécution des travaux, des services et/ou l'acquisition des équipements faisant l'objet de la demande de subvention et précisant la manière par laquelle le maître de l'ouvrage assumera sa contribution financière;

8^o le programme des travaux envisagés, concrétisé dans un plan directeur, c'est-à-dire une esquisse technique des plans des ouvrages permettant d'évaluer l'importance des travaux à réaliser;

9^o une estimation des travaux, des services et/ou des équipements à acquérir.

Le Ministre précise les travaux n'engendrant pas de modification fondamentale dans l'affectation des surfaces qui ne doivent pas faire l'objet du plan directeur visé à l'alinéa 2, 8^o.

Art. 5. Pour les dossiers concernant exclusivement des investissements mobiliers, des services ou des appareillages médicaux, ainsi que pour les autres dossiers ne nécessitant pas l'établissement d'un plan directeur, le maître de l'ouvrage demandeur est dispensé d'introduire un dossier d'avant-projet.

Art. 6. Dans les trente jours de la réception de l'avant-projet, la Direction générale de l'Action sociale et de la Santé, ci-après dénommée l'administration, délivre au demandeur soit un accusé de réception si l'avant-projet est complet soit un avis l'invitant à compléter son avant-projet en précisant les pièces manquantes.

Le Ministre invite, dans un délai de trois mois de la réception du dossier complet, si nécessaire, le demandeur à préciser, dans un dossier technique plus détaillé, le plan directeur dont question à l'article 4, 8^o.

Ces données complémentaires peuvent notamment comprendre les plans d'avant-projet (vues en plan des différents niveaux, façades et coupes principales à 1 ou 2 %), les plans de réaffectation des surfaces existantes, le phasage d'exécution, une note technique qui décrit les procédés de construction, détaille les diverses dispositions à prendre, indique les matériaux utilisés et les installations techniques à prévoir, ainsi que le certificat d'urbanisme n^o 2.

Dans les trente jours de la réception du dossier technique plus détaillé, l'administration, délivre au demandeur soit un accusé de réception si ce dossier est complet soit un avis l'invitant à le compléter en précisant les pièces manquantes.

Le Ministre statue sur l'avant-projet dans les trois mois de la réception du dossier complet ou du dossier technique plus détaillé complet et notifie sa décision au demandeur en lui faisant part des remarques qu'appelle le dossier introduit.

L'accord sur l'avant-projet qui vaut promesse de principe, détermine les travaux, services et/ou équipements susceptibles d'être subventionnés et fixe les éléments chiffrés qui détermineront le montant maximum subsidiable.

Cet accord fixe éventuellement le programme de réalisation des investissements.

CHAPITRE III. — *L'accord sur projet*

Art. 7. Sous peine de forclusion, dans un délai de deux ans à dater de la notification de l'accord sur avant-projet, le demandeur transmet au Ministre soit son projet global soit le projet relatif à la première phase du programme de réalisation défini dans l'avant-projet.

Toutefois, ce délai peut être prolongé par décision du Ministre qui statue sur la base d'un mémoire justificatif du demandeur en cas de retard imputable à la procédure de demande d'octroi d'un permis d'urbanisme ou en cas de force majeure.

Le projet comprend, en deux exemplaires, les documents suivants ou leur copie certifiée conforme :

1° la délibération du maître de l'ouvrage demandeur approuvant le projet et fixant le mode de passation du marché;

2° le cas échéant, l'avis de marché;

3° le cahier spécial des charges, le métré détaillé et les plans d'exécution;

4° le devis estimatif des travaux et/ou des équipements;

5° le permis d'urbanisme lorsqu'il est requis;

6° le rapport du service régional d'incendie lorsqu'il est requis;

7° une note explicative démontrant que les dispositions prévues au titre 1^{er}, chapitre XVII^{ter}, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine ont été respectées afin d'assurer aux personnes à mobilité réduite l'accès aux investissements subventionnés.

Art. 8. Pour les dossiers visés à l'article 5, le projet comporte, en deux exemplaires, les documents requis par l'article 4, alinéa 2, 1° à 7°, et 9°, et par l'article 7.

Art. 9. Dans les trente jours de la réception du projet, l'administration délivre au demandeur soit un accusé de réception si le projet est complet, soit un avis l'invitant à compléter son projet en précisant les pièces manquantes.

En fonction des crédits disponibles, le Ministre statue sur le projet et notifie sa décision au demandeur en lui faisant part des remarques qu'appelle le dossier introduit.

Art. 10. Lorsqu'il donne son accord sur le projet, le Ministre fixe le montant subsidiable sur la base des devis estimatifs des travaux, des services et/ou des équipements.

La notification par le Ministre de son accord sur le projet vaut promesse ferme d'octroi de la subvention, laquelle confère un droit subjectif au paiement de la subvention lorsque toutes les conditions fixées dans le présent arrêté sont remplies.

Art. 11. Les travaux, services et acquisitions d'équipement réalisés avant la notification de la décision sur l'attribution du marché sont exclus de la subvention.

Des dérogations peuvent toutefois être accordées par le Ministre, sur la base d'une demande motivée, pour permettre la réalisation urgente de travaux, de services ou l'acquisition urgente d'équipements, sans attendre la promesse ferme visée à l'article 10.

L'octroi de ces dérogations ne constitue pas une promesse ferme ouvrant le droit subjectif au paiement de la subvention.

CHAPITRE IV. — *Le dossier relatif à l'attribution du marché*

Art. 12. Dans les huit mois à dater de la notification de la promesse ferme, le demandeur transmet au Ministre le dossier complet relatif à l'attribution du marché. Toutefois, ce délai peut être prolongé par décision du Ministre si le demandeur fournit avant l'échéance la preuve que le retard ne lui est pas imputable.

La promesse ferme devient caduque à l'expiration de ce délai éventuellement prolongé.

Le dossier relatif à l'attribution du marché comprend, en deux exemplaires, les documents suivants :

1° les preuves de publicité, s'il échet;

2° le rapport de sélection qualitative des entreprises;

3° le cas échéant, la délibération du maître de l'ouvrage arrêtant la liste des entreprises à consulter;

4° le procès-verbal d'ouverture des offres;

5° le rapport d'analyse des offres;

6° la ou les offres retenues;

7° la délibération du maître de l'ouvrage désignant le ou les adjudicataires.

Le même dossier comprend, en un seul exemplaire, les documents suivants :

1° le cahier spécial des charges;

2° les offres non retenues.

Art. 13. Dans les trente jours de la réception du dossier relatif à l'attribution du marché, l'administration délivre au demandeur soit un accusé de réception si le dossier est complet soit un avis l'invitant à le compléter en précisant les pièces manquantes.

Le Ministre fixe le montant définitif de son intervention financière en fonction de la proposition du choix du ou des adjudicataires dans les trois mois de la réception du dossier complet. Il notifie sa décision au demandeur.

CHAPITRE V. — *L'exécution du marché*

Art. 14. Le maître de l'ouvrage demandeur transmet à l'administration la copie de la notification du marché, du bon de commande et/ou de l'ordre de commencer les travaux.

Art. 15. A la fin de chaque mois, un état d'avancement des travaux est établi, contresigné pour accord par l'entrepreneur, l'auteur de projet et le maître de l'ouvrage et est transmis à l'administration.

Art. 16. Les travaux supplémentaires ou modificatifs ne peuvent être admis au bénéfice de la subvention que s'ils étaient imprévisibles au moment de l'élaboration du projet. Ils doivent faire l'objet d'une autorisation du Ministre, lequel statue dans le mois de la réception de la demande.

Art. 17. Le maître de l'ouvrage informe l'administration au moins cinq jours à l'avance des dates fixées pour les réceptions techniques, provisoire et définitive.

CHAPITRE VI. — *Le paiement de la subvention*

Art. 18. Le montant de l'entreprise admis au bénéfice de la subvention comprend les postes suivants :

1° le montant de l'offre approuvée, éventuellement modifié en fonction des travaux supplémentaires et modificatifs qui ont été autorisés;

2° les révisions de prix contractuelles prévues par le cahier spécial des charges;

3° la taxe sur la valeur ajoutée;

4° les frais généraux fixés forfaitairement à 5 % des montants visés aux 1°, 2° et 3°.

Art. 19. Pour les marchés de travaux et de services, la subvention est payée selon les modalités suivantes :

1° une première tranche de 30 % du montant de la subvention est mise à disposition du maître de l'ouvrage dès que celui-ci a passé la commande des travaux et des services concernés et que ceux-ci ont effectivement été entamés, ce qu'attestera le premier état d'avancement des travaux;

2° une deuxième tranche de 30 % du montant de la subvention est mise à disposition du maître de l'ouvrage dès que les états d'avancement présentés justifieront de la bonne utilisation de la première tranche;

3° une troisième tranche de 30 % du montant de la subvention est mise à disposition du maître de l'ouvrage dès que les états d'avancement présentés justifieront de la bonne utilisation de la deuxième tranche;

4° le solde de la subvention est mis à la disposition du maître de l'ouvrage à l'approbation du compte final des travaux ou des services.

Pour les marchés d'équipement, la subvention est payée sur présentation des factures.

Art. 20. Le dossier relatif au compte final comprend, en 2 exemplaires, les documents suivants :

1° la délibération du maître de l'ouvrage approuvant le compte final;

2° les états d'avancement et le compte final de l'entreprise, accompagnés des factures correspondantes;

3° le procès-verbal de réception provisoire;

4° la justification du délai d'exécution;

5° les factures;

6° l'attestation de fin de travaux;

7° le calcul des amendes;

8° un rapport justifiant les travaux supplémentaires ou modificatifs autorisés ainsi que les avenants motivés y relatifs.

Art. 21. Dans les trente jours de la réception du dossier relatif au compte final, l'administration délivre au maître de l'ouvrage un accusé de réception si le dossier est complet ou un avis l'invitant à le compléter en indiquant les pièces manquantes.

Le Ministre approuve ou impute le compte final dans les trois mois de la réception du dossier complet.

CHAPITRE VII. — *Dispositions finales*

Art. 22. Sont abrogés :

1° l'arrêté ministériel du 3 novembre 1969 déterminant les règles relatives à l'intervention financière de l'Etat dans la construction, le reconditionnement, l'équipement et l'appareillage d'hôpitaux, modifié par les arrêtés ministériels des 18 octobre 1971, 20 octobre 1972, 21 novembre 1975 et 2 juin 1977;

2° l'arrêté ministériel du 3 mai 1972 fixant les critères et les modalités selon lesquels les subsides sont octroyés pour la construction, le reconditionnement et l'équipement des maisons de repos pour personnes âgées, modifié par les arrêtés ministériels des 16 août 1973, 21 novembre 1975 et 2 juin 1977.

Art. 23. Les dossiers qui, le jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté, ont fait l'objet d'une promesse de principe sur projet en application de l'arrêté ministériel du 3 novembre 1969 déterminant les règles relatives à l'intervention financière de l'Etat dans la construction, le reconditionnement, l'équipement et l'appareillage d'hôpitaux ou de l'arrêté ministériel du 3 mai 1972 fixant les critères et les modalités selon lesquels les subsides sont octroyés pour la construction, le reconditionnement et l'équipement des maisons de repos pour personnes âgées ne reçoivent une promesse ferme d'octroi de la subvention que par la notification, par le Ministre, de son accord sur le dossier relatif à l'attribution du marché.

Art. 24. Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 4 juillet 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

VERTALING

N. 2002 — 2835

[C — 2002/27682]

**4 JULI 2002. — Besluit van de Waalse Regering
tot bepaling van de procedure voor de subsidiëring van de infrastructuren
en uitrustingen van zieken- en rusthuizen**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 22 maart 1971 tot subsidiëring van de bouw van rustoorden voor bejaarden, inzonderheid op de artikelen 2 en 6;

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 7 augustus 1987, inzonderheid op artikel 46, gewijzigd bij de wet van 14 januari 2002;

Gelet op het ministerieel besluit van 3 november 1969 tot bepaling van de reglementering met betrekking tot de financiële tussenkomst van de Staat voor de opbouw, de herconditionering, de uitrusting en de apparatuur van ziekenhuizen, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 18 oktober 1971, 20 oktober 1972, 21 november 1975 en 2 juni 1977;

Gelet op het ministerieel besluit van 3 mei 1972 tot vaststelling van de criteria en de regels voor het verlenen van subsidies voor het bouwen, het verbouwen en het uitrusten van rustoorden voor bejaarden, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 16 augustus 1973, 21 november 1975 en 2 juni 1977;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 oktober 2001;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 18 oktober 2001;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoge Raad van Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 19 december 2001;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering van 8 februari 2002 over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen hoogstens een maand;

Gelet op het advies nr. 33.043/4 van de Raad van State, gegeven op 12 juni 2002, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Dit besluit regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een aangelegenheid bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

Art. 2. Dit besluit is van toepassing op de subsidies verleend overeenkomstig artikel 46 van het koninklijk besluit van 7 augustus 1987 houdende coördinatie van de wet op de ziekenhuizen en artikel 2 van de wet van 22 maart 1971 tot subsidiëring van de bouw van rustoorden voor bejaarden.

Art. 3. De opdrachten gegund in het kader van dit besluit vallen onder de wetgeving op de overheidsopdrachten.

HOOFDSTUK II. — Akkoord over het voorproject

Art. 4. De opdrachtgever die een subsidie aanvraagt, legt zijn voorproject ter goedkeuring voor aan de Minister die bevoegd is het gezondheidsbeleid en personen hulp, hierna "de Minister" genoemd.

Het voorproject gaat vergezeld van de volgende stukken (in drie exemplaren) :

1° de beraadslaging van de opdrachtgever;

2° is de aanvrager een vereniging zonder winstoogmerk, een instelling van openbaar nut, een vereniging opgericht krachtens hoofdstuk XII van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn of een intercommunale, een afschrift van de statuten en de wijzigingen ervan, zoals bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*;

3° is de aanvrager een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, een gemeente, een provincie of een intercommunale, het bewijs van de nakoming van de verplichtingen die vastliggen in de toezichtregels;

4° als de aanvraag een ziekenhuis betreft, de verbintenissen bedoeld in artikel 2, 2°, van het koninklijk besluit van 13 december 1966 tot bepaling van het percentage van de subsidies voor de opbouw, de herconditionering, de uitrusting en de apparatuur van ziekenhuizen en van zekere voorwaarden waaronder ze worden verleend, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 september 1967;

5° als de aanvraag betrekking heeft op een rusthuis of op een rust- en verzorgingstehuis, de verbintenissen bedoeld in artikel 5, § 1, c en d, van de wet van 22 maart 1971 tot subsidiëring van de bouw van rustoorden voor bejaarden, alsook in artikel 1 van het koninklijk besluit van 2 mei 1972 tot vaststelling van bijzondere voorwaarden voor het verlenen van subsidies voor het bouwen of het verbouwen van rustoorden voor bejaarden;

6° een attest waarbij wordt bevestigd dat de werken, diensten en leveringen waarop de aanvraag om akkoord over het voorproject betrekking heeft, nog niet besteld zijn;

7° een uitvoerige memorie met de volgende gegevens: een omschrijving van de bestaande toestand en de nagestreefde doelstellingen, de redenen voor de uitvoering van de werken, diensten en/of voor de verwerving van de uitrustingen waarvoor een subsidieaanvraag wordt ingediend, en de wijze waarop de opdrachtgever zijn financiële verbintenissen zal nakomen;

8° het programma van de geplande werken, opgenomen in een richtschema, m.a.w. een technisch overzicht waarmee de omvang van de uit te voeren werkzaamheden kan worden geschat;

9° een raming van de werken, diensten en/of te verwerven uitrustingen.

De Minister bepaalt welke werken geen aanleiding geven tot een grondige wijziging van de bestemming van de oppervlakten die niet het voorwerp moeten uitmaken van het richtschema bedoeld in het tweede lid, 8°.

Art. 5. De opdrachtgever moet geen dossier betreffende het voorproject indienen voor dossiers die uitsluitend roerende investeringen, diensten of medische apparatuur betreffen en voor de overige dossiers waarvoor geen richtschema vereist wordt.

Art. 6. Binnen dertig dagen na ontvangst van het voorproject stuurt het Directoraat-generaal Sociale Actie en Gezondheid, hierna "het bestuur" genoemd, een ontvangstbewijs naar de aanvrager als het voorproject volledig is, of een bericht waarin de aanvrager verzocht wordt de ontbrekende stukken over te maken als het voorproject onvolledig is.

Binnen drie maanden na ontvangst van het volledige dossier verzoekt de Minister de aanvrager desnoods het in artikel 4, 8°, bedoelde richtschema nader te bepalen in een uitvoeriger technisch dossier.

De bijkomende gegevens kunnen met name bestaan uit de plannen van voorproject (planmatig overzicht van de verschillende niveaus, gevels en voornaamste doorsneden op 1 of 2 %), de herbestemmingsplannen voor de bestaande oppervlakten, de uitvoeringsfasering, een technische nota waarin gewag wordt gemaakt van de bouwtechnieken, de verschillende te treffen maatregelen, de gebruikte materialen en de te plannen technische installaties, alsook het stedenbouwkundig attest nr. 2.

Binnen dertig dagen na ontvangst van het uitvoerige technisch dossier zendt het bestuur een ontvangstbewijs naar de aanvrager als het dossier volledig is, of een bericht waarin de aanvrager verzocht wordt de ontbrekende stukken over te maken als het dossier onvolledig is.

De Minister beslist over het voorproject binnen drie maanden na ontvangst van het volledige dossier en/of van het uitvoerige technisch dossier en geeft de aanvrager kennis van zijn besluit door hem de opmerkingen over te maken waartoe het ingediende dossier aanleiding geeft.

Het akkoord over het voorproject, dat als principiële belofte geldt, vermeldt de werken, diensten en/of uitrustingen die in aanmerking komen voor subsidiëring, alsook de cijfergegevens die het subsidieerbare maximumbedrag zullen bepalen.

Dat akkoord bepaalt eventueel het programma voor de uitvoering van de investeringen.

HOOFDSTUK III. — *Akkoord over het project*

Art. 7. Op straffe van verval bezorgt de aanvrager de Minister binnen twee jaar na de kennisgeving van het akkoord over het voorproject, hetzij zijn globaal project, hetzij het project betreffende de eerste fase van het uitvoeringsprogramma omschreven in het voorproject.

Die termijn kan echter worden verlengd bij besluit van de Minister, die zich uitspreekt op grond van een verweerschrift van de aanvrager in geval van vertraging te wijten aan de aanvraagprocedure voor de toekenning van een stedenbouwkundige vergunning of bij overmacht.

Het project gaat vergezeld van de volgende stukken (in twee exemplaren) of van de voor eensluidend verklaarde afschriften daarvan:

1° de beraadslaging van de opdrachtgever die een subsidie aanvraagt, waarbij het project wordt goedgekeurd en de gunningsprocedure m.b.t. de opdracht wordt vastgesteld;

2° in voorkomend geval, de aankondiging van de opdracht;

3° het bestek, een omstandige opmetingsstaat en de uitvoeringsplannen;

4° de kostenraming voor de werken en/of de uitrustingen;

5° de stedenbouwkundige vergunning indien vereist;

6° het verslag van de gewestelijke brandweerdienst indien vereist;

7° een verklarende nota waaruit blijkt dat de bepalingen bedoeld in titel 1, hoofdstuk *XVIIter*, van het Waals wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw en patrimonium in acht werden genomen zodat de personen met beperkte beweeglijkheid in aanmerking komen voor gesubsidieerde investeringen.

Art. 8. Voor de dossiers bedoeld in artikel 5, gaat het project vergezeld van de stukken (in twee exemplaren) vereist overeenkomstig artikel 4, tweede lid, 1° tot 7°, 9°, en artikel 7.

Art. 9. Het bestuur bezorgt de aanvrager binnen dertig dagen na ontvangst van het project hetzij een ontvangstbewijs als het project volledig is, hetzij een bericht waarin de aanvrager verzocht wordt de ontbrekende stukken over te maken als het dossier onvolledig is.

De Minister beslist over het project op grond van de beschikbare kredieten en stelt de aanvrager in kennis van zijn besluit door hem de opmerkingen mee te delen waartoe het ingediende dossier aanleiding geeft.

Art. 10. Als de Minister instemt met het project, bepaalt hij het subsidieerbare bedrag op grond van de kostenraming van de werken, diensten en/of uitrustingen.

De kennisgeving door de Minister van zijn instemming met het project geldt als vaste belofte van toekenning van de subsidie. De belofte verleent een subjectief recht op de uitbetaling van de subsidie als voldaan wordt aan alle voorwaarden bedoeld in dit besluit.

Art. 11. De werken, diensten en verwervingen van uitrustingen uitgevoerd vóór de kennisgeving van het besluit tot toewijzing van de opdracht komen niet in aanmerking voor subsidiëring.

Op grond van een gemotiveerd verzoek en zonder te wachten op de in artikel 10 bedoelde vaste belofte kan de Minister evenwel afwijkingen toestaan met het oog op de dringende uitvoering van werken, diensten of op de dringende verwerving van uitrustingen.

Het toestaan van die afwijkingen vormt geen vaste belofte die een subjectief recht geeft op de uitbetaling van de subsidie.

HOOFDSTUK IV. — *Dossier betreffende de toewijzing van de opdracht*

Art. 12. De aanvrager maakt het volledige dossier betreffende de toewijzing van de opdracht aan de Minister over binnen acht maanden na de kennisgeving van de vaste belofte. Die termijn kan echter worden verlengd bij besluit van de Minister als de aanvrager vóór de verstrijksdatum het bewijs levert dat de vertraging niet aan hem toe te schrijven is.

De vaste belofte vervalt na het verstrijken van de eventueel verlengde termijn.

Het dossier betreffende de toewijzing van de opdracht bevat de volgende stukken (in twee exemplaren) :

- 1° in voorkomend geval de bewijzen van de bekendmaking;
- 2° het verslag over de kwalitatieve selectie van de bedrijven;
- 3° in voorkomend geval, de beraadslaging van de opdrachtgever waarbij de lijst van de te raadplegen bedrijven wordt vastgelegd;
- 4° het proces-verbaal van de opening van de offertes;
- 5° het analyseverslag m.b.t. de offertes;
- 6° de gekozen offerte(s);
- 7° de beraadslaging van de opdrachtgever waarbij de aannemer(s) wordt (worden) aangewezen.

Hetzelfde dossier bevat de volgende stukken (één exemplaar) :

- 1° het bestek;
- 2° de niet-gekozen offertes.

Art. 13. Het bestuur bezorgt de aanvrager binnen dertig dagen na ontvangst van het dossier betreffende de toewijzing van de opdracht, hetzij een ontvangstbewijs als het project volledig is, hetzij een bericht waarin de aanvrager verzocht wordt de ontbrekende stukken over te maken als het dossier onvolledig is.

De Minister legt het bedrag van zijn financiële tegemoetkoming definitief vast binnen drie maanden na ontvangst van het volledige dossier, al naar gelang de gekozen aannemer(s). Hij geeft de aanvrager kennis van zijn besluit.

HOOFDSTUK V. — *Uitvoering van de opdracht*

Art. 14. De opdrachtgever die een subsidie aanvraagt, bezorgt het bestuur een afschrift van de kennisgeving van de opdracht, van de bestelbon en/of van het bevel om de werken aan te vatten.

Art. 15. Aan het einde van elke maand wordt een stand van de werken opgemaakt. Hij wordt voor akkoord ondertekend door de ondernemer, de projectontwikkelaar en de opdrachtgever en overgemaakt aan het bestuur.

Art. 16. Bijkomende of wijzigingswerken komen slechts in aanmerking voor subsidiëring als ze niet te voorzien waren bij het uitwerken van het project. Ze behoeven een machtiging van de Minister, die beslist binnen één maand na ontvangst van de aanvraag.

Art. 17. De opdrachtgever geeft het bestuur minstens vijf dagen op voorhand kennis van de data voor de technische, de voorlopige en de definitieve oplevering.

HOOFDSTUK VI. — *Uitbetaling van de subsidie*

Art. 18. Het bedrag dat in aanmerking komt voor subsidiëring betreft de volgende posten :

- 1° het bedrag van de goedgekeurde offerte, eventueel gewijzigd op grond van de toegelaten bijkomende en wijzigingswerken;
- 2° de contractuele prijsherzieningen waarin het bestek voorziet;
- 3° de belasting op de toegevoegde waarde;
- 4° de algemene kosten, forfaitair vastgelegd op 5 % van de bedragen bedoeld in 1°, 2° en 3°.

Art. 19. Wat de opdrachten voor aanneming van werken en diensten betreft, wordt de subsidie uitbetaald als volgt :

- 1° een eerste schijf van 30 % van het subsidiebedrag wordt ter beschikking gesteld van de opdrachtgever zodra hij de bedoelde werken en diensten heeft besteld en zodra ze werkelijk aangevat worden, hetgeen moet blijken uit de eerste stand van de werken;

2° een tweede schijf van 30 % van het subsidiebedrag wordt ter beschikking gesteld van de opdrachtgever na bewijs van het goede gebruik van de eerste schijf op grond van de stand van de werken;

3° een derde schijf van 30 % van het subsidiebedrag wordt ter beschikking gesteld van de opdrachtgever na bewijs van het goede gebruik van de tweede schijf op grond van de stand van de werken;

4° het saldo van de subsidie wordt ter beschikking gesteld van de opdrachtgever na goedkeuring van de eindrekening van de werken of diensten.

Wat de opdrachten voor uitrustingen betreft, wordt de subsidie uitbetaald tegen overlegging van de facturen.

Art. 20. Het dossier betreffende de eindrekening bevat de volgende stukken (in twee exemplaren) :

1° de beraadslaging van de opdrachtgever waarbij de eindrekening is goedgekeurd;

2° de stand van de werken en de eindrekening van het bedrijf, vergezeld van de overeenstemmende facturen;

3° het proces-verbaal van voorlopige oplevering;

4° de rechtvaardiging van de uitvoeringstermijn;

5° de facturen;

6° een bevestiging van het einde van de werken;

7° de berekening van de boeten;

8° een rapport met de rechtvaardiging van de toegelaten bijkomende of wijzigingswerken, alsook de desbetreffende gemotiveerde aanhangsels.

Art. 21. Het bestuur bezorgt de opdrachtgever binnen dertig dagen na ontvangst van het dossier betreffende de eindrekening hetzij een ontvangstbewijs als het project volledig is, hetzij een bericht waarin de aanvrager verzocht wordt de ontbrekende stukken over te maken als het dossier onvolledig is.

De eindafrekening wordt door de Minister goedgekeurd of verworpen binnen drie maanden na ontvangst van het volledige dossier.

HOOFDSTUK VII. — *Slotbepalingen*

Art. 22. Opgeheven worden :

1° het ministerieel besluit van 3 november 1969 tot bepaling van de reglementering met betrekking tot de financiële tussenkomst van de Staat voor de opbouw, de herconditionering, de uitrusting en de apparatuur van ziekenhuizen, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 18 oktober 1971, 20 oktober 1972, 21 november 1975 en 2 juni 1977;

2° het ministerieel besluit van 3 mei 1972 tot vaststelling van de criteria en de regels voor het verlenen van subsidies voor het bouwen, het verbouwen en het uitrusten van rustoorden voor bejaarden, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 16 augustus 1973, 21 november 1975 en 2 juni 1977.

Art. 23. De dossiers die op de dag van inwerkingtreding van dit besluit het voorwerp hebben uitgemaakt van een principiële belofte overeenkomstig het ministerieel besluit van 3 november 1969 tot bepaling van de reglementering met betrekking tot de financiële tussenkomst van de Staat voor de opbouw, de herconditionering, de uitrusting en de apparatuur van ziekenhuizen of het ministerieel besluit van 3 mei 1972 tot vaststelling van de criteria en de regels voor het verlenen van subsidies voor het bouwen, het verbouwen en het uitrusten van rustoorden voor bejaarden, komen pas in aanmerking voor de vaste belofte van toekenning van de subsidie als de Minister zijn akkoord over het dossier betreffende de toekenning van de opdracht heeft bekengemaakt.

Art. 24. De Minister van Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 4 juli 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE DIENSTEN VOOR WETENSCHAPPELIJKE,
TECHNISCHE EN CULTURELE AANGELEGENHEDEN

[C – 2002/21303]

Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën.
Koninklijk Meteorologisch Instituut van België
Benoemingen*Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën*

Benoemingen

(Wervingen ingevolge de publicatie der vijf vacatures
in het *Belgisch Staatsblad* van 17 november 2001)

Bij koninklijk besluit van 26 mei 2002 wordt de heer Deceulaer, Harald, houder van het diploma van licentiaat in de geschiedenis, doctor in de geschiedenis, voor een mandaat van twee jaren benoemd tot assistent in een betrekking van het "Algemeen Rijksarchief" van de personeelsformatie van het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën.

Bij hetzelfde koninklijk besluit van 26 mei 2002 wordt de heer Coppieters, Guy, licentiaat in de geschiedenis, voor een mandaat van twee jaren benoemd tot attaché in een betrekking van het "Algemeen Rijksarchief" van de personeelsformatie van het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën.

Bij hetzelfde koninklijk besluit van 26 mei 2002 wordt de heer Carrein, Kristof, licentiaat in de geschiedenis, voor een mandaat van twee jaren benoemd tot attaché in een betrekking van het "Algemeen Rijksarchief" van de personeelsformatie van het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën.

Bij koninklijk besluit van 26 mei 2002 wordt de heer Bodart, Emmanuel, licentiaat in de geschiedenis, voor een mandaat van twee jaren benoemd tot attaché in een betrekking van het "Rijksarchief in de Provinciën" van de personeelsformatie van het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën.

Bij hetzelfde koninklijk besluit van 26 mei 2002 wordt de heer Honnoré, Laurent, houder van het diploma van licentiaat in de geschiedenis, doctor in de geschiedenis, voor een mandaat van twee jaren benoemd tot assistent in een betrekking van het "Rijksarchief in de Provinciën" van de personeelsformatie van het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën.

SERVICES FEDERAUX DES AFFAIRES SCIENTIFIQUES,
TECHNIQUES ET CULTURELLES

[C – 2002/21303]

Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les
Provinces. — Institut royal météorologique de Belgique. — Nomi-
nations*Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces*

Nominations

(Recrutements à la suite de la publication des cinq vacances d'emploi
au *Moniteur belge* du 17 novembre 2001)

Par arrêté royal du 26 mai 2002, M. Deceulaer, Harald, porteur du diplôme de licencié en histoire, docteur en histoire, est nommé pour un mandat de deux ans au grade d'assistant dans un emploi des "Archives générales du Royaume" du cadre organique du personnel des Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces.

Par le même arrêté royal du 26 mai 2002, M. Coppieters, Guy, licencié en histoire, est nommé pour un mandat de deux ans au grade d'attaché dans un emploi des "Archives générales du Royaume" du cadre organique du personnel des Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces.

Par le même arrêté royal du 26 mai 2002, M. Carrein, Kristof, licencié en histoire, est nommé pour un mandat de deux ans au grade d'attaché dans un emploi des "Archives générales du Royaume" du cadre organique du personnel des Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces.

Par arrêté royal du 26 mai 2002, M. Bodart, Emmanuel, licencié en histoire, est nommé pour un mandat de deux ans au grade d'attaché dans un emploi des "Archives de l'Etat dans les Provinces" du cadre organique du personnel des Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces.

Par le même arrêté royal du 26 mai 2002, M. Honnoré, Laurent, porteur du diplôme de licencié en histoire, docteur en histoire, est nommé pour un mandat de deux ans au grade d'assistant dans un emploi des "Archives de l'Etat dans les Provinces" du cadre organique du personnel des Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces.

(Werving ingevolge de publicatie der vacature
in het *Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 2001)

Bij koninklijk besluit van 26 mei 2002 wordt Mevr. Druez, Laurence, houdster van het diploma van licentiaat in de geschiedenis, doctor in de letteren en wijsbegeerte (richting : geschiedenis), voor een mandaat van twee jaren benoemd tot assistent in een betrekking van het "Rijksarchief in de Provinciën" van de personeelsformatie van het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën.

Koninklijk Meteorologisch Instituut van België
Benoeming

(Werving ingevolge de publicatie der vacature
in het *Belgisch Staatsblad* van 8 december 2001)

Bij koninklijk besluit van 26 mei 2002 wordt de heer Dehenauw, David, burgerlijk scheikundig ingenieur en burgerlijk materiaalkundig ingenieur, voor een mandaat van twee jaren benoemd tot assistent bij het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

(Recrutement à la suite de la publication de la vacance d'emploi
au *Moniteur belge* du 30 octobre 2001)

Par arrêté royal du 26 mai 2002, Mme Druez, Laurence, porteuse du diplôme de licenciée en histoire, docteur en histoire (orientation : histoire), est nommée pour un mandat de deux ans au grade d'assistant dans un emploi des "Archives de l'Etat dans les Provinces" du cadre organique du personnel des Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces.

Institut royal météorologique de Belgique
Nomination

(Recrutement à la suite de la publication de la vacance d'emploi
au *Moniteur belge* du 8 décembre 2001)

Par arrêté royal du 26 mai 2002, M. Dehenauw, David, ingénieur civil chimiste et ingénieur civil en science des matériaux, est nommé pour un mandat de deux ans au grade d'assistant à l'Institut royal météorologique de Belgique.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2002/09774]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 7 juli 2002, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging die niet kan geschieden voor 1 augustus 2002, is de heer Michaux, C., advocaat-generaal bij het hof van beroep te Bergen, benoemd tot substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen en tevens aangewezen tot het mandaat van procureur des Konings bij deze rechtbank voor een periode van zeven jaar.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2002/09774]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 7 juillet 2002, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment qui ne peut intervenir avant le 1^{er} août 2002, M. Michaux, C., avocat général près la cour d'appel de Mons, est nommé substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Mons et est en outre désigné au mandat de procureur du Roi près ce tribunal pour un terme de sept ans.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

[C – 2002/22637]

25 JULI 2002. — Ministerieel besluit betreffende de erkenning van instellingen en centra voor de afnemings, de bereiding, de bewaring en de terhandstelling van bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 april 1996 betreffende de afnemings, de bereiding, de bewaring en de terhandstelling van bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong, inzonderheid op artikelen 2 en 3,

Besluit :

Artikel 1. § 1. De instellingen vermeld in § 2 hierna worden erkend voor een periode van twee jaar ingaande op 1 januari 2002.

**MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

[C – 2002/22637]

25 JUILLET 2002. — Arrêté ministériel portant agrément d'établissements et de centres pour le prélèvement, la préparation, la conservation et la délivrance du sang et des dérivés du sang d'origine humaine

La Ministre de la Santé publique,

Vu la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté royal du 4 avril 1996 relatif au prélèvement, à la préparation, à la conservation et à la délivrance du sang et des dérivés du sang d'origine humaine, notamment les articles 2 et 3,

Arrête :

Article 1^{er}. § 1. Les établissements mentionnés au § 2 ci-dessous sont agréés pour une période de 2 ans prenant cours à partir du 1^{er} janvier 2002.

§ 2. De volgende instellingen worden erkend :

Het Belgische Rode Kruis, Rode Kruis-Vlaanderen, Dienst voor het Bloed, Edmond Picardstraat 16, 1050 Brussel

La Croix-Rouge de Belgique, Service du Sang, rue Edmond Picard 16, 1050 Brussel

A. V.Z.W. « La Transfusion du Sang », boulevard Joseph II, 11B, Charleroi

Bloedtransfusiedienst van het AZ St-Jan, Ruddershove 10, 8000 Brugge

Art. 2. Volgende centra worden erkend voor een periode van twee jaar, ingaande op 1 januari 2002 (de instelling waarvan ze afhangen staat telkens vermeld tussen haakjes) :

1°) Centre de Mont Godinne, avenue G. Terasse, 1, 5530 Yvoir (V.Z.W. « La Transfusion du Sang » van Charleroi)

2°) Centrum Albert Hustin, Hoogstraat 322, 1000 Brussel (V.Z.W. « La Transfusion du Sang » van Charleroi)

3°) Centrum Louis Steens, 34 Arduinkaai, 1000 Brussel (V.Z.W. « La Transfusion du Sang » van Charleroi)

4°) Bloedtransfusiecentrum Brussel, Edmond Picardstraat 16, te 1050 Brussel (Croix-Rouge de Belgique en Belgische Rode Kruis)

5°) Bloedtransfusiecentrum Antwerpen, Wilrijkstraat 8, te 2650 Edegem (Belgische Rode Kruis)

6°) Bloedtransfusiecentrum Oost-Vlaanderen, Ottergemsesteenweg 413, te 9000 Gent (Belgische Rode Kruis)

7°) Bloedtransfusiecentrum Vlaams-Brabant-Limburg, O.L.-Vrouwstraat 42, te 3000 Leuven

8°) Bloedtransfusiecentrum West-Vlaanderen, Lieven Bauwensstraat 16, te 8200 Brugge (Belgische Rode Kruis)

9°) Centre de transfusion de Liège, rue Dos Fanchon 41, à 4020 Liège (Croix Rouge de Belgique)

10°) Centre de transfusion du Brabant – Hainaut, avenue Max Buset 40, à 7100 La Louvière (Croix Rouge de Belgique)

11°) Centre de transfusion de Nationale 4, rue des Dames Blanches 34, à 5000 Namur (Croix Rouge de Belgique)

12°) Bloedtransfusiecentrum Universaire Ziekenhuizen K.U.Leuven, Herestraat 49, te 3000 Leuven

Art. 3. Het ministerieel besluit van 24 april 2002 betreffende de erkenning van instellingen en centra voor de afneming, de bereiding, de bewaring en de terhandstelling van bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong wordt opgeheven.

Brussel, 25 juli 2002.

De Minister van Volksgezondheid, afwezig :
De Minister van Landsverdediging,
A. FLAHAUT

§ 2. Les établissements suivants sont agréés :

Het Belgische Rode Kruis, Rode Kruis-Vlaanderen, Dienst voor het Bloed, Edmond Picardstraat 16, 1050 Brussel

La Croix-Rouge de Belgique, Service du Sang, rue Edmond Picard 16, 1050 Brussel

A. S.B.L. *La Transfusion du Sang, boulevard Joseph II, 11B, Charleroi*

Bloedtransfusiedienst van het AZ St-Jan, Ruddershove 10, 8000 Brugge

Art. 2. Les centres suivants sont agréés pour une période de deux ans à compter du 1^{er} janvier 2002 (l'établissement dont ils relèvent est repris, pour chacun d'entre eux, entre parenthèses) :

1°) Centre de Mont Godinne, avenue G. Terasse, 1, 5530 Yvoir (A.S.B.L. « La Transfusion du Sang » de Charleroi)

2°) Centre Albert Hustin, rue Haute 322, 1000 Bruxelles (A.S.B.L. « La Transfusion du sang » de Charleroi)

3°) Centre Louis Steens, Quai Pierres-de-tailles, 34, 1000 Bruxelles (A.S.B.L. « La Transfusion du sang » de Charleroi)

4°) Centre de transfusion de Bruxelles, rue Edmond Picard 16, à 1050 Buxelles (Croix Rouge de Belgique et Belgische Rode Kruis)

5°) Bloedtransfusiecentrum Antwerpen, Wilrijkstraat 8, te 2650 Edegem (Belgische Rode Kruis)

6°) Bloedtransfusiecentrum Oost-Vlaanderen, Ottergemsesteenweg 413, te 9000 Gent (Belgische Rode Kruis)

7°) Bloedtransfusiecentrum Vlaams-Brabant-Limburg, O.L.-Vrouwstraat 42, te 3000 Leuven

8°) Bloedtransfusiecentrum West-Vlaanderen, Lieven Bauwensstraat 16, te 8200 Brugge (Belgische Rode Kruis)

9°) Centre de transfusion de Liège, rue Dos Fanchon 41, à 4020 Liège (Croix Rouge de Belgique)

10°) Centre de transfusion du Brabant – Hainaut, avenue Max Buset 40, à 7100 La Louvière (Croix Rouge de Belgique)

11°) Centre de transfusion de Nationale 4, rue des Dames Blanches 34, à 5000 Namur (Croix Rouge de Belgique)

12°) Bloedtransfusiecentrum Universaire Ziekenhuizen K.U. Leuven, Herestraat 49, te 3000 Leuven

Art. 3. L'arrêté ministériel du 24 avril 2002 portant agrément d'institutions et de centres pour le prélèvement, la préparation, la conservation et la délivrance du sang et des dérivés du sang d'origine humaine est abrogé.

Bruxelles le 25 juillet 2002.

Pour la Ministre de la Santé publique, absente, :
Le Ministre de la Défense,
A. FLAHAUT

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2002/36032]

GOM-West-Vlaanderen. — Raad van bestuur. — Wijziging samenstelling

Bij besluit van 8 juli 2002 van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting wordt aan de heer Luc Vanneste eervol ontslag gegeven als lid van de raad van bestuur van de GOM-West-Vlaanderen en wordt de heer Eddy Van Lancker benoemd voor de resterende termijn van het mandaat van de heer Luc Vanneste.

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

[C – 2002/36033]

**Besluiten betreffende de provincies, steden, gemeenten en O.C.M.W.'s
Onteigening. — Machtiging**

GENK. — Bij besluit van 29 juli 2002 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken wordt de stad Genk ertoe gemachtigd over te gaan tot de gerechtelijke onteigening van verschillende percelen grond gelegen te Genk, kadastraal gekend zoals vermeld op het onteigeningsplan met het oog op de uitbreiding van het Ziekenhuis Oost-Limburg, campus Sint-Jan.

Hetzelfde besluit verklaart dat de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden, bepaald bij artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 op deze onteigening mag worden toegepast.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2002/36031]

Ruilverkaveling. — Machtiging uitvoering buitengewone werken

FORTEM. — Bij ministerieel besluit van 26 juli 2002 wordt het ruilverkavelingscomité Fortem gemachtigd de buitengewone werken aan de onbevaarbare waterlopen binnen het ruilverkavelingsblok uit te voeren, overeenkomstig het bij dit besluit gevoegde plan.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C – 2002/29192]

28 FEVRIER 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté royal du 1^{er} novembre 1971 portant nomination du délégué du Gouvernement près l'Université Catholique de Louvain et les Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur et abrogeant l'arrêté royal du 28 novembre 1974 portant nomination du délégué du Gouvernement près les Facultés universitaires Saint-Louis à Bruxelles

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 12 juillet 1990 sur le contrôle des institutions universitaires;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} novembre 1971 portant nomination du délégué du Gouvernement près l'Université Catholique de Louvain et les Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur;

Vu l'arrêté royal du 28 novembre 1974 portant nomination du délégué du Gouvernement près les Facultés universitaires Saint-Louis à Bruxelles;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 10 septembre 1990 portant délégation de compétence en matière de contrôle des institutions universitaires;

Attendu que le Gouvernement de la Communauté française a décidé, en sa réunion du 31 janvier 2001 de nommer un délégué du Gouvernement pouvant prendre en charge le contrôle des Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur et des Facultés universitaires Saint-Louis à Bruxelles;

Qu'il apparaît en effet primordial que les commissaires et délégués du Gouvernement puissent, autant que faire se peut, se consacrer pleinement à une institution universitaire;

Qu'il peut être admis qu'un commissaire ou un délégué soit chargé du contrôle de plusieurs institutions universitaires, pour autant, cependant, que ce contrôle ne soit pas rendu difficile en raison du nombre d'étudiants inscrits au sein de celles-ci;

Qu'il apparaît que trois institutions, soit l'Université Catholique de Louvain, les Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur et les Facultés universitaires Saint-Louis à Bruxelles relèvent d'un seul et même délégué du Gouvernement;

Que l'Université Catholique de Louvain compte à elle seule 17 000 étudiants;

Que la taille de cette institution justifie qu'elle soit prise en charge par un délégué qui s'y consacre pleinement;

Qu'il s'impose en conséquence que le délégué du Gouvernement près l'Université Catholique de Louvain soit déchargé des Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur et des Facultés universitaires Saint-Louis à Bruxelles;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances en date du 7 février 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget en date du 7 février 2002;

Sur la proposition de la Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique;

Vu la délibération du Gouvernement en date du 7 février 2002,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er}, alinéa 3, de l'arrêté royal du 1^{er} novembre 1971 portant nomination du délégué du Gouvernement près l'Université Catholique de Louvain et des Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur, les mots « et des Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur » sont abrogés.

Art. 2. L'arrêté royal du 28 novembre 1974 portant nomination du délégué du Gouvernement près les Facultés universitaires Saint-Louis à Bruxelles est abrogé.

Art. 3. La Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2002.

Bruxelles, le 28 février 2002.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique,
Mme F. DUPUIS

VERTALING
MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2002/29192]

28 FEBRUARI 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 november 1971 houdende benoeming van de afgevaardigde van de Regering bij de « Université Catholique de Louvain » en de « Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix » te Namen en tot opheffing van het koninklijk besluit van 28 november 1974 houdende benoeming van de afgevaardigde van de Regering bij de « Facultés universitaires Saint-Louis » te Brussel

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 12 juli 1990 op de controle van de universitaire instellingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 november 1971 houdende benoeming van de afgevaardigde van de Regering bij de « Université catholique de Louvain » en de « Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix » te Namen;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 november 1974 houdende benoeming van de afgevaardigde van de Regering bij de « Facultés universitaires Saint-Louis » te Brussel;

Gelet op het besluit van 10 september 1990 van de Executieve van de Franse Gemeenschap houdende machtsdelegatie inzake de controle van de universitaire instellingen;

Aangezien dat de Regering van de Franse Gemeenschap beslist heeft op haar vergadering van 31 januari 2001 een afgevaardigde van de Regering te benoemen die voor de controle van de « Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix » te Namen en van de « Facultés universitaires Saint-Louis » te Brussel kan instaan;

Dat het inderdaad primordiaal blijkt dat de commissarissen en afgevaardigden van de Regering voorzover mogelijk zich volledig toewijden aan een universitaire instelling;

Dat het aanvaardbaar is dat een commissaris of een afgevaardigde belast wordt met de controle van verscheidene universitaire instellingen, voor zover evenwel dat deze controle niet bemoeilijkt wordt omwille van het aantal erin ingeschreven studenten;

Dat het blijkt dat drie instellingen, met name de « Université Catholique de Louvain », de « Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix » te Namen en de « Facultés universitaires Saint-Louis » te Brussel afhangen van een en dezelfde afgevaardigde van de Regering;

Dat de « Université Catholique de Louvain » op zichzelf reeds 17 000 studenten telt;

Dat omwille van de omvang van deze instelling het verantwoord is dat zij ten laste wordt genomen door een afgevaardigde die er zijn volledige tijd aan besteedt;

Dat het bijgevolg nodig is dat de afgevaardigde van de Regering bij de « Université Catholique de Louvain » ontlast wordt van de « Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix » te Namen en van de « Facultés universitaires Saint-Louis » te Brussel;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 7 februari 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 7 februari 2002;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek;
Gelet op de beraadslaging van 7 februari 2002 van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, lid 3, van het koninklijk besluit van 1 november 1971 houdende benoeming van de afgevaardigde van de Regering bij de « Université Catholique de Louvain » en de « Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix » te Namen, worden de woorden « en van de « Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix » te Namen » opgeheven.

Art. 2. Het koninklijk besluit van 28 november 1974 houdende benoeming van de afgevaardigde van de Regering bij de « Facultés universitaires Saint-Louis » te Brussel wordt opgeheven.

Art. 3. De Minister van Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2002.

Brussel, 28 februari 2002.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,

Mevr. F. DUPUIS



MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2002/29191]

1^{er} MARS 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination du délégué du Gouvernement près les Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur et les Facultés universitaires Saint-Louis à Bruxelles

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 12 juillet 1990 sur le contrôle des institutions universitaires;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 10 septembre 1990 portant délégation de compétence en matière de contrôle des institutions universitaires;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 28 février 2002 modifiant l'arrêté royal du 1^{er} novembre 1971 portant nomination du délégué du Gouvernement près l'Université Catholique de Louvain et les Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur et abrogeant l'arrêté royal du 28 novembre 1974 portant nomination du délégué du Gouvernement près les Facultés universitaires Saint-Louis, à Bruxelles;

Attendu que le Gouvernement de la Communauté française a décidé, en sa réunion du 31 janvier 2001 de nommer un délégué du Gouvernement pouvant prendre en charge le contrôle des Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix, à Namur et des Facultés universitaires Saint-Louis, à Bruxelles;

Attendu que le décret du 12 juillet 1990 précité dispose en son article 2 que « Les commissaires et délégués du Gouvernement sont nommés parmi les détenteurs d'un diplôme universitaire justifiant d'une expérience utile de cinq ans au moins. »;

Attendu que M. Christian Bayi, titulaire du diplôme de licencié en droit délivré par l'Université de Liège, dispose d'une expérience utile de plus de cinq ans et qu'il travaille pour le secteur public depuis 1981;

Que M. Bayi a exercé, notamment, la fonction de Directeur de Cabinet adjoint du Ministre, Président du Collège de la Commission communautaire française;

Qu'il a, à ce titre, acquis une expérience significative dans le domaine de l'enseignement;

Que cette expérience s'est poursuivie à la Commission communautaire française, M. Bayi y ayant exercé la fonction d'Administrateur général;

Attendu que M. Bayi peut également faire valoir son expérience de Directeur de Cabinet du Ministre-Président de la Communauté française;

Qu'il a, à ce titre, connu de nombreux dossiers en rapport avec l'enseignement obligatoire et non obligatoire;

Attendu, enfin, que M. Bayi exerce la charge de Commissaire du Gouvernement auprès de l'Office de la Naissance et de l'Enfance;

Que la mission de contrôle exercée auprès de l'Office de la Naissance et de l'Enfance lui sera utile dans l'exercice de ses nouvelles fonctions;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances en date du 7 février 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget en date du 7 février 2002;

Sur la proposition de la Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique;

Vu la délibération du Gouvernement en date du 7 février 2002,

Arrête :

Article 1^{er}. M. Christian Bayi, licencié en droit, rue Solleveld 141, à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, est nommé en qualité de délégué du Gouvernement près les Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur et les Facultés universitaires Saint-Louis à Bruxelles.

Art. 2. La Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2002.

Bruxelles, le 1^{er} mars 2002.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique, Mme
F. DUPUIS

VERTALING

[C – 2002/29191]

1 MAART 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot benoeming van de afgevaardigde van de Regering bij de « Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix » te Namen en bij de « Facultés universitaires Saint-Louis » te Brussel

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 12 juli 1990 op de controle van de universitaire instellingen;

Gelet op het besluit van 10 september 1990 van de Executieve van de Franse Gemeenschap houdende machtsdelegatie inzake de controle van de universitaire instellingen;

Gelet op het besluit van 28 februari 2002 van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende wijziging van het koninklijk besluit van 1 november 1971 houdende benoeming van de afgevaardigde van de Regering bij de « Université Catholique de Louvain » en de « Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix » te Namen en opheffing van het koninklijk besluit van 28 november 1974 houdende benoeming van de afgevaardigde van de Regering bij de « Facultés universitaires Saint-Louis » te Brussel;

Aangezien dat de Regering van de Franse Gemeenschap op haar vergadering van 31 januari 2001 beslist heeft een afgevaardigde van de Regering te benoemen die de controle van de « Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix », te Namen en van de « Facultés universitaires Saint-Louis », te Brussel kan waarnemen;

Aangezien dat het voormeld decreet van 12 juli 1990 in zijn artikel 2 bepaalt dat « De commissarissen en afgevaardigden van de Regering benoemd worden onder de houders van een universitair diploma die een nuttige ervaring van ten minste vijf jaar kunnen doen gelden »;

Aangezien dat de heer Christian Bayi, houder van het diploma van licentiaat in de rechten uitgereikt door de Université de Liège, een nuttige ervaring van meer dan vijf jaar telt en dat hij sedert 1981 in de overheidssector tewerkgesteld is;

Dat de heer Bayi onder meer het ambt van Adjunct-kabinetsdirecteur van de Minister, Voorzitter van het College van de Franstalige Gemeenschapscommissie, heeft uitgeoefend;

Dat hij in die hoedanigheid een rijke ervaring inzake onderwijs heeft opgedaan;

Dat die ervaring in de Franstalige Gemeenschapscommissie werd verdergezet, aangezien dat de heer Bayi daar het ambt van Administrateur-generaal heeft uitgeoefend;

Aangezien dat de heer Bayi ook zijn ervaring van kabinetsdirecteur van de Minister-Voorzitter van de Franse Gemeenschap kan doen gelden;

Dat hij in deze hoedanigheid, veel dossiers heeft behandeld met betrekking tot het verplicht en niet-verplicht onderwijs;

Aangezien, tenslotte, dat de heer Bayi de opdracht van Regeringscommissaris bij de « Office de la Naissance et de l'Enfance » uitoefent;

Dat de opdracht inzake controle uitgeoefend bij de « Office de la Naissance et de l'Enfance » hem tot nut zal zijn bij de uitoefening van zijn nieuwe opdrachten;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 7 februari 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 7 februari 2002;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek;

Gelet op de beraadslaging van 7 februari 2002 van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Besluit :

Artikel 1. De heer Christian Bayi, licentiaat in de rechten, Solleveldstraat 141, te 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, wordt benoemd als afgevaardigde van de Regering bij de « Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix », te Namen en de « Facultés universitaires Saint-Louis », te Brussel.

Art. 2. De Minister van Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2002.

Brussel, 1 maart 2002.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. F. DUPUIS

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002/21296]

Extrait de l'arrêt n° 70/2002 du 18 avril 2002

Numéro du rôle : 2121

En cause : les questions préjudicielles relatives aux articles 5, 8, 10 et 14 de la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical, posées par le Conseil d'Etat.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles*

Par arrêt n° 91.392 du 6 décembre 2000 en cause de l'a.s.b.l. Action et Liberté et autres contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 26 janvier 2001, le Conseil d'Etat a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. Les articles 8, 10 et 14 de la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical, en ce qu'ils ne visent que les seules organisations représentatives au sens de l'article 5 de cette loi, pour ce qui est des comités de concertation de base, du Comité du contentieux, de la perception de la prime syndicale, du contrôle des épreuves d'examen et de concours et de réunions durant les heures de service à l'exclusion des organisations syndicales qui sont agréées au sens de l'article 12 de la loi du 11 juillet 1978 ne violent-ils pas les articles 10 et 11 de la Constitution ? »

2. L'article 5 de la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'il considère comme représentative de plein droit pour l'application de la loi du 11 juillet 1978, toute organisation syndicale agréée au sens de l'article 12 qui est affiliée à une organisation syndicale représentée au Conseil national du travail, alors que, d'une part, les organisations qui siègent au Conseil national du travail n'apparaissent, dans les faits, nullement représentatives du personnel visé à l'article 1^{er} de la loi du 11 juillet 1978 précitée et alors que, d'autre part, l'effet de cette représentativité de plein droit a pour conséquence qu'une seule organisation syndicale professionnelle de militaires peut être considérée comme représentative, conformément à l'alinéa 2 de l'article 5 de la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical ? »

(…)

IV. *En droit*

(…)

Les dispositions en cause

B.1. La loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical, modifiée par la loi du 21 avril 1994, distingue deux catégories d'organisations syndicales : celles qu'elle qualifie de « représentatives » et celles qui ne sont qu'« agréées ».

Aux termes de l'article 5 de la loi :

« Est considérée comme représentative pour siéger dans le comité de négociation :

1° toute organisation syndicale, agréée au sens de l'article 12, qui est affiliée à une organisation syndicale représentée au Conseil national du Travail;

2° l'organisation syndicale agréée au sens de l'article 12, qui compte le plus grand nombre d'affiliés cotisants en service actif parmi les organisations syndicales autres que celles visées au 1°. »

Aux termes de l'article 12 de la loi :

« Sont agréées par le Roi, les organisations syndicales :

1° qui défendent les intérêts de toutes les catégories de militaires ou des anciens militaires ou de leurs ayants droit;

2° qui exercent leur activité sur le plan national;

3° dont les buts ne constituent pas une entrave au fonctionnement des forces armées;

4° qui ne sont liées, sous aucune forme, à une autre organisation syndicale agréée en application du présent article;

5° qui, à l'exception des organisations syndicales affiliées à une organisation syndicale représentée au Conseil national du Travail :

— groupent exclusivement comme membres les militaires visés à l'article 1^{er} et les anciens militaires;

— ne sont liées, sous aucune forme, à des organisations qui défendent d'autres intérêts que ceux des militaires et des anciens militaires ou de leurs ayants droit;

— ont publié leurs statuts [lire : statuts] et la liste de leurs dirigeants responsables au *Moniteur belge*.

Le Roi fixe la procédure :

1° d'agrément;

2° de retrait de l'agrément lorsqu'une ou plusieurs conditions d'agrément ne sont pas ou ne sont plus remplies. »

La loi réserve aux organisations syndicales « représentatives » des prérogatives qu'elle dénie aux organisations syndicales « agréées ».

La répartition de ces prérogatives fait l'objet des articles 8, 10, 13 et 14 de la loi, qui disposent :

« Art. 8. § 1^{er}. Le Roi crée des comités de concertation de base du personnel militaire qu'il charge de tout ou partie des attributions qui, dans les entreprises privées, sont confiées aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail.

Le président, les membres de la délégation de l'autorité et leurs remplaçants sont désignés par le Ministre de la Défense nationale.

La délégation des organisations syndicales représentatives est composée au maximum de trois membres, que l'organisation choisit librement parmi les militaires du cadre actif en service actif qui appartiennent à une unité ou à un service dont la localisation habituelle se situe dans le secteur pour lequel le comité concerné est compétent.

Tant la délégation de l'autorité que la délégation des organisations syndicales représentatives peuvent s'adjoindre des techniciens.

Le Roi détermine les modalités relatives à la composition et au fonctionnement des comités de concertation de base.

[...] »

« Art. 10. § 1^{er}. Le Roi crée un comité du contentieux qui a pour mission de donner un avis à propos de tout contentieux résultant de l'application de la présente loi.

Le comité du contentieux comprend :

1° soit une délégation des organisations syndicales représentatives si seules des organisations syndicales représentatives sont impliquées dans le contentieux, soit une délégation des organisations syndicales agréées si au moins une organisation syndicale agréée mais non représentative est mise en cause dans le contentieux;

2° une délégation de l'autorité.

[...] »

« Art. 13. Sauf dans les cas déterminés par le Roi, et sans préjudice des dispositions du règlement de discipline, les organisations syndicales agréées peuvent, aux conditions fixées par le Roi :

1° intervenir auprès des autorités habilitées à statuer, dans l'intérêt collectif du personnel qu'elles représentent ou dans l'intérêt particulier d'un membre de ce personnel;

2° afficher des avis dans les locaux de services;

3° recevoir la documentation relative aux matières énoncées aux articles 2, 7 et 8.

Art. 14. Aux conditions fixées par le Roi, et sans préjudice des autres prérogatives que la présente loi leur confère, les organisations syndicales représentatives peuvent :

1° exercer les prérogatives des organisations syndicales agréées;

2° percevoir les cotisations syndicales dans les locaux pendant les heures de service;

3° sans préjudice des prérogatives du jury, assister aux examens publics de recrutement et aux concours de même nature;

4° organiser des réunions dans les locaux. »

Quant aux questions préjudicielles

B.2. La première question préjudicielle porte sur la discrimination qui proviendrait de ce que la loi réserve certaines prérogatives aux organisations syndicales représentatives tandis que la seconde question conteste la pertinence des critères auxquels doit satisfaire une organisation syndicale pour être considérée comme représentative. La critique formulée dans la seconde question préjudicielle étant plus fondamentale, puisqu'elle s'en prend à la définition même de l'organisation syndicale représentative, il convient de l'examiner en premier lieu.

Quant à la seconde question préjudicielle

B.3. Le Conseil d'Etat interroge la Cour sur l'existence d'une éventuelle discrimination entre les organisations syndicales qui sont considérées comme représentatives en vertu de l'article 5, 1°, et les organisations syndicales agréées qui, à l'exception de celle qui est désignée à l'article 5, 2°, ne sont pas considérées comme représentatives. D'après la question, les articles 10 et 11 de la Constitution pourraient être violés, d'une part, en ce que la seule affiliation à une organisation syndicale représentée au Conseil national du travail ne garantit nullement que l'organisation syndicale concernée est représentative, dans les faits, du personnel militaire, et, d'autre part, en ce que cette disposition a pour conséquence qu'une seule organisation syndicale agréée non affiliée à une organisation syndicale représentée au Conseil national du travail peut être considérée comme représentative.

B.4. Les travaux préparatoires de la loi du 11 juillet 1978 indiquent que celle-ci « s'inspire des dispositions poursuivant le même but, qui sont applicables aux agents des services publics et qui ont fait l'objet de la loi du 19 décembre 1974, en tenant compte toutefois des particularités et de la spécificité des forces armées » (*Doc. parl., Chambre, 1977-1978, n° 149/1, p. 1*).

B.5. La différence de traitement entre les deux catégories d'organisations syndicales a été voulue par le législateur dès l'adoption de la loi du 19 décembre 1974, dont les articles 7 et 8 réservent aux organisations représentatives le droit de siéger dans le comité commun à l'ensemble des services publics, dans le comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux, dans le comité des services publics provinciaux et locaux, dans les comités de secteurs et dans les comités particuliers. Ces dispositions établissent divers critères de représentativité auxquels il doit être satisfait pour siéger dans lesdits comités.

B.6. Il ressort des travaux préparatoires de la loi du 19 décembre 1974 que ce choix correspond à la volonté du Gouvernement « d'avoir devant lui des interlocuteurs valables et responsables avec lesquels il puisse négocier efficacement » et, pour atteindre ce but, de ne « négocier qu'avec des syndicats capables de porter des responsabilités effectives sur le plan national » et d'éviter l'émiettement syndical qui « signifierait la mort de ces négociations » (*Doc. parl., Sénat, S.E. 1974, n° 367/2, p. 10*).

B.7. L'article 5 de la loi du 11 juillet 1978 présentait toutefois deux différences par rapport aux dispositions de la loi du 19 décembre 1974.

B.8.1. L'article 8 de la loi du 19 décembre 1974 exigeait que, pour siéger dans un comité de secteur (§ 1^{er}, 1°) ou dans un comité particulier (§ 2, 1°), l'organisation syndicale répondant aux critères pour siéger dans les comités généraux en vertu de l'article 7 compte, en outre, « un nombre d'affiliés cotisants représentant au moins 10 % de l'effectif de l'ensemble ». Cette exigence a toutefois été supprimée par l'article 2 de la loi du 15 janvier 2002, publiée au *Moniteur belge* du 25 janvier 2002.

B.8.2. En outre, l'article 8 de la loi du 19 décembre 1974 disposait qu'une autre organisation syndicale pouvait siéger dans les comités de secteur et dans les comités particuliers, pour autant qu'elle satisfasse à certaines conditions, parmi lesquelles l'exigence de compter un nombre d'affiliés cotisants représentant « au moins 10 p.c. de l'effectif des services relevant du comité ». Cette disposition n'a pas été modifiée par la loi du 15 janvier 2002.

A l'origine, l'article 5, 2°, de la loi du 11 juillet 1978 formulait une exigence identique. Celle-ci a été supprimée par la loi du 21 avril 1994, le législateur ayant constaté, à l'époque, d'une part, qu'« aucune organisation syndicale n'[atteignait] le cap des 10 %, ce qui [posait] un problème en ce qui concerne la représentativité de fait » (*Doc. parl.*, Chambre, 1993-1994, n° 1266/1, p. 2) et, d'autre part, qu'il y avait « autant de militaires affiliés à des organisations professionnelles qu'à des organisations interprofessionnelles » (*Doc. parl.*, Sénat, 1993-1994, n° 998/2, p. 3).

B.9. Il est conforme à l'objectif mentionné en B.6 de sélectionner les interlocuteurs qui siégeront dans les structures de concertation et de négociation afin d'assurer une concertation sociale permanente et efficace et de préserver la paix sociale. Il n'est pas déraisonnable d'admettre en tout cas les organisations syndicales qui sont actives au niveau fédéral ou qui, à tout le moins, font partie d'une organisation syndicale constituée à ce niveau et qui défendent également les intérêts de toutes les catégories du personnel. Une telle exigence est en effet de nature à garantir dans une certaine mesure que les revendications relatives à une catégorie du personnel soient formulées en tenant compte de la situation des autres travailleurs subordonnés.

B.10. Il en est de même pour la condition d'affiliation à une organisation syndicale représentée au Conseil national du travail (C.N.T.).

Une telle condition n'est pas discriminatoire dans son principe en ce qu'elle n'est qu'une manière indirecte d'exiger l'affiliation à une organisation ou fédération interprofessionnelle incluant le secteur privé et le secteur public.

Certes, la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du travail laisse au Roi un choix quant aux organisations représentées à ce conseil. Mais de ce que le législateur s'est abstenu de mentionner dans la loi elle-même les critères objectifs, précis et préétablis que le Roi devrait appliquer, il ne pourrait être déduit qu'il l'aurait implicitement autorisé à méconnaître les principes d'égalité et de non-discrimination et à ignorer les recommandations répétées de l'Organisation internationale du travail (*B.I.T., Bulletin officiel*, Vol. LXX, 1987, Série B, n° 2, p. 24).

Si large et si imprécise soit-elle, l'habilitation donnée au Roi par l'effet combiné des dispositions en cause et de l'article 2, § 2, de la loi du 29 mai 1952 ne Lui permet en aucune façon de déroger au principe selon lequel, lorsqu'une norme établit une différence de traitement entre certaines catégories de personnes, celle-ci doit se fonder sur une justification objective et raisonnable qui s'apprécie par rapport au but et aux effets de la norme considérée. C'est au juge administratif qu'il appartient d'annuler la décision par laquelle le Roi aurait accueilli ou rejeté la candidature d'une organisation syndicale en se fondant sur une conception illégale ou discriminatoire de la notion de représentativité.

B.11. Il s'ensuit que l'article 5, 1°, de la loi du 11 juillet 1978 ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il accorde une représentativité de droit aux organisations syndicales affiliées à une organisation syndicale représentée au C.N.T., pour autant que le législateur veille en outre à compléter la liste des organisations syndicales représentatives en y ajoutant un nombre suffisant d'organisations qui justifient d'une réelle représentativité de fait.

A cet égard, il paraît disproportionné par rapport au but poursuivi de n'admettre à siéger, à côté des organisations affiliées à une organisation syndicale représentée au C.N.T., qu'une seule organisation syndicale, quelle que soit la manière dont se répartissent les affiliations entre les différentes organisations.

B.12. Il est vrai, comme le souligne le Conseil des ministres, qu'il serait porté atteinte à l'efficacité de la concertation et de la négociation, et donc aux intérêts des militaires, s'il était permis à toute organisation syndicale agréée d'y participer. Mais ces inconvénients peuvent être évités en limitant le nombre d'organisations admises en fonction de leur représentativité de fait.

B.13. Il est vrai également que le système actuel n'a pas pour effet que la concertation ou la négociation soient menées avec des interlocuteurs étrangers au personnel de l'armée : l'article 4, § 2, de la loi du 11 juillet 1978 impose que la moitié des mandataires des organisations syndicales représentatives délégués au comité de négociation soient militaires, et l'article 8, § 1^{er}, alinéa 3, de la même loi prévoit que les délégations des organisations syndicales représentatives auprès des comités de concertation de base doivent être composées de militaires « du cadre actif en service actif qui appartiennent à une unité ou à un service dont la localisation habituelle se situe dans le secteur pour lequel le comité concerné est compétent ».

B.14. Il reste cependant que le système actuel peut aboutir à ce que les militaires soient représentés, en majorité, par des personnes qui n'ont pas un lien suffisant avec eux pour représenter véritablement leurs intérêts.

Il s'ensuit que, en ce qu'elle porte sur l'article 5, 2°, de la loi du 11 juillet 1978 et dans la mesure indiquée ci-avant, la seconde question préjudicielle appelle une réponse affirmative.

Quant à la première question préjudicielle

B.15. La première question préjudicielle porte sur les différences de traitement, établies par les articles 8, 10 et 14 de la loi du 11 juillet 1978, entre les organisations syndicales représentatives au sens de l'article 5 de cette loi et les organisations syndicales agréées au sens de l'article 12 de la même loi, quant à la possibilité de siéger dans les comités visés aux articles 8 et 10 et à l'exercice des prérogatives réservées par l'article 14 aux premières.

B.16. Les comités de concertation de base du personnel militaire, visés à l'article 8 de la loi du 11 juillet 1978, ont été créés dans leur forme actuelle par la loi du 21 avril 1994, afin qu'il soit possible « de soumettre nombre de problèmes pratiques à la concertation sur le plan local » (*Doc. parl.*, Chambre, 1993-1994, n° 1266/4, p. 2).

B.17. Le comité du contentieux, visé à l'article 10 de la loi du 11 juillet 1978, a été installé par la loi du 21 avril 1994 « afin de régler d'éventuels contentieux relatifs à l'application de la loi » (*Doc. parl.*, Chambre, 1993-1994, n° 1266/4, p. 3). Les organisations syndicales représentatives en font toujours partie. Les organisations syndicales agréées sont invitées à y participer lorsque l'une d'entre elles est impliquée dans le contentieux.

B.18. En ce qui concerne les prérogatives reconnues aux organisations syndicales représentatives par l'article 14 de la loi du 11 juillet 1978, l'exposé des motifs précise que « ces prérogatives sont similaires à celles qui sont reconnues aux organisations syndicales des agents des services publics » (*Doc. parl.*, Chambre, 1977-1978, n° 149/1, p. 5).

B.19. Le législateur peut estimer raisonnablement qu'il serait contraire à l'intérêt des services de l'armée d'admettre qu'un nombre illimité d'organisations syndicales puissent siéger au sein des comités de concertation et du comité du contentieux visés aux articles 8 et 10 de la loi et exercer les prérogatives énumérées à l'article 14 de la loi.

B.20. Le nombre des organisations syndicales agréées n'étant pas limité et l'article 12, qui fixe les conditions de leur agrément, ne formulant aucune exigence de représentativité, le législateur peut leur refuser le droit d'exercer de telles prérogatives pour les réserver aux organisations qui assument une responsabilité plus large dans la négociation et la concertation.

B.21. Toutefois, la combinaison des articles 5, 8, 10 et 14 aboutit à ce que, outre les organisations syndicales auxquelles l'article 5, 1°, reconnaît une représentativité de droit, une seule organisation justifiant d'une représentativité de fait pourra siéger aux comités de concertation et au comité du contentieux, et exercer les prérogatives de l'article 14. Une telle limitation est de nature à porter une atteinte disproportionnée à l'exercice de la liberté syndicale, pour le motif exprimé en B.14.

B.22. Il s'ensuit que les articles 8, 10 et 14 de la loi du 11 juillet 1978 sont incompatibles avec les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que les organisations syndicales représentatives qu'ils visent ne sont que celles mentionnées à l'article 5 actuel de la loi.

Il en irait autrement si l'article 5 de la loi définissait les organisations considérées comme représentatives en fonction de critères non discriminatoires, échappant aux reproches formulés en B.11 à B.14.

B.23. Dans cette mesure, la première question préjudicielle appelle une réponse affirmative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

— L'article 5, 2°, de la loi du 11 juillet 1978 « organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical » viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il dispose qu'une seule organisation syndicale agréée au sens de l'article 12 de la même loi est considérée comme représentative pour siéger dans le comité de négociation.

— Les articles 8, 10 et 14 de la même loi violent les articles 10 et 11 de la Constitution en tant que les organisations syndicales représentatives qu'ils visent ne sont que celles mentionnées à l'article 5 de cette loi.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 18 avril 2002.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21296]

Uittreksel uit arrest nr. 70/2002 van 18 april 2002

Rolnummer : 2121

In zake : de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 5, 8, 10 en 14 van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, gesteld door de Raad van State.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vragen

Bij arrest nr. 91.392 van 6 december 2000 in zake de v.z.w. Aktie en Vrijheid en anderen tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 26 januari 2001, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Schenden de artikelen 8, 10 en 14 van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet, voorzover ze alleen gelden voor de representatieve organisaties in de zin van artikel 5 van die wet, waar het gaat om de basisoverlegcomités, het geschillencomité, de inning van de vakbondspremie, het toezicht op de al dan niet vergelijkende examens en de vergaderingen tijdens de diensturen, en niet voor de vakorganisaties die erkend zijn in de zin van artikel 12 van de wet van 11 juli 1978 ?

2. Schendt artikel 5 van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, voorzover dit artikel ' elke syndicale organisatie erkend in de zin van artikel 12 die aangesloten is bij een syndicale organisatie die in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd is ' ambtshalve als representatief beschouwt voor de toepassing van de wet van 11 juli 1978, terwijl enerzijds de organisaties die zitting hebben in de Nationale Arbeidsraad in de praktijk geenszins representatief blijken te zijn voor het personeel genoemd in artikel 1 van de genoemde wet van 11 juli 1978, en terwijl anderzijds deze ambtshalve representativiteit tot gevolg heeft dat slechts één enkele professionele vakorganisatie van militairen als representatief kan worden beschouwd, overeenkomstig het tweede lid van artikel 5 wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst ? »

(...)

IV. In rechte

(...)

De in het geding zijnde bepalingen

B.1. De wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, zoals gewijzigd bij de wet van 21 april 1994, maakt een onderscheid tussen twee categorieën van vakorganisaties : de vakorganisaties die zij « representatief » noemt en de vakorganisaties die enkel « erkend » zijn.

Artikel 5 van de wet bepaalt :

« Wordt geacht representatief te zijn om te zetelen in het onderhandelingscomité :

1° elke syndicale organisatie erkend in de zin van artikel 12 die aangesloten is bij een syndicale organisatie die in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd is;

2° de in de zin van artikel 12 erkende syndicale organisatie die het grootste aantal bijdrageplichtige leden in actieve dienst telt onder de andere syndicale organisaties dan die bedoeld in 1°. »

Artikel 12 van de wet bepaalt :

« Door de Koning worden erkend de syndicale organisaties :

1° die de belangen behartigen van alle categorieën van militairen, van gewezen militairen of van hun rechthebbenden;

2° die op nationaal vlak werkzaam zijn;

3° waarvan de oogmerken geen belemmering vormen voor de werking van de krijgsmacht;

4° die in geen enkele vorm verbonden zijn met een andere syndicale organisatie erkend met toepassing van dit artikel;

5° die, met uitzondering van de syndicale organisaties aangesloten bij een syndicale organisatie die vertegenwoordigd is in de Nationale Arbeidsraad :

— uitsluitend de in artikel 1 bedoelde militairen en gewezen militairen als leden groeperen;

— in geen enkele vorm verbonden zijn met organisaties die andere belangen verdedigen dan die van de militairen of de gewezen militairen of hun rechthebbenden;

— hun statuten en de lijst van hun verantwoordelijke leiders gepubliceerd hebben in het *Belgisch Staatsblad*.

De Koning stelt de procedure vast :

1° van erkenning;

2° van intrekking van de erkenning wanneer niet of niet meer is voldaan aan één of meer erkenningsvoorwaarden. »

De wet behoudt aan de « representatieve » vakorganisaties prerogatieven voor die zij de « erkende » vakorganisaties ontzegt.

De verdeling van die prerogatieven vormt het onderwerp van de artikelen 8, 10, 13, 14 van de wet, die bepalen :

« Art. 8. § 1. De Koning richt basisoverlegcomités van het militair personeel op waaraan Hij het geheel of een deel van de bevoegdheden verleent die in particuliere bedrijven opgedragen zijn aan de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen.

De voorzitter, de leden van de afvaardiging van de overheid en hun plaatsvervangers worden door de Minister van Landsverdediging aangewezen.

De afvaardiging van de representatieve syndicale organisaties bestaat uit ten hoogste drie leden vrij gekozen door de organisatie onder de militairen van het actief kader in werkelijke dienst die behoren tot een eenheid of dienst waarvan de normale standplaats gelegen is in de sector waarvoor het betrokken comité bevoegd is.

Zowel aan de afvaardiging van de overheid als aan de afvaardiging van de representatieve syndicale organisaties kunnen technici worden toegevoegd.

De Koning bepaalt de nadere regels betreffende de samenstelling en de werking van de basisoverlegcomités.

[...] »

« Art. 10. § 1. De Koning stelt een geschillencomité in dat tot taak heeft een advies in te dienen omtrent ieder geschil voortvloeiend uit de toepassing van deze wet.

Het geschillencomité omvat :

1° hetzij een afvaardiging van de representatieve syndicale organisaties indien alleen representatieve syndicale organisaties bij het geschil betrokken zijn, hetzij een afvaardiging van de erkende syndicale organisaties indien minstens één erkende maar niet representatieve syndicale organisatie bij het geschil betrokken is;

2° een afvaardiging van de overheid.

[...] »

« Art. 13. Behoudens in de gevallen die de Koning bepaalt, en onverminderd de bepalingen van het tuchtreglement, mogen de erkende syndicale organisaties, onder de voorwaarden die de Koning bepaalt :

1° stappen doen bij de overheden die ertoe gemachtigd zijn te beslissen, in het gemeenschappelijk belang van het personeel dat zij vertegenwoordigen of in het bijzonder belang van een personeelslid;

2° berichten uithangen in de lokalen van de diensten;

3° de documentatie met betrekking tot de materies vermeld in de artikelen 2, 7 en 8 ontvangen.

Art. 14. Onder de voorwaarden bepaald door de Koning en onverminderd de andere prerogatieven welke hun door deze wet worden toegekend, mogen de representatieve syndicale organisaties :

1° de prerogatieven van de erkende syndicale organisaties uitoefenen;

2° tijdens de diensturen syndicale bijdragen innen in de lokalen;

3° onverminderd de prerogatieven van de examencommissie, de openbare aanwervingsexamens en de vergelijkende examens van dezelfde aard bijwonen;

4° in de lokalen vergaderingen beleggen. »

Wat de prejudiciële vragen betreft

B.2. De eerste prejudiciële vraag heeft betrekking op de discriminatie die het gevolg zou zijn van het feit dat de wet bepaalde prerogatieven aan de representatieve vakorganisaties voorbehoudt, terwijl in de tweede vraag de pertinentie wordt betwist van de criteria waaraan een vakorganisatie moet voldoen om als representatief te worden beschouwd. Aangezien de kritiek die in de tweede prejudiciële vraag wordt geuit fundamenteeler is – zij heeft immers betrekking op de definitie als zodanig van een representatieve vakorganisatie –, is het aangewezen ze eerst te onderzoeken.

Wat de tweede prejudiciële vraag betreft

B.3. De Raad van State stelt het Hof een vraag over een eventuele discriminatie van de erkende vakorganisaties die, met uitzondering van de in artikel 5, 2°, genoemde erkende vakorganisatie, niet als representatief worden beschouwd, ten opzichte van de vakorganisaties die op grond van artikel 5, 1°, als representatief worden beschouwd. Volgens de vraag zouden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet geschonden kunnen zijn doordat, enerzijds, het feit aangesloten te zijn bij een vakorganisatie die vertegenwoordigd is in de Nationale Arbeidsraad op zich niet garandeert dat de betrokken vakorganisatie werkelijk representatief is voor het militair personeel en, anderzijds, die bepaling tot gevolg heeft dat slechts één erkende vakorganisatie die niet is aangesloten bij een in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigde vakorganisatie, als representatief kan worden beschouwd.

B.4. In de parlementaire voorbereiding van de wet van 11 juli 1978 wordt aangegeven dat « bij de uitwerking van [die wet] de bepalingen die hetzelfde doel nastreven met betrekking tot het overheidspersoneel en die het onderwerp zijn van de wet van 19 december 1974, als voorbeeld [werden] genomen; hierbij werd evenwel rekening gehouden met de bijzonderheden en de eigen kenmerken van de krijgsmacht » (*Parl. St.*, Kamer, 1977-1978, nr. 149/1, p. 1).

B.5. De verschillende behandeling van de twee categorieën van vakorganisaties heeft de wetgever reeds gewild bij het aannemen van de wet van 19 december 1974, waarvan de artikelen 7 en 8 aan de representatieve vakorganisaties het recht voorbehouden om zitting te hebben in het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten, in het comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten, in het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, in de sectorcomités en in de bijzondere comités. Die bepalingen leggen verschillende representativiteitscriteria vast waaraan moet worden voldaan om zitting te hebben in die comités.

B.6. Uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 19 december 1974 blijkt dat die keuze overeenstemt met de wil van de Regering om « geldige en verantwoordelijke gesprekspartners voor zich te vinden waarmee zij efficiënt kan onderhandelen » en, teneinde dat doel te bereiken, slechts te « onderhandelen met vakbonden die in staat zijn om werkelijke verantwoordelijkheden te dragen op nationaal vlak » en de versnippering van de vakbonden te vermijden waardoor « de onderhandelingen [...] ten dode opgeschreven [zouden] zijn » (*Parl. St.*, Senaat, B.Z. 1974, nr. 367/2, p. 10).

B.7. Artikel 5 van de wet van 11 juli 1978 vertoonde echter twee verschillen ten opzichte van de bepalingen van de wet van 19 december 1974.

B.8.1. Artikel 8 van de wet van 19 december 1974 eiste dat de vakorganisatie die aan de criteria beantwoordde om zitting te hebben in de algemene comités krachtens artikel 7, om in een sectorcomité (§ 1, 1°) of in een bijzonder comité (§ 2, 1°) zitting te hebben, bovendien « een aantal bijdrageplichtige leden telt dat ten minste 10 pct. vertegenwoordigt van de personeelssterkte van het geheel ». Die vereiste is echter geschrapt bij artikel 2 van de wet van 15 januari 2002, die in het *Belgisch Staatsblad* van 25 januari 2002 is bekendgemaakt.

B.8.2. Bovendien bepaalde artikel 8 van de wet van 19 december 1974 dat een andere vakorganisatie zitting kon hebben in de sectorcomités en in de bijzondere comités voor zover ze aan bepaalde voorwaarden voldeed, zoals de vereiste een aantal bijdrageplichtige leden te tellen dat « ten minste 10 pct. vertegenwoordigt van de personeelssterkte van de diensten welke onder het comité ressorteren ». Die bepaling is niet gewijzigd bij de wet van 15 januari 2002.

Artikel 5, 2°, van de wet van 11 juli 1978 bevatte oorspronkelijk een identieke vereiste. Die werd geschrapt bij de wet van 21 april 1994 omdat de wetgever toen, enerzijds, had vastgesteld dat « geen enkele syndicale organisatie de kaap van 10 pct [bereikte,] wat een probleem [stelde] inzake *de facto* [...] representativiteit » (*Parl. St.*, Kamer, 1993-1994, nr. 1266/1, p. 2) en, anderzijds, dat er « evenveel militairen bij beroepsorganisaties aangesloten [waren] als bij de interprofessionele bonden » (*Parl. St.*, Senaat, 1993-1994, nr. 998/2, p. 3).

B.9. Het is in overeenstemming met het in B.6 vermelde doel de gesprekspartners die zitting mogen hebben in de overleg- en onderhandelingsstructuren te selecteren, om een permanent en doeltreffend sociaal overleg te verzekeren en de sociale vrede te bewaren. Het is niet onredelijk in elk geval de vakorganisaties toe te laten die op federaal vlak werkzaam zijn of die op zijn minst deel uitmaken van een op dat niveau samengestelde vakorganisatie en ook de belangen van alle categorieën van het personeel verdedigen. Een dergelijke vereiste is immers van die aard dat zij in zekere mate waarborgt dat bij het formuleren van de eisen van een categorie van het personeel rekening wordt gehouden met de situatie van alle andere werknemers.

B.10. Hetzelfde geldt voor de voorwaarde van aansluiting bij een vakorganisatie die vertegenwoordigd is in de Nationale Arbeidsraad (N.A.R.).

Een dergelijke voorwaarde is in haar beginsel niet discriminerend doordat zij enkel een indirecte manier is om de aansluiting bij een interprofessionele organisatie of federatie die zowel de privé-sector als de overheidssector insluit, te eisen.

De wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad laat weliswaar de Koning de keuze wat de organisaties betreft die in die raad vertegenwoordigd zijn. Uit het feit dat de wetgever heeft nagelaten in de wet zelf de objectieve, duidelijke en vooraf vastgestelde criteria te vermelden die de Koning zou moeten toepassen, kan echter niet worden afgeleid dat hij Hem impliciet zou hebben toegestaan de beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie niet na te leven en de herhaalde aanbevelingen van de Internationale Arbeidsorganisatie naast zich neer te leggen (B.I.T., *Bulletin Officiel*, Vol. LXX, 1987, Serie B, nr. 2, p. 24).

Hoe ruim en hoe vaag zij ook is, de machtiging die de in het geding zijnde bepalingen en artikel 2, § 2, van de wet van 29 mei 1952 samen aan de Koning hebben gegeven, staat Hem geenszins toe af te wijken van het beginsel volgens hetwelk een verschil in behandeling dat door een norm tussen verschillende categorieën van personen in het leven wordt geroepen, dient te berusten op een objectieve en redelijke verantwoording die wordt beoordeeld met inachtneming van het doel en de gevolgen van de betwiste maatregel. Het staat aan de administratieve rechter de beslissing te vernietigen waarmee de Koning de kandidatuur van een vakorganisatie zou hebben aangenomen of verworpen door Zich te baseren op een onwettige of discriminerende opvatting van het begrip « representativiteit ».

B.11. Daaruit volgt dat artikel 5, 1°, van de wet van 11 juli 1978 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet schendt doordat het een representativiteit naar recht toekent aan de vakorganisaties die aangesloten zijn bij een vakorganisatie die in de N.A.R. vertegenwoordigd is, op voorwaarde dat de wetgever erop toeziet dat de lijst van de representatieve vakorganisaties wordt aangevuld met een voldoende aantal organisaties die een reële feitelijke representativiteit hebben.

In dat opzicht lijkt het onevenredig ten opzichte van het nagestreefde doel slechts één vakorganisatie, naast de organisaties die aangesloten zijn bij een vakorganisatie die in de N.A.R. vertegenwoordigd is, toe te staan zitting te hebben, ongeacht de wijze waarop het aantal leden tussen de verschillende organisaties is verdeeld.

B.12. Het is juist, zoals de Ministerraad onderstreept, dat afbreuk zou worden gedaan aan de efficiëntie van onderhandeling en overleg, en bijgevolg aan de belangen van de militairen, indien elke erkende vakorganisatie eraan zou mogen deelnemen. Die nadelen kunnen echter worden vermeden door het aantal toegelaten organisaties te beperken op grond van hun feitelijke representativiteit.

B.13. Het is eveneens juist dat het huidige systeem niet tot gevolg heeft dat overleg wordt gepleegd of onderhandelingen worden gevoerd met gesprekspartners die niet tot het personeel van het leger behoren: artikel 4, § 2, van de wet van 11 juli 1978 bepaalt dat de helft van de mandatarissen van de representatieve vakorganisaties die afvaardigd zijn voor het onderhandelingscomité militairen moeten zijn, en artikel 8, § 1, derde lid, van dezelfde wet voorziet erin dat de afvaardiging van de representatieve vakorganisaties in de basisoverlegcomités moet bestaan uit militairen « van het actief kader in werkelijke dienst die behoren tot een eenheid of dienst waarvan de normale standplaats gelegen is in de sector waarvoor het betrokken comité bevoegd is ».

B.14. Dat neemt echter niet weg dat het huidige systeem ertoe kan leiden dat de militairen voor het merendeel vertegenwoordigd zouden worden door personen die met hen geen voldoende band hebben om hun belangen echt te kunnen vertegenwoordigen.

Daaruit volgt dat de tweede prejudiciële vraag, voor zover ze betrekking heeft op artikel 5, 2°, van de wet van 11 juli 1978 en in de mate als hierboven werd aangegeven, bevestigend dient te worden beantwoord.

Ten aanzien van de eerste prejudiciële vraag

B.15. De eerste prejudiciële vraag heeft betrekking op het verschil in behandeling waartoe de artikelen 8, 10 en 14 van de wet van 11 juli 1978 aanleiding geven, tussen de representatieve vakorganisaties in de zin van artikel 5 van die wet en de erkende vakorganisaties in de zin van artikel 12 van dezelfde wet, wat de mogelijkheid betreft zitting te hebben in de comités bedoeld in de artikelen 8 en 10 alsook de prerogatieven die bij artikel 14 aan de eerstgenoemde vakorganisaties zijn voorbehouden.

B.16. De basisoverlegcomités van het militair personeel bedoeld in artikel 8 van de wet van 11 juli 1978 zijn in hun huidige vorm opgericht bij de wet van 21 april 1994, opdat « op lokaal vlak een aantal praktische problemen aan overleg [kunnen] worden onderworpen » (*Parl. St.*, Kamer, 1993-1994, nr. 1266/4, p. 2).

B.17. Het geschillencomité bedoeld in artikel 10 van de wet van 11 juli 1978 is bij de wet van 21 april 1994 opgericht « om de eventuele geschillen omtrent de toepassing van de wet te kunnen behandelen » (*Parl. St.*, Kamer, 1993-1994, nr. 1266/4, p. 3). De representatieve vakorganisaties maken er steeds deel van uit. De erkende vakorganisaties worden verzocht deel te nemen wanneer één van hen bij het geschil betrokken is.

B.18. Wat de prerogatieven betreft die bij artikel 14 van de wet van 11 juli 1978 aan de representatieve vakorganisaties zijn toegekend, preciseert de memorie van toelichting dat « deze bevoegdheden [overeen]stemmen [...] met deze toegekend aan de syndicale organisaties van het overheidspersoneel » (*Parl. St.*, Kamer, 1977-1978, nr. 149/1, p. 5).

B.19. De wetgever kan redelijkerwijs oordelen dat het in strijd zou zijn met het belang van de dienst binnen het leger indien hij zou toestaan dat een onbeperkt aantal vakorganisaties zitting zou nemen in de overlegcomités en in het geschillencomité bedoeld in de artikelen 8 en 10 van de wet, en de in artikel 14 van de wet opgesomde prerogatieven zou uitoefenen.

B.20. Aangezien het aantal erkende vakorganisaties niet beperkt is en artikel 12, waarbij de voorwaarden van hun erkenning zijn vastgelegd, geen enkele representativiteitsvereiste bevat, kan de wetgever hun het recht weigeren zulke prerogatieven uit te oefenen en ze voorbehouden aan de organisaties die bij onderhandeling en overleg een grotere verantwoordelijkheid op zich nemen.

B.21. Uit de combinatie van de artikelen 5, 8, 10 en 14 volgt echter dat, naast de vakorganisaties waaraan op grond van artikel 5, 1°, representativiteit naar recht is toegekend, slechts één organisatie die aantoonbaar dat zij feitelijk representatief is, zitting mag nemen in de overlegcomités en in het geschillencomité, en de prerogatieven van artikel 14 mag uitoefenen. Een dergelijke beperking is van die aard dat op onevenredige wijze afbreuk wordt gedaan aan de uitoefening van de vakbondsvrijheid, om de reden die in B.14 is toegelicht.

B.22. Daaruit volgt dat de artikelen 8, 10 en 14 van de wet van 11 juli 1978 niet bestaandbaar zijn met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre de representatieve vakorganisaties waarop zij betrekking hebben alleen die zijn welke zijn vermeld in het huidige artikel 5 van de wet.

De situatie zou anders zijn indien artikel 5 van de wet de vakorganisaties die als representatief worden beschouwd zou definiëren op grond van niet-discriminatoire criteria, waardoor het zou ontsnappen aan de kritiek die in B.11 tot B.14 is geformuleerd.

B.23. In die mate dient de eerste prejudiciële vraag bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

— Artikel 5, 2°, van de wet van 11 juli 1978 « tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, » schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het bepaalt dat één enkele vakorganisatie erkend in de zin van artikel 12 van dezelfde wet geacht wordt representatief te zijn om zitting te nemen in het onderhandelingscomité.

— De artikelen 8, 10 en 14 van dezelfde wet schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre de representatieve vakorganisaties waarop zij betrekking hebben, alleen de organisaties zijn die zijn vermeld in artikel 5 van die wet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 18 april 2002.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

ÜBERSETZUNG SCHIEDSHOF

[C – 2002/21296]

Auszug aus dem Urteil Nr. 70/2002 vom 18. April 2002

Geschäftsverzeichnisnummer: 2121

In Sachen: Präjudizielle Fragen in bezug auf die Artikel 5, 8, 10 und 14 des Gesetzes vom 11. Juli 1978 zur Organisation der Beziehungen zwischen den Behörden und den Gewerkschaften des Militärpersonals der Land-, Luft- und Seestreitkräfte und des Sanitätsdienstes, gestellt vom Staatsrat.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen

In seinem Urteil Nr. 91.392 vom 6. Dezember 2000 in Sachen der VoG Action et Liberté und anderer gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 26. Januar 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«1. Verstoßen die Artikel 8, 10 und 14 des Gesetzes vom 11. Juli 1978 zur Organisation der Beziehungen zwischen den Behörden und den Gewerkschaften des Militärpersonals der Land-, Luft- und Seestreitkräfte und des Sanitätsdienstes nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern sie nur für die repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen im Sinne von Artikel 5 dieses Gesetzes gelten, wenn es sich um die Basiskonzertierungsausschüsse, den Ausschuß für Streitsachen, die Erhebung der Gewerkschaftsprämie, die Aufsicht über die Auswahl und anderen Prüfungen und die Sitzungen während der Dienststunden handelt, und nicht für die anerkannten Gewerkschaftsorganisationen im Sinne von Artikel 12 des Gesetzes vom 11. Juli 1978?

2. Verstößt Artikel 5 des Gesetzes vom 11. Juli 1978 zur Organisation der Beziehungen zwischen den Behörden und den Gewerkschaften des Militärpersonals der Land-, Luft- und Seestreitkräfte und des Sanitätsdienstes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern dieser Artikel ' jede im Sinne von Artikel 12 anerkannte Gewerkschaftsorganisation, die einer im Nationalen Arbeitsrat vertretenen Gewerkschaftsorganisation angeschlossen ist ' für die Anwendung des Gesetzes vom 11. Juli 1978 von Amts wegen als repräsentativ betrachtet, während einerseits die im Nationalen Arbeitsrat vertretenen Organisationen sich für das in Artikel 1 des besagten Gesetzes vom 11. Juli 1978 genannte Personal in der Praxis keineswegs als repräsentativ erweisen und andererseits diese von Amts wegen geltende Repräsentativität dazu führt, daß nur eine einzige berufliche Gewerkschaftsorganisation von Militärpersonen als repräsentativ betrachtet werden kann, gemäß Absatz 2 von Artikel 5 des Gesetzes vom 11. Juli 1978 zur Organisation der Beziehungen zwischen den Behörden und den Gewerkschaften des Militärpersonals der Land-, Luft- und Seestreitkräfte und des Sanitätsdienstes?»

(...)

IV. In rechtlicher Beziehung

(…)

Die beanstandeten Bestimmungen

B.1. Das Gesetz vom 11. Juli 1978 zur Organisation der Beziehungen zwischen den Behörden und den Gewerkschaften des Militärpersonals der Land-, Luft- und Seestreitkräfte und des Sanitätsdienstes, in der durch das Gesetz vom 21. April 1994 abgeänderten Form, unterscheidet zwischen zwei Kategorien von Gewerkschaftsorganisationen: die Gewerkschaftsorganisationen, die es «repräsentativ» nennt, und die Gewerkschaftsorganisationen, die nur «anerkannt» sind.

Artikel 5 des Gesetzes bestimmt:

«Folgende Organisationen werden als repräsentativ betrachtet, um im Verhandlungsausschuß vertreten zu sein:

1. jede im Sinne von Artikel 12 anerkannte Gewerkschaftsorganisation, die einer im Nationalen Arbeitsrat vertretenen Gewerkschaftsorganisation angeschlossen ist;

2. die im Sinne von Artikel 12 anerkannte Gewerkschaftsorganisation mit der höchsten Anzahl zahlender aktiver Mitglieder unter den anderen Gewerkschaftsorganisationen als denjenigen, auf die sich Nr. 1 bezieht.»

Artikel 12 des Gesetzes bestimmt:

«Durch den König werden die Gewerkschaftsorganisationen anerkannt:

1. die die Interessen aller Kategorien von Militärpersonen, der ehemaligen Militärpersonen oder ihrer Anspruchsberechtigten vertreten;

2. die auf nationaler Ebene tätig sind;

3. deren Zielsetzungen die Funktionstüchtigkeit der Streitkräfte nicht beeinträchtigen;

4. die in keiner Form an eine andere, in Anwendung dieses Artikels anerkannte Gewerkschaftsorganisation gebunden sind;

5. die, mit Ausnahme der Gewerkschaftsorganisationen, die einer im Nationalen Arbeitsrat vertretenen Gewerkschaftsorganisation angeschlossen sind,

— ausschließlich das in Artikel 1 genannte Militärpersonal und das ehemalige Militärpersonal als Mitglieder umfassen;

— in keiner Form an Organisationen gebunden sind, die andere Interessen als die des Militärpersonals, des ehemaligen Militärpersonals oder ihrer Anspruchsberechtigten vertreten;

— ihre Satzung und die Liste ihrer verantwortlichen Führungskräfte im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht haben.

Der König legt das Verfahren fest:

1. für die Anerkennung;

2. für das Einziehen der Anerkennung, wenn eine oder mehrere Anerkennungsvoraussetzungen nicht oder nicht mehr erfüllt sind. »

Das Gesetz behält den «repräsentativen» Gewerkschaftsorganisationen Vorrechte vor, die es den «anerkannten» Gewerkschaftsorganisationen vorenthält.

Die Verteilung dieser Vorrechte ist Gegenstand der Artikel 8, 10, 13 und 14 des Gesetzes. Diese Artikel bestimmen:

«Art. 8. § 1. Der König errichtet Basiskonzertierungsausschüsse des Militärpersonals, denen Er die Gesamtheit oder einen Teil der Zuständigkeiten verleiht, die in Privatunternehmen den Ausschüssen für Arbeitssicherheit, Betriebshygiene und Verschönerung der Arbeitsplätze anvertraut worden sind.

Der Präsident, die Mitglieder der Behördenabordnung und ihre Stellvertreter werden durch den Verteidigungsminister bezeichnet.

Die Abordnung der repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen besteht aus höchstens drei Mitgliedern, die durch die Organisation frei gewählt worden sind unter den Militärpersonen des aktiven Kaders im aktiven Dienst, die einer Einheit oder Dienststelle angehören, deren normaler Standort in dem Sektor liegt, für den der betreffende Ausschuß zuständig ist.

Sowohl in die Abordnung der Behörden als auch in die Abordnung der repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen können Techniker aufgenommen werden.

Der König legt die Modalitäten für die Zusammensetzung und die Arbeitsweise der Basiskonzertierungsausschüsse fest.

[...]»

«Art. 10. § 1. Der König setzt einen Ausschuß für Streitsachen ein, dessen Aufgabe darin besteht, bezüglich eines jeden, aus der Anwendung dieses Gesetzes resultierenden Streitfalls ein Gutachten einzureichen.

Dem Ausschuß für Streitsachen gehören an:

1. entweder eine Abordnung der repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen, wenn nur repräsentative Gewerkschaftsorganisationen in den Streitfall einbezogen sind, oder eine Abordnung der anerkannten Gewerkschaftsorganisationen, wenn mindestens eine anerkannte, aber nicht repräsentative Gewerkschaftsorganisation in den Streitfall einbezogen ist;

2. eine Abordnung der Behörde.

[...]»

«Art. 13. Vorbehaltlich der Fälle, die der König bestimmt, und unbeschadet der Disziplinarregelung dürfen die anerkannten Gewerkschaftsorganisationen unter den vom König festgelegten Voraussetzungen:

1. im gemeinschaftlichen Interesse des von ihnen vertretenen Personals oder im besonderen Interesse eines Personalmitglieds bei den Behörden intervenieren, die eine Entscheidungsbefugnis besitzen;

2. Berichte in den Dienstlokalen aushängen;

3. die Dokumentation bezüglich der in den Artikeln 2, 7 und 8 angegebenen Angelegenheiten erhalten.

Art. 14. Unter den vom König festgelegten Voraussetzungen und unbeschadet der durch dieses Gesetz ihnen eingeräumten Vorrechte dürfen die repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen:

1. die Vorrechte der anerkannten Gewerkschaftsorganisationen wahrnehmen;
2. während der Dienststunden in den Arbeitsräumen Gewerkschaftsbeiträge erheben;
3. unbeschadet der Vorrechte des Prüfungsausschusses bei den öffentlichen Anwerbungsprüfungen und den Auswahlverfahren gleicher Art anwesend sein;
4. in den Arbeitsräumen Versammlungen abhalten. »

In Hinsicht auf die präjudiziellen Fragen

B.2. Die erste präjudizielle Frage bezieht sich auf die Diskriminierung als angebliche Folge des Umstands, daß das Gesetz bestimmte Vorrechte den repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen vorbehält, während in der zweiten Frage die Sachdienlichkeit der Kriterien beanstandet wird, die eine Gewerkschaftsorganisation erfüllen muß, um als repräsentativ zu gelten. Da die in der zweiten Frage geäußerte Kritik grundlegender ist - sie bezieht sich nämlich auf die eigentliche Definition einer repräsentativen Gewerkschaftsorganisation -, ist es angezeigt, zuerst sie zu untersuchen.

In Hinsicht auf die zweite präjudizielle Frage

B.3. Der Staatsrat befragt den Hof über eine mögliche Diskriminierung der anerkannten Gewerkschaftsorganisationen, die, mit Ausnahme der in Artikel 5 Nr. 2 genannten anerkannten Gewerkschaftsorganisationen, nicht als repräsentativ angesehen werden, hinsichtlich der Gewerkschaftsorganisationen, die aufgrund von Artikel 5 Nr. 1 als repräsentativ angesehen werden. Der Frage zufolge könnte gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung dadurch verstoßen worden sein, daß einerseits der Umstand, bei einer im Nationalen Arbeitsrat vertretenen Gewerkschaftsorganisation angeschlossen zu sein, als solcher nicht gewährleiste, daß die betreffende Gewerkschaftsorganisation wirklich repräsentativ sei für das Militärpersonal, und daß andererseits diese Bestimmung dazu führe, daß nur eine anerkannte Gewerkschaftsorganisation, die nicht bei einer im Nationalen Arbeitsrat vertretenen Gewerkschaftsorganisation angeschlossen sei, als repräsentativ angesehen werden könne.

B.4. In den Vorarbeiten zum Gesetz vom 11. Juli 1978 wird angegeben, daß «bei der Ausarbeitung [dieses Gesetzes] die Bestimmungen, die bezüglich des Personals des öffentlichen Dienstes das gleiche Ziel anstreben und die Gegenstand des Gesetzes vom 19. Dezember 1974 sind, als Beispiel genommen [wurden]; dabei wurden allerdings die Besonderheiten und die eigenen Merkmale der Streitkräfte berücksichtigt» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1977-1978, Nr. 149/1, S. 1).

B.5. Der Gesetzgeber hatte die unterschiedliche Behandlung der zwei Kategorien von Gewerkschaftsorganisationen schon beabsichtigt bei der Annahme des Gesetzes vom 19. Dezember 1974, dessen Artikel 7 und 8 den repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen das Recht vorbehalten, im gemeinsamen Ausschuß für den gesamten öffentlichen Dienst, im Ausschuß der föderalen, gemeinschaftlichen und regionalen öffentlichen Dienste, im Ausschuß der provinziellen und lokalen Dienste, in den Sektorenausschüssen und in den Sonderausschüssen vertreten zu sein. Diese Bestimmungen legen verschiedene Repräsentativitätskriterien fest, die, um in diesen Ausschüssen vertreten zu sein, erfüllt sein müssen.

B.6. Aus den Vorarbeiten zum Gesetz vom 19. Dezember 1974 geht hervor, daß diese Entscheidung dem Willen der Regierung entspricht, «gültigen und verantwortlichen Gesprächspartnern gegenüber zu sitzen, mit denen sie effizient verhandeln kann», und zur Verwirklichung dieses Ziels «nur mit Gewerkschaften zu verhandeln, die imstande sind, tatsächlich auf nationaler Ebene Verantwortung zu tragen» sowie eine Zersplitterung von Gewerkschaften zu vermeiden, die «den Tod dieser Verhandlungen bedeuten würde» (*Parl. Dok.*, Senat, Sondersitzungsperiode 1974, Nr. 367/2, S. 10).

B.7. Artikel 5 des Gesetzes vom 11. Juli 1978 wies jedoch zwei Unterschiede im Vergleich zu den Bestimmungen des Gesetzes vom 19. Dezember 1974 auf.

B.8.1. In Artikel 8 des Gesetzes vom 19. Dezember 1974 wurde die Forderung erhoben, daß die Gewerkschaftsorganisation, die die Kriterien erfüllte, um kraft Artikel 7 in den allgemeinen Ausschüssen vertreten zu sein, um in einem Sektorenausschuß (§ 1 Nr. 1) oder in einem Sonderausschuß (§ 2 Nr. 1) vertreten zu sein, überdies «so viele beitragspflichtige Mitglieder zählt, daß mindestens 10 % des gesamten Personalbestands vertreten sind». Diese Forderung wurde jedoch durch Artikel 2 des Gesetzes vom 15. Januar 2002, das im Belgischen Staatsblatt vom 25. Januar 2002 veröffentlicht worden ist, gestrichen.

B.8.2. Außerdem bestimmte Artikel 8 des Gesetzes vom 19. Dezember 1974, daß eine andere Gewerkschaftsorganisation in den Sektorenausschüssen und in den Sonderausschüssen vertreten sein kann, insofern sie bestimmte Voraussetzungen erfüllt, wie z.B. die Forderung, so viele beitragspflichtige Mitglieder zu haben, daß «mindestens 10 % des Personalbestands der Dienste vertreten sind, die dem Ausschuß unterstehen». Diese Bestimmung wurde nicht durch das Gesetz vom 15. Januar 2002 abgeändert.

Artikel 5 Nr. 2 des Gesetzes vom 11. Juli 1978 enthielt ursprünglich die gleiche Forderung, die aber durch das Gesetz vom 21. April 1994 gestrichen wurde, weil der Gesetzgeber damals einerseits festgestellt hatte, daß «keine einzige Gewerkschaftsorganisation es schaffte, 10 % zu erreichen, was hinsichtlich der *de facto* [...] Repräsentativität ein Problem [darstellte]» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1993-1994, Nr. 1266/1, S. 2), und weil er andererseits festgestellt hatte, daß «genausoviel Militärpersonen bei den Berufsorganisationen angeschlossen [waren] wie bei den interprofessionellen Organisationen» (*Parl. Dok.*, Senat, 1993-1994, Nr. 998/2, S. 3).

B.9. Es stimmt mit dem in B.6 angegebenen Ziel überein, die Gesprächspartner, die in den Beratungs- und Verhandlungsstrukturen vertreten sein dürfen, auszuwählen, damit eine dauerhafte und effiziente Sozialverhandlung gewährleistet wird und der soziale Frieden erhalten bleibt. Es ist nicht unvernünftig, in jedem Fall die Gewerkschaftsorganisationen zuzulassen, die auf föderaler Ebene tätig sind oder mindestens einer auf dieser Ebene zusammengesetzten Gewerkschaftsorganisation angehören und auch die Interessen aller Kategorien des Personals wahrnehmen. Es ist nämlich einer solchen Forderung eigen, daß sie in gewissem Maße gewährleistet, daß bei der Formulierung der Forderungen einer Kategorie des Personals die Situation aller anderen Arbeitnehmer berücksichtigt wird.

B.10. Gleiches gilt für die Bedingung der Zugehörigkeit zu einer im Nationalen Arbeitsrat (NAR) vertretenen Gewerkschaftsorganisation.

Eine solche Bedingung ist in ihrem Grundsatz insofern nicht diskriminierend, als sie nur eine indirekte Weise darstellt, die Zugehörigkeit zu einer interprofessionellen Organisation oder Föderation, die sowohl den Privatsektor als auch den öffentlichen Sektor mit einbezieht, zu fordern.

Das Gesetz vom 29. Mai 1952 zur Einsetzung des Nationalen Arbeitsrates überläßt zwar dem König die Wahl hinsichtlich der in diesem Rat vertretenen Organisationen. Daraus, daß der Gesetzgeber es unterlassen hat, im Gesetz selbst die vom König anzuwendenden objektiven, genauen und vorher festgelegten Kriterien zu erwähnen, läßt sich aber nicht schließen, daß er es ihm implizit erlaubt hätte, die Grundsätze der Gleichheit und des Diskriminierungsverbotes zu mißachten und sich über die wiederholten Empfehlungen der Internationalen Arbeitsorganisation hinwegzusetzen (*BIT, Bulletin officiel*, Bd. LXX, 1987, Serie B, Nr. 2, S. 24).

Wie weitgefaßt und undifferenziert sie auch ist, die Ermächtigung, die die angefochtenen Bestimmungen zusammen mit Artikel 2 Nr. 2 des Gesetzes vom 29. Mai 1952 dem König erteilt haben, erlaubt ihm keineswegs, von jenem Grundsatz abzuweichen, wonach ein durch eine Norm zwischen verschiedenen Kategorien von Personen ins Leben gerufener Behandlungsunterschied auf einer objektiven und vernünftigen Rechtfertigung zu beruhen hat, welche unter Berücksichtigung von Zweck und Folgen der beanstandeten Maßnahme zu beurteilen ist. Es obliegt dem Verwaltungsrichter, die Entscheidung für nichtig zu erklären, mit welcher der König unter Zugrundelegung einer gesetzwidrigen oder diskriminierenden Auffassung des Repräsentativitätsbegriffs die Bewerbung einer Gewerkschaftsorganisation angenommen oder abgelehnt hätte.

B.11. Daraus folgt, daß Artikel 5 Nr. 1 des Gesetzes vom 11. Juli 1978 nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstößt, indem er den Gewerkschaftsorganisationen, die einer im Nationalen Arbeitsrat vertretenen Gewerkschaftsorganisation angehören, eine Repräsentativität von Rechts wegen einräumt, unter der Bedingung, daß der Gesetzgeber darauf achtet, daß die Liste der repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen um eine hinreichende Anzahl von Organisationen, die über eine reelle faktische Repräsentativität verfügen, ergänzt wird.

In dieser Hinsicht scheint es bezüglich des angestrebten Ziels unverhältnismäßig zu sein, nur einer Gewerkschaftsorganisation, zusätzlich zu den Organisationen, die einer im Nationalen Arbeitsrat vertretenen Gewerkschaftsorganisation angehören, eine Vertretung einzuräumen, ungeachtet der Art und Weise, in der die Anzahl der Mitglieder sich auf die verschiedenen Organisationen verteilt.

B.12. Es ist, wie der Ministerrat hervorhebt, richtig, daß die Effizienz der Verhandlung und Beratung und somit die Interessen der Militärfunktionäre beeinträchtigt werden würde, wenn jede anerkannte Gewerkschaftsorganisation sich daran beteiligen könnte. Diese Nachteile können jedoch vermieden werden, wenn man die Anzahl zugelassener Organisationen aufgrund ihrer faktischen Repräsentativität begrenzt.

B.13. Es ist ebenfalls richtig, daß das heutige System nicht dazu führt, daß Beratung erfolgt oder Verhandlungen geführt werden mit Gesprächspartnern, die nicht dem Personal der Armee angehören; Artikel 4 § 2 des Gesetzes vom 11. Juli 1978 bestimmt, daß die Hälfte der Vertreter der repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen, die zum Verhandlungsausschuß abgeordnet worden sind, Militärfunktionäre sein müssen, und Artikel 8 § 1 Absatz 3 desselben Gesetzes sieht vor, daß die Abordnungen der repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen in den Basiskonzertierungsausschüssen sich zusammensetzen aus Militärfunktionären «des aktiven Kadres im aktiven Dienst, die einer Einheit oder Dienststelle angehören, deren normaler Standort in dem Sektor liegt, für den der betreffende Ausschuß zuständig ist».

B.14. Dennoch kann das heutige System dazu führen, daß die Militärfunktionäre größtenteils von Personen vertreten werden, die nicht in dem Maße mit ihnen verbunden sind, um ihre Interessen wirklich vertreten zu können.

Das führt zu der Schlußfolgerung, daß die zweite präjudizielle Frage, insoweit sie sich auf Artikel 5 Nr. 2 des Gesetzes vom 11. Juli 1978 bezieht und in dem oben angegebenen Maße, positiv beantwortet werden muß.

In Hinsicht auf die erste präjudizielle Frage

B.15. Die erste präjudizielle Frage bezieht sich auf den durch die Artikel 8, 10 und 14 des Gesetzes vom 11. Juli 1978 hervorgerufenen Behandlungsunterschied zwischen den repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen im Sinne von Artikel 5 dieses Gesetzes und den anerkannten Gewerkschaftsorganisationen im Sinne von Artikel 12 desselben Gesetzes hinsichtlich der Möglichkeit, in den Ausschüssen im Sinne der Artikel 8 und 10 vertreten zu sein, sowie hinsichtlich der durch Artikel 14 den erstgenannten Gewerkschaftsorganisationen vorbehaltenen Vorrechte.

B.16. Die Basiskonzertierungsausschüsse des Militärpersonals im Sinne von Artikel 8 des Gesetzes vom 11. Juli 1978 wurden in ihrer heutigen Form durch das Gesetz vom 21. April 1994 errichtet, damit «auf lokaler Ebene eine Reihe praktischer Probleme einer Beratung unterzogen werden [können]» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1993-1994, Nr. 1266/4, S. 2).

B.17. Der Ausschuß für Streitsachen im Sinne von Artikel 10 des Gesetzes vom 11. Juli 1978 ist durch das Gesetz vom 21. April 1994 eingesetzt worden, «um eventuelle Streitfälle bezüglich der Anwendung des Gesetzes behandeln zu können» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1993-1994, Nr. 1266/4, S. 3). Die repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen gehören immer dazu. Die anerkannten Gewerkschaftsorganisationen werden gebeten, daran teilzunehmen, wenn eine von ihnen in den Streitfall einbezogen ist.

B.18. Hinsichtlich der durch Artikel 14 des Gesetzes vom 11. Juli 1978 den repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen zuerkannten Vorrechte wird in der Begründung präzisiert, daß «diese Vorrechte [...] mit denen [übereinstimmen], die den Gewerkschaftsorganisationen der Personalmitglieder des öffentlichen Dienstes eingeräumt werden» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1977-1978, Nr. 149/1, S. 5).

B.19. Der Gesetzgeber kann vernünftigerweise urteilen, daß es dem Interesse des Dienstes innerhalb der Armee widerspräche, wenn er zubilligen würde, daß eine unbegrenzte Anzahl von Gewerkschaftsorganisationen in den Konzertierungsausschüssen und im Ausschuß für Streitsachen im Sinne der Artikel 8 und 10 des Gesetzes vertreten sein könnte und die in Artikel 14 des Gesetzes aufgezählten Vorrechte wahrnehme.

B.20. Da die Anzahl der anerkannten Gewerkschaftsorganisationen nicht begrenzt ist und Artikel 12, mit dem die Bedingungen für ihre Anerkennung festgelegt wurden, keine einzige Repräsentativitätsforderung enthält, kann der Gesetzgeber ihnen das Recht vorenthalten, solche Vorrechte auszuüben, und er kann diese Vorrechte den Organisationen vorbehalten, die bei Verhandlung und Beratung eine größere Verantwortung auf sich nehmen.

B.21. Aus der Verbindung der Artikel 5, 8, 10 und 14 ergibt sich jedoch, daß zusätzlich zu den Gewerkschaftsorganisationen, denen aufgrund von Artikel 5 Nr. 1 Repräsentativität von Rechts wegen zuerkannt wurde, nur eine einzige Organisation, die ihre faktische Repräsentativität nachweist, in den Konzertierungsausschüssen und im Ausschuß für Streitsachen vertreten sein darf und die Vorrechte von Artikel 14 ausüben darf. Aus den in B.14 dargelegten Gründen wird durch eine solche Einschränkung aufgrund ihres Charakters die Ausübung der Gewerkschaftsfreiheit unverhältnismäßig beeinträchtigt.

B.22. Daraus ergibt sich, daß die Artikel 8, 10 und 14 des Gesetzes vom 11. Juli 1978 nicht mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar sind, insoweit die repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen, auf die sie sich beziehen, nur die sind, die im heutigen Artikel 5 des Gesetzes angegeben sind.

Die Situation wäre anders, wenn Artikel 5 des Gesetzes die als repräsentativ betrachteten Gewerkschaftsorganisationen aufgrund nicht diskriminierender Kriterien definieren würde, was dazu führen würde, daß auf ihn die in B.11 bis B.14 formulierte Kritik nicht zutreffen würde.

B.23. In diesem Maße muß die erste präjudizielle Frage positiv beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

— Artikel 5 Nr. 2 des Gesetzes vom 11. Juli 1978 «zur Organisation der Beziehungen zwischen den Behörden und den Gewerkschaften des Militärpersonals der Land-, Luft- und Seestreitkräfte und des Sanitätsdienstes» verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er bestimmt, daß eine einzige anerkannte Gewerkschaftsorganisation im Sinne von Artikel 12 desselben Gesetzes als repräsentativ betrachtet wird, um im Verhandlungsausschuß vertreten zu sein.

— Die Artikel 8, 10 und 14 desselben Gesetzes verstoßen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern die repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen, auf die sie sich beziehen, nur diejenigen sind, die in Artikel 5 dieses Gesetzes erwähnt sind.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 18. April 2002.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
M. Melchior.

COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002/21298]

Extrait de l'arrêt n° 78/2002 du 8 mai 2002

Numéros du rôle : 2102 et 2103

En cause : les questions préjudicielles relatives à l'article 20 de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer « la charte » de l'assuré social, posées par la Cour du travail de Liège.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président M. Melchior, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles*

Par arrêts du 19 décembre 2000 en cause du Fonds des maladies professionnelles contre respectivement L. Vendrame et G. Markopoulos, dont les expéditions sont parvenues au greffe de la Cour d'arbitrage le 27 décembre 2000, la Cour du travail de Liège a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. Dans le cadre des lois coordonnées le 3 juin 1970 relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, l'article 20 de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer la charte de l'assuré social viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, le cas échéant lus conjointement avec l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'Homme et des libertés fondamentales, s'il est interprété :

— comme n'étant applicable pour le droit aux intérêts moratoires, qu'aux bénéficiaires assurés sociaux qui obtiennent l'octroi de ces prestations uniquement en vertu d'une décision administrative du Fonds des maladies professionnelles,

— à l'exclusion de ceux qui sont contraints d'agir devant les instances judiciaires et dont les prestations seront payées en exécution d'une décision judiciaire exécutoire réformant la décision administrative de refus de reconnaître l'aggravation de l'incapacité de travail, les intérêts moratoires étant alors dus par application de l'article 1153 du Code civil, et non à partir de la date d'exigibilité retenue en principe par la charte de l'assuré social ?

2. Dans le cadre des lois coordonnées le 3 juin 1970 relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, l'article 20 de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer la charte de l'assuré social viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, le cas échéant lus conjointement avec l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'Homme et des libertés fondamentales, s'il est interprété :

— comme n'étant applicable pour le droit aux intérêts moratoires, qu'aux bénéficiaires assurés sociaux qui obtiennent l'octroi de ces prestations uniquement en vertu d'une décision administrative du Fonds des maladies professionnelles,

— à l'exclusion de ceux qui sont contraints d'agir devant les instances judiciaires et dont les prestations seront payées en exécution d'une décision judiciaire exécutoire réformant la décision administrative, en l'espèce une décision d'octroi ne reconnaissant pas l'entière de l'aggravation de l'incapacité du travailleur, les intérêts moratoires étant alors dus par application de l'article 1153 du Code civil ? »

(...)

IV. En droit

(...)

B.1. Les questions préjudicielles posées par la Cour du travail de Liège dans les deux affaires invitent la Cour à se prononcer sur la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution, le cas échéant lus conjointement avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, de l'article 20 de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer « la charte » de l'assuré social, interprété comme n'étant applicable, pour le droit aux intérêts moratoires, qu'aux bénéficiaires assurés sociaux qui obtiennent l'octroi de ces prestations uniquement en vertu d'une décision administrative du Fonds des maladies professionnelles, à l'exclusion de ceux dont les prestations seront payées en exécution d'une décision judiciaire exécutoire, réformant la décision administrative, les intérêts moratoires étant alors dus par application de l'article 1153 du Code civil.

B.2.1. L'article 20 de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer « la charte » de l'assuré social dispose :

« Sans préjudice des dispositions légales ou réglementaires plus favorables et des dispositions de la loi du 25 juillet 1994 modifiant la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés en vue d'accélérer l'examen des dossiers, les prestations portent intérêt de plein droit, uniquement pour les bénéficiaires assurés sociaux, à partir de la date de leur exigibilité et au plus tôt à partir de la date découlant de l'application de l'article 12. Toutefois, si la décision d'octroi est prise avec un retard imputable à une institution de sécurité sociale, les intérêts sont dus à partir de l'expiration du délai visé à l'article 10 et au plus tôt à partir de la date de prise de cours de la prestation.

[...] »

La décision visée à l'article 20 est définie, à l'article 2, 8°, de la même loi, comme :

« l'acte juridique unilatéral de portée individuelle émanant d'une institution de sécurité sociale et qui a pour but de produire des effets juridiques à l'égard d'un ou plusieurs assurés sociaux ».

L'article 1153 du Code civil dispose :

« Dans les obligations qui se bornent au paiement d'une certaine somme, les dommages et intérêts résultant du retard dans l'exécution ne consistent jamais que dans les intérêts légaux sauf les exceptions établies par la loi.

Ces dommages et intérêts sont dus sans que le créancier soit tenu de justifier d'aucune perte.

Ils sont dus à partir du jour de la sommation de payer, excepté dans les cas où la loi les fait courir de plein droit.

S'il y a dol du débiteur, les dommages et intérêts peuvent dépasser les intérêts légaux. »

B.2.2. Les intérêts moratoires sont destinés à réparer le préjudice subi par un créancier ensuite d'un retard dans l'exécution par le débiteur de son obligation de payer la somme due.

B.3. Selon le juge *a quo*, l'article 20 de la loi du 11 avril 1995 ne s'appliquerait qu'aux bénéficiaires assurés sociaux qui ont obtenu l'octroi de leurs prestations au terme d'une procédure administrative non judiciairement contentieuse.

Le droit commun retrouverait ainsi à s'appliquer lorsqu'une procédure judiciaire est entamée, soit que l'octroi de prestations ait été refusé par l'institution de sécurité sociale, soit que ces prestations n'aient été accordées que de manière partielle.

La sommation de payer constitue l'une des conditions d'application de l'article 1153 du Code civil. C'est à partir de cette date que les intérêts moratoires commencent à courir. Il résulte d'une jurisprudence constante de la Cour de cassation qu'une demande en justice vaut sommation de payer au sens de l'article 1153 précité.

Les bénéficiaires assurés sociaux qui introduisent un recours judiciaire seraient dès lors discriminés par rapport à ceux qui obtiennent une décision administrative favorable puisque les intérêts moratoires en faveur des premiers ne commenceraient à courir qu'à dater de l'acte introductif d'instance. Or, s'il était fait application de l'article 20 de la loi du 11 avril 1995, ces intérêts commenceraient à courir, dans les espèces soumises au juge *a quo*, à une date antérieure à celle de cet acte.

B.4. Les règles constitutionnelles de l'égalité et de la non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre des catégories de personnes, pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée.

L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

B.5. La différence de traitement qui existe, du point de vue du droit aux intérêts moratoires, entre les bénéficiaires assurés sociaux qui obtiennent l'octroi de prestations en vertu d'une décision administrative du Fonds des maladies professionnelles, d'une part, et ceux dont les prestations seront payées en exécution d'une décision judiciaire exécutoire réformant la décision administrative de ce Fonds, d'autre part, repose sur un critère objectif : l'existence ou non d'une procédure judiciaire intentée par le bénéficiaire assuré social.

B.6.1. Toutefois, il n'est pas pertinent par rapport aux objectifs du législateur de traiter les bénéficiaires assurés sociaux de manière différente selon que les prestations qui leur sont accordées le sont en exécution d'une décision administrative ou d'une décision judiciaire.

B.6.2. En instituant des intérêts moratoires au profit des assurés sociaux, le législateur entendait consacrer « un principe général et sain » visant à « protéger le bénéficiaire contre les lenteurs des administrations en vue de stimuler ces dernières à améliorer leur fonctionnement » (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n° 353/1, p. 7).

B.6.3. Dès lors que les intérêts moratoires constituent la réparation du préjudice causé par le retard mis dans l'exécution d'une obligation, rien ne justifie que l'assuré social qui pâtit d'une erreur de l'administration soit traité différemment de celui qui a souffert de son retard.

B.7. Il découle de ce qui précède que l'article 20 de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer « la charte » de l'assuré social, interprété comme n'étant pas applicable aux bénéficiaires assurés sociaux dont les prestations seront payées en exécution d'une décision judiciaire exécutoire réformant la décision administrative de refus de reconnaître l'aggravation de l'incapacité de travail, n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.8. Lorsque la Cour a constaté la violation des articles 10 et 11 de la Constitution pris isolément, il n'y a pas lieu d'examiner en outre si, comme le suggère la question préjudicielle, ces dispositions constitutionnelles lues conjointement avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme sont violées, et de vérifier à cette occasion si cette disposition est applicable en l'espèce.

B.9. La Cour constate qu'une autre interprétation peut être donnée de l'article 20 de la loi du 11 avril 1995. Selon cette interprétation, la notion d'exigibilité que contient l'article 20 s'identifie à la naissance du droit, de sorte que les intérêts moratoires prennent cours à la date à laquelle le droit aux prestations est né, c'est-à-dire la date à laquelle les prestations auraient dû être payées.

B.10. Dans cette interprétation, la différence de traitement dénoncée dans la question préjudicielle ne saurait exister : les bénéficiaires assurés sociaux peuvent prétendre, à la même date, à des intérêts moratoires sur les prestations qui leur sont dues, que celles-ci soient accordées en exécution d'une décision administrative ou d'une décision judiciaire.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

- L'article 20 de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer « la charte » de l'assuré social viole les articles 10 et 11 de la Constitution s'il est interprété comme n'étant pas applicable aux bénéficiaires assurés sociaux dont les prestations sont payées en exécution d'une décision judiciaire exécutoire réformant la décision administrative de refus de reconnaître l'aggravation de l'incapacité de travail.

- La même disposition ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution si elle est interprétée comme étant applicable aux bénéficiaires assurés sociaux dont les prestations sont payées en exécution d'une décision judiciaire exécutoire réformant la décision administrative de refus de reconnaître l'aggravation de l'incapacité de travail.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 8 mai 2002.

Le greffier,

L. Potoms

Le président,

M. Melchior

ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21298]

Uittreksel uit arrest nr. 78/2002 van 8 mei 2002

Rolnummers : 2102 en 2103

In zake : de prejudiciële vragen betreffende artikel 20 van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het « handvest » van de sociaal verzekerde, gesteld door het Arbeidshof te Luik.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vragen

Bij arresten van 19 december 2000 in zake het Fonds voor de Beroepsziekten respectievelijk tegen L. Vendrame en G. Markopoulos, waarvan de expedities ter griffie van het Arbitragehof zijn ingekomen op 27 december 2000, heeft het Arbeidshof te Luik de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Schendt artikel 20 van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het ' handvest ' van de sociaal verzekerde, in het kader van de op 3 juni 1970 gecoördineerde wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in voorkomend geval in samenhang gelezen met artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, indien het in die zin wordt geïnterpreteerd :

— dat het voor het recht op verwijlntresten slechts van toepassing is op de sociaal verzekerde rechthebbenden die de toekenning van die prestaties uitsluitend verkrijgen krachtens een administratieve beslissing van het Fonds voor de Beroepsziekten,

— met uitsluiting van diegenen die gedwongen zijn in rechte te treden voor de gerechtelijke instanties en wier prestaties zullen worden uitbetaald ter uitvoering van een uitvoerbare gerechtelijke beslissing waarbij de administratieve beslissing tot weigering om de verzwarende van de arbeidsongeschiktheid te erkennen, teniet wordt gedaan, zodat de verwijlntresten verschuldigd zijn met toepassing van artikel 1153 van het Burgerlijk Wetboek, en niet vanaf de datum van opeisbaarheid die in beginsel in het handvest van de sociaal verzekerde in aanmerking wordt genomen ?

2. Schendt artikel 20 van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het ' handvest ' van de sociaal verzekerde, in het kader van de op 3 juni 1970 gecoördineerde wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in voorkomend geval in samenhang gelezen met artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, indien het in die zin wordt geïnterpreteerd :

— dat het voor het recht op verwijlntresten slechts van toepassing is op de sociaal verzekerde rechthebbenden die de toekenning van die prestaties uitsluitend verkrijgen krachtens een administratieve beslissing van het Fonds voor de Beroepsziekten,

— met uitsluiting van diegenen die gedwongen zijn in rechte te treden voor de gerechtelijke instanties en wier prestaties zullen worden uitbetaald ter uitvoering van een uitvoerbare gerechtelijke beslissing waarbij de administratieve beslissing teniet wordt gedaan, te dezen een beslissing tot toekenning waarbij niet de volledige verzwarende van de arbeidsongeschiktheid van de werknemer wordt erkend, zodat de verwijlntresten verschuldigd zijn met toepassing van artikel 1153 van het Burgerlijk Wetboek ? »

(...)

IV. *In rechte*

(…)

B.1. In de prejudiciële vragen die het Arbeidshof te Luik in beide zaken heeft gesteld, wordt het Hof verzocht zich uit te spreken over de bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in voorkomend geval in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, van artikel 20 van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het « handvest » van de sociaal verzekerde, in die zin geïnterpreteerd dat het voor het recht op verwijlntresten slechts van toepassing is op de sociaal verzekerde rechthebbenden die de toekenning van die prestaties verkrijgen krachtens een administratieve beslissing van het Fonds voor de Beroepsziekten, met uitsluiting van diegenen wier prestaties zullen worden uitbetaald ter uitvoering van een uitvoerbare rechterlijke beslissing waarbij de administratieve beslissing teniet wordt gedaan, zodat de verwijlntresten alsdan verschuldigd zijn met toepassing van artikel 1153 van het Burgerlijk Wetboek.

B.2.1. Artikel 20 van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het « handvest » van de sociaal verzekerde bepaalt :

« Onverminderd gunstiger wettelijke of reglementaire bepalingen en de bepalingen van de wet van 25 juli 1994 tot wijziging van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten met het oog op een snellere afwerking van de dossiers, brengen de prestaties, enkel voor de rechthebbenden-sociaal verzekerden, van rechtswege interest op vanaf hun opeisbaarheid en ten vroegste vanaf de datum voortvloeiend uit artikel 12. Indien de beslissing tot toekenning genomen werd met een vertraging die te wijten is aan een instelling van sociale zekerheid is de interest evenwel verschuldigd vanaf het verstrijken van de in artikel 10 bedoelde termijn en ten vroegste vanaf de datum waarop de prestatie ingaat.

[...] »

De in artikel 20 bedoelde beslissing wordt in artikel 2, 8°, van dezelfde wet omschreven als :

« de eenzijdige rechtshandeling met individuele strekking die uitgaat van een instelling van sociale zekerheid en die beoogt rechtsgevolgen te hebben voor één of meer sociaal verzekerden ».

Artikel 1153 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt :

« Inzake verbintenissen die alleen betrekking hebben op het betalen van een bepaalde geldsom, bestaat de schadevergoeding wegens vertraging in de uitvoering nooit in iets anders dan in de wettelijke interest, behoudens de bij de wet gestelde uitzonderingen.

Die schadevergoeding is verschuldigd zonder dat de schuldeiser enig verlies hoeft te bewijzen.

Zij is verschuldigd te rekenen van de dag der aanmaning tot betaling, behalve ingeval de wet ze van rechtswege doet lopen.

Indien er opzet van de schuldenaar is, kan de schadevergoeding de wettelijke interest te boven gaan. »

B.2.2. De verwijlntrest is bedoeld als vergoeding van de schade die de schuldeiser heeft geleden wegens vertraging in de uitvoering door de schuldenaar van zijn verbintenis om de verschuldigde geldsom te betalen.

B.3. Volgens de verwijzende rechter zou artikel 20 van de wet van 11 april 1995 enkel van toepassing zijn op de sociaal verzekerde rechthebbenden die de toekenning van hun prestaties hebben gekregen na afloop van een administratieve procedure waarbij het geschil niet bij de rechter aanhangig werd gemaakt.

Bijgevolg zou het gemeen recht opnieuw van toepassing zijn wanneer een gerechtelijke procedure wordt gestart ofwel omdat de toekenning van prestaties door de instelling van sociale zekerheid werd geweigerd, ofwel omdat die prestaties slechts gedeeltelijk werden toegekend.

De aanmaning tot betaling is één van de toepassingsvoorwaarden van artikel 1153 van het Burgerlijk Wetboek. Vanaf die datum beginnen de verwijlntresten te lopen. Uit de vaste rechtspraak van het Hof van Cassatie volgt dat een vordering in rechte als een aanmaning tot betaling in de zin van het voormelde artikel 1153 geldt.

De sociaal verzekerde rechthebbenden die een gerechtelijk beroep instellen, zouden bijgevolg worden gediscrimineerd in vergelijking met diegenen die een gunstige administratieve beslissing verkrijgen, want de verwijlntrest ten gunste van de eerstgenoemden zou pas beginnen te lopen vanaf de datum van de gedinginleidende akte. Indien daarentegen van artikel 20 van de wet van 11 april 1995 toepassing werd gemaakt, zou die intrest, in de aan de verwijzende rechter voorgelegde zaken, vanaf een vroegere datum dan de datum van die akte beginnen te lopen.

B.4. De grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie sluiten niet uit dat een verschil in behandeling tussen categorieën van personen wordt ingesteld, voor zover dat verschil op een objectief criterium berust en het redelijk verantwoord is.

Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld rekening houdend met het doel en de gevolgen van de betwiste maatregel en met de aard van de ter zake geldende beginselen; het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer vaststaat dat er geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

B.5. Het verschil in behandeling dat op het vlak van het recht op de verwijlntresten bestaat tussen de sociaal verzekerde rechthebbenden die de toekenning van prestaties krachtens een administratieve beslissing van het Fonds voor de Beroepsziekten verkrijgen, enerzijds, en diegenen wier prestaties worden uitbetaald ter uitvoering van een uitvoerbare rechterlijke beslissing waarbij de administratieve beslissing van dat Fonds teniet wordt gedaan, anderzijds, berust op een objectief criterium : het al dan niet bestaan van een door de sociaal verzekerde rechthebbende ingespannen gerechtelijke procedure.

B.6.1. Het is in het licht van de doelstellingen van de wetgever evenwel niet ter zake dienend de sociaal verzekerde rechthebbenden op verschillende wijze te behandelen naargelang de prestaties hun worden toegekend ter uitvoering van een administratieve beslissing of van een rechterlijke beslissing.

B.6.2. Door ten gunste van de sociaal verzekerden verwijlntresten in te voeren wou de wetgever « een algemeen en gezond principe » bevestigen teneinde « de gerechtigde [te] beschermen tegen de traagheid van de administratieve diensten, zodat die aangespoord wordt de eigen werking te verbeteren » (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 353/1, p. 7).

B.6.3. Aangezien de verwijlntresten strekken tot het herstel van de schade die wegens de vertraging in de uitvoering van een verbintenis wordt geleden, verantwoordt niets dat de sociaal verzekerde die nadeel heeft van een vergissing van het bestuur, verschillend wordt behandeld ten opzichte van diegene die door vertraging bij het bestuur schade lijdt.

B.7. Uit hetgeen voorafgaat vloeit voort dat artikel 20 van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het « handvest » van de sociaal verzekerde, in die zin geïnterpreteerd dat het niet van toepassing is op de sociaal verzekerde rechthebbenden wier prestaties worden uitbetaald ter uitvoering van een uitvoerbare rechterlijke beslissing waarbij de administratieve beslissing tot weigering van erkenning van de verzwarende van de arbeidsongeschiktheid teniet wordt gedaan, niet bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.8. Wanneer het Hof heeft vastgesteld dat de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk genomen, geschonden zijn, is er geen aanleiding om bovendien te onderzoeken of, zoals in de prejudiciële vraag is voorgesteld, die grondwettelijke bepalingen, gelezen in samenhang met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, zijn geschonden en daarbij uit te maken of die bepaling te dezen wel van toepassing is.

B.9. Het Hof stelt vast dat aan artikel 20 van de wet van 11 april 1995 een andere interpretatie kan worden gegeven. Volgens die interpretatie valt het in artikel 20 vervatte begrip « opeisbaarheid » samen met het ontstaan van het recht, zodat de verwijlntresten beginnen te lopen vanaf de datum waarop het recht op de prestaties is ontstaan, dat wil zeggen de datum waarop de prestaties hadden moeten worden uitbetaald.

B.10. In die interpretatie bestaat het in de prejudiciële vragen aangevoerde verschil in behandeling niet : de sociaal verzekerde rechthebbenden kunnen, op dezelfde datum, aanspraak maken op verwijlntresten op de hun verschuldigde prestaties, ongeacht of die ter uitvoering van een administratieve beslissing of van een rechterlijke beslissing worden toegekend.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

- Artikel 20 van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het « handvest » van de sociaal verzekerde schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, wanneer het in die zin wordt geïnterpreteerd dat het niet van toepassing is op de sociaal verzekerde rechthebbenden wier prestaties worden uitbetaald ter uitvoering van een uitvoerbare rechterlijke beslissing waarbij de administratieve beslissing tot weigering van erkenning van de verzwaar van de arbeidsongeschiktheid teniet wordt gedaan.

- Dezelfde bepaling schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet, wanneer zij in die zin wordt geïnterpreteerd dat zij van toepassing is op de sociaal verzekerde rechthebbenden wier prestaties worden uitbetaald ter uitvoering van een uitvoerbare rechterlijke beslissing waarbij de administratieve beslissing tot weigering van erkenning van de verzwaar van de arbeidsongeschiktheid teniet wordt gedaan.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 8 mei 2002.

De griffier,

L. Potoms

De voorzitter,

M. Melchior

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[C – 2002/21298]

Auszug aus dem Urteil Nr. 78/2002 vom 8. Mai 2002

Geschäftsverzeichnissnrn: 2102 und 2103

In Sachen: Präjudizielle Fragen in bezug auf Artikel 20 des Gesetzes vom 11. April 1995 zur Einführung der «Charta» der Sozialversicherten, gestellt vom Arbeitsgerichtshof Lüttich.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen

In seinen Urteilen vom 19. Dezember 2000 in Sachen des Fonds für Berufskrankheiten gegen L. Vendrame bzw. gegen G. Markopoulos, deren Ausfertigungen am 27. Dezember 2000 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen sind, hat der Arbeitsgerichtshof Lüttich folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«1. Verstößt Artikel 20 des Gesetzes vom 11. April 1995 zur Einführung der ' Charta ' der Sozialversicherten, im Rahmen der am 3. Juni 1970 koordinierten Gesetze über die Entschädigung für Berufskrankheiten, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, ggf. in Verbindung mit Artikel 6 der Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten, wenn er dahingehend ausgelegt wird,

— daß er hinsichtlich des Anspruchs auf Verzugszinsen nur für berechnete Sozialversicherte gilt, die die Gewährung dieser Leistungen ausschließlich aufgrund einer administrativen Entscheidung des Fonds für Berufskrankheiten erhalten,

— unter Ausschluss derjenigen, die gezwungen sind, vor den gerichtlichen Instanzen aufzutreten und deren Leistungen zur Durchführung einer vollstreckbaren gerichtlichen Entscheidung bezahlt werden, durch welche die administrative Entscheidung, mit der die Anerkennung der Erschwerung der Arbeitsunfähigkeit verweigert wird, für nichtig erklärt wird, so daß Verzugszinsen in Anwendung von Artikel 1153 des Zivilgesetzbuches zu bezahlen sind, nicht aber ab dem Fälligkeitsdatum, das grundsätzlich in der Charta der Sozialversicherten berücksichtigt wird?

2. Verstößt Artikel 20 des Gesetzes vom 11. April 1995 zur Einführung der ' Charta ' der Sozialversicherten, im Rahmen der am 3. Juni 1970 koordinierten Gesetze über die Entschädigung für Berufskrankheiten, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, ggf. in Verbindung mit Artikel 6 der Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten, wenn er dahingehend ausgelegt wird,

— daß er hinsichtlich des Anspruchs auf Verzugszinsen nur für berechnete Sozialversicherte gilt, die die Gewährung dieser Leistungen ausschließlich aufgrund einer administrativen Entscheidung des Fonds für Berufskrankheiten erhalten,

— unter Ausschluss derjenigen, die gezwungen sind, vor den gerichtlichen Instanzen aufzutreten und deren Leistungen zur Durchführung einer vollstreckbaren gerichtlichen Entscheidung bezahlt werden, durch welche die administrative Entscheidung für nichtig erklärt wird, im vorliegenden Fall eine Gewährungsentscheidung, durch welche nicht die völlige Erschwerung der Arbeitsunfähigkeit des Arbeitnehmers anerkannt wird, so daß Verzugszinsen in Anwendung von Artikel 1153 des Zivilgesetzbuches zu bezahlen sind?»

(...)

IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. In den durch den Arbeitsgerichtshof Lüttich in beiden Rechtssachen vorgelegten präjudiziellen Fragen wird der Hof gebeten, darüber zu urteilen, ob Artikel 20 des Gesetzes vom 11. April 1995 zur Einführung der «Charta» der Sozialversicherten gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, ggf. in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention, verstößt, wenn er dahingehend ausgelegt wird, daß er hinsichtlich des Anspruchs auf Verzugszinsen nur für berechnete Sozialversicherte gilt, die die Gewährung dieser Leistungen aufgrund einer Entscheidung des Fonds für Berufskrankheiten erhalten, unter Ausschuß derjenigen, deren Leistungen zur Durchführung einer vollstreckbaren gerichtlichen Entscheidung bezahlt werden, durch welche die administrative Entscheidung für nichtig erklärt wird, so daß die Verzugszinsen dann in Anwendung von Artikel 1153 des Zivilgesetzbuches zu bezahlen sind.

B.2.1. Artikel 20 des Gesetzes vom 11. April 1995 zur Einführung der «Charta» der Sozialversicherten bestimmt:

«Unbeschadet günstigerer Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen und der Bestimmungen des Gesetzes vom 25. Juli 1994 zur Abänderung des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Behindertenbeihilfen im Hinblick auf eine beschleunigte Überprüfung der Akten bringen die Leistungen nur für anspruchsberechtigte Sozialversicherte ab dem Datum ihrer Fälligkeit und frühestens ab dem sich aus der Anwendung von Artikel 12 ergebenden Datum von Rechts wegen Zinsen ein. Wird der Beschluß über die Gewährung jedoch mit einer durch eine Einrichtung für soziale Sicherheit verursachten Verspätung gefaßt, sind die Zinsen ab Ablauf der in Artikel 10 erwähnten Frist und frühestens ab dem Datum, an dem die Leistung einsetzt, zahlbar.

[...]

Der in Artikel 20 genannte Beschluß wird in Artikel 2 Nr. 8 desselben Gesetzes definiert als

«die einseitige Rechtshandlung individueller Tragweite, die von einer Einrichtung für soziale Sicherheit ausgeht mit dem Ziel, für einen oder mehrere Sozialversicherte Rechtsfolgen zu haben».

Artikel 1153 des Zivilgesetzbuches bestimmt:

«Vorbehaltlich gesetzlich festgelegter Ausnahmen besteht in bezug auf Verpflichtungen, die sich nur auf die Zahlung eines bestimmten Geldbetrags beziehen, die Entschädigung wegen verzögerter Durchführung in nichts anderem als dem gesetzlichen Zinssatz.

Diese Entschädigung ist zu zahlen, ohne daß der Gläubiger irgendeinen Verlust nachzuweisen braucht.

Sie ist zu zahlen ab dem Tag der Zahlungsaufforderung, es sei denn, der Beginn ihrer Laufzeit wird gesetzlich von Rechts wegen geregelt.

Wenn arglistige Täuschung des Schuldners vorliegt, kann die Entschädigung den gesetzlichen Zinssatz übersteigen.»

B.2.2. Verzugszinsen sind als Entschädigung für den Schaden gedacht, den der Gläubiger aufgrund verzögerten Nachkommens seitens des Schuldners hinsichtlich dessen Zahlungsverpflichtungen erlitten hat.

B.3. Dem Verweisungsrichter zufolge sei Artikel 20 des Gesetzes vom 11. April 1995 nur auf berechnete Sozialversicherte anwendbar, die die Gewährung ihrer Leistungen nach Ablauf eines Verwaltungsverfahrens erhalten hätten, ohne daß der Streitfall beim Richter anhängig gemacht worden sei.

Somit sei erneut das gemeine Recht anwendbar, wenn ein Gerichtsverfahren eröffnet werde, entweder weil die Gewährung der Leistungen durch die Einrichtung für soziale Sicherheit verweigert worden sei oder weil diese Leistungen nur teilweise gewährt worden seien.

Die Zahlungsaufforderung stellt eine der Bedingungen für die Anwendung von Artikel 1153 des Zivilgesetzbuches dar. Ab diesem Datum beginnt die Laufzeit der Verzugszinsen. Aus der ständigen Rechtsprechung des Kassationshofes geht hervor, daß eine Rechtsklage als Zahlungsaufforderung im Sinne des o.a. Artikels 1153 gilt.

Die berechtigten Sozialversicherten, die eine Rechtsklage einreichen, würden somit im Vergleich zu denjenigen diskriminiert, die eine positive administrative Entscheidung erhalten, weil die Laufzeit der Verzugszinsen zugunsten Erstgenannter erst ab dem Datum der verfahrenseinleitenden Schrift beginnen würde. Wenn hingegen Artikel 20 des Gesetzes vom 11. April 1995 angewandt werden würde, würde die Laufzeit dieser Zinsen in den dem Verweisungsrichter vorgelegten Rechtssachen vor dem Datum dieser Schrift beginnen.

B.4. Die Verfassungsvorschriften der Gleichheit und des Diskriminierungsverbots schließen nicht aus, daß ein Behandlungsunterschied zwischen Kategorien von Personen eingeführt wird, soweit dieser Unterschied auf einem objektiven Kriterium beruht und in angemessener Weise gerechtfertigt ist.

Das Vorliegen einer solchen Rechtfertigung ist im Hinblick auf Zweck und Folgen der beanstandeten Maßnahme sowie auf die Art der einschlägigen Grundsätze zu beurteilen; es wird gegen den Gleichheitsgrundsatz verstoßen, wenn feststeht, daß die eingesetzten Mittel in keinem angemessenen Verhältnis zum verfolgten Zweck stehen.

B.5. Der bezüglich des Rechts auf Verzugszinsen bestehende Behandlungsunterschied zwischen den berechtigten Sozialversicherten, die die Gewährung von Leistungen aufgrund einer administrativen Entscheidung des Fonds für Berufskrankheiten erhalten, einerseits, und denjenigen, deren Leistungen in Durchführung einer vollstreckbaren gerichtlichen Entscheidung bezahlt werden, durch welche die administrative Entscheidung dieses Fonds für nichtig erklärt wird, andererseits, beruht auf einem objektiven Kriterium, d.h. durch den berechtigten Sozialversicherten wurde ein Gerichtsverfahren angestrengt oder nicht.

B.6.1. Im Lichte der Zielsetzungen des Gesetzgebers ist es jedoch nicht zweckdienlich, die berechtigten Sozialversicherten je nach Gewährung ihrer Leistungen in Durchführung einer administrativen Entscheidung oder einer gerichtlichen Entscheidung unterschiedlich zu behandeln.

B.6.2. Mit der Einführung von Verzugszinsen zugunsten der Sozialversicherten wollte der Gesetzgeber «ein allgemeines und gesundes Prinzip» bestätigen, um «die Berechneten vor der Schwerfälligkeit der Verwaltungsdienste [zu] schützen, so daß diese veranlaßt werden, ihre Arbeitsweise zu verbessern» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 353/1, S. 7).

B.6.3. Da die Verzugszinsen der Wiedergutmachung des aufgrund der verzögerten Erfüllung einer Verpflichtung erlittenen Schadens dienen, rechtfertigt nichts, daß der wegen eines Verwaltungsirrtums benachteiligte Sozialversicherte anders behandelt wird als derjenige, der wegen Verzögerung bei der Verwaltung Schaden erleidet.

B.7. Aus dem Vorhergehenden ergibt sich, daß Artikel 20 des Gesetzes vom 11. April 1995 zur Einführung der «Charta» der Sozialversicherten, dahingehend interpretiert, daß er nicht auf berechnete Sozialversicherte anwendbar ist, deren Leistungen in Durchführung einer vollstreckbaren gerichtlichen Entscheidung bezahlt werden, durch die die administrative Entscheidung, mit der die Anerkennung der Erschwerung der Arbeitsunfähigkeit verweigert wird, für nichtig erklärt wird, nicht mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar ist.

B.8. Wenn der Hof festgestellt hat, daß die Artikel 10 und 11 der Verfassung, allein gelesen, verletzt worden sind, dann besteht keine Veranlassung, darüber hinaus zu untersuchen, wie in der präjudiziellen Frage vorgeschlagen, ob diese Verfassungsbestimmungen in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention verletzt worden sind, und dabei zu prüfen, ob diese Bestimmung auf den vorliegenden Fall wohl anwendbar ist.

B.9. Der Hof stellt fest, daß Artikel 20 des Gesetzes vom 11. April 1995 anders interpretiert werden kann. Dieser Interpretation zufolge fällt der in Artikel 20 enthaltene Begriff «Fälligkeit» mit dem Entstehen des Rechts zusammen, so daß die Laufzeit der Verzugszinsen an dem Tag beginnt, an dem das Recht auf die Leistungen entstanden ist, d.h. an dem Tag, an dem die Leistungen hätten ausgezahlt werden müssen.

B.10. In dieser Interpretation gibt es den in den präjudiziellen Fragen angeführten Behandlungsunterschied nicht; die berechtigten Sozialversicherten können zum gleichen Zeitpunkt Verzugszinsen auf die ihnen geschuldeten Leistungen beanspruchen, unabhängig davon, ob diese in Durchführung einer administrativen oder einer gerichtlichen Entscheidung gewährt werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

— Artikel 20 des Gesetzes vom 11. April 1995 zur Einführung der «Charta» der Sozialversicherten verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, wenn er dahingehend ausgelegt wird, daß er auf berechnete Sozialversicherte nicht anwendbar ist, deren Leistungen zur Durchführung einer vollstreckbaren gerichtlichen Entscheidung bezahlt werden, durch welche die administrative Entscheidung, mit der die Anerkennung der Erschwerung der Arbeitsunfähigkeit verweigert wird, für nichtig erklärt wird.

— Dieselbe Bestimmung verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, wenn sie dahingehend ausgelegt wird, daß sie auf berechnete Sozialversicherte anwendbar ist, deren Leistungen zur Durchführung einer vollstreckbaren gerichtlichen Entscheidung bezahlt werden, durch welche die administrative Entscheidung, mit der die Anerkennung der Erschwerung der Arbeitsunfähigkeit verweigert wird, für nichtig erklärt wird.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 8. Mai 2002.

Der Kanzler,
L. Potoms

Der Vorsitzende,
M. Melchior

COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002/21299]

Extrait de l'arrêt n° 80/2002 du 8 mai 2002

Numéro du rôle : 2156

En cause : la question préjudicielle relative aux articles 1^{er}, 57, § 1^{er}, et 60, §§ 1^{er} et 3, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posée par le Tribunal du travail de Verviers.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges R. Henneuse, M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par jugement du 27 mars 2001 en cause de I. Rakoci et M. Rakoci contre le centre public d'aide sociale de Hasselt, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 3 avril 2001, le Tribunal du travail de Verviers a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 1^{er}, 57, § 1^{er}, et 60, §§ 1^{er} et 3, de la loi du 8 juillet 1976 [organique des centres publics d'aide sociale] violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'ils autorisent les C.P.A.S. à une libre appréciation restrictive, quant à la nature ou quant à l'ampleur de l'aide sociale octroyée aux bénéficiaires de cette loi, alors qu'en situation identique, la loi du 7 août 1974 [instituant le droit à un minimum de moyens d'existence] impose aux C.P.A.S. l'octroi et d'une aide financière et d'un montant fixé légalement en faveur de ses bénéficiaires ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

Les dispositions en cause

B.1. La question préjudicielle porte sur les articles 1^{er}, 57, § 1^{er}, et 60, §§ 1^{er} et 3, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale.

Aux termes de ces dispositions :

« Art. 1^{er}. Toute personne a droit à l'aide sociale. Celle-ci a pour but de permettre à chacun de mener une vie conforme à la dignité humaine.

Il est créé des centres publics d'aide sociale qui, dans les conditions déterminées par la présente loi, ont pour mission d'assurer cette aide. »

« Art. 57. § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions de l'article 57ter, le centre public d'aide sociale a pour mission d'assurer aux personnes et aux familles l'aide due par la collectivité.

Il assure non seulement une aide palliative ou curative, mais encore une aide préventive.

Cette aide peut être matérielle, sociale, médicale, médico-sociale ou psychologique.

[...] »

« Art. 60. § 1^{er}. L'intervention du centre est, s'il est nécessaire, précédée d'une enquête sociale, se terminant par un diagnostic précis sur l'existence et l'étendue du besoin d'aide et proposant les moyens les plus appropriés d'y faire face.

L'intéressé est tenu de fournir tout renseignement utile sur sa situation et d'informer le centre de tout élément nouveau susceptible d'avoir une répercussion sur l'aide qui lui est octroyée.

Le rapport de l'enquête sociale établi par un travailleur social visé à l'article 44 fait foi jusqu'à preuve contraire pour ce qui concerne les constatations de faits qui y sont consignées contradictoirement.

Le centre qui aide un demandeur d'asile qui ne réside pas effectivement sur le territoire de la commune que le centre dessert, peut demander au centre public d'aide sociale du lieu de résidence effective du demandeur d'asile concerné d'effectuer l'enquête sociale. Ce dernier centre est tenu de communiquer le rapport de l'enquête sociale au centre demandeur dans le délai fixé par le Roi. Le Roi peut déterminer le tarif en fonction duquel le centre demandeur rémunère les prestations du centre qui a effectué l'enquête sociale. Le Roi peut aussi déterminer les conditions minimales auxquelles doivent répondre l'enquête sociale du centre public d'aide sociale de la résidence effective, ainsi que le rapport y relatif.

[...]

§ 3. Il accorde l'aide matérielle sous la forme la plus appropriée.

L'aide financière peut être liée par décision du centre aux conditions énoncées à l'article 6 de la loi du 7 août 1974 instituant un droit à un minimum de moyens d'existence.

En cas de non-respect de ces conditions, le droit à l'aide financière peut, sur proposition du travailleur social ayant en charge le dossier, être refusé ou suspendu partiellement ou totalement pour une période d'un mois au maximum.

En cas de récidive dans un délai maximum d'un an, le droit à l'aide financière peut être suspendu pour une période de trois mois au maximum.

[...] »

Quant aux exceptions soulevées par le Conseil des ministres

B.2.1. Le Conseil des ministres conteste, à un double égard, la question préjudicielle posée à la Cour. D'une part, elle ne préciserait pas les catégories de personnes qui seraient, de façon non justifiée, traitées différemment ou de façon identique; d'autre part, elle inviterait la Cour à comparer, non des catégories de personnes, mais des situations auxquelles seraient confrontés les C.P.A.S.

B.2.2. Il ressort de la question préjudicielle comme de ses motifs que le juge *a quo* compare la situation des bénéficiaires d'une aide sociale fondée sur la loi précitée du 8 juillet 1976 à celle des bénéficiaires de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence. Le juge *a quo* relève que, en ce qui concerne les premiers, le C.P.A.S. dispose d'une liberté d'appréciation quant à la nature et l'ampleur de l'aide sociale, alors que, s'agissant des seconds, il s'agit d'une aide financière dont le montant est fixé par la loi.

B.2.3. Les exceptions soulevées par le Conseil des ministres sont rejetées.

Quant à la demande de reformulation de la question

B.3.1. Selon les parties demanderesses devant le juge *a quo*, il y aurait lieu de reformuler la question préjudicielle posée par le juge *a quo*.

B.3.2. Les parties ne peuvent modifier ou faire modifier la teneur de la question préjudicielle posée par le juge *a quo*.

Dès lors que la demande de reformulation de la question préjudicielle aboutit à en modifier la teneur en la centrant de façon exclusive sur la situation des étrangers séjournant sur le territoire du Royaume, la Cour ne peut y donner suite.

Quant au fond

B.4. Le juge *a quo* compare la situation des bénéficiaires d'une aide sociale fondée sur la loi du 8 juillet 1976 - dont la nature et l'ampleur est librement appréciée par le C.P.A.S. - avec celle des bénéficiaires du minimum de moyens d'existence alloué sur la base de la loi du 7 août 1974, lequel consiste en une aide financière dont le montant est fixé par la loi.

B.5. Bien que tant le minimum de moyens d'existence que l'aide sociale soient gérés par les centres publics d'aide sociale, il n'en demeure pas moins qu'il existe entre les deux régimes des différences objectives portant tant sur la finalité et les conditions d'octroi que sur la nature et l'ampleur de l'aide octroyée et également sur leur mécanisme de financement.

B.6. Conformément à la loi du 7 août 1974, le minimum de moyens d'existence est accordé à celui qui ne dispose pas de ressources suffisantes et qui n'est pas en mesure de se les procurer soit par ses efforts personnels, soit par d'autres moyens (article 1^{er}). Son but est de garantir un minimum décent de moyens d'existence à toute personne qui n'est pas à même de pourvoir à son entretien, ni par son travail ni par d'autres allocations ni par ses propres revenus de quelque nature, ou pour laquelle ces revenus sont insuffisants.

Pour sa part, la loi du 8 juillet 1976 prévoit que toute personne a droit à l'aide sociale (article 1^{er}). Le législateur confère à celle-ci une finalité plus large, prévoyant en effet qu'elle a pour but de « permettre à chacun de mener une vie conforme à la dignité humaine »; pour le surplus, le législateur ne précise pas à quelles conditions cette aide sociale est accordée.

B.7. Dans le prolongement de ces finalités, la nature et l'ampleur de l'aide octroyée varient également selon que celle-ci consiste en l'octroi du minimum de moyens d'existence ou d'une aide sociale.

Le minimum de moyens d'existence est une aide financière, d'un montant fixé par la loi et variant en fonction de la situation familiale de l'intéressé. Lorsqu'il est octroyé, il est tenu compte des autres moyens d'existence de l'ayant droit et de son conjoint. Accordée par le centre public d'aide sociale, la moitié au moins de son montant lui est remboursée par le ministère de la Santé publique.

Pour sa part, l'aide sociale accordée conformément à l'article 57 de la loi du 8 juillet 1976 peut être n'importe quelle aide, en espèces ou en nature, aussi bien palliative que curative ou préventive (article 57, § 1^{er}, alinéa 2); l'aide peut être matérielle, sociale, médicale, médico-sociale ou psychologique (ibid., alinéa 3); il est prévu que l'aide matérielle est accordée sous la forme la plus appropriée (article 60, § 3). Pour le surplus, la loi ne précise pas davantage en quoi consiste concrètement l'aide sociale. Elle peut être octroyée en plus du minimum de moyens d'existence et également à celui qui n'y a pas droit; dans ce cas, si elle est accordée sous forme financière, son montant peut être inférieur, supérieur ou égal à celui-ci.

B.8. En considération de la différence de finalité et de nature de l'aide sociale par rapport au minimum de moyens d'existence, d'une part, et de la nécessité de pouvoir adapter l'aide individuelle à une situation concrète susceptible d'évoluer, d'autre part, il est justifié que les bénéficiaires d'une aide sociale voient la forme et l'ampleur de celle-ci fixées librement par le centre public d'aide sociale qui en décide l'octroi et la finance, alors que cette marge d'appréciation n'existe pas à l'égard des bénéficiaires du minimum de moyens d'existence, son montant étant déterminé par la loi et financé en partie par l'autorité fédérale.

B.9. Les dispositions en cause ne comportant aucune limitation quant au montant d'une aide financière éventuelle, la compétence octroyée aux centres publics d'aide sociale de déterminer la forme et l'ampleur de celle-ci n'est pas de nature à affecter de façon disproportionnée les intérêts des bénéficiaires éventuels d'une aide octroyée en vertu de la loi du 8 juillet 1976.

B.10. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Les articles 1^{er}, 57, § 1^{er}, et 60, §§ 1^{er} et 3, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 8 mai 2002.

Le greffier,

L. Potoms

Le président,

M. Melchior

ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21299]

Uittreksel uit arrest nr. 80/2002 van 8 mei 2002

Rolnummer : 2156

In zake : de prejudiciële vraag over de artikelen 1, 57, § 1, en 60, §§ 1 en 3, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Verviers.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters R. Henneuse, M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij vonnis van 27 maart 2001 in zake I. Rakoci en M. Rakoci tegen het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Hasselt, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 3 april 2001, heeft de Arbeidsrechtbank te Verviers de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 1, 57, § 1, en 60, §§ 1 en 3, van de [organieke] wet van 8 juli 1976 [betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn] de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat ze de O.C.M.W.'s een beperkende vrije beoordeling toestaan wat de aard of de omvang van de maatschappelijke dienstverlening betreft die aan de begunstigden van die wet wordt toegekend, terwijl, in een identieke situatie, de wet van 7 augustus 1974 [tot instelling van het recht op een bestaansminimum] de O.C.M.W.'s verplicht tot het toekennen van een financiële hulpverlening voor een bedrag dat wettelijk is vastgelegd ten voordele van de begunstigden ervan ? »

(...)

IV. *In rechte*

(...)

De in het geding zijnde bepalingen

B.1. De prejudiciële vraag heeft betrekking op de artikelen 1, 57, § 1, en 60, §§ 1 en 3, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Die bepalingen luiden als volgt :

« Art. 1. Elke persoon heeft recht op maatschappelijke dienstverlening. Deze heeft tot doel eenieder in de mogelijkheid te stellen een leven te leiden dat beantwoordt aan de menselijke waardigheid.

Er worden openbare centra voor maatschappelijk welzijn opgericht die, onder de door deze wet bepaalde voorwaarden, tot opdracht hebben deze dienstverlening te verzekeren. »

« Art. 57. § 1. Onverminderd het bepaalde in artikel 57ter, heeft het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn tot taak aan personen en gezinnen de dienstverlening te verzekeren waartoe de gemeenschap gehouden is.

Het verzekert niet alleen lenigende of curatieve doch ook preventieve hulp.

Deze dienstverlening kan van materiële, sociale, geneeskundige, sociaal-geneeskundige of psychologische aard zijn.

[...] ».

« Art. 60. § 1. De tussenkomst van het centrum is, zo nodig, voorafgegaan van een sociaal onderzoek dat besluit met een nauwkeurige diagnose nopens het bestaan en de omvang van de behoefte aan dienstverlening en de meest passende middelen voorstelt om daarin te voorzien.

De betrokkene is ertoe gehouden elke nuttige inlichting nopens zijn toestand te geven, alsmede het centrum op de hoogte te brengen van elk nieuw gegeven dat een weerslag kan hebben op de hulp die hem wordt verleend.

Het verslag van het sociaal onderzoek opgesteld door een maatschappelijk werker bedoeld in artikel 44 geldt tot bewijs van het tegendeel wat betreft de feitelijke vaststellingen die daarin op tegensprekelijke wijze zijn opgetekend.

Het centrum dat een asielzoeker steunt die niet daadwerkelijk verblijft op het grondgebied van de gemeente die het centrum bedient, kan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de werkelijke verblijfplaats van de betrokken asielzoeker verzoeken het sociaal onderzoek uit te voeren. Dit laatste centrum is ertoe gehouden het verslag van het sociaal onderzoek over te zenden aan het centrum dat erom vraagt, binnen de door de Koning vastgestelde termijn. De Koning kan het tarief bepalen waarmee het verzoekend centrum de prestaties vergoedt van het centrum dat het sociaal onderzoek heeft uitgevoerd. De Koning kan ook de minimale voorwaarden bepalen waaraan het sociaal onderzoek van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de werkelijke verblijfplaats, evenals het verslag ervan, moeten voldoen.

[...]

§ 3. Het verstrekt materiële hulp in de meest passende vorm.

De financiële hulpverlening kan bij beslissing van het centrum worden onderworpen aan de voorwaarden vermeld in artikel 6 van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum.

Indien deze voorwaarden niet worden nageleefd kan het recht op financiële hulp, op voorstel van de maatschappelijk werker belast met het dossier, worden geweigerd of geheel of gedeeltelijk worden geschorst voor een periode van ten hoogste een maand.

In geval van herhaling binnen een termijn van ten hoogste een jaar kan het recht op financiële hulp voor een periode van ten hoogste drie maanden worden geschorst.

[...] ».

Wat betreft de excepties opgeworpen door de Ministerraad

B.2.1. De Ministerraad betwist in twee opzichten de prejudiciële vraag die aan het Hof is gesteld. Enerzijds, zouden in de prejudiciële vraag niet de categorieën van personen worden gepreciseerd die op ongerechtvaardigde wijze verschillend of identiek zouden worden behandeld; anderzijds, zou het Hof worden verzocht geen categorieën van personen te vergelijken, maar situaties waarmee de O.C.M.W.'s worden geconfronteerd.

B.2.2. Zowel uit de prejudiciële vraag als uit de motivering ervan blijkt dat de verwijzende rechter de situatie van de begunstigten van maatschappelijke dienstverlening gegrond op de voormelde wet van 8 juli 1976 vergelijkt met die van de begunstigten van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum. De verwijzende rechter merkt op dat, wat de eerste categorie van begunstigten betreft, het O.C.M.W. over een beoordelingsvrijheid beschikt wat de aard en de omvang van de maatschappelijke dienstverlening betreft, terwijl het voor de tweede categorie van begunstigten gaat om financiële steun waarvan het bedrag wettelijk is vastgelegd.

B.2.3. De excepties die door de Ministerraad zijn opgeworpen, worden verworpen.

Wat betreft het verzoek tot herformulering van de vraag

B.3.1. Volgens de eisende partijen voor de verwijzende rechter moet de door de verwijzende rechter gestelde prejudiciële vraag worden geherformuleerd.

B.3.2. De partijen vermogen niet de draagwijdte van de prejudiciële vraag door het verwijzende rechtscollege gesteld te wijzigen of te laten wijzigen.

Aangezien het verzoek tot herformulering van de prejudiciële vraag leidt tot een wijziging van de draagwijdte ervan - door haar uitsluitend te focussen op de situatie van de vreemdelingen die op het grondgebied van het Rijk verblijven -, kan het Hof er geen gevolg aan geven.

Ten gronde

B.4. De verwijzende rechter vergelijkt de situatie van de begunstigten van maatschappelijke dienstverlening gegrond op de wet van 8 juli 1976 - waarvan de aard en de omvang vrij worden beoordeeld door het O.C.M.W. - met die van de begunstigten van het bestaansminimum toegekend op grond van de wet van 7 augustus 1974, dat neerkomt op financiële steun waarvan het bedrag wettelijk is vastgelegd.

B.5. Hoewel zowel het bestaansminimum als de maatschappelijke dienstverlening regelingen zijn die worden beheerd door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, bestaan er tussen beide stelsels niettemin objectieve verschillen die betrekking hebben op zowel het doel en de toekenningsvoorwaarden als de aard en de omvang van de steun, en eveneens op hun financieringstechnieken.

B.6. Overeenkomstig de wet van 7 augustus 1974, wordt het bestaansminimum toegekend aan diegene die geen toereikende bestaansmiddelen heeft en die niet in staat is deze hetzij door eigen inspanningen, hetzij op een andere manier te verwerven (artikel 1). De bedoeling ervan is een behoorlijk minimum van bestaansmiddelen te garanderen aan elke persoon die niet in staat is in zijn onderhoud te voorzien, noch door zijn arbeid, noch door andere toelagen, noch door zijn eigen inkomsten van welke aard ook, of voor wie die inkomsten ontoereikend zijn.

De wet van 8 juli 1976 bepaalt dat elke persoon recht heeft op maatschappelijke dienstverlening (artikel 1). De wetgever kent hieraan een verderstrekkende doelstelling toe door te bepalen dat zij tot doel heeft « eenieder in de mogelijkheid te stellen een leven te leiden dat beantwoordt aan de menselijke waardigheid »; voor het overige preciseert de wetgever niet onder welke voorwaarden die maatschappelijke dienstverlening wordt toegekend.

B.7. In het verlengde van die doelstellingen, verschillen de aard en de omvang van de steun eveneens naargelang die steun als bestaansminimum of als maatschappelijke dienstverlening is toegekend.

Het bestaansminimum is een financiële hulp in de vorm van een vast bedrag, vastgelegd in de wet en verschillend naar gelang van de gezinssituatie van de betrokkene. Bij de toekenning ervan wordt rekening gehouden met de andere bestaansmiddelen van de rechthebbende en van zijn echtgenoot. Het wordt toegekend door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn; minstens de helft van dat bedrag wordt aan dat centrum terugbetaald door het Ministerie van Volksgezondheid.

De maatschappelijke dienstverlening daarentegen, toegekend overeenkomstig artikel 57 van de wet van 8 juli 1976, kan om het even welke hulp in contanten of *in natura* zijn, die zowel van lenigende, curatieve of preventieve aard kan zijn (artikel 57, § 1, tweede lid); de dienstverlening kan van materiële, sociale, geneeskundige, sociaal-geneeskundige of psychologische aard zijn (*ibid.*, derde lid); verder wordt bepaald dat de materiële hulp in de meest passende vorm wordt verstrekt (artikel 60, § 3). Voor het overige preciseert de wet niet waarin die maatschappelijke dienstverlening concreet bestaat. Zij kan boven het bestaansminimum worden toegekend, maar ook aan diegene die er geen recht op heeft; in dat geval kan het bedrag van de hulp, indien ze in financiële vorm wordt toegekend, lager of hoger zijn dan of gelijk zijn aan het bestaansminimum.

B.8. Rekening houdend met de verschillende doelstelling en aard van de maatschappelijke dienstverlening ten opzichte van het bestaansminimum, enerzijds, en met de noodzaak de individuele dienstverlening te kunnen aanpassen aan een concrete situatie die kan veranderen, anderzijds, is het verantwoord dat, voor de begunstigten van maatschappelijke dienstverlening, het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn dat beslist over de toekenning ervan en dat het stelsel financiert, de vorm en de omvang van die dienstverlening vrij bepaalt, terwijl die beoordelingsmarge niet bestaat ten aanzien van de begunstigten van het bestaansminimum, omdat het bedrag ervan wettelijk is vastgelegd en gedeeltelijk wordt gefinancierd door de federale overheid.

B.9. Vermits de in het geding zijnde bepalingen geen enkele beperking inhouden wat het bedrag van een eventuele financiële hulp betreft, is de bevoegdheid die aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn is toegekend om de vorm en de omvang van de maatschappelijke dienstverlening te bepalen niet van die aard dat zij de belangen van de eventuele begunstigten van een krachtens de wet van 8 juli 1976 toegekende hulp op onevenredige wijze kan raken.

B.10. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De artikelen 1, 57, § 1, en 60, §§ 1 en 3, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 8 mei 2002.

De griffier,

L. Potoms

De voorzitter,

M. Melchior

ÜBERSETZUNG SCHIEDSHOF

[C – 2002/21299]

Auszug aus dem Urteil Nr. 80/2002 vom 8. Mai 2002

Geschäftsverzeichnisnummer: 2156

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf die Artikel 1, 57 § 1 und 60 §§ 1 und 3 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren, gestellt vom Arbeitsgericht Verviers.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern R. Henneuse, M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage

In seinem Urteil vom 27. März 2001 in Sachen I. Rakoci und M. Rakoci gegen das Öffentliche Sozialhilfezentrum Hasselt, dessen Ausfertigung am 3. April 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Verviers folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 1, 57 § 1 und 60 §§ 1 und 3 des [Grundlagen-] Gesetzes vom 8. Juli 1976 [über die öffentlichen Sozialhilfezentren] gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie den ÖSHZ eine einschränkende Ermessensfreiheit einräumen, was Art und Umfang der Sozialhilfe betrifft, die den Anspruchsberechtigten dieses Gesetzes gewährt wird, während in einer identischen Situation das Gesetz vom 7. August 1974 [zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum] das ÖSHZ zur Gewährung einer Finanzhilfe in gesetzlich festgelegter Höhe zugunsten der Anspruchsberechtigten verpflichtet?»

(...)

IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

Die beanstandeten Bestimmungen

B.1. Die präjudizielle Frage bezieht sich auf die Artikel 1, 57 § 1 und 60 §§ 1 und 3 des Grundlagengesetzes über die öffentlichen Sozialhilfezentren.

Diese Bestimmungen lauten wie folgt:

«Artikel 1. Jede Person hat ein Anrecht auf Sozialhilfe. Der Zweck dieser Sozialhilfe besteht darin, jedem die Möglichkeit zu bieten, ein menschenwürdiges Leben zu führen.

Es werden öffentliche Sozialhilfezentren geschaffen, die unter den durch vorliegendes Gesetz festgelegten Bedingungen die Aufgabe haben, diese Hilfe zu gewährleisten.»

«Art. 57. § 1. Unbeschadet der Anwendung der Bestimmungen von Artikel 57ter haben die öffentlichen Sozialhilfezentren die Aufgabe, Personen und Familien die Unterstützung zu gewährleisten, die die Gemeinschaft ihnen schuldig ist.

Sie gewährleisten nicht nur lindernde und heilende, sondern auch vorbeugende Unterstützung.

Diese Unterstützung kann materieller, sozialer, medizinischer, sozialmedizinischer oder psychologischer Art sein.

[...]

«Art. 60. § 1. Nötigenfalls wird vor dem Eingreifen des Zentrums eine Sozialuntersuchung durchgeführt, die mit einer genauen Diagnose über das Bestehen und den Umfang der Hilfsbedürftigkeit abgeschlossen wird und in der die geeignetsten Mittel vorgeschlagen werden, um dieser Bedürftigkeit entgegenzuwirken.

Der Betroffene ist verpflichtet, alle nützlichen Auskünfte über seine Lage zu erteilen und dem Zentrum jede neue Angabe mitzuteilen, die einen Einfluß auf die ihm gewährte Unterstützung haben könnte.

Der von einem der in Artikel 44 erwähnten Sozialarbeiter erstellte Bericht der Sozialuntersuchung gilt bis zum Beweis des Gegenteils, was die tatsächlichen Feststellungen betrifft, die darin kontradiktorisch festgeschrieben wurden.

Das Zentrum, das einem Asylsuchenden hilft, der nicht tatsächlich auf dem Gebiet der vom Zentrum betreuten Gemeinde wohnt, kann das öffentliche Sozialhilfezentrum des tatsächlichen Wohnortes des betreffenden Asylsuchenden ersuchen, die Sozialuntersuchung vorzunehmen. Dieses Zentrum muß dem antragstellenden Zentrum den Bericht über die Sozialuntersuchung binnen der vom König festgelegten Frist übermitteln. Der König kann den Tarif festlegen, nach dem das antragstellende Zentrum die Leistungen des Zentrums, das die Sozialuntersuchung vorgenommen hat, vergütet. Der König kann auch die Mindestbedingungen bestimmen, denen die Sozialuntersuchung des öffentlichen Sozialhilfezentrums des tatsächlichen Wohnortes und der Bericht über diese Untersuchung entsprechen müssen.

[...]

§ 3. Das Zentrum verleiht die materielle Unterstützung in der geeignetsten Form.

Die finanzielle Unterstützung kann durch Beschluß des Zentrums an die in Artikel 6 des Gesetzes vom 7. August 1974 zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum erwähnten Bedingungen gebunden werden.

Bei Mißachtung dieser Bedingungen kann das Recht auf finanzielle Unterstützung, auf Vorschlag des mit dem Fall betrauten Sozialarbeiters, verweigert oder für die Dauer von höchstens einem Monat ganz oder teilweise ausgesetzt werden.

Im Wiederholungsfall binnen einer Höchstfrist von einem Jahr, kann das Recht auf finanzielle Unterstützung für maximal drei Monate ausgesetzt werden.

[...]

In Hinsicht auf die durch den Ministerrat erhobenen Einreden

B.2.1. Der Ministerrat beanstandet in zweifacher Hinsicht die dem Hof vorgelegte präjudizielle Frage. Einerseits würden in der präjudiziellen Frage nicht die Kategorien von Personen präzisiert, die ungerechtfertigterweise unterschiedlich oder gleich behandelt würden; andererseits werde der Hof gebeten, keine Kategorien von Personen, sondern Situationen, mit den die ÖSHZ konfrontiert würden, miteinander zu vergleichen.

B.2.2. Sowohl aus der präjudiziellen Frage als auch aus ihrer Begründung geht hervor, daß der Verweisungsrichter die Situation der Anspruchsberechtigten der auf dem o.a. Gesetz vom 8. Juli 1976 beruhenden Sozialhilfe mit der Situation der Berechtigten vergleicht, deren Anspruch sich auf das Gesetz vom 7. August 1974 zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum gründet. Der Verweisungsrichter bemerkt hinsichtlich der ersten Kategorie von Anspruchsberechtigten, daß das ÖSHZ bezüglich Art und Umfang der Sozialhilfe über eine Ermessensfreiheit verfügt, während der zweiten Kategorie von Anspruchsberechtigten finanzielle Unterstützung zuteil wird, deren Betrag gesetzlich geregelt ist.

B.2.3. Die durch den Ministerrat erhobenen Einreden werden zurückgewiesen.

In Hinsicht auf den Antrag auf Neuformulierung der Frage

B.3.1. Den klagenden Parteien vor dem Verweisungsrichter zufolge müsse die durch den Verweisungsrichter gestellte präjudizielle Frage neuformuliert werden.

B.3.2. Die Parteien dürfen den Umfang der durch das verweisende Rechtsprechungsorgan gestellten präjudiziellen Frage weder abändern noch abändern lassen.

Da der Antrag auf Neuformulierung der präjudiziellen Frage mit ihrer ausschließlichen Ausrichtung auf die Situation der auf dem Staatsgebiet sich aufhaltenden Ausländer zu einer Abänderung ihres Umfangs führt, kann der Hof diesem Antrag nicht stattgeben.

Zur Hauptsache

B.4. Der Verweisungsrichter vergleicht die Situation der Anspruchsberechtigten auf Sozialhilfe aufgrund des Gesetzes vom 8. Juli 1976 - deren Art und Umfang in der Ermessensfreiheit des ÖSHZ liegen - mit der Situation der Anspruchsberechtigten auf das aufgrund des Gesetzes vom 7. August 1974 bewilligte Existenzminimum, das als finanzielle Unterstützung gewährt wird, dessen Betrag gesetzlich geregelt ist.

B.5. Obgleich sowohl das Existenzminimum als auch die Sozialhilfe Regelungen sind, die in die Verwaltungskompetenz der ÖSHZ fallen, gibt es zwischen beiden Systemen objektive Unterschiede, die sich sowohl auf das Ziel und die Bewilligungsvoraussetzungen als auch auf die Art und den Umfang der Hilfe sowie auf ihre Finanzierungsmechanismen beziehen.

B.6. Gemäß dem Gesetz vom 7. August 1974 wird das Existenzminimum derjenigen Person gewährt, die nicht über ausreichende Existenzmittel verfügt und diese weder aus eigener Kraft noch auf andere Weise erwerben kann (Artikel 1). Ziel des Existenzminimums ist es, ein angemessenes Minimum von Existenzmitteln jeder Person zu gewährleisten, die weder durch ihre Arbeit noch durch andere Zulagen noch durch ihre eigenen, wie auch immer gearteten Einkünfte für ihren Lebensunterhalt aufkommen kann oder deren Einkünfte nicht ausreichen.

Das Gesetz vom 8. Juli 1976 bestimmt, daß jede Person Anrecht auf Sozialhilfe hat (Artikel 1). Der Gesetzgeber räumt der Sozialhilfe eine weitergehende Zielsetzung ein, indem er festlegt, daß ihr Zweck darin besteht, «jedem die Möglichkeit zu bieten, ein menschenwürdiges Leben zu führen»; darüber hinaus präzisiert der Gesetzgeber nicht, unter welchen Bedingungen diese Sozialhilfe gewährt wird.

B.7. Über diese Zielsetzungen hinaus unterscheiden sich die Art und der Umfang der Hilfe auch je nach Bewilligung dieser Unterstützung als Existenzminimum oder als Sozialhilfe.

Das Existenzminimum ist eine finanzielle Hilfe in der Form eines festen Betrags, der gesetzlich geregelt ist und je nach der Familiensituation der betreffenden Person variiert. Bei seiner Gewährung werden die anderen Existenzmittel der anspruchsberechtigten Person und ihres Ehepartners berücksichtigt. Es wird durch das öffentliche Sozialhilfzentrum bewilligt; mindestens die Hälfte dieses Betrags wird durch das Ministerium für Volksgesundheit an dieses Zentrum zurückgezahlt.

Die gemäß Artikel 57 des Gesetzes vom 8. Juli 1976 gewährte Sozialhilfe hingegen kann jede Hilfe in Form von Barzahlung oder Naturalien umfassen, die lindernd, heilend oder vorbeugender Art sein kann (Artikel 57 § 1 Absatz 2); die Unterstützung kann materieller, sozialer, medizinischer, sozialmedizinischer oder psychologischer Art sein (ebenda, Absatz 3); des weiteren wird festgelegt, daß die materielle Unterstützung in der geeignetsten Form verliehen wird (Artikel 60 § 3). Darüber hinaus präzisiert das Gesetz nicht, worin konkret die Sozialhilfe besteht. Sie kann zusätzlich zum Existenzminimum gewährt werden, aber auch der Person, die darauf kein Anrecht hat; in diesem Fall kann der Betrag der Unterstützung, wenn sie finanzieller Art ist, höher oder niedriger sein als das Existenzminimum oder diesem entsprechen.

B.8. Unter Berücksichtigung einerseits der unterschiedlichen Art und Zielsetzung der Sozialhilfe im Vergleich zum Existenzminimum und andererseits der Notwendigkeit, die individuelle Hilfe einer konkreten, sich möglicherweise verändernden Situation anpassen zu können, ist es gerechtfertigt, daß für die Sozialhilfeberechtigten das öffentliche Sozialhilfzentrum, das über die Gewährung dieser Hilfe entscheidet und dieses System auch finanziert, die Form und den Umfang dieser Hilfe frei bestimmt, während dieser Beurteilungsspielraum hinsichtlich der Anspruchsberechtigten auf das Existenzminimum nicht besteht, weil dessen Betrag gesetzlich geregelt ist und teilweise durch die Föderalbehörde finanziert wird.

B.9. Da die beanstandeten Bestimmungen hinsichtlich des Betrags einer eventuellen finanziellen Unterstützung keinerlei Beschränkung beinhalten, ist die Befugnis, die den öffentlichen Sozialhilfzentren bezüglich der Festlegung der Art und des Umfangs der Sozialhilfe eingeräumt worden ist, nicht so geartet, daß sie die Interessen der etwaigen Anspruchsberechtigten auf eine kraft des Gesetzes vom 8. Juli 1976 gewährte Unterstützung in unverhältnismäßiger Weise beeinträchtigen kann.

B.10. Die präjudizielle Frage muß verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Die Artikel 1, 57 § 1 und 60 §§ 1 und 3 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfzentren verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 8. Mai 2002.

Der Kanzler,

L. Potoms

Der Vorsitzende,

M. Melchior

ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21297]

Uittreksel uit arrest nr. 81/2002 van 8 mei 2002

Rolnummer : 2179

In zake : de prejudiciële vraag over artikel 57/12, vierde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de Raad van State.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters L. François, P. Martens, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vraag

Bij arrest nr. 93.569 van 27 februari 2001 in zake B. Angelov en L. Nutfiye tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 16 mei 2001, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 57/12, vierde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in de mate dat deze wetsbepaling een verschillende behandeling impliceert tussen de kandidaat-vluchtelingen die onmiddellijk moeten verschijnen voor een driedelige kamer, waarvan geen enkel lid zich reeds over het beroep heeft uitgesproken, en de kandidaat-vluchtelingen, die worden opgeroepen om te verschijnen voor een alleenrechtsprekend lid, dat tevoren op zicht van het verzoekschrift en zonder enig tegensprekelijk debat geoordeeld heeft dat het beroep kennelijk ongegrond lijkt ? »

(…)

IV. In rechte

(…)

B.1. De prejudiciële vraag heeft betrekking op artikel 57/12, vierde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993. Die bepaling luidt :

« Wanneer de voorzitter of de door hem gemachtigde bijzitter, na inzage van het verzoekschrift, oordeelt dat het beroep onontvankelijk of kennelijk ongegrond is, kan hij het beroep zelf behandelen als alleenrechtsprekend lid. Indien na behandeling blijkt dat het beroep noch onontvankelijk noch kennelijk ongegrond is, verwijst het alleenrechtsprekend lid de behandeling van het beroep naar een driedelige kamer. »

Ten aanzien van de exceptie van de Ministerraad

B.2.1. Volgens de Ministerraad heeft de tweede verzoekende partij voor de Raad van State een verzoek tot verkrijging van de Belgische nationaliteit ingediend. Indien dat verzoek wordt ingewilligd, kan zij niet langer als vluchteling worden erkend en getuigt zij niet langer van een actueel belang bij de beantwoording van de prejudiciële vraag. De Ministerraad verzoekt het Hof zich, met toepassing van artikel 91 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, te laten voorlichten nopens de eventuele beslissing over de nationaliteitsverkrijging en daaraan in voorkomend geval het passende gevolg te verbinden.

B.2.2. Het komt het verwijzende rechtscollege - en hem alleen - toe te oordelen of de tweede verzoekende partij een actueel belang heeft om de rechtspleging voort te zetten en een antwoord te verkrijgen op de prejudiciële vraag. Behoudens in het geval waarin artikel 99 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof voorziet - waarvan de voorwaarden te dezen evenwel niet vervuld zijn - moet het Hof antwoorden op de gestelde vraag.

B.2.3. Aangezien het Hof niet bevoegd is om de door de Ministerraad opgeworpen betwisting te beslechten, dient het niet in te gaan op het verzoek van de Ministerraad om gebruik te maken van de bij artikel 91, eerste lid, van de voormelde bijzondere wet van 6 januari 1989 aan het Hof toegekende onderzoeks- en opsporingsbevoegdheden.

B.2.4. De door de Ministerraad aangevoerde exceptie wordt verworpen.

Ten gronde

B.3. Krachtens artikel 57/12, vierde lid, van de voormelde wet van 15 december 1980, zoals gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993, worden alle beroepen tegen de beslissingen van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen die bij de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen aanhangig worden gemaakt eerst behandeld door een alleenrechtsprekend lid, dat het beroep onontvankelijk of kennelijk ongegrond kan verklaren. Alle rechtzoekenden worden in die fase van de rechtspleging op dezelfde wijze behandeld. Wanneer dat lid het beroep niet onontvankelijk, noch kennelijk ongegrond verklaart, verwijst het de behandeling ervan naar een driedelige kamer, waarvan het zelf deel uitmaakt.

Die bepaling creëert niet het verschil in behandeling zoals dat in de prejudiciële vraag staande wordt gehouden, namelijk dat er kandidaat-vluchtelingen zouden zijn die worden opgeroepen om te verschijnen voor een alleenrechtsprekend lid en kandidaat-vluchtelingen die onmiddellijk zouden moeten verschijnen voor een driedelige kamer waarvan geen enkel lid zich reeds over het beroep zou hebben uitgesproken. Indien het alleenrechtsprekend lid naderhand zetelt in de driedelige kamer, dan is dat omdat het in een vroegere fase van de rechtspleging van oordeel zal zijn geweest dat het beroep niet onontvankelijk, noch kennelijk ongegrond is.

B.4.1. Nochtans menen de verzoekende partijen voor het verwijzend rechtscollege dat de in het geding zijnde bepaling een verschil in behandeling tot gevolg heeft tussen kandidaat-vluchtelingen van wie het beroep wel door een driedelige kamer wordt behandeld en kandidaat-vluchtelingen van wie het beroep door een lid wordt behandeld, dat, door het feit dat het beslist het beroep als alleenrechtsprekend lid te behandelen, blij zou hebben gegeven van een vooroordeel vóór enige verdere behandeling van het beroep.

B.4.2. De in het geding zijnde bepaling is ingegeven door de noodzaak van een vlotte werking van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen.

De specifieke kenmerken, de toename en het dringende karakter van de geschillen ontstaan uit de toepassing van de wet van 15 december 1980 en van de wetten waarbij zij is gewijzigd, verantwoorden de goedkeuring van bijzondere regels, die geschikt zijn om de behandeling van het hoger beroep bij de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen te versnellen. Door toe te staan dat de beroepen eerst worden onderzocht door een alleenrechtsprekend lid, dat, in geval van een onontvankelijk of kennelijk ongegrond beroep, na vervolgens de partijen ook gehoord te hebben, het beroep alleen en definitief beslecht, heeft de wetgever een maatregel genomen die verband houdt met het doel dat hij nastreeft. Gelet op de specifieke en beperkte gevallen van onontvankelijkheid en kennelijke ongegrondheid, gelet op de fundamentele procedurele waarborgen die in de rechtspleging aan de partijen worden geboden en gelet op de mogelijkheid voor het alleenrechtsprekend lid om, na de partijen gehoord te hebben, de zaak toch nog door te verwijzen naar een kamer met drie leden, is de betwiste maatregel niet onverantwoord.

B.5. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 57/12, vierde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 8 mei 2002.

De griffier,

L. Potoms

De voorzitter,

A. Arts

COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002/21297]

Extrait de l'arrêt n° 81/2002 du 8 mai 2002

Numéro du rôle : 2179

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 57/12, alinéa 4, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posée par le Conseil d'Etat.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges L. François, P. Martens, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. Objet de la question préjudicielle

Par arrêt n° 93.569 du 27 février 2001 en cause de B. Angelov et L. Nutfiye contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 16 mai 2001, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 57/12, alinéa 4, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifié par la loi du 6 mai 1993, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, dans la mesure où cette disposition législative implique une [différence de traitement] entre les candidats réfugiés qui doivent comparaître directement devant une chambre à trois juges, dont aucun membre n'a encore statué sur le recours, et les candidats réfugiés qui doivent comparaître devant un juge unique qui, sur simple consultation de la requête et en l'absence de tout débat contradictoire, a jugé [auparavant] que le recours paraît manifestement non fondé ? »

(...)

IV. En droit

(...)

B.1. La question préjudicielle porte sur l'article 57/12, alinéa 4, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, tel qu'il a été modifié par la loi du 6 mai 1993. Cette disposition énonce :

« Lorsque le président ou l'assesseur délégué par lui estime, après consultation de la requête, que le recours est irrecevable ou manifestement non fondé, il peut examiner ce recours lui-même en tant que juge unique. S'il est établi, après examen, que le recours n'est ni irrecevable ni manifestement non fondé, le juge unique renvoie l'examen du recours à une chambre à trois juges. »

Quant à l'exception soulevée par le Conseil des ministres

B.2.1. Selon le Conseil des ministres, la deuxième partie requérante devant le Conseil d'Etat a introduit une demande d'acquisition de la nationalité belge. Si cette demande est accueillie, elle ne peut plus être reconnue comme réfugiée et elle ne justifie plus d'un intérêt actuel à ce qu'il soit répondu à la question préjudicielle. Le Conseil des ministres demande que la Cour s'informe, par application de l'article 91 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, du résultat de la procédure d'acquisition de la nationalité et y réserve, le cas échéant, la suite voulue.

B.2.2. Il appartient à la juridiction *a quo* - et à elle seule - d'apprécier si la deuxième partie requérante justifie d'un intérêt actuel à poursuivre la procédure et à obtenir la réponse à la question préjudicielle qui a été posée. Sauf dans le cas prévu à l'article 99 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage - dont les conditions ne sont, en l'espèce, toutefois pas réunies -, la Cour doit répondre à la question posée.

B.2.3. La Cour n'étant pas compétente pour trancher la contestation soulevée par le Conseil des ministres, il n'y a pas lieu d'accéder à la demande du Conseil des ministres de faire usage des pouvoirs d'instruction et d'investigation attribués par l'article 91, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale précitée du 6 janvier 1989.

B.2.4. L'exception soulevée par le Conseil des ministres est rejetée.

Quant au fond

B.3. En vertu de l'article 57/12, alinéa 4, de la loi précitée du 15 décembre 1980, tel qu'il a été modifié par la loi du 6 mai 1993, tous les recours formés contre les décisions du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides dont est saisie la Commission permanente de recours des réfugiés sont d'abord traités par un juge unique, qui peut déclarer le recours irrecevable ou manifestement non fondé. Tous les justiciables sont, dans cette phase de la procédure, traités de manière identique. Si ce juge ne déclare pas le recours irrecevable ou manifestement non fondé, il renvoie l'examen du recours à une chambre à trois juges, dont il fait lui-même partie.

Cette disposition ne crée pas la différence de traitement évoquée dans la question préjudicielle, à savoir qu'il y aurait des candidats réfugiés qui sont convoqués en vue de comparaître devant un juge unique et des candidats réfugiés qui devraient comparaître immédiatement devant une chambre à trois juges dont aucun juge ne se serait déjà prononcé sur le recours. Si le juge unique siège par la suite dans la chambre à trois juges, c'est qu'il aura estimé, dans une phase antérieure de la procédure, que le recours n'est ni irrecevable ni manifestement non fondé.

B.4.1. Toutefois, les parties requérantes devant la juridiction a quo estiment que la disposition en cause a pour effet une différence de traitement entre les candidats réfugiés dont le recours est examiné par une chambre à trois juges et les candidats réfugiés dont le recours est examiné par un juge unique, par le fait qu'il a décidé d'examiner le recours comme juge unique, aurait exprimé un préjugé avant tout autre traitement du recours.

B.4.2. La disposition en cause a été dictée par le souci du bon fonctionnement de la Commission permanente de recours des réfugiés.

La spécificité, l'accroissement et l'urgence du contentieux né de l'application de la loi du 15 décembre 1980 et des lois qui l'ont modifiée justifient l'adoption de règles particulières, propres à accélérer le traitement du recours auprès de la Commission permanente de recours des réfugiés. En permettant que les recours soient d'abord examinés par un juge unique qui, dans l'hypothèse d'un recours irrecevable ou manifestement non fondé, après avoir, de surcroît, entendu ensuite les parties, statue seul et définitivement sur le recours, le législateur a pris une mesure qui est en rapport avec le but qu'il poursuit. Eu égard aux cas spécifiques et limités d'irrecevabilité et de non-fondement manifeste, eu égard aux garanties procédurales fondamentales qui sont offertes aux parties au cours de la procédure et eu égard à la possibilité qui est néanmoins offerte au juge unique de renvoyer, après avoir entendu les parties, l'affaire à une chambre à trois juges, la mesure litigieuse n'est pas injustifiée.

B.5. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 57/12, alinéa 4, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifié par la loi du 6 mai 1993, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 8 mai 2002.

Le greffier,

L. Potoms

Le président,

A. Arts

ÜBERSETZUNG SCHIEDSHOF

[C – 2002/21297]

Auszug aus dem Urteil Nr. 81/2002 vom 8. Mai 2002

Geschäftsverzeichnisnummer: 2179

In Sachen : Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 57/12 Absatz 4 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, gestellt vom Staatsrat.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern L. François, P. Martens, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage

In seinem Urteil Nr. 93.569 vom 27. Februar 2001 in Sachen B. Angelov und L. Nutfiye gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 16. Mai 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 57/12 Absatz 4 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, abgeändert durch das Gesetz vom 6. Mai 1993, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern diese Gesetzesbestimmung einen Behandlungsunterschied beinhaltet zwischen den Asylbewerbern, die unmittelbar vor einer Drei-Richter-Kammer erscheinen müssen, in der kein einziges Mitglied bereits über den Widerspruch befunden hat, und den Asylbewerbern, die aufgefordert werden, vor einem Einzelrichter zu erscheinen, der zuvor nach Einsicht in die Klageschrift und ohne jede kontradiktorische Verhandlung geurteilt hat, daß der Widerspruch offensichtlich unbegründet erscheint?»

(...)

IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Die präjudizielle Frage bezieht sich auf Artikel 57/12 Absatz 4 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, abgeändert durch das Gesetz vom 6. Mai 1993. Diese Bestimmung lautet:

« Wenn der Vorsitzende oder der von ihm beauftragte Beisitzer nach Einsichtnahme in den Antrag der Ansicht ist, daß der Widerspruch unzulässig oder offensichtlich unbegründet ist, kann er diesen Widerspruch als Einzelrichter selbst prüfen. Steht nach der Prüfung fest, daß der Widerspruch weder unzulässig noch offensichtlich unbegründet ist, verweist der Einzelrichter die Prüfung des Widerspruchs an eine Drei-Richter-Kammer. »

In Hinsicht auf die Einrede des Ministerrats

B.2.1. Dem Ministerrat zufolge habe die zweite klagende Partei vor dem Staatsrat einen Antrag auf Erlangung der belgischen Nationalität eingereicht. Wenn diesem Antrag stattgegeben werde, könne sie nicht länger als Flüchtling anerkannt werden und rechtfertige kein aktuelles Interesse mehr an der Beantwortung der präjudiziellen Frage. Der Ministerrat bittet den Hof, sich in Anwendung von Artikel 91 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof bezüglich der eventuellen Entscheidung über die Zuerkennung der Nationalität zu informieren und ggf. die entsprechenden Schlußfolgerungen daraus zu ziehen.

B.2.2. Es ist Aufgabe einzig und allein des verweisenden Rechtsprechungsorgans zu beurteilen, ob die zweite klagende Partei ein aktuelles Interesse an der Fortführung des Verfahrens und an einer Beantwortung der präjudiziellen Frage hat. Vorbehaltlich des in Artikel 99 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof vorgesehenen Falls, dessen Voraussetzungen im vorliegenden Fall allerdings nicht erfüllt sind, muß der Hof die vorgelegte Frage beantworten.

B.2.3. Da der Hof nicht befugt ist, die durch den Ministerrat erhobene Beanstandung beizulegen, muß er nicht auf den Antrag des Ministerrats auf Anwendung der durch Artikel 91 Absatz 1 des o.a. Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 dem Hof zuerkannten Untersuchungs- und Ermittlungsbefugnisse eingehen.

B.2.4. Die durch den Ministerrat angeführte Einrede wird zurückgewiesen.

Zur Hauptsache

B.3. Kraft Artikel 57/12 Absatz 4 des obengenannten Gesetzes vom 15. Dezember 1980 werden in seiner durch das Gesetz vom 6. Mai 1993 abgeänderten Fassung alle beim Ständigen Widerspruchsausschuß für Flüchtlinge anhängig gemachten Widersprüche gegen die Entscheidungen des Generalkommissars für Flüchtlinge und Staatenlose erst durch einen Einzelrichter behandelt, der den Widerspruch für unzulässig oder offensichtlich unbegründet erklären kann. Die Behandlung in diesem Stadium des Verfahrens ist für alle Rechtsuchenden die gleiche. Wenn dieser Einzelrichter den Widerspruch weder für unzulässig noch für offensichtlich unbegründet erklärt, überweist er seine Behandlung an eine Drei-Richter-Kammer, der er selber angehört.

Diese Bestimmung führt nicht, wie in der präjudiziellen Frage behauptet wird, zu dem Behandlungsunterschied, daß es nämlich Asylbewerber gebe, die aufgefordert würden, vor einem Einzelrichter zu erscheinen, und Asylbewerber, die unmittelbar vor einer Drei-Richter-Kammer erscheinen müßten, in der noch kein einziges Mitglied über den Widerspruch befunden hätte. Wenn der Einzelrichter anschließend in der Drei-Richter-Kammer tagt, dann ist dies auf den Umstand zurückzuführen, daß er in einem früheren Stadium des Verfahrens anscheinend geurteilt hat, daß der Widerspruch weder unzulässig noch offensichtlich unbegründet ist.

B.4.1. Gleichwohl sind die klagenden Parteien vor dem verweisenden Rechtsprechungsorgan der Ansicht, daß die beanstandete Bestimmung zu einem Behandlungsunterschied führe zwischen den Asylbewerbern, deren Widerspruch durch eine Drei-Richter-Kammer behandelt werde, und den Asylbewerbern, deren Widerspruch durch einen Einzelrichter behandelt werde, der mit seiner Entscheidung, den Widerspruch als Einzelrichter zu behandeln, vor jeder weiteren Behandlung des Widerspruchs eine vorgefaßte Meinung habe erkennen lassen.

B.4.2. Die beanstandete Bestimmung findet ihren Ursprung in der Notwendigkeit, für ein zügiges Funktionieren des Ständigen Widerspruchsausschusses zu sorgen.

Die spezifischen Kennzeichen, die Zunahme und der dringende Charakter der aus der Anwendung des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 und der Gesetze, mit denen es abgeändert wurde, entstandenen Streitfälle rechtfertigen die Annahme von besonderen Regeln, die zur Beschleunigung der Behandlung der Widersprüche beim Ständigen Widerspruchsausschuß für Flüchtlinge beitragen. Mit der Möglichkeit einer ersten Untersuchung der Widersprüche durch einen Einzelrichter, der im Falle einer Unzulässigkeit oder offensichtlichen Unbegründetheit, nachdem er anschließend auch die Parteien angehört hat, allein und endgültig über den Widerspruch entscheidet, hat der Gesetzgeber eine Maßnahme ergriffen, die im Zusammenhang mit dem von ihm angestrebten Ziel steht. In Anbetracht der spezifischen und begrenzten Fälle von Unzulässigkeit und offensichtlicher Unbegründetheit, in Anbetracht der den Parteien im Verfahren gebotenen Verfahrensgarantien und in Anbetracht der Möglichkeit für den Einzelrichter, nach Anhörung der Parteien die Rechtssache doch noch an eine Drei-Richter-Kammer zu überweisen, ist die beanstandete Maßnahme nicht ungerechtfertigt.

B.5. Die präjudizielle Frage muß verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 57/12 Absatz 4 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, abgeändert durch das Gesetz vom 6. Mai 1993, verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 8. Mai 2002.

Der Kanzler,

L. Potoms

Der Vorsitzende,

A. Arts

RECHTERLIJKE MACHT

[2002/09775]

Arbeidsrechtbank van Antwerpen

Bij beschikking van 23 juli 2002 van de procureur-generaal bij het arbeidshof te Antwerpen, is een einde gesteld aan de opdracht gegeven aan de heer Embrechts, J., substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Antwerpen, om tijdelijk en gedeeltelijk zijn ambt waar te nemen bij het arbeidsauditoraat te Turnhout, met ingang van 1 september 2002.

Bij beschikking van 23 juli 2002 van de procureur-generaal bij het arbeidshof te Antwerpen, is aan Mevr. Van Orshaegen, I., substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Antwerpen, opdracht gegeven om tijdelijk en gedeeltelijk haar ambt waar te nemen bij het arbeidsauditoraat te Turnhout, met ingang van 1 september 2002.

POUVOIR JUDICIAIRE

[2002/09775]

Tribunal du travail d'Anvers

Par ordonnance du 23 juillet 2002 du procureur général près la cour du travail d'Anvers, il est mis fin, à la date du 1^{er} septembre 2002, à la délégation de M. Embrechts, J., substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail d'Anvers, pour exercer temporairement et partiellement ses fonctions près l'auditorat du travail de Turnhout.

Par ordonnance du 23 juillet 2002 du procureur général près la cour du travail d'Anvers, Mme Van Orshaegen, I., substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail d'Anvers, est déléguée pour exercer temporairement et partiellement ses fonctions près l'auditorat du travail de Turnhout, à partir du 1^{er} septembre 2002.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[C - 2002/11323]

Raad voor de Mededinging. — Kennisgeving. — Voorafgaande aanmelding van een concentratie. — Zaak nr. MEDE - C/C - 02/0049. Cadbury Schweppes Overseas Ltd./Dandy Own Brands A/S

Op maandag 29 juli 2002 ontving de Raad voor de Mededinging een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 12, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 1 september 1999), waarin werd meegedeeld dat Cadbury Schweppes Overseas Ltd. onrechtstreeks de uitsluitende zeggenschap verwerft over Dandy Own Brands A/S, een dochteronderneming van de familiegroep Bagger-Sørensen, door middel van een overeenkomst tot overdracht van aandelen tussen Dandy Holding A/S en Cadbury Denmark A/S.

Volgens de aanmelding heeft de concentratie betrekking op de suikerwerksector en meer in het bijzonder zaksnoepgoed.

De Raad voor de Mededinging verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken, bij voorkeur vóór 19 augustus 2002.

Deze opmerkingen kunnen per fax of per post, onder vermelding van referentie: MEDE - C/C - 02/0049, aan onderstaand adres worden toegezonden :

Ministerie van Economische Zaken, Bestuur Handelsbeleid, Korps Verslaggevers, North Gate III, Koning Albert II-laan 16, 1000 Brussel. Fax : 02-206 56 24.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

[C - 2002/11323]

Conseil de la Concurrence. — Avis. — Notification préalable d'une concentration. — Affaire n° MEDE - C/C - 02/0049. Cadbury Schweppes Overseas Ltd./Dandy Own Brands A/S

Le lundi 29 juillet 2002, le Conseil de la Concurrence a reçu notification d'une concentration, conformément à l'article 12, § 1^{er}, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1^{er} juillet 1999 (*Moniteur belge* du 1^{er} septembre 1999) de laquelle il ressort que la société Cadbury Schweppes Overseas Ltd. acquiert indirectement le contrôle exclusif sur la société Dandy Own Brands A/S, filiale du groupe familial Bagger-Sørensen, par le biais d'un contrat de cession d'actions entre Dandy Holding A/S et Cadbury Denmark A/S.

Selon la notification, la concentration concerne le secteur de la confiserie et plus particulièrement de la confiserie de poche.

Le Conseil de la Concurrence invite les tiers concernés à transmettre leurs observations éventuelles sur l'opération de concentration de préférence avant le 19 août 2002.

Les observations peuvent être envoyées par télécopie ou par courrier sous la référence MEDE - C/C - 02/0049 à l'adresse suivante :

Ministère des Affaires économiques, Direction de la Politique commerciale, Corps des Rapporteurs, North Gate III, boulevard du Roi Albert II 16, 1000 Bruxelles. Télécopieur : 02-206 56 24.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2002/09767]

5 AUGUSTUS 2002. — Gecoördineerde omzendbrief 3630/1/8 betreffende de toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake wapens. — Aanvulling

In het administratief luik van de gecoördineerde omzendbrief 3630/1/8 van 30 oktober 1995 betreffende de toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake wapens worden volgende wijzigingen aangebracht :

De voorlaatste zin van punt 4.4.6 wordt aangevuld met :

« d) de federale politie, DGJ/DJB/Dienst wapens, Fritz Toussaintstraat 47 te 1050 Brussel. »

Punt 4.6.3.e) wordt aangevuld met :

« 4) aan de federale politie DGJ/DJB/Dienst wapens, Fritz Toussaintstraat 47 te 1050 Brussel. »

Punt 4.7.2 wordt aangevuld met :

« evenals aan de federale politie, DGJ/DJB/Dienst wapens, Fritz Toussaintstraat 47 te 1050 Brussel. »

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2002/09767]

5 AOÛT 2002. — Circulaire coordonnée 3630/1/8 relative à l'application des dispositions légales et réglementaires relatives aux armes. — Mise à jour

Au volet administratif de la circulaire coordonnée 3630/1/8 du 30 octobre 1995 relative à l'application des dispositions légales et réglementaires relatives aux armes, les modifications suivantes sont apportées :

L'avant-dernière phrase du point 4.4.6 est complétée par :

« d) à la police fédérale, DGJ/DJB/Service armes, rue Fritz Toussaint 47 à 1050 Bruxelles. »

Le point 4.6.3.e) est complété par :

« 4) à la police fédérale, DGJ/DJB/Service armes, rue Fritz Toussaint 47 à 1050 Bruxelles. »

Le point 4.7.2 est complété par :

« et à la police fédérale, DGJ/DJB/Service armes, rue Fritz Toussaint 47 à 1050 Bruxelles. »

Punt 9.5 wordt vervangen door :

« Wanneer een particulier een jacht- of sportwapen verkoopt aan een erkend persoon, moet deze laatste een bericht van overdracht (model 9) opstellen. Het origineel moet hij binnen de 8 dagen toesturen aan de lokale politie van zijn woonplaats, die de gegevens inbrengt in het CWR (dit betekent dat het wapen wordt vermeld als verkocht door de vroegere eigenaar, zelfs al was deze nog niet bekend in het CWR). Het roze blad behoudt hij en hij schrijft het wapen in in zijn register B. Het gele blad geeft hij aan de particulier. »

Punt 11.3.2 wordt vervangen door :

« De lokale politiediensten moeten, van zodra ze beschikken over een aansluiting op het CWR, de volgende informatie onmiddellijk on-line invoeren (zoniet : zie 11.6) :

a) de vergunningen tot het voorhanden hebben van een verweerwapen, na de ontvangst van deel B ervan;

b) de overdracht van een jacht- of sportwapen, na ontvangst van het model 9 dat door de overdrager binnen de 8 dagen moet worden toegestuurd;

c) de tijdelijke bewaargeving van een wapen;

d) bij inbeslagname of vrijwillige afstand van een vuurwapen wordt de informatie uitsluitend ingevoerd door de lokale politie van de woon- of verblijfplaats van de betrokkene. Indien er geen betrokkene bekend is, kan de informatie niet worden ingevoerd en moet de lokale politie van de plaats van inbeslagname een kopie van het model 10 bijhouden en een andere toezenden aan de federale politie, DGJ/DJB/Dienst wapens.

e) bij diefstal, verlies of vernietiging van een verweer-, oorlogsjacht- of sportwapen wordt de informatie uitsluitend ingevoerd door de lokale politie van de woon- of verblijfplaats van de betrokkene. Werd de aangifte gedaan bij een andere politiedienst, dan moet deze binnen de 48 uur de bevoegde lokale politie in kennis stellen. »

De tweede zin van punt 11.6 wordt vervangen door :

« De lokale politiediensten hebben in principe via hun informatica-netwerk toegang tot het CWR. Zoniet moet de aanvraag tot aansluiting worden gedaan bij de Directie van de telematica (DST), departement netwerken, Fritz Toussaintstraat 47, te 1050 Brussel (service center : tel. 02-642 77 33, fax 02-642 77 34). De documenten moeten in afwachting daarvan worden bewaard en daarna zo spoedig mogelijk worden ingevoerd door de betrokken politiedienst. »

In punt 14.2 wordt het derde lid vervangen door :

« De in beslag nemende politiedienst moet binnen de 48 uur een kopie van het model 10 toesturen aan de lokale politie van de woon- of verblijfplaats van de betrokkene, die de gegevens on-line invoert in het CWR. Indien er geen betrokkene bekend is, kan de informatie niet worden ingevoerd en moet de lokale politie van de plaats van inbeslagname een kopie van het model 10 bijhouden en een andere toezenden aan de federale politie, DGJ/DJB/Dienst wapens. »

Punt 14.3, laatste lid, wordt vervangen door :

« Wanneer een andere politiedienst dan de lokale politie van de woonplaats van de bewaargever in dergelijke omstandigheden een model 10 opmaakt, moet hij er binnen de 48 uur een kopie van toezenden aan de bevoegde lokale politie, die de gegevens on-line invoert in het CWR. Dezelfde procedure dient te worden gevolgd in geval van latere wijzigingen (teruggave van het wapen,...) aangezien alleen de bevoegde lokale politie de gegevens kan invoeren. »

In de overgangsmaatregelen *in fine* van de aanvulling van 20 juni 2002 op de gecoördineerde omzendbrief 3630/1/8 wordt het volgende toegevoegd aan het eerste lid :

« Alvorens de kopie van de registers van de verzamelaars te versturen, moeten de lokale politiediensten controleren of deze registers voldoende gedetailleerd zijn ingevuld (categorie, type en model wapen, schietwijze inbegrepen !). Zoniet moet de verzamelaar eerst tot de orde worden geroepen. »

Deze aanvulling treedt in werking op de dag van haar publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

[C – 2002/09773]

Adres van de zetel van de arbeidsrechtbank van Charleroi,
afdeling Binche (Ressaix) op 1 september 2002

Oud gemeentegebouw
Gemeenteplein
7134 Binche (Ressaix).

Le point 9.5 est remplacé par :

« Lorsqu'un particulier vend une arme de chasse ou de sport à une personne agréée, cette dernière doit établir un avis de cession (modèle 9). Elle doit envoyer dans les 8 jours l'original à la police locale de son domicile, qui encodera les données au RCA (cela signifie que l'arme est rapportée vendue par le propriétaire précédent, même si celui-ci n'était pas encore connu au RCA). Elle garde la feuille rose et elle enregistre l'arme dans son registre B. Elle donne la feuille jaune au particulier. »

Le point 11.3.2 est remplacé par :

« Les services de police locale doivent, dès qu'ils disposent d'un raccordement au RCA, encoder immédiatement on-line les informations suivantes (sinon, voir 11.6) :

a) les autorisations de détention d'une arme de défense, après avoir reçu le volet B de celles-ci;

b) la cession d'une arme de chasse ou de sport, après avoir reçu le modèle 9 qui doit être envoyé dans les 8 jours par le cédant;

c) le dépôt temporaire d'une arme;

d) en cas de saisie ou d'abandon volontaire d'une arme à feu, l'encodage des informations se fait exclusivement par la police locale du domicile ou de la résidence de l'intéressé. Si aucun intéressé n'est connu, les informations ne peuvent être encodées et la police locale du lieu de la saisie doit conserver une copie du modèle 10 et en envoyer une autre à la police fédérale, DGJ/DJB/Service armes.

e) en cas de vol, perte ou destruction d'une arme de défense, de guerre, de chasse ou de sport, l'encodage des informations se fait exclusivement par la police locale du domicile ou de la résidence de l'intéressé. Si la déclaration a été faite auprès d'un autre service de police, celui-ci doit en informer la police locale compétente dans les 48 heures. »

La deuxième phrase du point 11.6 est remplacée par :

« Les services de police locale ont, en principe, accès au RCA via leur réseau informatique. Dans la négative, la demande de connexion doit se faire d'urgence auprès de la Direction de la télématique (DST), département réseaux, rue Fritz Toussaint 47, à 1050 Bruxelles (centre service : tél. 02-642 77 33, fax 02-642 77 34). Les documents sont à conserver en attendant la connexion et doivent être encodés le plus vite possible par la police concernée. »

Au point 14.2, le troisième alinéa est remplacé par :

« Le service de police saisissant doit dans les 48 heures faire parvenir une copie du modèle 10 à la police locale du domicile ou de la résidence de l'intéressé, qui encode les données on-line au RCA. Si aucun intéressé n'est connu, les informations ne peuvent être encodées et la police locale du lieu de la saisie doit conserver une copie du modèle 10 et en envoyer une autre à la police fédérale, DGJ/DJB/Service armes. »

Le point 14.3, dernier alinéa, est remplacé par :

« Lorsqu'un service de police autre que la police locale du domicile du déposant est amené à rédiger un modèle 10 dans ces circonstances, il est tenu d'en envoyer une copie dans les 48 heures à la police locale compétente, qui encodera les données on-line au RCA. La même procédure doit être suivie en cas de modifications ultérieures (restitution de l'arme,...) puisque seule la police locale compétente peut encoder les données. »

Dans les mesures transitoires *in fine* de la mise à jour du 20 juin 2002 de la circulaire coordonnée 3630/1/8, il est ajouté ce qui suit au premier alinéa :

« Avant d'envoyer la copie des registres des collectionneurs, les services de police locale sont tenues de vérifier si ces registres sont complétés de manière suffisamment détaillée (catégorie, type d'arme, modèle et mode de tir compris !). Sinon, le collectionneur doit d'abord être rappelé à l'ordre. »

La présente mise à jour entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

[C – 2002/09773]

Adresse au 1^{er} septembre 2002 du siège du tribunal du travail
de Charleroi, section de Binche (Ressaix)

Ancienne administration communale
Place Communale
7134 Binche (Ressaix).

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Bosbouwkunde

[C – 2002/35957]

**Examencommissie belast met de organisatie van het examen tot het verkrijgen van het bekwaamheidsgetuigschrift
in de bosbouwkunde. — Oproep tot de kandidaten**

In uitvoering van het besluit van de Vlaamse regering van 20 januari 1993 betreffende de organisatie van het examen tot het verkrijgen van het bekwaamheidsgetuigschrift in de bosbouwkunde, zal de examencommissie een examen organiseren tot het verkrijgen van dit getuigschrift.

Het examen omvat :

1. een schriftelijk gedeelte (september 2002)
2. een praktisch gedeelte (oktober 2002)
3. een mondeling gedeelte (november 2002)

Het examenprogramma omvat :

1. Plantkunde :

1.1. Morfologie : blad, stengel, stam, wortel, bloem, bloeiwijze, vrucht, kieming van het zaad;

1.2. Fysiologie :

* fotosynthese

* diktegroei

* wondheling

1.3. Voortplanting : geslachtelijk en ongeslachtelijk;

1.4. Houttechnologie

1.4.1. bouw van het hout;

1.4.2. identificatie;

1.4.3. houtgebreken;

1.4.4. fysische eigenschappen;

1.4.5. chemische eigenschappen.

2. Studie van het milieu :

2.1. Het klimaat :

2.1.1. klimaatfactoren;

2.1.2. klimaat in geografisch verband;

2.1.3. relatie klimaat-begroeiing.

2.2. De bodem :

2.2.1. ontstaan en bodemprofielen;

2.2.2. bestanddelen en bodemfactoren;

2.2.3. bodemtypes;

2.2.4. relatie bodem-begroeiing.

2.3. Ecologie :

2.3.1. de levensgemeenschap bos in vergelijking met andere levensgemeenschappen;

2.3.2. invloed van de mens op het milieu.

3. Natuurbehoud :

3.1. Begrippen van natuurbehoud;

3.2. Maatregelen inzake natuurbehoud;

3.3. Beheer van natuurreservaten.

4. Studie der boomsoorten :

4.1. Loofbomen;

4.2. Naaldbomen.

5. Bosbescherming :

5.1. Schade door meteorologische factoren;

5.2. Bosbrandbestrijding;

5.3. Aantastingen door planten, schimmels, bacteriën en virussen;

5.4. Aantastingen door insecten;

5.5. Aantastingen door zoogdieren en vogels;

5.6. Schade door de menselijke invloeden.

6. Bosbehandeling :

6.1. Het bestand en de bestandstypering;

6.2. Bedrijfsvormen :

6.2.1. hakhout;

6.2.2. middelhout;

6.2.3. hooghout.

6.3. Bedrijfssoorten :

6.3.1. kaalslag;

6.3.2. schermslag;

6.3.3. femelslag;

6.3.4. plenterslag.

6.4. Bosverzorging :

6.4.1. inboeten;

6.4.2. vrijstellen;

6.4.3. zuiveren;

6.4.4. dunnen :

6.4.4.1. hoogdunning;

6.4.4.2. laagdunning;

6.4.4.3. selectieve dunning.

7. Bebossen en herbebossen :

7.1. Voorbereidende werken :

7.1.1. wegen;

7.1.2. brandwegen;

7.1.3. standplaatsverbetering.

7.2. Bosaanleg - herbebossing :

7.2.1. natuurlijke verjonging;

7.2.2. kunstmatige verjonging;

7.2.3. planttechniek.

7.3. Bosboomkwekerij en plantgoedbeoordeling.

8. Boseconomie :

8.1. Houtmeetkunde :

8.1.1. metingen;

8.1.2. volumebepalingen;

8.1.3. aanwasbepaling.

8.2. Bedrijfsregeling :

8.2.1. begrippen :

* bedrijfstijd;

* omloop.

8.2.2. boskartografie;

8.2.3. exploitatietabel - liggingsstaat.

8.3. Houthandel :

8.3.1. markt;

8.3.2. prijzen;

8.3.3. verkoop.

9. Wetgeving :

9.1. Boswetgeving;

9.2. Wetgeving en reglementering inzake jacht en vogelbescherming;

9.3. Wetgeving en reglementering inzake riviervisserij;

9.4. Wetgeving en reglementering inzake natuurbehoud;

9.5. Begrippen burgerlijk wetboek en strafwetboek;

9.6. Reglementering inzake plantenbescherming;

9.7. Begrippen landelijke wetgeving.

10. Wapenkennis :

10.1. Kenmerken van jachtwapens;

10.2. Veiligheidsvoorzorgen bij het gebruik van vuurwapens.

11. Dierkunde :

11.1. Kennis van het wild en de vogels;

11.2. Kennis van beschermde planten en dieren;

11.3. Beheer van dierpopulaties;

11.4. Kennis van de vissen en visstandsbeheer.

Verdeling over de examengedeelten

Onderwerp	Schriftelijk gedeelte	Praktisch gedeelte	Mondeling gedeelte
1 Plantkunde	1.1, 1.2, 1.3 en 1.4	---	1.4
2 Milieu	2.1, 2.2 en 2.3	---	2.3
3 Natuurbehoud	3.1, 3.2 en 3.3	---	3.1, 3.2 en 3.3
4 Boomsoorten	4.1 en 4.2	---	4.1 en 4.2
5 Bosbescherming	5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 en 5.6	---	5.3, 5.4, 5.5 en 5.6
6 Bosbehandeling	6.1, 6.2 en 6.3	6.4	6.1, 6.2 en 6.3
7 Bebossen en herbebossen	---	7.1, 7.2 en 7.3	---
8 Boseconomie	8.2 en 8.3	8.1	---
9 Wetgeving	9.1, 9.2, 9.3, 9.4, 9.5, 9.6 en 9.7	---	9.1, 9.2, 9.3, 9.4, 9.5, 9.6 en 9.7
10 Wapenkennis	---	---	10.1 en 10.2
11 Dierkunde	11.1, 11.2, 11.3 en 11.4	---	11.1, 11.2, 11.3 en 11.4

De kandidaturen dienen per aangetekend schrijven ingediend te worden bij de Administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer - Afdeling Bos & Groen, Graaf de Ferraris-gebouw, Koning Albert II-laan 20, bus 8, 1000 Brussel, vóór 10 september 2002. Op dit adres kan tevens een syllabus over de examenleerstof verkregen worden tegen de prijs van € 45,00. Bijkomende inlichtingen en documentatie kunnen bekomen worden bij de plaatselijke afdelingen van Bos & Groen en Natuur en op voornoemd adres.

(De pers wordt verzocht dit bericht over te nemen)

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Permis de lotir

La S.A. « Pierreuse » ayant son siège social à Wavre, venelle de la Réserve 2, R.C. 73759, T.V.A. 450.290.529, représentée par M. Michel Rathe, administrateur délégué, domicilié à Nil-Saint-Vincent, rue de la Tour 16, a introduit une demande de permis de lotir relativement à un terrain d'une superficie approximative d'un hectare trente ares, sis à Villers-la-Ville, en lieu-dit « Bois Pinchet », cadastré ou l'ayant été section D, numéros 16F2, 16D2, 16E2, 16K3, 16X2 et 16W2, en vue de la création de huit lots.

Le projet de lotissement du bien prédécrit a été dressé par la S.P.R.L. Philippe Ledoux, ayant son siège social à Mont-Saint-Guibert, rue de Blanmont 45A, en date du 29 septembre 2001.

La demande de permis de lotir a été introduite par la S.A. La Pierreuse auprès du collège des bourgmestre et échevins de la commune de Villers-la-Ville, l'accusé de réception de cette demande portant la date du 27 juillet 2001.

En date du 19 novembre 2001, le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Villers-la-Ville, a refusé le permis de lotir.

En date du 14 décembre 2001, M. Michel Rathe, agissant au nom de la S.A. « Pierreuse », a introduit un recours auprès du Gouvernement wallon contre cette décision.

Ledit recours a été réceptionné par le Gouvernement wallon en date du 17 décembre 2001.

Le permis de lotir a été délivré par arrêté du Gouvernement wallon en date du 18 avril 2002 et porte la référence « N° DA 25107/01.03 ».

Ledit permis ainsi que ses annexes peuvent être consultés au siège social de la S.A. « Pierreuse » à Wavre, venelle de la Réserve 2. (24363)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Lebo, naamloze vennootschap,
Schotensteenweg 91, 2960 Brecht**

H.R. Antwerpen 244570 — BTW 426.801.582

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 19 augustus 2002, te 16 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (24364)

**Domein Ternessee, naamloze vennootschap,
Stapelhuisstraat 13-15, 3000 Leuven**

H.R. Leuven 87272 — BTW 404.053.005

Buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders te houden op 21 augustus 2002, om 10 u. 30 m., op het kantoor van notaris Luc Talloen, Brusselsestraat 190, te 3000 Leuven. Omzetting van het kapitaal in euro, kapitaalverhoging, wijziging van de statuten.

Agenda :

1. Afschaffing van de Franse benaming van de vennootschap « Domaine de Ternessee ». De Nederlandse benaming « Domein Ternessee », blijft behouden.

2. Afschaffing van de nominale waarde van de aandelen.

3. Omzetting van het kapitaal in euro.

4. Verhoging van het kapitaal door incorporatie van beschikbare reserve ten bedrage van 26,62 EUR, zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

5. Wijziging van de datum van de jaarvergadering naar de tweede woensdag van april, om 11 uur.

6. Wijziging van artikel 6 i.v.m. de kapitaalverhoging.

7. Schrappen van artikel 25 in verband met bijeenroeping, bevoegdheid, verplichting.

8. Actualisatie van de statuten en aanpassing aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen. (24365)

**A.P.H.I.C., société anonyme,
avenue du 11 Novembre 66, bte 12, 1040 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 584457

Les actionnaires et administrateurs sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 21 août 2002, à 16 heures, en l'étude du notaire Philippe Wets, avenue Brugmann 587, à Uccle, ayant comme ordre du jour :

1. Rapport spécial du conseil d'administration établi conformément à l'article 633 du Code des sociétés et délibération.

2. Confirmation du transfert du siège social.

3. Conversion du capital social en EUR 73.252,54.

4. Rapports détaillés du conseil d'administration et rapports du réviseur d'entreprise conformément aux articles 582 et 596 du Code des sociétés portant sur l'émission d'actions nouvelles en-dessous du pair comptable et sur la suppression du droit de souscription préférentielle.

5. Augmentation du capital social à concurrence de EUR 6.755,83 :

par incorporation au capital d'une somme de EUR 6.747,46 pour le porter de EUR 73.352,54 à EUR 80.000 par la création de 703 actions nouvelles sans mention de valeur nominale, du même type et jouissant des mêmes droits et avantages que les actions existantes et participant aux résultats de la société à partir de leur création. Ces actions nouvelles seront immédiatement souscrites en espèces en-dessous du pair comptable des actions anciennes, au prix de EUR 9,61 et entièrement libérées à la souscription;

par création d'un compte indisponible de prime d'émission de EUR 8,37.

6. Suppression du droit de souscription préférentielle.

7. Refonte de statuts afin de se conformer au Code des sociétés.

Le texte de la refonte des statuts, des rapports du conseil d'administration et du réviseur d'entreprise sont à la disposition de tous les actionnaires au siège social. (24366)

**D.S.R., société anonyme,
avenue Bois le Comte 41, 4140 Sprimont**

R.C. Liège 170386

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 19 août 2002, à 18 heures, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels et du compte de résultats au 31 décembre 2001. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 5. Nominations, démissions, révocations. 6. Divers. (24367)

**Gestimo, société anonyme,
avenue des Petits Champs 129, 1410 Waterloo**

R.C. Nivelles 85702 — T.V.A. 462.010.010

L'assemblée tenue le 12 juillet 2002, n'ayant pas réuni le quorum légal, les actionnaires et administrateurs sont convoqués à l'assemblée générale extraordinaire du 19 août 2002, à 9 heures en l'étude du notaire Geoffroy Stas de Richelle à Waterloo, chaussée de Bruxelles 95.

Ordre du jour :

1. Modification des statuts (articles 8, 10, 11 et 14).
2. Mise à jour des statuts en fonction du Code des sociétés.
3. Nominations d'administrateurs.
(24368) Le conseil d'administration.

**W.A. Pneu Vanhamme, en abrégé « W.A.P. », société anonyme,
chaussée de Bruxelles 724, 1410 Waterloo**

R.C. Nivelles 62229 — T.V.A. 437.056.660

L'assemblée tenue le 12 juillet 2002, n'ayant pas réuni le quorum légal, les actionnaires et administrateurs sont convoqués à l'assemblée générale extraordinaire du 19 août 2002, à 9 h 30 m, en l'étude du notaire Geoffroy Stas de Richelle, à Waterloo, chaussée de Bruxelles 95.

Ordre du jour :

1. Augmentation de capital à concurrence de 39.013,31 euros par incorporation d'une partie des réserves disponibles pour le porter à 70.000,00 euros.
2. Modification aux statuts :
a) Article 5 : suite à l'augmentation de capital et à la conversion en euro.
b) Article 13 : composition du conseil d'administration.
c) Mise à jour des statuts en fonction du Code des sociétés.
d) Suppression de l'article 5bis.
e) Modification de l'exercice social et adaption de l'article 26 et changement de la date de l'assemblée générale (article 23).
f) Adaptation de l'article 28.
3. Nominations.
4. Pouvoirs au conseil d'administration.
(24369) Le conseil d'administration.

**DEB'S, société anonyme,
Grand-Rue 72, 6200 Châtelet**

R.C. Charleroi 165657 — T.V.A. 440.067.917

L'assemblée générale extraordinaire se réunira au siège social de la société le lundi 19 août 2002, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Transfert du siège social.
2. Vérification et approbation des comptes arrêtés au 31 décembre 2001.

3. Révocation du M. Daniel Strulens de son poste d'administrateur, président du conseil d'administration.

4. Décharge aux administrateurs.

5. Nomination de M. Jean-Pierre Marcipont domicilié à 6200 Châtelet, rue des Remparts 9/31, en qualité d'administrateur.

6. Changement de comptable de la société.

7. Restitution à Mme Jocelyne Meulemans de l'excédent de son gage de titres par rapport au montant de son cautionnement. (24370)

**Travaux de Mouscron « Tramo », société anonyme,
boulevard du Textile 11, 7700 Mouscron**

R.C. Tournai 57874 — T.V.A. 422.054.621

Assemblée générale extraordinaire au siège social le 19 août 2002, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du gestion et du commissaire-réviseur. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2001. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. (24371)

**Les Anciens Etablissements Dellisse, société anonyme,
rue des Cygnes 21-23, 1050 Bruxelles (Ixelles)**

R.C. Bruxelles 306164 — T.V.A. 403.446.952

Lors de l'assemblée du 1^{er} août 2002, le conseil d'administration a décidé, à l'unanimité, de mettre en paiement un dividende de 2,41 euros net et charge à cet effet, la Banque Bruxelles Lambert, place Flagey, à Bruxelles à procéder, à partir du 26 août 2002, au paiement de ce dividende contre présentation du coupon n° 8, par le débit du compte n° 310-1370265-32. (24372)

**Immophi, société anonyme,
chaussée de Louvain 542, à 1030 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 530275 — T.V.A. 439.473.643

Assemblée générale ordinaire le 28 août 2002, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 mars 2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (24373)

**24HOURNAMES.COM, naamloze vennootschap,
Westvleterenstraat 25A, 8640 Vleteren**

H.R. Ieper 40272 — BTW 469.717.055

Bijzondere algemene vergadering op 23.08.2002, om 9 uur, op de zetel. — Agenda : Beslissing in het kader van artikel 633 (Wetboek van Vennootschappen). (91500)

**Naamloze Vennootschap
« Aankoop- en Financieringscompagnie De Landtsheer »,
in het kort : « Afinco »**

Mandekensstraat 181, 9255 Buggenhout

H.R. Dendermonde 19538 — BTW 405.713.683

Daar de buitengewone algemene vergadering gehouden op 26 juli 2002 het wettelijk quorum niet heeft bereikt, worden de aandeelhouders opgeroepen de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op vrijdag 23 augustus, om 11 uur, op het kantore van notaris Astrid, De Wulf te Dendermonde, Sint-Christianastraat 17, met als agenda :

1. Na lezing van het verslag van de raad van bestuur en van het verslag van de bedrijfsrevisor, opgesteld overeenkomstig artikel 602 van het Wetboek van Vennootschappen, eerste verhoging van het kapitaal met een bedrag van 39.547,68 EUR om het maatschappelijk

kapitaal te brengen van 135.200,00 EUR op 174.747,68 EUR, door inbreng in natura van de schuldvorderingen van de obligatiehouder, namelijk de hoofdsom (mantel) van 355 obligaties voor een totaal bedrag van 880.022,01 EUR, zoals werd beslist door de bijzondere algemene vergadering van obligatiehouders op 30 april 2002, overeenkomstig artikel 568,3° van het Wetboek van Vennootschappen. Uitgifte van afgerond 564 nieuwe aandelen zonder vermelding van de waarde, uitgegeven tegen de prijs van afgerond 1.559,92 EUR per aandeel, omvattend een uitgiftepremie van afgerond 1.489,80 EUR per aandeel, hetzij in totaal een bedrag aan uitgiftepremies van afgerond 840.474,33 EUR.

De uitgiftepremie zal geboekt worden op een onbeschikbare passiefrekening "uitgiftepremie". De nieuwe aandelen zullen dezelfde rechten en voordelen hebben als de bestaande aandelen, en zullen worden toegekend aan de inbrenger.

2. Tweede kapitaalverhoging met een bedrag van 840.474,33 EUR, om het te brengen van 174.747,68 EUR op 1.015.222,01 EUR door inlijving van de passiefrekening "uitgiftepremie" ten belope van 840.474,33 EUR zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

3. Derde kapitaalverhoging met een bedrag van 4.777,99 EUR om het te brengen van 1.015.222,01 EUR op 1.020.000 EUR door inlijving van een deel van de beschikbare reserves ten belope van 4.777,99 EUR.

4. Aanpassing van artikel 5 van de statuten aan de genomen beslissingen.

5. Coördinatie van de statuten.

6. Volmacht handelsregister.

Deze vergadering zal geldig kunnen beslissen welke ook het aantal vertegenwoordigde aandelen weze.

(91501) De raad van bestuur.

**« Ahavas Chesed », naamloze vennootschap,
Mercatorstraat 64, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 1748 — BTW 463.165.694

Jaarvergadering op 20.08.2002, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2001. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (91502)

**« Delaey », naamloze vennootschap,
Roeselaarsestraat 568, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 90821 — BTW 415.484.454

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 21.08.2002, om 17 uur, op het kantoor van notaris Philippe Defauw, te Kortrijk, Hendrik Consciencestraat 4, met volgende agenda : 1. Bijzondere verslagen van de voorlopig bewindvoerder en van een accountant ingeschreven op de lijst van de externe accountants van het Instituut van de Accountants en de Belastingconsulenten in toepassing van artikel 181 van het Wetboek van vennootschappen. 2. Vervroegde ontbinding en in vereffeningstelling van de vennootschap. 3. Benoeming van één of meer vereffenaar(s). 4. Vaststelling van de bevoegdheden en vergoeding van de vereffenaar(s). (91503)

**Naamloze Vennootschap « Dilissen Invest »,
te Overpelt, Houtmolenstraat 61**

H.R. Hasselt 79243 — NN 445.026.003

De aandeelhouders worden opgeroepen om aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op donderdag 22 augustus 2002, om 9 u. 30 m., in het kantoor van notaris Peter Berben, te Neerpelt, Boseind 23. De aandeelhouders worden eraan herinnerd dat een eerste vergadering op 2 juli 2002 niet in getal

was, en dat een tweede vergadering derhalve rechtsgeldig kan beraadslagen ongeacht het behaalde aanwezigheidsquorum. — Agenda : 1. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met 24.815,97 euro, door inbreng van reserves van de vennootschap, zonder uitgifte van nieuwe aandelen. 2. Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging. 3. Ingevolge de codificatie van de vennootschappenwet, aanpassing van de statuten en dientengevolge schrapping van de verwijzing naar specifieke artikels uit de vennootschappenwet. 4. Aanpassing van de statuten om deze in overeenstemming te brengen met de besluiten die zullen worden genomen over de voorgaande punten van de agenda. 5. Machtiging tot coördinatie van de statuten.

(91504)

De raad van bestuur.

**« Egetra », naamloze vennootschap,
Sint-Jansstraat 103, 8791 Waregem (Beveren-Leie)**

H.R. Kortrijk 117625 — BTW 425.763.979

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op 30.08.2002, om 9 uur, op het kantoor van notaris Dirk Van Haesebrouck, te Kortrijk (Aalbeke), Moeskroensesteenweg 124, met volgende agenda : 1. Wijziging regeling verplaatsing zetel - Schrapping zetel - Wijziging artikel 2 van de statuten. 2. Wijziging boekjaar, zodat het ingaat op 1 september van ieder jaar en eindigt op 31 augustus van het volgende jaar - Wijziging artikel 39 van de statuten - Vaststelling dat het lopende boekjaar zal afgesloten worden op 31 augustus 2002. 3. Wijziging datum en uur jaarvergadering, zodat deze zal bijeengeroepen worden op de eerste maandag van de maand december om 16 uur en voor het eerst in 2002 - Wijziging artikel 30 van de statuten. 4. Aanpassing statuten aan het Wetboek van vennootschappen - Wijziging artikelen 1, 7, 8, 12, 37, 42 en 45 van de statuten. 5. Goedkeuring gecoördineerde tekst van de statuten. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

(91505)

De raad van bestuur.

**« Fu-Wah », naamloze vennootschap,
Kolonel Silvertopstraat 5-7, 2850 Boom**

H.R. Antwerpen 261357

Jaarvergadering op 21.08.2002, om 15 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2001. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (91506)

Lamitref Industries, naamloze vennootschap

Maatschappelijke zetel : Frederic Sheidlaan, 2620 Hemiksem

H.R. Antwerpen 323302 — BTW 459.960.538

De raad van bestuur van de, naamloze vennootschap, Lamitref Industries heeft de eer de dames en heren aandeelhouders uit te nodigen tot het bijwonen van een buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op dinsdag 20 augustus 2002, om 11 uur, in de kantoren van Berquin, Ockerman, Deckers, Spruyt & van der Vorst, Geassocieerde Notarissen, te 1000 Brussel, Lloyd George-laan 11.

De vergadering zal beraadslagen en besluiten nemen over de volgende agenda :

1. Bijzonder verslag van de raad van bestuur overeenkomstig artikel 583 van het Wetboek van Vennootschappen met betrekking tot de uitgifte van een obligatielening met warrants.

2. Bijzonder verslag van de raad van bestuur overeenkomstig artikel 582 van het Wetboek van Vennootschappen met betrekking tot de uitoefenprijs van de warrants die beneden de fractiewaarde van de bestaande aandelen van dezelfde soort liggen.

3. Verslag van de commissaris overeenkomstig artikel 582 van het Wetboek van Vennootschappen.

4. Uitgifte, onder de hierna vast te stellen voorwaarden, van een obligatielening met warrants voor een minimaal nominaal bedrag van 17.500.000 EUR en een maximaal nominaal bedrag van 27.500.000 EUR, vertegenwoordigd door maximaal 1.184.834 obligaties met warrants met een nominale waarde van 23,21 EUR elk.

5. Vaststelling en goedkeuring van de uitgiftemodaliteiten van de voorgenomen obligatielening met warrants.

6. Vaststelling van de termijn en de modaliteiten voor de uitoefening van het voorkeurrecht conform artikel 592 en volgende van het Wetboek van Vennootschappen met betrekking tot de uitgifte van de obligatielening met warrants.

7. Onder de opschortende voorwaarde van de uitoefening van de warrants, verhoging van het maatschappelijk kapitaal voor een bedrag van maximum 27.500.000 EUR door de uitgifte van maximaal 1.184.834 aandelen, met dezelfde rechten en plichten als de bestaande aandelen.

8. Machtiging aan twee bestuurders teneinde :

a. De totstandkoming van de onderschrijving van de obligatielening na de intekenperiode vast te stellen overeenkomstig artikel 589 van het Wetboek van Vennootschappen;

b. De uitoefening van warrants en de daaruit voortvloeiende kapitaalverhoging authentiek te doen vaststellen voor een notaris, alsmede de uitgifte van nieuwe maatschappelijke aandelen en de wijziging van de statuten;

c. De tekst van de gecoördineerde statuten op te stellen, te ondertekenen en neer te laten leggen op de griffie van de bevoegde rechtbank van koophandel, overeenkomstig de wettelijke bepalingen.

9. Aanneming van een nieuwe tekst van statuten teneinde deze aan te passen aan het Wetboek van Vennootschappen van 7 mei 1999 en latere uitvoeringsbesluiten.

10. Volmacht handelsregister en andere formaliteiten.

Om te worden toegelaten tot de vergadering dienen de eigenaars van de aandelen aan toonder uiterlijk op dinsdag 13 augustus 2002 de aandelen, met dewelke zij wensen deel te nemen aan de vergadering, te deponeren op de maatschappelijke zetel.

De aandeelhouders die zich wensen te laten vertegenwoordigen, moeten daartoe een schriftelijke volmacht verlenen bij middel van het volmachtformulier dat op de maatschappelijke zetel ter beschikking ligt en op verzoek wordt toegestuurd. De volmachten dienen uiterlijk op dinsdag 13 augustus 2002 neergelegd te worden, samen met de aandelen waarmee aan de stemming wordt deelgenomen, op de maatschappelijke zetel. (91507)

**Monoxy, société anonyme,
boulevard Brand Whitlock 87, 1200 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 465063 — T.V.A. 426.399.825

Vu que l'assemblée du 30.07.2002 n'a pas pu délibérer faute d'atteindre le quorum légal de présences, invitation à une nouvelle assemblée générale extraordinaire tenue au bureau du notaire Devos Thierry, Magdalenastraat 14, 8940 Wervik, le 22.08.2002, à 18 heures, avec l'ordre du jour suivant : 1. Transfert du siège social. 2. Traduction en néerlandais des statuts. 3. Transmission du capital en euro et augmentation du capital à 1.023.000,00 euros par incorporation des réserves sans émission des nouvelles actions. 4. Adaptation des statuts à la législation actuelle en vigueur et coordination des statuts. 5. Questions. Pour être autorisé à l'assemblée extraordinaire les actionnaires doivent se conformer aux statuts.

(91508)

Le conseil d'administration.

**Patridec, commanditaire vennootschap op aandelen,
Oeselgemsestraat 77, 9870 Zulte**

H.R. Gent 152671 — BTW 432.317.221

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 24.08.2002, om 14 uur. — 1. Verslag van de zaakvoerder. 2. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening per 31.03.2002 en toewijzing van het resultaat. 3. Kwijting aan de zaakvoerder. 4. Bezoldiging zaakvoerder. 5. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatste vijf dagen voor de algemene vergadering.

(91509)

De raad van bestuur.

**Ravico, société anonyme,
rue Tilmont 64, 1090 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 3781 — T.V.A. 402.823.875

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 22.08.2002, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Communication en vertu de l'article 523 du Code des sociétés. 2. Approbation des comptes annuels au 31.03.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (91510)

**Naamloze Vennootschap Vici,
Koninklijkelaan 123, 2600 Berchem**

H.R. Antwerpen 234567 — BTW 423.872.875

De algemene vergadering zal gehouden worden op 19.08.2002, om 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : Verslag van de raad van bestuur aan de algemene vergadering. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2001. Bestemming van het resultaat. Decharge verlenen aan de bestuurders. Toekomstperspectieven van de vennootschap. Ontslag en benoeming bestuurders. Varia. (91511)

**"Profimed", naamloze vennootschap,
Vliegveld 25, 8560 Wevelgem**

H.R. Kortrijk 97257 — BTW 419.884.393

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die gehouden wordt ten overstaan en ten kantore van notaris Frans Debucquoy, gelegen in de Neerhofstraat 32, te 8560 Wevelgem, op 19 augustus 2002, om 11 uur, met de volgende agenda : 1. Wijziging van de benaming in « Radon ». 2. Aanpassing van artikel één van de statuten aan het te nemen besluit. 3. Wijziging van de statuten, onder meer om ze aan te passen aan het Wetboek van vennootschappen. 4. Goedkeuring van de tekst van de gecoördineerde statuten, waarin tevens de artikelen werd hernummerd. Een eerste buitengewone algemene vergadering met dezelfde agenda is bijeengekomen ten overstaan en ten kantore van de voornoemde notaris Frans Debucquoy, op 3 juli 2002 om 9 uur, doch heeft niet geldig kunnen beraadslagen en besluiten, vermits het wettelijk quorum niet bereikt werd.

(24374)

De raad van bestuur.

**Industrial Property Investment, naamloze vennootschap,
Krekelstraat 44, 8770 Ingelmunster**

H.R. Kortrijk 123834 — BTW 442.193.108

De aandeelhouders worden uitgenodigd om aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering welke zal gehouden worden ten kantore van Notaris Francis Vlegels te Ingelmunster, Meulebekestraat 3, op zeventwintig augustus tweeduizend en twee, om negen uur, met volgende agenda : 1. Omzetting kapitaal in euro.

2. Kapitaalverhoging met eenendertigduizend en dertien euro eenendertig cent (€ 31.013,31) om het kapitaal te brengen van dertigduizend negenhonderd zesentachtig euro negenenzeventig cent (€ 30.986,69) op tweeënzestigduizend euro (€ 62.000,00) door inbreng in geld, mits creatie en uitgifte van honderd vijftig (125) aandelen zonder aanduiding van nominale waarde, uit te geven en in te schrijven tegen de globale prijs van éénendertigduizend en dertien euro éénendertig cent (€ 31.013,31). 3. Kennisname van de vereiste verslagen van de raad van bestuur en een extern accountant naar aanleiding van de opheffing van het voorkeurrecht bij de eerste kapitaalverhoging hiervoor. 4. Opheffing van het voorkeurrecht bij de kapitaalverhoging hiervoor, ten voordele van de Heer Laurens Monteyne. Inschrijving, volstorting en toekenning van de nieuwe aandelen en vaststelling van hun rechten. 5. Vaststelling en verwezenlijking van de kapitaalverhoging hiervoor. 6/(Her)formulering van de modaliteiten inzake : uitoefening van voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in geld; aflossing van het kapitaal; bijeenkomst, samenstelling, bevoegdheid en werking van de raad van bestuur; benoeming en bezoldiging van bestuurders en commissarissen; bijeenkomst, werking en toelatingsvoorwaarden tot de algemene vergadering; winstverdeling. Afschaffing van de statutaire bepalingen inzake het toegestaan kapitaal. 7. Aanneming van volledig nieuwe tekst der statuten overeenkomstig te nemen besluiten en actualisering met onder meer schrapping van de overbodige bepalingen en verwijdering van alle verwijzingen naar (de artikelen van) de Vennootschappenwet en de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. 8. Opdracht tot coördinatie van de statuten en tot uitvoering van de genomen besluiten - volmachten. Om te mogen deelnemen aan deze vergadering moeten de aandeelhouders zich schikken naar de statuten. De aandeelhouders worden erop gewezen dat, gezien de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders gehouden met zelfde agenda op zesentwintig juni tweeduizend en twee niet geldig heeft kunnen beslissen door het niet bereiken van het vereiste aanwezigheidsquorum, de hierbij geplande vergadering geldig zal beraadslagen en besluiten, ongeacht het door de aanwezige aandeelhouders vertegenwoordigde deel van het kapitaal. (24375)

J. Devree & C°, naamloze vennootschap,

Toekomstlaan 10, 2170 Antwerpen (Merksem)

H.R. Antwerpen 254025 — BTW BE 429.655.560

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op woensdag 21 augustus 2002, om 10 uur in het kantoor van notaris Dirk Verbert te Antwerpen, Van Eycklei 20, met volgende agenda : 1. Na kennisneming en bespreking van het fusievoorstel d.d. 28 juni ll., opgesteld door de raad van bestuur overeenkomstig art. 719 W. Venn. en neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel op 1 juli daarna, en waarvan de aandeelhouders kosteloos een exemplaar kunnen bekomen overeenkomstig art 720, § 1 W. Venn., besluit tot fusie - overeenkomstig het fusievoorstel en onder voorbehoud van de beslissingen te nemen door de buitengewone algemene vergadering van de overgenomen vennootschap - door overneming door de naamloze vennootschap « J. De Vree & Co » van de naamloze vennootschap « D.V.F. », met zetel te 2170 Antwerpen district Merksem, Toekomstlaan 10, ingeschreven in het handelsregister van Antwerpen onder nummer 223.922, door overdracht door deze laatste tengevolge van haar ontbinding zonder vereffening van de algeheelheid van de activa en passiva van haar vermogen niets uitgezonderd noch voorbehouden, op basis van de vermogenstoestand afgesloten op 31 december 2001, aan de naamloze « De Vree & Co », houdster van alle aandelen van de overgenomen vennootschap. 2. Uitdrukking van het kapitaal en het preferent dividend in euro in de statuten. 3. Ontslag en kwijting aan de bestuurders en commissaris van de overgenomen vennootschap. 4. Machtiging van de raad van bestuur om de gecoördineerde tekst van de statuten goed te keuren en de verdere formaliteiten voor de fusie te vervullen. De aandeelhouders worden verzocht hun aandelen aan toonder neer te leggen op de zetel van vennootschap vóór 14 augustus 2002.

(24376)

De raad van bestuur.

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Gemeente Kortenberg

Het gemeentebestuur wenst aan te werven :

Stafmedewerk(st)er (vastbenoemd).

Taken :

Als stafmedewerk(st)er ben je de rechterhand van de secretaris en bij zijn afwezigheid zijn vervanger. Je neemt, in samenwerking met de secretaris, de algemene leiding van de dienst personeel (o.a. als vormingsambtenaar).

Je beheert de dossiers van geschillen.

Je bent verantwoordelijk voor de naleving van de wet op het welzijn van de werknemers op het werk.

Je adviseert en ondersteunt de secretaris en diensten i.v.m. allerhande wetgeving.

Diplomavoorwaarden :

houder zijn van :

of een diploma van hoger onderwijs van twee cycli, rechten of bestuurswetenschappen of bestuurskunde;

of een diploma van een universitair of gelijkgesteld diploma en een diploma « aanvullende studies in overheidsmanagement en bestuurskunde » of « bijzonder certificaat in overheidsmanagement en bestuurskunde ».

Bruto maandloon : € 2.242,24 (schaal A1, trap 0, zonder toeslagen).

Voor de vacature :

Slagen in een aanwervingsexamen.

De kandidaten worden onderworpen aan psychotechnische proeven.

Laatstejaarsstudenten kunnen eveneens solliciteren. Zij kunnen slechts aangeworven worden indien zij beschikken over het vereiste diploma.

De eigenhandig geschreven kandidaturen met curriculum vitae, bewijs van goed gedrag en zeden en afschrift van het diploma of schoolattest moeten uiterlijk aangekondigd worden op 2 september 2002, gericht aan : het college van burgemeester en schepenen, De Walsplein 30, 3070 Kortenberg.

Inlichtingen of functiebeschrijving te verkrijgen op de personeelsdienst 02-755 22 56 of via e-mail : personeelsdienst@kortenberg.be.

(24377)

Commune de Walhain

La commune de Walhain recrute à titre définitif :

4 ouvrier(e)s qualifié(e)s D1
(2 maçons, 1 électricien, 1 jardinier).

Renseignements et conditions : envoyés sur simple demande, (tél. 010-65 56 56 ou 65 72 71).

Candidatures : à parvenir par pli recommandé au collège des bourgmestre et échevins de Walhain, place Communale 1, 1457 Walhain, avant le 30 août 2002.

(24378)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement
Infractions liées à l'état de faillite*

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij vonnis op tegenspraak d.d. 26 juni 2002, gewezen door de correctionele rechtbank te Brugge, zestiende kamer, werd de genaamde Provoost, Daniel Maria Emiel, geboren te Oostende op 31 mei 1947, bedrijfsleider, wonende te 8310 Brugge, Oude Hoogweg 5.

Uit hoofde van :

AI.1 - bedrieglijke bankbreuk te Oostende van 2 januari 1996 tot 30 april 1997, (behalve saldi communiefeesten)

AI.2 - bedrieglijke bankbreuk te Oostende en bs.elders van 1 september 1996 tot 2 juli 1999 (behalve activa ter waarde van 2 750 000 frank en stortingen door de vennootschap van 50 000 frank en 100 000 frank op 19 april 1996 en 13 mei 1996),

AII - bedrieglijke bankbreuk (boekjaar 1996),

C - valsheid in geschriften te Oostende op 7 augustus 1995.

Veroordeeld tot :

een gevangenisstraf van één jaar met uitstel voor een termijn van drie jaar;

een geldboete van $100/40,3399 \times 200 = 495,79$ euro of één maand vervangende gevangenisstraf;

het betalen van de gedingskosten.

Bepaalt de datum van staking van betaling op 1 januari 1996 voor de N.V. Vliegveld Stene, op 10 oktober 1996 voor de N.V. Royal Tours Coach Group, op 21 oktober 1996 voor de N.V. European Brooker Company.

Tevens werd de publicatie bevolen bij uittreksel overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek in het *Belgisch Staatsblad* en werd de veroordeelde verwezen tot terugbetaling van deze kosten.

Afgeleverd aan de heer procureur des Konings te Brugge om te dienen voor inlassing in het *Belgisch Staatsblad*.

De griffier, (get.) Marc Vandenbroucke.

(24379)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het derde kanton Brugge

Beschikking d.d. 24 juli 2002 :

verklaart Pollet, Henriette Marcella, gepensioneerde, geboren te Brugge (Sint-Kruis) op 27 oktober 1913, gedomicilieerd te 8340 Damme, Kerkweg 20, en verblijvende rusthuis Ter Potterie, Peterseliestraat 21, te 8000 Brugge, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : haar zoon nl. Batsleer, Germain, wonende te 8340 Damme (Sijsele), Kerkweg 20.

Brugge, 2 augustus 2002.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Verhaeghe Erwin. (66463)

Vrederecht van het kanton Halle

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Halle, verleend op 26 juli 2002, werd Denayer, Julius Omer, geboren te Buizingen op 4 juni 1925, gepensioneerd, weduwnaar, wonende en verblijvende te 1653 Dworp, Waterstraat 24, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mosselmans, Petrus, geboren te Dworp op 21 januari 1941, wonende te 1653 Dworp, Kerkstraat 89.

Halle, 2 augustus 2002.

Voor eensluidend uittreksel, de hoofdgriffier, (get.) De Ridder, Verena.

(66465)

Verbeterend bericht

Vrederecht van het kanton Halle

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 250 van 3 augustus 2002, blz. 34074, bericht nr. 66311, moet de titel gelezen worden zoals hierboven. (66464)

Vrederecht van het eerste kanton Ieper

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Ieper, verleend op 30 juli 2002, werd Mevr. Vanassche, Veronica, geboren te Ieper op 6 juni 1910, gepensioneerde, weduwe van de heer Haghebaert, Gaston, wonende en verblijvende te 8900 Ieper, Lange Torhoutstraat 29, in het rust- en verzorgingstehuis « Hoge Wieltjesgracht », niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Haghebaert, Gaspard, geboren te Ieper op 27 januari 1939, gepensioneerd, wonende te 8900 Ieper, Ooievaarlaan 16.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 10 juli 2002.

Ieper, 2 augustus 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Bohez José.

(66466)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Ieper, verleend op 30 juli 2002, werd, Mevr. Verbrugghe, Maria, geboren te Mortain (Frankrijk) op 13 april 1916, gepensioneerd, wonende te 8920 Poelkapelle, Brugseweg 90, verblijvende te 8840 Staden (Westrozebeke), Dorpsstraat 67, in het rusthuis Onze-Lieve-Vrouw, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mevr. Vandermeersch, Monika, zonder beroep, wonende te 8920 Langemark (Poelkapelle), Houthulstseweg 33, dochter van de beschermende persoon.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 9 juli 2002.

Ieper, 2 augustus 2002.

De hoofdgriffier, Bohez, José. (66467)

Vrederechter van het kanton Kapellen

Beschikking d.d. 16 juli 2002 verklaart Demulder, Kenny, geboren te Brasschaat op 10 augustus 1980, wonende te 2950 Kapellen (Antwerpen), Hoogboomsesteenweg 216, niet in staat zelf zijn goederen te beheren. Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: de heer Demulder, Luc Phillemon Anna Franciscus, chemiearbeider, wonende te Kapellen, Hoogboomsesteenweg 215.

Kapellen (Antwerpen), 2 augustus 2002.

De griffier, (get.) Van Havermaet, Jeannine. (66468)

Vrederechter van het kanton Kontich

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich, verleend op 31 juli 2002, werd Blomme, Jacques, geboren op 13 augustus 1942, P.C. Broeders Alexianen, 2530 Boechout, Provinciesteenweg 408, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Vermeulen, Leo, advocaat, kantoorhoudende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 28.

Kontich, 1 augustus 2002.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Nuffel, Geert. (66469)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich, verleend op 30 juli 2002, werd De Pooter, Carola, geboren op 14 december 1962, wonende te 2530 Boechout, Lange Kroonstraat 21, verblijvende P.C. Broeders Alexianen, Provinciesteenweg 408, te 2530 Boechout, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Loon, Christine, advocaat, kantoorhoudende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 92.

Kontich, 31 juli 2002.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Nuffel, Geert. (66470)

Vrederechter van het kanton Menen

Beschikking d.d. 24 juli 2002 verklaart Delarue, Lia, geboren te Ardooie op 6 mei 1928, wonende te 8930 Rekkem, Grote Weg 77, opgenomen in de instelling R.V.T. «O.L.V. Middelaars», Priester Coulonstraat 9, te 8930 Rekkem, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Vancraeyveldt, Steven, wonende te 8560 Wevelgem, Lode De Boningestraat 26.

Menen, 2 augustus 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Ollevier, Chris. (66471)

Vrederechter van het kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Oostende, verleend op 30 juli 2002, werd Duchene, Albert, geboren te Schaarbeek op 5 juni 1947, wonende te 8430 Middelkerke, Duinenweg 456, verblijvende Legeweg 200, te 8200 Sint-Andries, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Follebout, Hilde, advocaat, wonende te 8400 Oostende, Jan Declerkstraat 6.

Oostende, 1 augustus 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Vandewiele, Marc. (66472)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Oostende, verleend op 30 juli 2002, werd Dewulf, Dieter, geboren te Gent op 14 juli 1982, wonende te 8460 Oudenburg, Grietlaan 24, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Dewulf, Redgy, wonende te 8460 Oudenburg, Grietlaan 24.

Oostende, 2 augustus 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Vandewiele, Marc. (66473)

Vrederechter van het kanton Ukkel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ukkel, in datum van 24 juli 2002, ingevolge het verzoekschrift neergelegd op 12 juli 2002, werd de heer De Milliano, Guido, geboren te Oostburg op 5 april 1954, wonende te 1180 Ukkel, Defrélaan 263, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: de heer Stubbe, Elie, wonende te 1933 Sterrebeek, Nachtegalenhof 13.

Ukkel, 2 augustus 2002.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Carine Herckenrath. (66474)

Vrederechter van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Veurne

Beschikking d.d. 1 augustus 2002 verklaart Devliegheer, Henri, geboren te Itter op 14 december 1911, wonende te 8620 Nieuwpoort, Zeemeerminnendreef 10, opgenomen in de instelling Koningin Elisabeth Instituut, Dewittelaan 1, te 8670 Oostduinkerke, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Desmyter, Christel, advocaat, wonende te 8630 Veurne, Astridlaan 2A.

Veurne, 2 augustus 2002.

De griffier, (get.) Candaele, Hugo. (66475)

Vrederechter van het kanton Zandhoven

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, verleend op 1 augustus 2002, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 26 juli 2002, werd aan Dingenen, Maria Theresia, van Belgische nationaliteit, geboren te Schilde op 2 augustus 1924, weduwe, wonende te 2970 Schilde, Liersebaan 133, verblijvende Verpleegtehuis Joostens, Kapellei 133, 2980 Sint-Antonius-Zoersel, als voorlopig bewindvoerder toegevoegd: Peeters, Marleen Carolina Jozef, geboren te Brecht op 22 oktober 1962, wonende te 2970 Schilde, De Spildoren 56.

Zandhoven, 2 augustus 2002.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Groven, Henri. (66476)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, verleend op 2 augustus 2002, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 31 juli 2002, werd aan Pierloz, Luc Rene, Helene, van Belgische nationaliteit, geboren te Wilrijk op 26 april 1962, gehuwd, wonende te 2970 Schilde, Ringdreef 28, opgenomen in de instelling Psychiatrisch Ziekenhuis Bethaniënhuis, Andreas Vesaliuslaan 39, te 2980 Sint-Antonius-Zoersel, als voorlopig bewindvoerster toegevoegd : zijn echtgenote Roekens, Pascale Simon Jeannette, geboren te Merksem op 30 augustus 1964, gehuwd, wonende te 2970 Schilde, Ringdreef 28.

Zandhoven, 2 augustus 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Groven, Henri. (66477)

Justice de paix du canton d'Auderghem

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, rendue le 26 juillet 2002, M. Leemans, Albert, époux de Mme Strychareff, Stéphanie, né le 20 septembre 1919, domicilié à 1170 Bruxelles, rue de l'Elan 37, résidant c/o Watermael-Boitsfort, chaussée de la Hulpe 169, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Philippe Declercq, avocat, avenue Louise 89, à 1050 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Van Laer, Michel. (66478)

Suite à la requête déposée le 12 juillet 2002, par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, rendue le 19 juillet 2002, Mme Strychareff, Stéphanie, née le 10 octobre 1919, épouse de M. Leemans, Albert, domiciliée à 1170 Bruxelles, rue de l'Elan 37, résidant chaussée de la Hulpe 169, à 1170 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Declercq, Philippe, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 89.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Muraille, Véronique. (66479)

Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

Par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Braine-l'Alleud du 18 juillet 2002, en suite de la requête déposée le 4 juillet 2002, Mme Paques, Chantale Juliana Paule Rosette, née le 20 juin 1945 à Fayt-lez-Manage, domiciliée rue des Bleuets 153, à 7160 Chapelle-lez-Herlaimont, résidant à l'établissement « Le Domaine - U.L.B. », rue Jean Lanneau 39, à 1420 Braine-l'Alleud, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : M. Paques, Ronan Lucien Edmond, domicilié rue du Seigneur 7/7, à 7170 Manage.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Le Brun, Michèle. (66480)

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 23 juillet 2002, la nommée Mme Pasture, Marie-Thérèse, née à Perk le 24 novembre 1925, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, Home Saint-Ignace, avenue de Lima 20, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Van Rampelberg, Greta, avocate, domiciliée à 1780 Wemmel, avenue de Limburg Stirum 192.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Alfons Philips. (66481)

Justice de paix du canton d'Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Herstal, du 24 juillet 2002, le nommé Westphalen, Jean-Louis, né le 6 février 1946, domiciliée à 4681 Hermée, clos du Mayeur 81, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Masset, Nathalie, avocat, domiciliée à 4000 Liège, avenue Rogier 24/012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) L. Biatour. (66482)

Justice de paix du canton de Nivelles

Suite à la requête déposée le 27 juin 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles, rendue le 18 juillet 2002, Mme Ooms, Francine Andrée Jacqueline Christiane, née le 7 mai 1950 à Nivelles, domiciliée rue Sainte-Barbe 55/A48, à 1400 Nivelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jossart, Dominique, avocat, de résidence rue des Marchats 7, à 1470 Genappe.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Farin, Anne-Marie. (66483)

Suite à la requête déposée le 20 mars 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles, rendue le 28 juin 2002, M. Lebrun, André, né le 3 juin 1943 à Nivelles, domicilié rue du Paradis 29, à 1400 Nivelles, résidant Résidence du Parc, avenue du Monde 23, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Bublot, Jean, avocat, de résidence chaussée de Louvain 43, bte 2, à 1300 Wavre.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Farin, Anne-Marie. (66484)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek en date du 25 juillet 2002, suite à la requête déposée au greffe le 25 juin 2002, la nommée Wynenbroot, Suzanna Leonia Elza B., née à Gand le 22 février 1907, veuve Dumont, Fernand, résidant et domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue Guillaume Kennis 62, bte 3B, à la Résidence Mercure, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Verschueren, Jean-Marie, avocat, cabinet sis à 1000 Bruxelles, rue de Crayer 14.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Magdaléna Van Buyten. (66485)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 26 juillet 2002, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Nadine Leeman, avocat, dont le cabinet est établi à 7100 La Louvière, cité Liébin 59, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Meunier, Steve, né à La Hestre 5 mai 1964, domicilié à 7170 Bois d'Haine, rue Vandervelde 43, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaupère, Emile. (66486)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 1 augustus 2002, werd een einde gesteld aan de opdracht van de heer De La Ruelle, Emiel, wonende te 9968 Bassevelde, Dorp 11, als voorlopige bewindvoerder over de heer Goethals, Joris, geboren te Eeklo op 25 januari 1929, wonende te 9968 Bassevelde, Kraaigemstraat 1, ingevolge zijn overlijden te Assenede op 17 juli 2002.

Eeklo, 2 augustus 2002.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy.
(66487)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 1 augustus 2002, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Van Asch, Veronique, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Sint-Annaplein 34, als voorlopige bewindvoerder over de heer Hillaert, Hubert, geboren te Merksem op 28 december 1927, gepensioneerd rijkswachter, wonende te 9120 Beveren-Waas, Hertog Van Arenberglaan 14, verblijvende PC Sint-Jan, Oostveldstraat 1, te 9900 Eeklo, gezien zijn overlijden te Eeklo op 10 juli 2002.

Eeklo, 2 augustus 2002.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy.
(66488)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 1 augustus 2002, werd een einde gesteld aan de opdracht van de heer Colenbier, Ronald, wonende te 8750 Zwevezele, Processiestraat 15, als voorlopig bewindvoerder over de heer Colenbier, Omer Albert, geboren te Sint-Andries op 20 april 1921, wonende te 9900 Eeklo, Tielstesteeweg 25, opgenomen in de instelling WZC « Sint-Elisabeth », Tielstesteeweg 25, te 9900 Eeklo, ingevolge zijn overlijden te Brugge op 6 juli 2002.

Eeklo, 2 augustus 2002.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy.
(66489)

Vrederecht van het kanton Genk

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Genk, verleend op 31 juli 2002, werd een einde gesteld aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder Coolen, Ellie, wonende te 3530 Houthalen, Ganzenstraat 7, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon Vastmans, Maria Josephina, geboren te Rotem op 16 april 1922 en overleden te Genk op 1 mei 2002.

Genk, 31 juli 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Renodeyn, Hedwig.
(66490)

Vrederecht van het kanton Merelbeke

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, verleend op 1 augustus 2002, werd een einde gesteld aan de opdracht van Aernout, Marcel, wonende te 9050 Gentbrugge, Meidoornhof 31, als voorlopig bewindvoerder over Aernaut, Joanna, geboren te Gentbrugge op 13 maart 1908, wonende te 9050 Gentbrugge, Langestraat 205, verblijvende te 9090 Melle, Brusselsesteenweg 223, overleden op 22 augustus 2001.

Merelbeke, 2 augustus 2002.

Voor eensluidend afschrift : de adjunct-griffier, (get.) K. Delmulle.
(66491)

Vrederecht van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Neerpelt

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt, verleend op 26 juli 2002, werd, ambtshalve, een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van Valkenborg, Arsène, geboren te Beverst op 21 februari 1914, wettelijk gedomicilieerd Overpelterbaan 92, 3940 Hechtel-Eksel, verblijvende te 3940 Hechtel-Eksel, Overpelterbaan 92, ingevolge zijn overlijden op 2 juli 2002 te Hechtel-Eksel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Moermans.
(66492)

Vrederecht van het kanton Willebroek

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 1 augustus 2002, werd Peleman, Dora, wonende te 2870 Puurs, Grote Amer 2, in haar hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder over Pauwels, Leonia Celestina, geboren te Puurs op 23 maart 1913, wonende te 2870 Puurs, Guido Gezellelaan 21, ontslagen van haar opdracht gezien de beschermde persoon overleden is te Bornem op 18 mei 2002.

Willebroek, 1 augustus 2002.

De hoofdgriffier, (get.) D'haese, Paul.
(66493)

Justice de paix du canton de Forest

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest, en date du 2 août 2002, il a été mis fin au mandat de Dauwe, Richard, pré-pensionné, domicilié 1190 Forest, avenue des Sept Bonniers 140/10, en sa qualité d'administrateur provisoire de Barthelemy, Yvonne, née à Manage le 18 octobre 1919, résidant en dernier lieu à 1190 Forest, avenue Monte-Carlo 178, cette personne étant décédée à Forest en date du 8 juillet 2002.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Paul Van Herzele.
(66494)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du 31 juillet 2002, M. le juge de paix suppléant du second canton de Namur, a ordonné la mainlevée de la mesure d'administration provisoire prise le 4 janvier 1996 à l'égard de Mme Alice Pene, née à Ernage le 8 mai 1947, domiciliée et résidant à 5100 Jambes, rue Charles Karler 2, bte 5, et a déchargé Philippe Henseval, domicilié à 5100 Jambes, rue Major Delcourt 44, de sa mission d'administrateur provisoire.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Christine Martin.
(66495)

Justice de paix du canton de Verviers 1-Herve, siège de Verviers

Suite à la requête déposée le 31 juillet 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Verviers 1-Herve, siège de Verviers, rendue le 31 juillet 2002, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 3 juin 1999 et publiée au *Moniteur belge* du 12 juin 1999, à l'égard de M. Lyssen, Eric, né le 21 août 1967 à Uccle, domicilié rue des Déportés 72, 7160 Chapelle-lez-Herlaimont, résidant à la Cité de l'Espoir, domaine des Croisiers 2, 4821 Dison (Andrimont).

Cette personne étant décédée le 22 avril 2002, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Patrick Taquet, avocat, rue Mitoyenne 905, 4840 Welkenraedt.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dumoulin, Patrick. (66496)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 26 juli 2002, werd Goyvaerts, Chantal, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Louizastraat 37/102, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mechelen op 3 februari 1998 (rolnummer 98B4 - Rep.V. 312/1998), tot voorlopige bewindvoerder over Troch, Boudewijn, Maria, geboren te Mechelen op 30 september 1953, verblijvende in 'T Wagewiel te 2500 Lier, Bossen 21, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 1998, p. 4751, onder nr. 5772, met ingang van 26 juli 2002 ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder: Van Baelen, Nadia, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Korte Maagdenstraat 7.

Mechelen, 2 augustus 2002.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Wim Heremans, adjunct-griffier. (66497)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 26 juli 2002, werd Vankeirsbilck, Liesbeth, voorheen advocaat, wonende te 2800 Mechelen, Koningin Astridlaan 148/303, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mechelen op 23 december 1998 (rolnummer 98B221 - Rep.V. 4568/1998), tot voorlopige bewindvoerder over Minne, Elza, geboren te Vladslo-Diksmuide op 16 september 1915, verblijvende in de « Residentie De Linde » te 2800 Mechelen, Albeestraat 77, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 januari 1999, p. 507, onder nr. 60031, met ingang van 26 juli 2002 ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder: Van Den Eede, Myriam, advocaat, kantoorhoudende te 2820 Bonheiden, Putsesteenweg 8.

Mechelen, 2 augustus 2002.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Wim Heremans, adjunct-griffier. (66498)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 5 août 2002, aujourd'hui le 5 août 2002, comparaît au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant Nous, M. Hugues Mathy, greffier adjoint :

Mme Véronique Vanzele, domiciliée à Ransart, rue du Vigneron, 226, laquelle agit en son nom personnel et, en vertu d'une ordonnance prononcée par le juge de paix du troisième canton de Charleroi, en date du 31 mai 2002, en qualité de titulaire de l'autorité parentale sur :

Genin, William, né le 17 juillet 1988 à Gosselies;

Genin, Magali, née le 13 novembre 1992 à Gosselies;

tous deux demeurant aux côtés de leur mère;

laquelle comparante déclare, en langue française accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Genin, Jacques, de son vivant domicilié à Ransart, rue du Vigneron, 226 et décédé le 25 septembre 2001 à Ransart.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante, qu'après lecture faite Nous avons signé avec elle.

Les créanciers et légataires sont invités à se faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Olivier Gillieaux, notaire de résidence à 6000 Charleroi, rue Willy Ernst 25.

Charleroi, le 5 août 2002.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (24380)

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal première instance de ce siège en date du 5 août 2002, par-devant Nous, M. Hugues Mathy, greffier adjoint, ont comparu :

Mme Véronique Alen, née à Warcourt, le 5 mai 1964, rue de Bascoup 325A, à 7170 Manage,

Mme Françoise Alen, née à Walcourt, le 27 juin 1965, place Frédéric 17A, à 6044 Roux,

M. Pascal Alen, né à Fraire, le 27 février 1970, rue des Barbieux 82, à 6031 Monceau-Sur-Sambre,

M. Vincent Alen, né à Rognée, le 13 décembre 1968, Impasse des Grands Trieux 18, à 6031 Monceau-Sur-Sambre,

lesquels comparants ont déclaré, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Alen, Raymond, de son vivant domicilié à Charleroi, avenue Jules Henin 30/2 et décédé le 26 juillet 2002 à Charleroi.

Les créanciers et légataires sont invités à se faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Nathalie Husson, notaire, dont l'étude est située avenue Meurée 71 à 6001 Marcinelle.

Charleroi, le 5 août 2002.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (24381)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2002, le 6 août

Au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Mr. Stéphanie Delvaux, avocat, rue Hullos 103-105, à 4000 Liège, porteuse d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de :

Me Xavier Drion, avocat, rue Hullos 103-105, à 4000 Liège, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Dautzenberg, Armand, né à Liège le 6 avril 1922, domicilié rue des Bayards 61, à 4000 Liège mais résidant actuellement à la maison de repos Saint-Joseph, quai de Coronmeuse 5, à 4000 Liège, désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège en date du 11 janvier 2002, ordonnance produite en copie et qui restera annexée au présent acte, à ce autorisé par ordonnance du juge de paix du troisième canton du Liège, en date du 17 mai 2002, ordonnance produite en copie et qui retera annexée au présent acte, laquelle comparante a déclaré ses qualités :

accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Cuveele, Mariette Françoise, née à Liège le 10 juillet 1912, de son vivant domiciliée à Liège, rue des Bayards 61 et décédée le 24 décembre 2001 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Mr. Xavier Drion, avocat rue Hullos 103-105, à 4000 Liège.

Les créanciers et légataires sont invités à se faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, chef de service, (signature illisible) (24382)

L'an 2002, le 5 août.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Gillis, Marie-José, née à Seraing, le 11 novembre 1960, domiciliée à Herstal, rue Louis Demeuse 94, agissant en sa qualité de titulaire de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs d'âge :

Bomhals, Fanny, né à Liège, le 22 septembre 1992, domicilié avec sa mère,

Bomhals, Barbara, née à Liège, le 15 décembre 1997, domiciliée avec sa mère,

et à ce autorisée par ordonnance de madame le juge de paix du canton de Fléron du 27 juin 2002, ordonnance qui est produite en copie conforme et qui restera annexée au présent acte :

laquelle comparante a déclaré ses qualités

accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de

Bomhalsn Jena-Claude, né à Liège le 13 août 1947, de son vivant domiciliée à Grivegnée (Liège), rue du Beau Mur 45 et décédé le 24 juin 2002 à Grivegnée.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclaré faire élection de domicile en l'étude de Mr. Michel Duchâteau, notaire à 4000 Liège, rue Louvrex 71-73, bte 002.

Les créanciers et légataires sont invités à se faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, chef de service, (signature illisible) (24383)

L'an 2002, le 5 août.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :
Dellacherie, Sylvie, née à Köln, le 18 juillet 1963, domiciliée rue des Mésanges 23 à 4121 Neuville-en-Condroz, agissant en qualité de titulaire de l'autorité parentale sur :

Taussac, Sarah, née à Liège le 2 Juillet 1988,

Taussac, Eva, née à Liège le 30 juillet 1990,

Toutes deux domiciliées rue des Mésanges 23 à 4121 Neuville-en-Condroz,

autorisée par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont en date du 19 avril 2002, ordonnance produite en copie conforme et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré :

accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de :

Taussac, Yves Paul Simon, né à Montpellier (France) le 3 février 1945, de son vivant domicilié à Neuville-en-Condroz, rue des Mésanges 23 et décédée le 22 mai 2001 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du code civil, la comparante déclaré faire élection de domicile en l'étude de Mr. Louis Urbin-Choffray, notaire rue Lavaux 1, à 4130 Esneux.

Les créanciers et légataires sont invités à se faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, chef de service, (signature illisible) (24384)

Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 02-340 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 6 août 2002 :

Richez, Eddy, né à Tournai, le 3 septembre 1967, domicilié à 7911 Frasnes-lez-Anvaing, rue Grandrieu 23, agissant en qualité de mandataire de :

Van Coppenolle, Elisabeth, née à Russeignies, le 24 novembre 1915, domiciliée à Saint-Servais, rue de Brigniel 205.

Van Coppenolle, Yvette Alida Bertha, fonctionnaire, née à Renaux, le 25 avril 1952, domiciliée à 5170 Profondeville, section Bois de Villers, rue de la Tour 17.

En vertu de deux procurations qui resteront annexées à l'acte,

lequel comparant a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de :

Van Coppenolle, Jacques, né le 26 décembre 1947 à Renaix, en son vivant domicilié(e) à Frasnes-lez-Buissenal, chaussée de Renaix 147, décédé à Dergneau le 6 mai 2002,

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Mme le notaire Sylvie Decroyer, de résidence à Frannes-lez-Anvaing.

Tournai, le 6 août 2002.

Pour extrait conforme : le greffier (signé) CL. Verschelden. (24385)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 805 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 805 du Code civil

Par ordonnance du 17 juillet 2002, rendue par M. le président du tribunal de première instance de Verviers, M. Pierre Henry, avocat à 4800 Verviers, rue des Martyrs 54a, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de la succession de feu Bourguet, André, né à Stavelot le 11 juin 1941, en son vivant domicilié à Stavelot, rue Hottonruy 9 et décédé à Verviers le 13 mai 2001.

Les créanciers feront connaître leurs droits à l'administrateur par avis recommandé dans le délai strict de trois mois.

(Signé) Pierre Henry, avocat. (24386)

Gerechtelijk akkoord – Concordat judiciaire

Tribunal de commerce de Bruxelles

Le tribunal de commerce de Bruxelles a prononcé en date du 2 août 2002, un jugement de remplacement de Me Jean-Pierre Davreux, avocat et commissaire répartiteur se désistant dans le concordat judiciaire de la S.A. Orléans Royal Estates.

Nomme en qualité de commissaire répartiteur : Me Jean-Pierre Domont, avocat, dont le cabinet est établi à 1170 Bruxelles, avenue Delleur 22.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans. (24387)

Rechtbank van koophandel te Brussel

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van 2 augustus 2002, de vervanging uitgesproken van Mr. Jean-Pierre Davreux, advocaat en commissaris verdeler, zich terugtrekkend in het gerechtelijk akkoord van de N.V. Orléans Royal Estates.

Stelt aan als commissaris verdeler Mr. Jean-Pierre Domont, advocaat, met kantoor te 1170 Brussel, Delleurlaan 22.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans. (24387)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 9 juli 2002, werd afgesloten bij ontoereikend actief, het faillissement van de B.V.B.A. Dereze, Sint-Rochusstraat 93, 1500 Halle.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) O. Ronse, curator. (24388)

Bij vonnis d.d. 23 juli 2002, werd afgesloten bij ontoereikend actief, het faillissement van de B.V.B.A. APB Info-Center, Nijverheidsstraat 29A, 1500 Halle.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) O. Ronse, curator.
(Pro deo) (24389)

Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 23 juillet 2002, a été clôturée pour absence d'actif la faillite de la S.P.R.L. Majestic, rue Erasme 66, à 1070 Anderlecht.

Le failli fut déclaré non excusable.

Pour extrait conforme, (signé) O. Ronse, curator.
(Pro deo) (24390)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 23 juli 2002, werd afgesloten bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Majestic, Erasmusstraat 66, 1070 Anderlecht.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) O. Ronse, curator.
(Pro deo) (24390)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 juillet 2002 de la chambre des vacations salle A, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour insuffisance d'actif les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Ets. C. Verrezen & Cie, dont le siège social est établi à 1070 Bruxelles, rue Puccini 66, T.V.A. 401.927.220; dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : (signé) Georges-Albert Dal, curator. (24391)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 30 juli 2002 heeft de rechtbank van koophandel te Brussel, vakantiekamer zaal A, afgesloten verklaard wegens tekort aan activa, de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. Ets. C. Verrezen & Cie., met maatschappelijke zetel te 1070 Brussel, Puccinistraat 66, BTW 401.927.220, gezegd dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) Georges-Albert Dal, curator.
(24391)

Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 30 juillet 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a clôturé par absence d'actif la faillite de la S.P.R.L. CCL Automobile, avenue Hansen-Soulie 46, à 1040 Bruxelles.

Le tribunal a décidé que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait : le curateur, (signé) Alain A. Henderickx.
(Pro deo) (24392)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 30 juli 2002 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd het faillissement van de B.V.B.A. CCL Automobile, Hansen-Soulielaan 46, te 1040 Brussel, afgesloten wegens gebrek aan actief.

De rechtbank heeft beslist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor uittreksel : de curator, (get.) Alain A. Henderickx.
(Pro deo) (24392)

Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 30 juillet 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a clôturé par insuffisance d'actif la faillite de la S.P.R.L. Le Doc, route de Lennik 802, à 1070 Bruxelles.

Le tribunal a décidé que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait : le curateur, (signé) Alain A. Henderickx.
(Pro deo) (24393)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 30 juli 2002 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd het faillissement van de B.V.B.A. Le Doc, Lenniksebaan 802, te 1070 Brussel, afgesloten wegens tekort aan actief.

De rechtbank heeft beslist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor uittreksel : de curator, (get.) Alain A. Henderickx.
(Pro deo) (24393)

Tribunal de commerce Bruxelles

Par un jugement du 30 juillet 2002, ont été déclarées closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. MD Trading, rue de Dublin 20, 1050 Bruxelles.

Le tribunal a déclaré que la faillite n'est pas excusable.

Pour extrait : le curateur, (signé) Anicet Baum. (Pro deo) (24394)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 juli 2002 werden afgesloten verklaard door gebrek aan actief de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. MD Trading, Dublinstraat 20, 1050 Brussel.

De rechtbank verklaarde dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor uittreksel : de curator, (get.) Anicet Baum. (Pro deo) (24394)

Tribunal de commerce Bruxelles

Par un jugement du 30 juillet 2002, ont été déclarées closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Bastex, avenue de la Reine 226, 1020 Bruxelles.

Le tribunal a déclaré que la faillite n'est pas excusable.

Pour extrait : le curateur, (signé) Anicet Baum. (Pro deo) (24395)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 juli 2002 werden afgesloten verklaard door gebrek aan actief de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. Bastex, Koninginnelaan 266, 1020 Brussel.

De rechtbank verklaarde dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor uittreksel : de curator, (get.) Anicet Baum. (Pro deo) (24395)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 juillet 2002 a été déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Etude, Programmation et Service pour l'Industrie (E.P.S. Industrie), dont le siège social est sis à 1050 Ixelles, rue Mercelis 93, bte 8, R.C. Bruxelles 641514, T.V.A. 450.119.392.

Activité commerciale : bureau d'études.

Juge-commissaire : M. A.M. Hansez.

Curateur : Me Diane Ossieur, avocat à 1070 Bruxelles, rue Démosthène 97.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur (signé) Diane Ossieur.
(Pro deo) (24396)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 juli 2002 werd geopend verklaard, op aangifte, het faillissement van de B.V.B.A. Etude, Programmation et Service pour l'Industrie (E.P.S. Industrie), met maatschappelijke zetel te 1050 Elsene, Mercelisstraat 93, bus 8, H.R. Brussel 641514, BTW 450.119.392

Voornaamste handelsactiviteit : adviesbureau.

Rechter-commissaris : de heer A.M. Hansez.

Curator : Mr. Diane Ossieur, advocaat te 1070 Brussel, Demosthenesstraat 97.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuld-vorderingen : op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Diane Ossieur.
(Pro deo) (24396)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 juillet 2002 a été déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Home Boat, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, rue du Cuprès 7, R.C. Bruxelles 532021, T.V.A. 440.421.471.

Activité commerciale : construction et réparation de bateaux.

Juge-commissaire : M. A.M. Hansez.

Curateur : Me Diane Ossieur, avocat à 1070 Bruxelles, rue Démosthène 97.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Diane Ossieur.
(Pro deo) (24397)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 juli 2002 werd geopend verklaard, op aangifte, het faillissement van de C.V.B.A. Home Boat, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Cipresstraat 7, H.R. Brussel 532021, BTW 440.421.471.

Voornaamste handelsactiviteit : bouw- en botenherstelling.

Rechter-commissaris : de heer A.M. Hansez.

Curator : Mr. Diane Ossieur, advocaat te 1070 Brussel, Demosthenesstraat 97.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuld-vorderingen : op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Diane Ossieur.
(Pro deo) (24397)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 juillet 2002 a été déclaré ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Amavas, dont le siège social est établi à 1060 Saint-Gilles, rue de Moscou 20, R.C. Bruxelles 615597, T.V.A. 460.461.869.

Activité commerciale : import-export.

Juge-commissaire : M. A.M. Hansez.

Curateur : Me Diane Ossieur, avocat à 1070 Bruxelles, rue Démosthène 97.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Diane Ossieur.
(Pro deo) (24398)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 juli 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Amavas, met maatschappelijke zetel te 1060 Sint-Gillis, Moskoustraat 20, H.R. Brussel 615597, BTW 460.461.869.

Voornaamste handelsactiviteit : import-export.

Rechter-commissaris : de heer A.M. Hansez.

Curator : Mr. Diane Ossieur, advocaat te 1070 Brussel, Demosthenesstraat 97.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuld-vorderingen : op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Diane Ossieur.
(Pro deo) (24398)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 juillet 2002 a été déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Compurent, dont le siège social est établi à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, avenue Louis Gribaumont 46, R.C. Bruxelles 585451, T.V.A. 453.664.248.

Activité commerciale : hard- et software.

Juge-commissaire : M. A.M. Hansez.

Curateur : Me Diane Ossieur, avocat à 1070 Bruxelles, rue Démos-thène 97.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 11 septembre 2002, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Diane Ossieur.
(Pro deo) (24399)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 juli 2002 werd geopend verklaard, op aangifte, het faillissement van de B.V.B.A. Compurent, met maatschappelijke zetel te 1150 Sint-Pieters-Woluwe, Louis Gribaumontlaan 46, H.R. Brussel 585541, BTW 453.664.248.

Voornaamste handelsactiviteit : hard- en software.

Rechter-commissaris : de heer A.M. Hansez.

Curator : Mr. Diane Ossieur, advocaat te 1070 Brussel, Demosthenesstraat 97.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuld-vorderingen : op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Diane Ossieur.
(Pro deo) (24399)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 juillet 2002 a été déclaré ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. La Maison des Meuniers, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, rue Stévin 134 (actuellement à 1180 Bruxelles, rue de l'Etoile 78), R.C. Bruxelles 620480, T.V.A. 462.231.625.

Activité commerciale : restaurant.

Juge-commissaire : M. A.M. Hansez.

Curateur : Me Diane Ossieur, avocat à 1070 Bruxelles, rue Démos-thène 97.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Diane Ossieur.
(Pro deo) (24400)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 juli 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. La Maison des Meuniers, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Stevinstraat 134 (nu te 1180 Brussel, Sterstraat 78), H.R. Brussel 620480, BTW 462.231.625.

Voornaamste handelsactiviteit : restaurant.

Rechter-commissaris : de heer A.M. Hansez.

Curator : Mr. Diane Ossieur, advocaat te 1070 Brussel, Demosthenesstraat 97.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuld-vorderingen : op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Diane Ossieur.
(Pro deo) (24400)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce du 2 août 2002 a été déclarée ouverte, la faillite de la S.P.R.L. Multi-Media Component, rue Berckmans 3, à 1060 Bruxelles, R.C. Bruxelles 593527, T.V.A. 455.609.592.

Activité commerciale principale : informatique.

Curateur : Me Jean Michel Derick, avenue Louise 391, bte 3, à 1050 Bruxelles.

Juge-commissaire : M. Jonckheere.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement déclaratif de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures, en la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles au Palais du Justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.M. Derick.
(Pro deo) (24401)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 2 augustus 2002 werd geopend verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Multi-Media Component, Berckmansstraat 3, 1060 Brussel, H.R. Brussel 593527, BTW 455.609.592.

Voor naamste handelsactiviteit : informatica.

Curator : Mr. Jean Michel Derick, Louizalaan 391, bus 3, 1050 Brussel.

Rechter-commissaris : de heer Jonckheere.

De schuldeisers worden uitgenodigd hun verklaring van schuldverordering neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Justitiepaleis, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen van het vonnis van faillissement.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie zal plaatsvinden op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in zaal A van de rechtbank van koophandel, Justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.M. Derick.
(Pro deo) (24401)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 2 août 2002 a été déclarée ouverte, la faillite de la S.C.S. Peyret Import, avenue Louise 304, 1050 Bruxelles, R.C. Bruxelles 607806, T.V.A. 459.215.717.

Activité commerciale principale : agences commerciales.

Curateur : Me Jean Michel Derick, avenue Louise 391, bte 3, à 1050 Bruxelles.

Juge-commissaire : M. Jonckheere.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement déclaratif de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures, en la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles au Palais du Justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.M. Derick.
(Pro deo) (24402)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 2 augustus 2002 werd geopend verklaard het faillissement van S.C.S. Peyret Import, Louizalaan 304, 1050 Brussel, H.R. Brussel 607806, BTW 459.215.717.

Voor naamste handelsactiviteit : handelsagentschap.

Curator : Mr. Jean Michel Derick, Louizalaan 391, bus 3, 1050 Brussel.

Rechter-commissaris : de heer Jonckheere.

De schuldeisers worden uitgenodigd hun verklaring van schuldverordering neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Justitiepaleis, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen van het vonnis van faillissement.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie zal plaatsvinden op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in zaal A van de rechtbank van koophandel, Justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.M. Derick.
(Pro deo) (24402)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce du 2 août 2002 a été déclarée ouverte, la faillite de la S.P.R.L. T20, avenue Paul Dejaer 20, à 1060 Bruxelles, R.C. Bruxelles 611695, T.V.A. 459.495.532.

Activité commerciale principale : petite restauration.

Curateur : Me Jean Michel Derick, avenue Louise 391, bte 3 à 1050 Bruxelles.

Juge-commissaire : M. Jonckheere.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement déclaratif de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures, en la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles au Palais du Justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.M. Derick.
(Pro deo) (24403)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 2 augustus 2002 werd geopend verklaard het faillissement van de B.V.B.A. T20, Paul Dejaerlaan 20, 1060 Brussel, H.R. Brussel 611695, BTW 459.495.532.

Voor naamste handelsactiviteit : kleine restauratie.

Curator : Mr. Jean Michel Derick, Louizalaan 391, bus 3, 1050 Brussel.

Rechter-commissaris : de heer Jonckheere.

De schuldeisers worden uitgenodigd hun verklaring van schuldverordering neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Justitiepaleis, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen van het vonnis van faillissement.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie zal plaatsvinden op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in zaal A van de rechtbank van koophandel, Justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.M. Derick.
(Pro deo) (24403)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce du 2 août 2002 a été déclarée ouverte, la faillite de la S.P.R.L. Artistique, rue de Midi 17, à 1000 Bruxelles, R.C. Bruxelles 5623, T.V.A. 402.021.943.

Activité commerciale principale : articles pour artistes.

Curateur : Me Jean Michel Derick, avenue Louise 391, bte 3, à 1050 Bruxelles.

Juge-commissaire : M. Jonckheere.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement déclaratif de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures, en la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles au Palais du Justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.M. Derick.
(Pro deo) (24404)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 2 augustus 2002 werd geopend verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Artistique, Zuidstraat 17, 1000 Brussel, H.R. Brussel 5623, BTW 402.021.943.

Voornaamste handelsactiviteit : artikelen voor artisten.

Curator : Mr. Jean Michel Derick, Louizalaan 391, bus 3, 1050 Brussel.

Rechter-commissaris : de heer Jonckheere.

De schuldeisers worden uitgenodigd hun verklaring van schuldvoordering neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Justitiepaleis, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen van het vonnis van faillissement.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie zal plaatsvinden op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in zaal A van de rechtbank van koophandel, Justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.M. Derick.
(Pro deo) (24404)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 juillet 2002 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Ets. Desaevers, dont le siège social est situé à 1090 Bruxelles, rue de la Loyauté 17, R.C. Bruxelles 237000, T.V.A. 401.844.472.

Activité commerciale : brochage industriel.

Juge-commissaire : M. Michel Thays.

Curateur : Me Alain A. Henderickx, avocat, avenue Louise 283/21, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures, en la salle A du tribunal de commerce de Bruxelles, Palais de Justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Alain A. Henderickx.
(Pro deo) (24405)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 juli 2002 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. Ets. Desaevers, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1090 Brussel, Rechtschapenheidstraat 17, H.R. Brussel 237000, BTW 401.844.472.

Voornaamste handelsactiviteit : industrieel innaaien van boeken.

Rechter-commissaris : de heer Michel Thays.

Curator : Mr. Alain A. Henderickx, advocaat, Louizalaan 283/21, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvoordingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvoordingen : op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in zaal A van de rechtbank van koophandel te Brussel, Justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Alain A. Henderickx.
(Pro deo) (24405)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 juillet 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Design Colour Consultant, dont le siège social est situé à 1090 Bruxelles, avenue de l'Exposition 230, R.C. Bruxelles 493903, T.V.A. 431.390.177.

Activité commerciale : bureau d'étude.

Juge-commissaire : M. Michel Thays.

Curateur : Me Alain A. Henderickx, avocat, avenue Louise 283/21, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures, en la salle A du tribunal de commerce de Bruxelles, Palais de Justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Alain A. Henderickx.
(Pro deo) (24406)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 juli 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Design Colour Consultant, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1090 Brussel, Tentoonstellinglaan 230, H.R. Brussel 493903, BTW 431.390.177.

Voornaamste handelsactiviteit : studie bureau.

Rechter-commissaris : de heer Michel Thays.

Curator : Mr. Alain A. Henderickx, advocaat, Louizalaan 283/21, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvoordingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvoordingen : op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in zaal A van de rechtbank van koophandel te Brussel, Justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Alain A. Henderickx.
(Pro deo) (24406)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 juillet 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Omar & Cie, dont le siège social est situé à 1070 Bruxelles, rue Otlet 49, R.C. Bruxelles 605223, T.V.A. 458.606.595.

Activité commerciale : brochage industriel.

Juge-commissaire : M. Michel Thays.

Curateur : Me Alain A. Henderickx, avocat, avenue Louise 283/21, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures, en la salle A du tribunal de commerce de Bruxelles, Palais de Justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Alain A. Henderickx.
(Pro deo) (24407)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 juli 2002 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Omar & Cie, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1070 Brussel, Otletstraat 49, H.R. Brussel 605223, BTW 458.606.595.

Voornaamste handelsactiviteit : algemene voeding.

Rechter-commissaris : de heer Michel Thays.

Curator : Mr. Alain A. Henderickx, advocaat, Louizalaan 283/21, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in zaal A van de rechtbank van koophandel te Brussel, Justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Alain A. Henderickx.
(Pro deo) (24407)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 juillet 2002 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Général Nautic, dont le siège social est situé à 1070 Bruxelles, rue Pierre Bidder 36, R.C. Bruxelles 401329, T.V.A. 416.661.619.

Activité commerciale : entretien de bateaux.

Juge-commissaire : M. Michel Thays.

Curateur : Me Alain A. Henderickx, avocat, avenue Louise 283/21, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures, en la salle A du tribunal de commerce de Bruxelles, Palais de Justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Alain A. Henderickx.
(Pro deo) (24408)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 juli 2002 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de N.V. General Nautic, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1070 Brussel, Pierre Bidder 36, H.R. Brussel 401329, BTW 416.661.619.

Voornaamste handelsactiviteit : bootonderhoud.

Rechter-commissaris : de heer Michel Thays.

Curator : Mr. Alain A. Henderickx, advocaat, Louizalaan 283/21, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in zaal A van de rechtbank van koophandel te Brussel, Justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Alain A. Henderickx.
(Pro deo) (24408)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 juillet 2002 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Technicolor, dont le siège social est situé à 1070 Bruxelles, rue Pierre Marchant 22, R.C. Bruxelles 627593, T.V.A. 464.076.407.

Activité commerciale : grossite en peintures.

Juge-commissaire : M. Michel Thays.

Curateur : Me Alain A. Henderickx, avocat, avenue Louise 283/21, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures, en la salle A du tribunal de commerce de Bruxelles, Palais de Justice.

Pour extrait conforme : le curateur (signé) Alain A. Henderickx.
(Pro deo) (24409)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 juli 2002 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. Technicolor, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1070 Brussel, Pierre Marchantstraat 22, H.R. Brussel 627593, BTW 464.076.407.

Voornaamste handelsactiviteit : groothandel in schilderijen.

Rechter-commissaris : de heer Michel Thays.

Curator : Mr. Alain A. Henderickx, advocaat, Louizalaan 283/21, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in zaal A van de rechtbank van koophandel te Brussel, Justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Alain A. Henderickx.
(Pro deo) (24409)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van 6 augustus 2002, werd Mr. Vanhoucke, Guy, advocaat te Antwerpen, curator van het faillissement Vermeersch, Anita Mercella, geboren te Antwerpen op 31 januari 1955, wonende en handeldrijvende te 2000 Antwerpen, Paardenmarkt 78, drankgelegenheid, H.R. Antwerpen 327087, BTW 503.722.681, hiertoe aangesteld bij vonnis van 1 augustus 2002, vervangen als curator door Mr. Bruneel, Jacques, advocaat te Antwerpen, er kantoorhoudende Amerikalei 22, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (Pro deo) (24410)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis d.d. 2 augustus 2002, op dagvaarding, vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Marketing Mix B.V.B.A., marketingbureau, met maatschappelijke zetel te 9000 Gent, Limburgstraat 66, BTW 452.865.185.

Rechter-commissaris : de heer Lieven Bockaert.

Datum staking der betalingen : 2 augustus 2002.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 30 augustus 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 11 september 2002, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Jan De Buck, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Oude Houtlei 129B.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Van Kerckhove. (24411)

Bij vonnis d.d. 2 augustus 2002, op dagvaarding, vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Belgium Ship Technology B.V.B.A., import, export, handel, levering, het plaatsen, het herstellen en onderhouden van alle elektrische en elektronische apparaten in het algemeen, in het bijzonder alle navigatie- en communicatieapparatuur dienstig voor de scheepvaart, met maatschappelijke zetel te 9000 Gent, Limburgstraat 66, BTW 414.670.050.

Rechter-commissaris : de heer Lieven Bockaert.

Datum staking der betalingen : 2 augustus 2002.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 30 augustus 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 11 september 2002, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Jan De Buck, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Oude Houtlei 129B.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Van Kerckhove. (24412)

Bij vonnis d.d. 2 augustus 2002, op dagvaarding, vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Baron B.V.B.A., kapperssalon, met maatschappelijke zetel, te 9000 Gent, Tolhuislaan 183A, H.R. Gent 185748, BTW 460.559.265.

Rechter-commissaris : Mevr. Marie-Jeanne Roland.

Datum staking der betalingen : 2 augustus 2002.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 30 augustus 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 11 september 2002, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Geert Defreyne, advocaat, kantoorhoudende te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Kareelstraat 3.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Van Kerckhove. (24413)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis van 29 juli 2002 werd op eigen aangifte in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Bollein, met maatschappelijke- en uitbatingsetel te 8908 Vlamertinge, H.R. Ieper 23217 met als handelsactiviteiten : « hout- en kurknijverheid, onderneming voor bosbouw, leggen van kabels, grondwerken, slopingswerken, droogmaken van gebouwen- voor warmte- en geluidsisolering, parketvloeren, timmer- en schrijnwerken, plaatsen van ruiten en glas, optrekken van

gebouwen, plaatsen van afsluitingen en omheiningen, tegelwanden, wand- en vloerbekledingen, plafonneer cementeer en ander pleisterwerken, reinigen van gevels, zandstralen, restauratie van monumenten en historische gebouwen » en met als handelsbenaming : « Bollein B.V.B.A., BTW 418.900.834.

Staking van betaling : op 25 juli 2002.

Rechter-commissaris : Mevr. Diane Tytgat, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Johan Houtman, advocaat, te Ieper, Lombaardstraat 26.

Indienen schuldvorderingen : 19 augustus 2002.

Nazicht dezer op woensdag 4 september 2002, om 10 u. 30 m., gehoorzaal rechtbank van koophandel Ieper Grote Markt 10, eerste verdieping.

De curator, (get.) Johan Houtman. (24414)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 1^{er} août 2002, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Albert Pierre Victor Beyers, de nationalité belge, né à Ougrée le 1^{er} septembre 1950, époux de Mme Liliane Steyaert, sans contrat de mariage, domicilié à 4040 Herstal, rue Hoyoux 10, R.C. Liège 147442, T.V.A. 604.722.645, avec date du début des opérations commerciales le 25 avril 1984, pour l'exploitation suivante :

« Exploitation d'un atelier de réparation et dépannage de matériel électrique, radio-électrique, hi-fi, vidéos et le commerce de détail de ces articles ».

Le même jugement ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de créance dans les trente jours à compter du présent jugement.

Juge-commissaire : M. Olivier Eschweiler.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 17 septembre 2002, de 9 h 30 m à 11 heures, au cabinet de Mme le greffier en chef du tribunal de commerce de Liège, rue Joffre 12, îlot Saint-Michel, à 4000 Liège.

Curateurs : Dominique Collin, Jean-Paul Tasset; avocats, quai Marcellis 4/11, 4020 Liège. (24415)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par application de l'article 76 de la loi et en vertu de l'ordonnance rendue le 2 août 2002 par M. le juge-commissaire de la faillite de la S.P.R.L. Union professionnelle des Métiers, dont le siège social était sis à 6830 Bouillon, rue du Moulin 37, non inscrite au registre de commerce de Neufchâteau, R.C. Nivelles 84958, T.V.A. 461.492.049.

Les créanciers sont convoqués à l'assemblée qui se tiendra le vendredi 20 septembre 2002, à 14 h 15 m, en l'auditoire du tribunal de commerce de Neufchâteau, y séant salle d'audience, 1^{er} étage, palais de justice, place Charles Bergh, à 6480 Neufchâteau, pour entendre le rapport écrit du curateur sur l'évolution de la liquidation.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Wanlin. (Pro deo) (24416)

Par application de l'article 76 de la loi et en vertu de l'ordonnance rendue le 2 août 2002 par M. le juge-commissaire de la faillite de M. Samson, Philippe, né à Bastogne le 21 septembre 1955, dont le domicile était sis à 6890 Libin, rue Paul Dubois 50/b, R.C. Neufchâteau 12933, T.V.A. 694.024.112.

Les créanciers sont convoqués à l'assemblée qui se tiendra le vendredi 20 septembre 2002, à 14 h 15 m, en l'auditoire du tribunal de commerce de Neufchâteau, y séant salle d'audience, 1^{er} étage, palais de justice, place Charles Bergh, à 6480 Neufchâteau, pour entendre le rapport écrit du curateur sur l'évolution de la liquidation.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Wanlin.
(Pro deo) (24417)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 24 avril 2002, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de la société G.D.F.S., bureau Plasschaert, société de droit américain, dont le siège était sis avenue Général Cambonne 7, à 1380 Lasne.

La société faillie n'a pas été déclarée excusable.

Le jugement met fin à la mission de la curatrice et emporte la décharge de celle-ci.

La curatrice, (signé) A. Cools-Doumont. (Pro deo) (24418)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij vonnis van de tweede kamer voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg Leuven op 17 juni 2002, werd gehomologeerd, de akte verleden voor notaris Jan Denys, te Werchter, op 4 april 2002, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van Bael, Geert Jan, geboren te Leuven op 19 februari 1974, en zijn echtgenote, Mevr. Bolle, Serafina, geboren te Mechelen op 30 november 1974, samen wonende te Rotselaar (Werchter), Hoekje 8, waarbij de samenstelling van de vermogens werd gewijzigd en een persoonlijk goed ingebracht werd in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) J. Denys, notaris. (24419)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel d.d. 28 mei 2002, werd gehomologeerd, de akte verleden voor notaris William Vereeken, te Halle, d.d. 10 december 2001, waarbij de echtgenoten Rudy Louis Alfons Hamelryck, geboren te Halle op 14 juli 1966, en De Neef, Carine Marie, geboren te Halle op 16 mei 1963, samenwonend te Halle, Quetstroeyelaan 20, hun huwelijksstelsel wijzigden door overgang van het stelsel van scheiding van goederen naar het wettelijk stelsel, met inbreng van eigen goederen en met toebedelingsbeding.

(Get.) W. Vereeken, notaris. (24420)

Bij verzoekschrift van 30 april 2002 hebben de heer Buysens, Herman Roger Alain, geboren te Oudenaarde op 22 mei 1958, en zijn echtgenote, Mevr. Soudan, Clairette Alida Adèle, geboren te Ronse op 18 mei 1958, samenwonende te Kluisbergen, Kapellestraat 103, bij de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, om homologatie verzocht van de akte verleden voor notaris Philippe Flamant, te Ronse, op 30 april 2002, inhoudende wijzigend huwelijkscontract door inbreng van onroerend goed en een hypothecaire schuld in de gemeenschap.

Voor verzoekers, (get.) Philippe Flamant, notaris. (24421)

Bij vonnis in raadkamer, uitgesproken op 26 maart 2002, door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, werd gehomologeerd de akte, verleden voor notaris François Van Innis, met standplaats te Zingem, op 18 december 2002, waarbij de echtgenooten De Boitselier, Jürgen, geboren te Oudenaarde op 4 juli 1967, en zijn echtgenote, Mevr. Cocquyt, Martine Maria Marie-Louise, geboren te

Tielt op 2 oktober 1971, samenwonende te 9750 Zingem, Ouwegemstraat 20, hun stelsel der wettelijke gemeenschap hebben gewijzigd door inbreng door de heer De Boitselier, Jürgen, van het woon- en handelshuis te Zingem, Ouwegemstraat 20, en de daarop lastende hypothecaire schulden.

Namens de echtgenoten De Boitselier-Cocquyt, (get.) F. Van Innis, notaris. (24422)

Bij verzoekschrift op 3 juli 2002 heeft de heer Desmet, Ignace Gaston Denise, geboren te Oudenaarde op 19 juni 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Valcke, Véronique, geboren te Oudenaarde op 12 oktober 1965, samenwonende te Gavere, Warande 74, aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent de homologatie aangevraagd van de akte verleden op 3 april 2002 voor het ambt van notaris François Van Innis, te Zingem, waarbij zij het stelsel der wettelijke gemeenschap waaraan zij onderworpen zijn, gewijzigd hebben door inbreng in de huwgemeenschap van de eigendom te Gavere, Warande 74, persoonlijk toebehorende aan Mevr. Valcke, Véronique.

Namens de echtgenoten Desmet-Valcke, (get.) François Van Innis, notaris. (24423)

Bij vonnis van 17 juni 2002 heeft de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Leuven, de akte gehomologeerd verleden voor notaris Willem Timmermans op 28 juni 2001, waarbij de heer Camps, Roland Marcel, en zijn echtgenote, Volders, Florina Francine Hendrika, samenwonende te 3271 Scherpenheuvel (Zichem), Pastoor Brissacstraat 7, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, inhoudende onder meer de inbreng van het onroerend goed gelegen te Diest (Molenstede), Turnhoutsebaan 203/205, door de heer Camps, Roland Marcel.

Voor de echtgenoten Camps-Volders, (get.) Willem Timmermans, notaris. (24424)

Uittreksel uit de akte verleden voor Xavier Desmet, notaris ter standplaats Antwerpen, op 7 juni 2002, dragende volgende melding van registratie : « Geregistreerd drie bladen, twee verzendingen, te Antwerpen, registratie 5, op 24 juni 2002. Boek 153, blad 22, vak 6. Ontvangen : vijftientwintig euro (25 EUR). De ontvanger a.i. (get.), J. Borremans. »

Krachtens deze akte hebben de heer Berardino Petrarca, goudsmid, geboren te Fornelli (Italië), op 8 februari 1960, en zijn echtgenote, Mevr. Maria Franca Pantaleo, zaakvoerder, geboren te Napels (Italië) op 25 januari 1959, samenwonende te Schoten, Heidebadlaan 16.

Gehuwd in Italië, Vietri Sul Mare, op 18 september 1985, onder het beheer van het Italiaans wettelijk stelsel, bij gebreke aan het sluiten van een huwelijkscontract, stelsel ongewijzigd tot op heden, zoals ze verklaren.

Beiden van Italiaanse nationaliteit.

Het stelsel der scheiding van goederen naar Belgisch recht aangenomen onder de opschortende voorwaarde van homologatie door de rechtbank van eerste aanleg.

Voor eensluidend analytisch uittreksel : (get.) Xavier Desmet, notaris. (24425)

Suivant jugement prononcé le 3 juin 2002, le tribunal de première instance de Mons a homologué le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial de M. Breuse, Jacques Noël Edouard Laurent, né à Jemappes le 22 décembre 1947, et son épouse, Mme Rousseau, Anne-Marie, née à Lessines le 7 novembre 1951, domiciliés à Mons-Obourg, rue du Camp 81, dressé par acte du notaire Franeau, à Mons, en date du 23 novembre 2001.

Le contrat modificatif modifie le régime légal de communauté par l'apport d'un bien par M. Breuse, Jacques.

(Signé) Adrien Franeau, notaire. (24426)

Par requête en date du 5 août 2002, les époux Roger Ross-Philomena De Weerdt, demeurant à Ixelles, rue de l'Amazone 12, ont introduit devant le tribunal de première instance de Bruxelles une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu par le notaire Luc Van Eeckhoudt, à Halle, le 5 août 2002.

Halle, le 6 août 2002.

(Signé) Luc Van Eeckhoudt, notaire. (24427)

Par requête en date du 31 juillet 2002, M. Vereecken, Eric Louis Jean Charles Ghislain, né à Ougrée le 1^{er} août 1962, et son épouse, Mme Dabompré, Annick Marie-Jeanne Raymonde, née à Léopoldville (Congo) le 26 décembre 1958, domiciliés ensemble à 4120 Neupré, rue de la Paix 13, ont introduit devant le tribunal civil de Liège une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial reçu par le notaire Philippe Crismer, à Fexhe-le-Haut-Clocher, le 25 juillet 2002, contrat portant transformation du régime de la séparation de biens pure et simple.

(Signé) Ph. Crismer, notaire. (24428)

Suivant jugement rendu en date du 10 juin 2002, le tribunal civil de première instance de Verviers a homologué l'acte dressé par Me Véronique Smets, notaire à Herve, en date du 18 mars 2002, portant modification du régime matrimonial de M. Bedronne, Alain René Claude François, né à Verviers le 7 décembre 1965, et son épouse, Mme Vecqueray, Christine Renée Eveline, née à Verviers le 30 mars 1967, domiciliés à Herve (Xhendelesse), rue des Cloutiers 4B.

Cet acte contenait apport en communauté d'un immeuble.

(Signé) Véronique Smets, notaire. (24429)

Par jugement rendu en date du 3 juillet 2002, le tribunal de première instance de Tournai a homologué le contrat modificatif de la composition des patrimoines communs et respectifs existant entre M. Duthoit, Jean Edgard Henri Pierre, commerçant, né à Saint-Léger le 26 juillet 1937, et son épouse, Mme Lebrun, Paulette Juliette Henriette Ghislaine, aidante, née à Tournai le 30 septembre 1935, domiciliés à Barry, chaussée de Bruxelles 31, dressé par le notaire Alain Henry, à Estaimbourg, le 24 mai 2002.

(Signé) Alain Henry, notaire. (24430)

Par jugement rendu en date du 3 juillet 2002, le tribunal de première instance de Tournai a homologué le contrat modificatif de la composition des patrimoines communs et respectifs existant entre M. Dewatines, Christophe Fernand Gérard, carrossier, né à Tournai le 3 août 1972, et son épouse, Mme Noncle, Sarah Virginie Roberte, employée, née à Tournai le 13 avril 1973, domiciliés à Saint-Léger, rue de Pecq 15, dressé par le notaire Alain Henry, à Estaimbourg, le 22 mai 2002.

(Signé) Alain Henry, notaire. (24431)

Suivant jugement prononcé le 3 juillet 2002 par le tribunal de première instance de Neufchâteau, acte passé entre les époux Dufour, Jean-François Marcel Ghislain, né à Saint-Mard le 12 août 1964 et Dinant, Maryline Denise Corinne Ghislaine, née à Bohan le 18 décembre 1968, domiciliés à 6840 Neufchâteau, rue de la Justice 101, reçu par le notaire Hubert Maus de Rolley, à Neufchâteau, le 15 mai 2002, portant modification du régime matrimonial, a été homologué.

Pour extrait conforme : au nom des époux, (signé) H. Maus de Rolley, notaire. (24432)

Zeewet – Loi maritime

Par ordonnances rendues le 22 juillet 2002 et le 1^{er} août 2002, M. le président du tribunal de commerce de Liège a autorisé la poursuite de la procédure de la constitution d'un fonds de limitation du bateau moteur « Corton », R.C. Anvers 17880, ayant appartenu à M. Achille Van Brussel, R.C. Charleroi 122355, T.V.A. 614.526.474, domicilié à 6030 Marchienne-au-Pont, quai du Sud 1.

Il a ordonné aux créanciers de déposer au greffe du tribunal de commerce de Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, à 4000 Liège, la déclaration de leurs créances avec leurs titres dans les trente jours à compter du 1^{er} août 2002 et a fixé au mardi 17 septembre 2002, à 11 heures, au cabinet du greffier en chef, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, à 4000 Liège, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Le liquidateur à l'abandon, (signé) André Pauquay, avocat, avenue Rogier 28, bte 02/1, 4000 Liège. (24433)